

## **Dictionary of Molinology**

English - German - French - Dutch

## **Wörterbuch der Molinologie**

Englisch - Deutsch - Französisch - Niederländisch

## **Dictionnaire de Molinologie**

Anglais - Allemand - Français - Néerlandais

## **Molinologisch Woordenboek**

Engels - Duits - Frans - Nederlands

Compiled by the Dictionary Working Group of TIMS  
Zusammengestellt von der TIMS Wörterbuch-Arbeitsgruppe  
Compilé par la Groupe de travail du dictionnaire de la TIMS  
Samengesteld door de Werkgroep Woordenboek van TIMS

Dictionary Working Group of TIMS  
TIMS Wörterbuch-Arbeitsgruppe  
Groupe de travail du dictionnaire de la TIMS  
Werkgroep Woordenboek van TIMS

Yves Coutant, Bellegem/Kortrijk, Belgium  
(French – Französisch – Français – Frans)

Michael Harverson, Watford, England  
(English – Englisch – Anglais – Engels)

Yolt IJzerman, Aldeboarn, The Netherlands  
(Dutch – Niederländisch – Néerlandais – Nederlands)

Berthold Moog, Binningen, Switzerland  
(Planning – Konzept – Elaboration – Planning;  
German – Deutsch – Allemand – Duits)

<b>Contents</b>		<b>Inhalt</b>	<b>Table des matières</b>	<b>Inhoud</b>	
	<b>Preface Advice to the user</b>	<b>Vorwort Hinweise für die Benutzung</b>	<b>Avant-propos Notice concernant l'emploi</b>	<b>Voorwoord Aanwijzingen voor het gebruik</b>	<b>V VI</b>
<b>0</b>	<b>Molinology</b>	<b>Molinologie</b>	<b>Molinologie</b>	<b>Molinologie</b>	<b>1</b>
0.1	General	Allgemeines	Généralités	Algemeen	1
0.2	Mill research	Mühlenerhaltung und Mühlenerhaltung und	Recherche molinologique	Molenonderzoek	1
0.3	Mill preservation and restoration	Mühlenerhaltung und -restaurierung	Préservation et restauration de moulins	Molenbehoud en -restauratie	4
0.4	Mill societies	Mühlenvereinigungen	Associations des amis des moulins	Molenorganisaties	6
<b>1</b>	<b>Millwrighting</b>	<b>Mühlenbau</b>	<b>Construction de moulins</b>	<b>Molenbouw</b>	<b>7</b>
1.1	General	Allgemeines	Généralités	Algemeen	7
1.2	Tools and implements	Handwerkszeug und Geräte	Outillage	Gereedschap	7
1.3	Materials and techniques	Materialien und Techniken	Matériaux et techniques	Materialen en technieken	9
1.4	Mill building	Mühlengebäude	Bâtiment du moulin	Molengebouw	11
1.5	Mechanics, machinery, and mechanisms	Mechanik, Maschinerie und Mechanismen	Mécanique, machinerie et mécanismes	Mechanica, machinerien en mechanismen	12
<b>2</b>	<b>Watermills</b>	<b>Wassermühlen</b>	<b>Moulins à eau</b>	<b>Watermolens</b>	<b>16</b>
2.1	General	Allgemeines	Généralités	Algemeen	16
2.2	Watermill types	Wassermühlenarten	Types de moulins à eau	Typen watermolens	18
2.3	Water control structures	Wasserbauliche Anlagen	Structures hydrauliques	Waterbouwkundige structuur	20
2.4	Waterwheels	Wasserräder	Roues à eau	Watterraderen	22
2.4.1	Waterwheel types	Wasserradtypen	Types de roues à eau	Typen watterraderen	22
2.4.2	Waterwheel construction	Wasserradbau	Construction des roues à eau	De constructie van water- raderen	22
2.4.3	Water control	Zuflussregulierung	Régulation de l'amenée d'eau	Regulering van de water- toevoer	25
2.5	Other hydraulic machines	Andere Wasserkraftmaschinen	Autres moteurs hydrauliques	Overige hydraulische motoren	26
<b>3</b>	<b>Windmills</b>	<b>Windmühlen</b>	<b>Moulins à vent</b>	<b>Windmolens</b>	<b>28</b>
3.1	General	Allgemeines	Généralités	Algemeen	28
3.2	Horizontal windmill	Horizontalwindmühle	Moulin à vent horizontal	Horizontale windmolen	30
3.3	Vertical windmill	Vertikalwindmühle	Moulin à vent vertical	Verticale windmolen	30
3.3.1	Fixed vertical windmill	Nichtdrehbare Vertikalwindmühle	Moulin à vent vertical non orientable	Niet-kruibare verticale windmolen	30
3.3.2	Post mill	Bockwindmühle	Moulin sur pivot	Standermolens	31
3.3.3	Paltrok mill	Paltrockmühle	Moulin paltrok	Paltrockmolens	33
3.3.4	Gyratory windmills	Drehwindmühlen	Moulins à vent giratoires	Andere molentjes met geheel draaibare kast	34
3.3.5	Hollow post mill	Köcherwindmühle	Moulin à pivot creux	Wipmolens	34
3.3.6	Cap winder	Kappenwindmühle	Moulin à vent à calotte tournante	Bovenkruier	35
3.4	Winding mechanism	Krühwerk	Système d'orientation	Kruierwerk	39
3.4.1	Hand winding	Handvordrehung	Orientation manuelle	Handkruiging	39
3.4.2	Fantail winding	Selbstrichtung	Orientation automatique	Zelfkruiging	40
3.5	Sails, windshaft, and brake	Flügel, Flügelwelle, Bremse	Ailes, arbre et frein	Wieken, wiekenas, vang	41
3.5.1	Sail cross	Flügelkreuz	Croix des ailes	Wiekenkruis	41
3.5.2	Windshaft	Flügelwelle	Arbre-moteur	Wiekenas	41
3.5.3	Sail types	Flügelformen	Formes des ailes	Wieksystemen	42
3.5.4	Brake	Bremse	Frein	Vang	46
3.6	Wind engines	Windmotoren	Eoliennes	Windmotoren	48
3.6.1	American windmill	Windrad	Eolienne américaine	Amerikaanse windmotor	48
3.6.2	Other air-flow engines	Andere Windkraftmaschinen	Autres moteurs éoliens	Andere windmotoren	49
<b>4</b>	<b>Muscle-power mills Motor mills</b>	<b>Muskelmühlen Motormühlen</b>	<b>Moulins à force musculaire et à moteur</b>	<b>Hand- en diermolens Motormolens</b>	<b>50</b>
4.1	General	Allgemeines	Généralités	Algemeen	50
4.2	Muscle-powered machines	Muskelkraftmaschinen	Engins mus par la force musculaire	Door spierkracht gedreven werktuigen	50
4.3	Motor mill	Motormühle	Moulin à moteur	Motormolens	52

IV	Contents	Inhalt	Table des matières	Inhoud	
<b>5</b>	<b>Transmission</b>	<b>Triebwerk</b>	<b>Engrenages</b>	<b>Drijfwerken</b>	<b>53</b>
5.1	General	Allgemeines	Généralités	Algemeen	53
5.2	Systems of drive	Antriebsarten	Modes d'entraînement	Typen drijfwerken	53
5.3	Gear wheel configuration	Getriebekonstruktion	Construction des rouages	Constructie van molenwielen	54
5.4	Shafting and bearings	Wellen und Lager	Arbres et paliers	Assen, spillen en lagers	58
5.5	Gearing layouts	Triebwerkanordnungen	Dispositions des rouages	Drijfwerkssystemen	58
<b>6</b>	<b>Grain mill</b>	<b>Getreidemühle</b>	<b>Moulin à grain</b>	<b>Korenmolen</b>	<b>61</b>
6.1	General	Allgemeines	Généralités	Algemeen	61
6.2	Millstone	Mühlstein	Meule	Molensteen	63
6.3	Grinding equipment and machinery	Vermahlungsgeräte und -maschinen	Instruments et machines de mouture	Maalwerktuigen	66
6.3.1	Hand- and donkey mill	Hand- und Tiermühle	Moulin à main et à animal de trait	Hand- en diermolen	66
6.3.2	Pair of stones	Mahlgang	Tournant	Maalstenen	66
6.3.3	Roller mill	Walzenstuhl	Appareil à cylindres	Walsenstoel	69
6.3.4	Other milling machines	Andere Vermahlungsmaschinen	Autres machines de moulage	Andere maalmachines	70
6.4	Grain milling	Müllerei	Meunerie	Maalderijtechnologie	71
6.4.1	Cleaning and conditioning	Reinigung und Vorbereitung	Nettoyage et conditionnement	Reiniging en voorbereiding	71
6.4.2	Grinding	Vermahlung	Mouture	Malen	72
6.4.3	Sifting	Sichtung	Blutage	Builen	73
6.4.4	Transport and others	Guttransport und Anderes	Transport et autres	Graantransport	74
6.5	Hulling mill	Schälmaschine	Moulin à monder	Pelmolen	76
<b>7</b>	<b>Industrial mills</b>	<b>Werkmühlen</b>	<b>Moulins industriels</b>	<b>Industriemolens</b>	<b>77</b>
7.1	General	Allgemeines	Généralités	Algemeen	77
7.2	Metal industry	Metallindustrie	Industrie métallurgique	Metaalindustrie	77
7.3	Sawmill	Sägemühle	Moulin à scier	Houtzaagmolen	79
7.4	Oil mill	Ölmühle	Moulin à huile	Oliemolen	82
7.5	Paper mill	Papiermühle	Moulin à papier	Papiermolen	84
7.6	Textile mills	Textilmühlen	Moulins servant à l'industrie textile	Textielmolens	86
7.7	Other mills	Andere Mühlen	Autres moulins	Andere soorten molens	88
<b>8</b>	<b>Water engines</b>	<b>Wasserhebewerke</b>	<b>Machines élévatoires</b>	<b>Wateropvoermolens</b>	<b>91</b>
8.1	General	Allgemeines	Généralités	Algemeen	91
8.2	Water-lifting apparatus	Schöpfwerke	Appareils de puisage	Wateropvoerwerktuigen	92
8.2.1	Muscle-operated scooping devices	Muskelkraftbetriebe Schöpfwerke	Appareils de puisage mus à la force des muscles	Door spierkracht gedreven wateropvoerwerktuigen	92
8.2.2	Noria	Noria	Noria	Noria	92
8.3	Drainage windmills	Poldermühlen	Moulins à vent de drainage	Watermolens	93
8.4	Pumps	Pumpwerke	Pompes	Pompen	94
<b>9</b>	<b>Mill matters</b>	<b>Mühlenwesen</b>	<b>Affaires de moulin</b>	<b>Molenwezen</b>	<b>96</b>
9.1	General	Allgemeines	Généralités	Algemeen	96
9.2	Milling trade	Müllereigewerbe	Meunerie	Maalderijbedrijf	96
9.3	Miller and miller's craft	Müller und Müllerhandwerk	Meunier et métier de meunier	Molenaar en molenaars-ambacht	97
9.4	Mill law	Mühlenrecht	Droit du moulin	Molenrecht	99
9.4.1	Soke and astringtion	Bann und Zwang	Ban et contrainte	Ban en dwang	99
9.4.2	Copyhold, tenure, and licence	Leihe, Pacht und Konzession	Location, fermage et concession	Lening, pacht en concessie	100
9.4.3	Mill regulations	Mühlenordnung	Réglementation de la meunerie	Reglementering van het molenbedrijf	101
9.5	Mills in art and folklore	Mühlen in Kunst und Volksleben	Le moulin dans l'art et le folklore	Molen in kunst en folklore	102
9.5.1	Mill motif, allegory and symbolism	Motiv, Allegorie und Symbolik	Sujet, allegorie et symbole	Thema, allegorie en symboliek	102
9.5.2	Mills in phrases and proverbs	Mühlen in Redewendungen und Sprichwörtern	Moulins dans dictons et proverbes	Molens in gezegden en spreekwoorden	102
9.6	Miscellaneous	Verschiedenes	Divers	Diversen	103

Mills have a special place in our cultural heritage. With the increasing worldwide interest in the history, technology and preservation of these constructions, driven by wind-, water- or muscle-power, the need has grown for compiling a comprehensive, multilingual survey of their terminology.

The present *Dictionary of Molinology* in English, German, French and Dutch is an attempt to respond to this need and is designed as a practical research tool for TIMS members and other interested persons. It is also hoped that the realisation of this project, initiated at the TIMS Ninth Symposium in Hungary in 1997, will adequately fulfil an aim set out long ago at the First Symposium in Portugal in 1965.

In view of the multi-faceted subject matter, the stock of words culled from specialist literature and other sources was deliberately not restricted to purely technical milling concepts. They have been arranged systematically in ten chapters and divided into numerous sections. The first two chapters deal with basic principles. The following seven chapters cover drive, transmission and operations, which correspond to the classic subdivision of the compound machine – whose prototype is here of course the mill – into motor or engine, transmission or gearing, and working machine. The last chapter is devoted to associated aspects of the miller's craft and trade. This arrangement makes it possible for the user to find related concepts without too much hunting around. The principle of interrelatedness also determines to a large extent the order of the individual entries.

During the time-consuming labour of compilation various limitations became necessary. So, for example, definitions had to be dispensed with and also, with few exceptions, regional terms. Many concepts in one language have no equivalent in the other ones. In those cases a short description or even a blank has had to suffice. For the time being we have had to defer the inclusion of illustrations and of an alphabetical index in the four languages referring to all the material in the systematic chapters. The present publication of the *Dictionary of Molinology* in CD-ROM format should therefore be viewed as a first draft; it lays no claim to completeness.

The TIMS Dictionary Working Group wishes to thank all those who have contributed to the project by advice or practical help. They will welcome corrections, additions and comments, leading to an improved and revised edition in due course, from those who use this Dictionary.

Mühlen sind besondere Objekte unseres Kulturerbes. Mit dem weltweiten Interesse an der Geschichte, Technik und Erhaltung dieser mit Wind-, Wasser- oder Muskelkraft betriebenen Anlagen ist auch das Bedürfnis nach einer mehrsprachigen umfassenden Zusammenstellung ihrer Terminologie gewachsen.

Das vorliegende *Wörterbuch der Molinologie* in den vier Sprachen Englisch, Deutsch, Französisch und Niederländisch versucht diesem Bedürfnis nachzukommen. Es soll als praktisches Arbeitsmittel für TIMS-Mitglieder und andere Interessierte dienen. TIMS möchte mit dem 1997 am 9. Symposium in Ungarn begonnenen Projekt zudem eine bereits 1965 beim 1. Symposium in Portugal postulierte Aufgabe erfüllen.

Das aus der Fachliteratur und anderen Werken gesammelte Wortmaterial wurde angesichts der vielen Aspekte des Themas bewusst nicht auf rein mahlentechnische Begriffe begrenzt. Es ist in 10 Kapiteln systematisch angeordnet und in zahlreiche Abschnitte gegliedert. Die beiden ersten Kapitel behandeln Grundlagen. In den folgenden sieben Kapiteln werden Antrieb, Kraftübertragung und Funktionen dargestellt, was der klassischen Unterteilung der zusammengesetzten Maschine – deren Prototyp die Mühle ja ist – in Motor, Transmission und Arbeitsmaschine entspricht. Das letzte Kapitel ist dem Mühlenwesen gewidmet. Diese Anordnung ermöglicht es, zusammengehörige Begriffe ohne weiteres Suchen aufzufinden. Das Prinzip der Zusammengehörigkeit bestimmt auch weitgehend die Reihenfolge der einzelnen Einträge.

Während der zeitraubenden Zusammenstellung wurden verschiedene Einschränkungen erforderlich. So war auf Definitionen und mit wenigen Ausnahmen auch auf regionale Ausdrücke zu verzichten. Manche Begriffe in einer Sprache haben zudem keine Entsprechung in den anderen Sprachen. Hier mussten Umschreibungen helfen oder notfalls Leerstellen bleiben. Vorläufig zurückgestellt sind auch die Aufnahme von Illustrationen sowie ein dem systematischen Teil folgender alphabetischer Indexteil für die vier Sprachen. Die vorliegende Ausgabe des Wörterbuches der Molinologie auf CD-ROM ist daher als erste Fassung anzusehen und erhebt keine Ansprüche auf Vollständigkeit.

Die TIMS Wörterbuch-Arbeitsgruppe dankt allen Personen, die bei der Entstehung mit Rat und Tat geholfen haben. Berichtigungen, Ergänzungen und Kritik aus dem Kreis der Benutzer für eine verbesserte Ausgabe werden gerne entgegen genommen.

Les moulins appartiennent à notre patrimoine culturel. Maintenant que se développe un peu partout l'intérêt pour l'histoire, la technique et la préservation de ces engins mus par le vent, l'eau ou la force musculaire, le besoin se fait de plus en plus sentir d'un lexique multilingue des termes qui s'y rapportent.

Le présent *Dictionnaire de la Molinologie*, en anglais, allemand, français et néerlandais, devrait combler cette lacune. Il se veut un outil pratique destiné aux membres de la TIMS et à tous ceux que le sujet intéresse. Ainsi se réalise un projet qui fut conçu et décidé au 9<sup>e</sup> Symposium de la TIMS (Hongrie 1997), mais dont on avait déjà formulé le souhait il y a bien longtemps, au tout premier Symposium (Portugal 1965).

Vu les nombreux aspects de la matière, le vocabulaire, glané aussi bien dans la littérature spécialisée qu'à d'autres sources, ne se limite pas aux seuls termes techniques. Nous l'avons classé en dix chapitres, eux-mêmes divisés en plusieurs sections. Les deux premiers chapitres regroupent les notions de base. Les sept chapitres suivants couvrent les mécanismes de commande et de transmission ainsi que les diverses fonctions, ce qui correspond aux subdivisions traditionnelles de la machine composée – dont le prototype est bien sûr le moulin – en moteur, transmission ou engrenages et mécanisme de travail. Le dernier chapitre est consacré aux affaires du moulin et au folklore. Cette disposition permet à l'utilisateur de trouver assez facilement et assez rapidement les notions apparentées. Ce sont les mêmes principes de corrélation qui déterminent dans une large mesure l'ordre des différentes entrées.

Au cours de son élaboration, bien longue et bien fastidieuse, le dictionnaire s'est vu imposer de nombreuses restrictions. Ainsi, par exemple, nous avons dû omettre les définitions et, à quelques exceptions près, les tournures régionales. Plusieurs

termes n'ont pas d'équivalent dans les autres langues: dans ce cas, le lecteur devra se contenter de périphrases ou, plus rarement, de 'blancs'. Pour l'instant il devra aussi se passer d'illustrations et d'un index alphabétique comportant tous les termes des quatre langues. Soyons indulgents: cette édition sur CD-ROM n'est qu'une première ébauche; elle ne se prétend ni exhaustive ni définitive.

Le groupe de travail du *Dictionnaire de la TIMS* remercie tous ceux qui de près ou de loin ont collaboré à la réalisation de ce projet. Tout commentaire, toute addition, toute critique seront les bienvenus: ainsi seulement, en collaboration avec tous les utilisateurs, s'élaborera une nouvelle version plus complète et plus sûre.

---

Molens nemen een speciale plaats in in onze culturele erfenis. Met de toenemende wereldwijde belangstelling naar de geschiedenis, de technologie en het behoud van deze door wind, water of spierkracht gedreven werktuigen nam ook de behoefte toe om te kunnen beschikken over een allesomvattend, meertalig overzicht van de molenterminologie.

Dit *Molinologisch Woordenboek* in de vier talen Engels, Duits, Frans en Nederlands doet een poging in deze behoefte te voorzien. Het is ontworpen als een praktisch hulpmiddel voor TIMS leden en andere molinologisch geïnteresseerden. Het initiatief tot dit project werd genomen tijdens het 9<sup>e</sup> symposium van TIMS in Hongarije in 1997. De samenstellers hopen dat met de realisatie van dit project tevens één van de doelen is gerealiseerd, die al tijdens het eerste TIMS symposium in 1965 in Portugal werd geformuleerd.

Vanwege de vele aspecten die het thema "molens" omvat zijn de termen, verzameld uit vakliteratuur en vele andere bronnen, bewust niet beperkt tot de strikt technische molentermen. De termen zijn systematisch gerangschikt in een tiental hoofdstukken, welke ieder zijn opgedeeld in een groot aantal secties. De eerste twee hoofdstukken behandelen grond-beginselen en basisprincipes. De volgende zeven hoofdstukken bestrijken steeds achtereenvolgens de aandrijving, de kracht-overbrenging en het werktuig in engere zin. Deze indeling volgt de klassieke indeling van de samengestelde machine, in dit geval uiteraard de molen. Het laatste hoofdstuk heeft betrekking op aansluitende vakgebieden als het molenaarshandwerk en de handel. Deze opzet maakt het voor de gebruiker mogelijk om verwante onderwerpen zonder al te veel moeite te vinden. De onderlinge afhankelijkheid van de termen bepaald ook in sterke mate de volgorde van de individuele termen binnen de secties.

Gedurende de tijdrovende arbeid die het samenstellen van een dergelijk werk kostte bleek het noodzakelijk beperkingen aan te brengen. Zo zijn bij voorbeeld definities weggelaten. Datzelfde geldt, in verregaande mate, ook voor de vele regionale termen. Veel begrippen in één taal kennen verder geen equivalent in één of meerdere andere talen. In zulke gevallen moest worden volstaan met een korte omschrijving of soms zelfs met het openlaten van de betreffende term. Het was vooreerst onmogelijk illustraties op te nemen. Ook alfabetische lijsten met de termen uit de systematische hoofdstukken in elk van de vier talen zijn in deze versie van het werk achterwege gebleven. De thans voorliggende versie van het *Molinologisch Woordenboek* in Cd-rom vorm kan dan ook worden gezien als een eerste proeve, het legt geen claim op compleetheid noch op perfectie.

De Werkgroep Molenwoordenboek dankt de velen die aan het project hebben bijgedragen: door adviezen of door daadwerkelijke ondersteuning. De werkgroep staat ook zeer open voor correcties, aanvullingen en commentaar van de gebruikers van dit woordenboek. Dit soort opmerkingen zal hopelijk kunnen leiden tot een verbeterde en gecorrigeerde nieuwe editie in de toekomst.

The following explanatory points should facilitate the use of the Dictionary:

#### 1. Subdivisions

The terms are itemised by means of a threefold numbering system (eg 3.1.1) corresponding to chapter, section and subdivision. Within each chapter the entries have a sequential four-figure reference number (eg 3001), to which small letters (a, b, c) may be added for associated terms where relevant. Headings appear in **bold type**. In an individual entry the preferred technical or commonly used term is placed before any synonyms.

#### 2. Gender and number of nouns

The gender of French and German nouns is presented by m (masculine), f (feminine) and n (neuter). An oblique stroke (eg m/n) shows that two genders are possible. Where a series of nouns have the same gender, the indication is made just once, at the end. Nouns that are generally only used in the plural are followed by pl (plural).

#### 3. Symbols in the text

A comma (,) separates synonyms. In some cases, groups of words may also be divided by a semi-colon (;).

Round brackets ( ) enclose variant spellings or extended ideas (eg record(ing) sheet). Square brackets [ ] enclose explanations, additions or descriptions.

An oblique stroke (/) separates opposites and also concepts which have no entry of their own because of their relatedness and also to save space. The simple hyphen (-) replaces components of the word or the word itself (eg technical term, - expression). In a compound word a vertical line (!) is used in combination with a hyphen before or after the other component (eg Bild!material, -dokument; Gebiets-, Zonen!forschung).

A question mark (?) after a word means that the term is uncertain.

The dash (—) indicates cases where an equivalent is non-existent or unknown. Usually an explanation or description follows in square brackets. Metaphorical expressions (eg 'Holländische Jungfer') and those left in foreign languages (eg 'moinho giratorio') are distinguished by inverted commas.

#### 4. Abbreviations

Those indicating usage (eg [Am] = American; [Flem] = Flemish) are placed in square brackets. In some cases of repetition, in order to save space, words have been shortened to an initial letter (eg a. for assemblage).

Die folgenden Hinweise sollen die Benutzung des Wörterbuches erleichtern:

#### 1. Gliederung

Das Wortmaterial ist mit einer dreistelligen Ordnungsnummer (z.B. 3.1.1) in Kapitel, Abschnitte und Unterabschnitte gegliedert. Innerhalb eines jeden Kapitels haben die Einträge eine fortlaufende vierstellige Referenznummer (z.B. 3001), wobei Unterbegriffe je nach den Gegebenheiten zur besseren Übersicht mit Kleinbuchstaben (a, b, c) versehen sind. Haupteinträge erscheinen in **Fettdruck**. Im einzelnen Eintrag steht der bevorzugte technische oder gewöhnlich gebrauchte Ausdruck vor den Synonymen.

#### 2. Geschlecht der Substantive

Das Geschlecht der deutschen und französischen Substantive wird durch nachgestelltes m (maskulin), f (feminin), n (neutral) angegeben. Ein Schrägstrich zeigt an, dass zwei Geschlechter möglich sind (z.B. m/n). Haben aufeinanderfolgende Substantive das gleiche Geschlecht, so erfolgt die Angabe nur einmal am Ende der Reihe. Substantive, die gewöhnlich nur in der Pluralform verwendet werden, sind durch nachgestelltes pl (plural) bezeichnet.

#### 3. Textzeichen

Das Komma (,) trennt Synonyme. In einigen Fällen werden Wortgruppen auch durch Semikolon (;) gegliedert.

In runden Klammern ( ) stehen unterschiedliche Lesarten oder erweiterte Begriffe (z.B. Mühlen(kontakt)tag). In eckigen Klammern [ ] stehen Erklärungen, Zusätze oder Umschreibungen.

Der Schrägstrich (/) trennt Antonyme sowie Begriffe, die wegen ihrer Zusammengehörigkeit und aus Gründen der Platzersparnis keinen eigenen Eintrag erhalten haben.

Der einfache waagerechte Strich (-) ersetzt als Bindestrich Wortteile (z.B. Fachwort, -ausdruck) oder das Wort (z.B. Mark, -röhre), als Wiederholungszeichen das ganze Wort (z.B. typologisches -, konstruktives Merkmal). In Zusammensetzungen zeigt dabei in den meisten Fällen der senkrechte Strich (!) den durch einen Bindestrich ersetzten vorangehenden oder folgenden Wortteil an (z.B. Bild!material, -dokument; Gebiets-, Zonen!forschung).

Das Fragezeichen (?) steht nach Begriffen, die unsicher sind.

Der Gedankenstrich (—) steht in Fällen fehlender oder nicht bekannter Entsprechung. Meist folgt eine Erklärung oder Umschreibung in eckigen Klammern.

In einfachen Anführungszeichen ('...') stehen metaphorische Ausdrücke (z.B. 'Holländische Jungfer') sowie fremdsprachliche Begriffe (z.B. 'moinho giratorio').

#### 4. Abkürzungen

Abkürzungen zur Bezeichnung des Gebrauchs (Am = Amerikanisch; Flem = Flämisch) stehen in eckigen Klammern. In einigen Fällen wurden zwecks Platzersparnis in Wiederholungen Wörter auf ihren Anfangsbuchstaben abgekürzt (z.B. a. für assemblage).

Quelques remarques destinées à faciliter la consultation du dictionnaire:

#### 1. Subdivisions

Les termes sont répertoriés selon un système à trois unités (p. ex. 3.1.1) correspondant respectivement au chapitre, à la section et à la subdivision. Dans chaque chapitre les entrées sont précédées d'un nombre de quatre chiffres (p.ex. 3001), auquel des minuscules (a, b, c) s'ajoutent le cas échéant pour des notions subordonnées. Les en-têtes sont en **caractères gras**. A chaque entrée, nous mentionnons en premier, avant les éventuels synonymes, le terme technique ou l'expression auxquels va notre préférence.

#### 2. Genre et nombre des noms

Le genre des noms français et allemands est signalé par m (masculin), f (féminin), n (neutre). Une barre oblique indique que deux genres sont admis (p. ex. m/f). Lorsque plusieurs noms qui se suivent ont le même genre, celui-ci n'est noté que pour le dernier nom. Les substantifs qui s'utilisent exclusivement au pluriel sont suivis de pl (pluriel).

#### 3. Signes de ponctuation

La virgule ( , ) sépare les synonymes. Dans certains cas des ensembles de mots peuvent être distingués par le point-virgule ( ; ).

Les parenthèses ( ) donnent des variantes graphiques ou des développements (p. ex. pignon m (d'entraînement) à chaîne). Les crochets [ ] contiennent des explications, des additions ou des descriptions.

La barre oblique ( / ) sépare les antonymes; pour gagner de la place, elle s'emploie aussi pour les termes qui n'ont pas d'entrée propre à cause de leur parenté avec d'autres notions.

Le trait d'union ( - ) remplace des parties de mots ou le mot même (p. ex. transmission par corde, - par câble / - par chaîne). Dans un mot ou une expression composés le trait vertical ( | ) délimite le plus souvent l'élément qui suit ou précède le trait d'union.

Le point d'interrogation ( ? ) accompagne les termes douteux ou conjecturaux.

Le long tiret ( -- ) s'emploie lorsque l'équivalent est inconnu ou inexistant. Dans la plupart des cas, ce tiret est suivi d'une courte explication entre crochets.

Les expressions métaphoriques (p.ex. 'Holländische Jungfer') de même que les termes dans une langue étrangère (p. ex. 'moinho giratorio') sont placés entre apostrophes simples.

#### 4. Abréviations

Les abréviations qui concernent l'usage sont placées entre crochets (am = américain, flam. = flamand). Dans certains cas, faute de place, et pour éviter les répétitions, seule l'initiale de certains mots est donnée (p. ex. a. pour assemblage)

---

De volgende aanwijzingen zullen het gebruik van het Woordenboek vergemakkelijken:

#### 1. Onderverdeling

De termen zijn volgens een driecijferige code (bijvoorbeeld 3.1.1) gerangschikt in hoofdstukken, secties en paragrafen. Binnen elk hoofdstuk hebben de individuele termen een doorlopend, viercijferig referentienummer (bijvoorbeeld 3001), waaraan voor zover nodig deelbegrippen met letters (a, b, c) zijn toegevoegd. Hoofdleemna zijn **vet** weergegeven. Bij individuele items staan de geprefereerde technische term of de meest gebruikelijke vorm vooraan.

#### 2. Geslacht van de woorden

Het geslacht van de Franse en Duitse zelfstandige naamwoorden is aangegeven met de toevoeging m (mannelijk), f (vrouwelijk) of n (onzijdig). Een deelstreep geeft aan dat twee geslachten mogelijk zijn (b.v. m/n). Wanneer opeenvolgende zelfstandige naamwoorden hetzelfde geslacht hebben is dat pas aan het eind van de opsomming aangegeven. Zelfstandige werkwoorden die in het algemeen alleen in meervoud worden gebruikt hebben de toevoeging "pl".

#### 3. Symbolen in de tekst.

Een komma (,) scheidt synoniemen. In sommige gevallen zijn groepen woorden gescheiden door een puntkomma (;).

Ronde haken ( ) bevatten spellingsvarianten of aanvullende begrippen (bijvoorbeeld molen(contact)dag). Rechte haken [ ] bevatten verklaringen, toevoegingen of toelichtingen.

De deelstreep (/) scheidt tegengestelde begrippen en ook begrippen die niet zelfstandig zijn opgenomen vanwege hun grote verwantschap met wél opgenomen termen; soms wordt de deelstreep ook gebruikt om plaats te besparen.

Het enkele scheidingsteken (-) vervangt woorden of delen daarvan (bijvoorbeeld technische term, - uitdrukking). In samengestelde woorden wordt een staande streep (!) samen met een scheidingsteken gebruikt vóór of na het andere woorddeel, zoals bij beeld|materiaal, -document, gebieds-, locatie|onderzoek.

Een vraagteken (?) achter een begrip geeft aan dat er onzekerheid is over de term.

De liggende streep (--) geeft aan dat er geen equivalent is of dat de term onbekend is.

Metaforen ('Holländischen Jungfer') en begrippen uit andere talen zijn geplaatst tussen enkele aanhalingstekens

#### 4. Afkortingen

Afkortingen die de betekenis van het gebruik van een woord aanduiden zijn aangegeven tussen rechte haken: [Am] = Amerikaans, [Flem] = Vlaams. Waar sprake is van herhaling is in sommige gevallen, om ruimte te besparen, alleen de eerste letter gebruikt (b.v. a. voor afkorting).



0	Molinology	Molinologie	Molinologie	Molinologie
<b>0.1</b>	<b>General</b>	<b>Allgemeines</b>	<b>Généralités</b>	<b>Algemeen</b>
<b>0001</b>	<b>molinology</b>	<b>Molinologie, Mühlenkunde f</b>	<b>molinologie f</b>	<b>molinologie, molenkunde</b>
0002	mill / small mill	Mühle f / Mühlchen n	moulin / petit moulin m	molen / kleine molen, molentje
0003	mill heritage	Mühlenerbe n	patrimoine m molinologique	molen erfgoed, -patrimonium
a	cultural heritage	Kulturerbe n	bien m culturel	cultuurbezit
b	material culture	materielle Kultur, Sachkultur f	culture f matérielle	materiële cultuur
0004	molinologist	Molinologe, Mühlenkundler m	molinologue m	molinooloog, molendeskundige, molenkenner
0005	mill enthusiast	Mühlenfreund m	ami -, amateur -, passionné m des moulins	molen liefhhebber, -vriend, -minnaar
a	interested in -, keen on mills	mühlenbegeistert	passionné pour les moulins	molenminnend
0006	industrial archaeology	Industriearchäologie f	archéologie f industrielle	industriële archeologie
0007	mill terminology	Mühlenterminologie f	terminologie f du moulin	molen terminologie, -taal
a	technical language, jargon	Fachsprache f	langage m technique	vaktaal, jargon
b	(technical) term	Fach wort n, -ausdruck m	terme m technique, - de métier	vakterm
c	mill term	Mühlenfachwort n	terme m du moulin	molen-, molenaars-, molen-makers term
d	common - / regional term	Gemein- / Regional wort n	terme m commun / - régional	gewone -, leken- / streek term
0008	typology	Typologie f	typologie f	typologie
a	ordering by type, grouping	Typisierung f	typage m, caractérisation f	typering, molentypebenaming
b	typological - / constructional - / technical characteristic	typologisches - / konstruktives - / technisches Merkmal n	caractéristique f typologique / - de la construction / - technique	typologisch - / constructief - / technisch kenmerk
c	typological distinction	typologische Bestimmung f	distinction f typologique	typologische bepaling
0009	classification	Klassifikation f	classification f	classificatie
a	class, category / type / (sub)group, (sub)division / sort	Klasse / Type / (Unter-)Gruppe / Sorte f	classe f / type / (sous-)groupe m / sorte f	klasse / type / (sub-, deel-)groep / soort
<b>0.2</b>	<b>Mill research</b>	<b>Mühlenforschung</b>	<b>Recherche molinologique</b>	<b>Molenonderzoek</b>
<b>0010</b>	<b>mill research, - study</b>	<b>Mühlenforschung f</b>	<b>recherche f molinologique</b>	<b>molen onderzoek, -studie</b>
a	area survey	Gebiets-, Zonen forschung f	étude f d'une région	gebiedsonderzoek
b	survey in depth	Einzel-, Objekt forschung f	étude f en profondeur	objectonderzoek
0011	approach of research	Forschungsansatz m	démarche f	aanpak, benadering
a	field of research	Forschungsgebiet n	champ -, domaine m des recherches	veld (van onderzoek)
b	aim of research	Forschungsziel n	objet -, but m des recherches	onderzoeksprogramma
c	scope of research	Forschungsbereich m	étendue f des recherches	onderzoeksgebied
0012	method(ology) [e.g. location of mill sites]	Methode, Methodik f [z.B. Ermittlung von Mühlenplätzen]	méthode, méthodologie f [par ex. localisation f d'un site de moulin]	onderzoeksmethode [bijv. exploratie, localisatie]
<b>0013</b>	<b>point of view, aspect (of the research)</b>	<b>Gesichtspunkt, Aspekt m (der Forschung)</b>	<b>aspect, point m de vue (de la recherche)</b>	<b>gezichtspunt, aspect (van het onderzoek)</b>
0014	traditional mill technology [technical aspect]	traditionale Mühlentechnik f [technischer Aspekt m]	technique f traditionnelle des moulins [aspect m technique]	traditionele molentechniek [technisch aspect]
a	(first) industrial revolution	(erste) industrielle Revolution f	révolution f industrielle (du Moyen Age)	(eerste) industriële revolutie
b	technological system [e.g. pre-industrial technology]	technologisches System n [z.B. vorindustrielle Technologie f]	système m technologique [par ex. technologie f préindustrielle]	technologisch systeem [bijv. pre-industriële technologie]
c	mechanization, industrialization	Mechanisierung, Industrialisierung f	mécanisation, industrialisation f	mechanisatie, industrialisatie
d	technical innovation	technische Innovation f	innovation f technique	technische innovatie
e	technical development	technischer Fortschritt m	progrès m technique	technische ontwikkeling
f	line or stage of technical development	technische Entwicklungs linie, -stufe f	ligne f du développement, stade m de développement technique	technische ontwikkelings lijn of -stadium
g	technological transfer	Technologietransfer m	transfert m de technologie	technologie-overdracht
0015	mill distribution [geographical aspect]	Mühlenverbreitung f [geographischer Aspekt m]	répartition f des moulins [aspect m géographique]	molenspreiding, verspreiding van molens [geografisch aspect]
0016	history of mills (and milling) [historical aspect]	Mühlengeschichte f [historischer Aspekt m]	histoire f des moulins [aspect m historique]	molengeschiedenis, -historie [historisch aspect]
a	historical background	geschichtlicher Hintergrund m	arrière-plan m historique	historische achtergrond
0017	economic history [economic aspect]	Wirtschaftsgeschiedenis f [sozio-ökonomischer Aspekt m]	histoire f économique [aspect m socioéconomique]	economische geschiedenis [socio-economisch aspect]
a	economic development	wirtschaftliche Entwicklung f	évolution f économique	economische ontwikkeling
b	demographic growth	demographische Entwicklung f	évolution f démographique	demografische ontwikkeling
c	mill density	Mühlendichte f	densité f des moulins	molendichtheid
0018	cultural background [cultural aspect]	kultureller Hintergrund [kultureller Aspekt m]	contexte culturel [aspect m culturel]	culturele achtergrond [culturele aspect]
a	socio-cultural change [e.g. traditional society]	sozio-kultureller Wandel m [z.B. ländliche Gesellschaft f]	changement m socioculturel [par ex. société f traditionnelle]	sociaal-culturele verandering [bijv. traditionele samenleving]
0019	folklore [folkloric -, folkloristic aspect]	Volkskunde f [volkskundlicher Aspekt m]	folklore [aspect m folklorique]	folklore [folkloristisch aspect]
0020	mill law [legal aspect]	Mühlenrecht n [rechtlicher Aspekt m]	réglementation f de la meunerie [aspect m juridique]	molenrecht [juridisch aspect]

2	Molinology	Molinologie	Molinologie	Molinologie
<b>0021</b>	<b>original research</b>	<b>Quellenforschung f</b>	<b>recherche f des sources</b>	<b>bronnenstudie</b>
0022	documentary sources	Quellenmaterial n	sources fpl	bronnenmateriaal
0023	artefact [e.g. industrial monument]	Sach-, Primärquelle f, Artefakt n [z.B. technisches Denkmal n]	source f réelle [par ex. monument m industriel]	zakelijke bron [bijv. technisch -, industrieel monument]
0024	written - / printed source, record / oral -, verbal source	schriftliche - / gedruckte - / mündliche Quelle f	source f écrite / - imprimée / - orale	geschreven - / gedrukte - / mondelinge bron
0025	verbal information	mündliche Auskunft f	renseignement m verbal, information f verbale	mondelinge informatie
a	inquiry	Befragung f	enquête f	ondervraging
b	informant, authority	Gewährs mann m, -person f	informateur m	zega man, -persoon, informant, bron
0026	pictorial source [e.g. drawing, sketch]	Bild material, -dokument n [z.B. Zeichnung, Skizze f]	document figuré [par ex. dessin, croquis m]	beeld materiaal, -document [bijv. tekening, schets]
0027	cartographic source [Ordnance Survey (map)]	Kartenmaterial n [topographische Karte f]	matériel m cartographique [carte f topographique]	kaartmateriaal [topografische kaart]
0028	study of sources	Quellenkritik f	critique f des sources, examen m critique du document	bronnen onderzoek, -kritiek
<b>0029</b>	<b>archival study</b>	<b>Archivarbeit f</b>	<b>dépouillement m d'archives</b>	<b>archieffonderzoek</b>
0030	record, document	Archivalie f, Aktenstück n	document m	document, akte
a	legal document	notarielle Urkunde f	acte m notarié	notariële -, authentieke akte
b	land register	Grundbuchakten fpl	actes mpl fonciers	kadasterdocument
c	bill of sale	Verkaufsurkunde f, Kaufbrief m	acte m de vente, - d'achat	(ver)koopakte
0031	cadastral register of water-powered installations	Wasserkraftkataster n	registre m cadastral des installations hydrauliques	kadastraal register van waterkrachtinstallaties
0032	trade directory	Handelsadressbuch n	annuaire m du commerce	handeladresboek
0033	parish register [genealogical research]	Kirchenbuch n [Abstammungsuntersuchung f]	registre m paroissial [généalogie f]	kerkregister [afstammings-, genealogisch onderzoek]
<b>0034</b>	<b>literary research</b>	<b>Literatur beschaffung, -suche f</b>	<b>recherche f bibliographique</b>	<b>literatuuronderzoek</b>
0035	mill literature, - publication	Mühlen literatur, -publikation f	publications fpl molinologiques	molenliteratuur, molinologische vakliteratuur, molenpublicatie
0036	mill (engineering) book	(technisches) Mühlenbuch n	livre m (technique) sur les moulins	(technisch) molenboek
0037	millwrighting literature	Mühlenbauliteratur f	livres mpl consacrés à la construction des moulins	molenbouwliteratuur
0038	milling handbook	Müllereihandbuch n	manuel m de meunerie	maalderijhandboek
0039	mill bibliography	Mühlenbibliographie f	bibliographie f molinologique	molenbibliografie
<b>0040</b>	<b>fieldwork, field research</b>	<b>Feldarbeit f</b>	<b>travail m sur le terrain</b>	<b>veldwerk</b>
0041	site visit	(Gelände-, Fluss-)Begehung f	reconnaissance f du terrain	veldinspectie, -verkenning
0042	field notes, record(ing) sheet [field notebook]	Feldnotizen fpl [Notizbuch n]	observations fpl faites sur le terrain [carnet m de campagne]	veldaantekeningen [(veld)aan-tekeningenboek]
0043	inquiry [questionnaire]	Umfrage f [Fragebogen m]	enquête f [questionnaire m]	enquête [vragenlijst]
0044	structural investigation	bauliche Untersuchung f	analyse f architecturale, - du bâtiment	bouwkundig onderzoek
0045	architectural description	Baubeschreibung f	description f, descriptif m du bâtiment	bouwkundige beschrijving
a	structure	Baugefüge n	structure f architecturale	bouwkundige structuur
b	spatial organisation	Raumgefüge n	structure f spatiale	ruimtelijke indeling
c	sketch of the lay-out	Anlageskizze f	croquis m de l'installation, - de l'implantation	overzichtsschets
d	layout diagram	Anlageschema n	plan m d'ensemble	overzichtsplan
0046	technical examination	technische Untersuchung f	analyse f technique	technisch onderzoek
a	operational sketch	Funktionsskizze f	croquis m du fonctionnement	functieschets
b	operational diagram	Funktionsdiagramm n	schéma m du fonctionnement	functioneel schema
0047	record	Aufzeichnung, Dokumentation	relevé m	documentatie
a	photographic record	photographische Dokumentation	documentation f photographique	fotografische documentatie
b	sound recording	Tonaufnahme f	enregistrement m sonore	bandopname
0048	structural survey [measurement]	Bauaufnahme [Aufmessung f]	relevé architectural [mesurage m]	bouwopname [opmeting]
a	datum line, - point, base line	Grundlinie f, Bezugspunkt m	ligne f de base	basis, grondlijn
b	centre line	Mittellinie f	ligne f médiane	middel-, hart lijn
c	chalk-mark	Kreidemarkierung f	trait m de craie	krijtstreep
d	measured drawing	Massskizze f	croquis m coté, esquisse f cotée	maatschets
<b>0049</b>	<b>publication (of results)</b>	<b>Publikation f (der Ergebnisse)</b>	<b>publication f</b>	<b>publicatie (van de resultaten)</b>
0050	contribution [in a technical periodical]	Beitrag m [in einer Fachzeitschrift f]	contribution f [dans une revue spécialisée]	bijdrage [in één vaktijdschrift]
0051	technical book [e.g. a monography]	Fachbuch n [z.B. eine Monographie f]	livre m spécialisé [par ex. une monographie]	vakboek [bijv. één monografie]
0052	paper, lecture	Referat n, Vortrag m	conférence f	voordracht, lezing
a	communication	Kurzvortrag m	communication f	korte -, spreek beurt
b	illustrated lecture	Lichtbilder-, Dia vortrag m	conférence f avec projections	dia voordracht, -lezing
<b>0053</b>	<b>mill survey(ing), - inventory</b>	<b>Mühlen inventarisat</b>	<b>recensement m des moulins</b>	<b>moleninventarisatie</b>
0054	mill inventory	-bestandsaufnahme f	inventaire m des moulins	molenbestand
0055	mill gazetteer, - index	Mühlenbestand m	inventaire -, répertoire m des moulins	molen inventarislijst, -index

3	Molinology	Molinologie	Molinologie	Molinologie
0056	historical mill survey	(historisches) Mühlenkataster n	cadastre m (historique) des moulins	historische moleninventarisatie
0057	mill site	Mühlen standort, -platz m	emplacement de moulin, site m molinologique	molen locatie, -standplaats
0058	valley of mills	Mühlengrund m, Mühlal n	vallée f de moulins	molenvallei
0059	mill region	Mühlen landschaft, -region f	région f de moulins	molen landschap, -regio, -gewest, -gebied
0060	group of mills in an open-air museum	Mühlenreservat n	parc m à moulins	molenreservaat
0061	mill trail	Mühlen strasse f, -wanderweg m	route f -, circuit -, parcours m des moulins	molen route, -(wandel)pad, -tocht
0062	series of mills [upper - / middle - / lower mill]	Mühlengruppe [obere - / mittlere - / untere Mühle f]	groupe de moulins [moulin m d'en haut / - du milieu / - d'en bas]	molenconcentratie [bovenste - / middelste - / onderste molen]
0063	hamlet or farm clustered round a mill	Mühleweiler m, Mühlen gehöft n, -hofstatt f	hameau m -, ferme f à moulin	molen buurtschap, -gehucht, -boerderij
0064	milling district	Mühlebezirk m	zone f dépendant du moulin / quartier m à moulins	molendistrict
0065	village - / town mill	Dorf- / Stadt mühle f	moulin m de village / - de ville	dorps- / stads-, stedelijke molen
<b>0066</b>	<b>mill documentation</b>	<b>Mühlendokumentation f</b>	<b>documentation f sur les moulins</b>	<b>molendocumentatie</b>
0067	mill record card, - survey sheet, survey card [recorder]	(Mühlen-)Erfassungsblatt, Datenblatt n [Registrator m]	enquête-questionnaire, fiche f de données, - d'observation [enregistreur m]	molenregistratieblad, opname-formulier [opnemer]
0068	general mill data	Basis-, Objekt angaben fpl	données fpl de base	molengegevens
a	reference numerical	Mühlenkennzahl f	indice m du moulin	molen(referentie)nummer
b	International Numerical Index	Internationales Nummernverzeichnis n	indice m numérique international	internationale nummer index
c	name (of the mill)	Mühlennamen m [Bezeichnung f]	dénomination f	naam van de molen
d	owner / proprietor	Eigentümer / Besitzer m	propriétaire / possesseur m	eigenaar / houder, bezitter
e	date of construction	Baujahr n	année f de construction	bouwjaar
f	grid reference	Koordinate f	coordonnée f	coördinaat
g	Universal Transverse Mercator Grid, UTM grid	Netz der universalen transversalen Mercatorprojektion, UTM-Netz n	grille f (du système) UTM	UTM ruitennet, net van de universele transversale Mercatorprojectie
0069	location	Ortsangabe f	localisation f	plaatsbepaling
a	place-name, toponym	Ortsname m	nom m de lieu, - de l'endroit	plaatsnaam
b	town	Stadt, Gemeinde f	commune f	gemeente
c	district	Bezirk, Kreis m	district m	district
d	quarter, neighbourhood	Stadt bezirk, -teil m	quartier m	(stads)wijk, stadsdeel
e	parish	Kirchspiel n, Pfarrgemeinde f	paroisse f	kerspel, parochie, (kerkelijke) gemeente
f	point on the ground	Geländepunkt m	point m du terrain	punt in het terrein
g	geodetic altitude, height above sea level	Höhenmarke f	cote f de niveau, - d'altitude	hoogtemerk, hoogte boven NAP
0070	topography	Ortsbeschreibung f	topographie f	plaatsbeschrijving, topografie
a	setting, location	Anlage, Szenerie f	site m	entourage, ligging
b	surroundings	Umgebung f, Mühlenbiotop m/n	abords mpl	molen omgeving, -biotop
c	terrain	Geländebeziehungen npl	situation f topographique	topografische kenmerken
0071	general lay-out	Gesamtanordnung, Situation f	structure f générale	algehele structuur
a	site plan, location map	Situations-, Lage plan m	plan du site, - de situation générale, tracé m	situatieschets
b	cadastral plan, - survey map	Katasterplan m	plan m cadastral	kadastrale kaart, kadastraal plan
c	ground-plan	Bauplan m	plan m de construction	bouwplan
0072	(coded) description	(codierte) Objektbeschreibung f	description f (codée)	(gecodeerde) beschrijving
a	external appearance	Erscheinungsform f	aspect m	(uiterlijke) verschijningsvorm
b	mill type [hybrid mill type]	Mühlen art f, -typ [Mischtyp m]	sorte f -, type de moulin [moulin m mixte]	molentype, type molen [mengtype]
c	mill function [special function / multiple functions]	Mühlenfunktion [Spezial- / Mehrfach funktion f]	fonction f du moulin [- spéciale, - particulière / usages mpl multiples]	molenfunctie, functie van de molen [bijzondere - / meervoudige functie]
d	mill with single / several pair(s) of stones	ein- / mehr gängige Mühle f	moulin m à un seul tournant / - à plusieurs (deux, trois) tournants	molen met één - / meerdere koppel(s) stenen
0073	state of preservation, condition	Erhaltungs-, Bau zustand m	état m de conservation	onderhoudstoestand, staat van onderhoud
a	intact, complete [with or without sails or waterwheel]	erhalten [mit oder ohne Flügel oder Wasserrad]	en bon état [possédant ses ailes ou sans ailes]	(volledig) intact, bewaard, compleet [met of zonder wieken of waterrad]
b	open to the public	zu besichtigen	accessible au public (le moulin se visite)	(voor het publiek) opengesteld
c	restored (to working order)	(betriebsfähig) restauriert	restauré (remis en activité)	(maalvaardig) gerestaureerd
d	converted	umgewandelt	transformé	getransformeerd, omgebouwd
e	removed	versetzt, transloziert	déplacé, transféré	verplaatst
f	shell	Mühlentorso m	tronqué	molenromp, stomp
g	dilapidated / ruinous	baufällig / verfallen [Mühlenruine f]	croulant / délabré, en ruine [ruine f de moulin]	bouwvallig / vervallen [ruine, bouwval]
h	pulled down / burnt	abgebrochen / abgebrannt	démoli, détruit / incendié	gesloopt, afgebroken / afgebrand

4	Molinology	Molinologie	Molinologie	Molinologie
	i vanished, lost [site only]	abgegangen [Mühlenplatz m]	disparu [dont il ne reste que le site]	verdwenen, verloren gegaan [nog slechts standplaats]
	j mill remains, no remains	(ohne) Mühlenüberrest m	vestiges mpl de moulin ou qui n'a laissé aucun vestige	molenrestant of geen overblijfselen
0074	surroundings	Umgebungszustand m	état m de l'environnement	omgeving, landschappelijke toestand
0075	condition of the hydraulic works	wasserbaulicher Zustand m	état m des constructions hydrauliques	waterbouwkundige toestand
0076	technical condition	technischer Zustand m	état m technique	technische toestand
a	working, in use [wind-, water-powered]	in Funktion, in Betrieb [windgängig, Wasserkraftbetrieben]	exploité, en exploitation, en marche, en activité ['moulin m vivant', actionné -, mù par le vent ou par l'eau]	in bedrijf, in gebruik [in gebruik met wind- of waterkracht]
	b workable, operational	betriebsfähig	opérationnel	bedrijfs-, maalvaardig
	c out of use	stillgelegt, ausser Betrieb	hors service	buiten bedrijf, - gebruik
	d abandoned	aufgelassen	abandonné	verlaten
	e used for other purposes	andere Nutzung f	affecté à d'autres usages	in gebruik voor andere functies
0077	plant, machinery	maschinelle Ausstattung f	installations fpl mécaniques	technische inrichting
a	technical data	technische Daten pl	données fpl techniques fpl	technische gegevens
0078	structural data	Baudaten pl	détails mpl concernant la construction	bouwgegevens
0079	operational data	Betriebsdaten pl	données fpl d'exploitation	bedrijfsgegevens
0080	(regional) characteristics	(regionale) Besonderheit f	particularité f (régionale)	karakteristiek, (streek)eigenschap
0081	historical detail, - data	historisches Detail n, historische Daten pl	détail m historique, données fpl historiques	historisch détail, historische gegevens
<b>0082</b>	<b>technical drawing</b>	<b>technische Zeichnung f</b>	<b>dessin m technique</b>	<b>technische tekening</b>
0083	measured -, scale-drawing	Masszeichnung f	dessin m coté	maat-, opmetings'tekening
0084	scale / dimension	Mass'stab m / -zahl f	échelle de réduction / cote f	schaal / maat'getal, -cijfer
0085	ground plan	Grundriss m	plan m au sol	plattegrond, horizontale projectie
0086	longitudinal section / cross-section	Längs- / Quer'schnitt m	coupe f en long, - longitudinale / - en travers, - transversale	lengte-, langs- / dwars'doorsnede
0087	orthographic -, first-angle-projection	Dreitafel-, Orthogonal-projektion f	projection f orthogonale	rechthoekige -, orthogonale projectie
	a projection plan	Projektionsebene f	plan m de projection	projectievlak
0088	elevation	Ansicht f, (Auf-)Riss m	(dessin m en) élévation, vue f	aanzicht, opstand
a	front - / rear -, back - / side -, end elevation	Vorder- / Rücken- / Seitenansicht f	vue f de devant, - de face, - de front / - de derrière / - de côté, profil m]	voor- / achter- / zij'aanzicht
	b plan view / inverted plan	Drauf- / Unter'sicht f	vue f d'en haut, - en plan / - de dessous	boven- / onder'aanzicht
0089	auxiliary view	Hilfsansicht f	vue f auxiliaire	hulpaanzicht
0090	axonometric [iso- / di- / trimetric] projection	axonometrische [iso- / di- / trimetrische] Darstellung f	perspective f axonométrique [iso- / di- / trimétrique]	axonometrische projectie [iso- / di- / trimetrische tekening]
0091	oblique projection [cavalier - / cabinet projection]	Schrägbild n [Kavalier- / Kabinett'projektion f]	projection oblique [perspective f cavalière]	schuine -, scheve projectie
<b>0092</b>	<b>collection, archive</b>	<b>Material-, Stoffsammlung f</b>	<b>collecte f des données</b>	<b>gegevensverzameling</b>
0093	card-index, filing cabinet [recording sheet]	Kartei, Kartothek f [Erfassungsblatt n]	fichier m [feuille f de notes]	kaartsysteem [documentieblad, aantekenningsformulier]
0094	mill map [to map]	Mühlenkarte f [Kartieren n]	carte f des moulins [tracer -, dresser la carte des moulins]	landkaart met molenaanduidingen [karteren, in kaart brengen]
0095	diagram	Schaubild f	représentation f graphique	diagram
0096	graph, bar chart	Säulen-, Block'diagramm n	diagramme en bâtons, histogramme m à colonnes	kolommen-, histo'gram
	a pie chart	Kreisdiagramm n	d. circulaire, camembert m	sectordiagram
	b tree chart	Baumdiagramm n	d. en arbre	boomdiagram
	c flow chart	Flussdiagramm n	d. des flux	stroomschema, flowsheet
0097	database	Datenbank f	banque f de données	database, gegevensbestand
0098	scale model (of a mill)	Mühlenmodell n	maquette f (d'un moulin)	molenmodel [siermolen]
<b>0099</b>	<b>(old) unit of measure</b>	<b>(alte) Masseinheit f</b>	<b>(ancienne) unité de mesure f</b>	<b>(oude) maateenheid</b>
0100	imperial unit	gesetzliche (englische) Masseinheit	unité f de mesure impériale (unité anglaise)	Britse maateenheid
0101	measure of length [e.g. yard / foot / inch / line]	Längenmass n [z.B. Elle f / Fuss, Schuh m / Zoll m / Linie f]	unité de longueur [par ex. aune f / pied / pouce m / ligne f]	lengte-eenheid [bijv. el / voet / duim / streep]
0102	dry measure	Trockenhohl-, Kornmass n	mesure f céréalière, - sèche	droge maat, graanmaat
0103	weight [e.g. pound / (metric) hundredweight, fifty kilograms]	Gewicht [z.B. Pfund n / Zentner m]	poids m [par ex. livre f / quintal m]	gewicht [bijv. pond / centenaar]
0104	man -, donkey load	Trag-, Eselslast f [≈ 200 kg]	charge, ânée f	draag-, ezellast
<b>0.3</b>	<b>Mill preservation and restoration</b>	<b>Mühlenerhaltung und -restaurierung</b>	<b>Préservation et restauration de moulins</b>	<b>Molenbehoud en -restauratie</b>
<b>0105</b>	<b>protection -, conservation of ancient monuments</b>	<b>Denkmalschutz m</b>	<b>conservation des monuments (historiques)</b>	<b>monumenten'zorg, -bescherming</b>
0106	listed building	geschütztes Baudenkmal n	monument m protégé, - classé	beschermd -, gerangschikt -, geklasseerd monument

5	Molinology	Molinologie	Molinologie	Molinologie
0107	protection of the exterior / - of the site [protected site]	Aussen- / Umgebungsschutz m [geschützte Landschaft f]	protection f de l'aspect extérieur, - de l'extérieur / - du site [site m protégé]	uitwendige bescherming / bescherming van de omgeving [beschermde locatie]
0108	listing / listed status [Historic Buildings Register]	Einschreibung / Unterschutzstellung f [Denkmal liste f, -buch n]	inscription m / protection définitive [liste f-, inventaire m des monuments historiques]	inschrijving / ingeschreven in het monumentenregister
0109	legislation for the preservation of monuments [legal protection]	Denkmalschutzgesetzgebung f [gesetzlicher Schutz m]	législation sur les monuments historiques [protection f légale; classement m]	monumentwetgeving [wettelijke bescherming; rangschikking, klassering]
0110	value	Denkmalwertbegründung f	détermination f de la valeur monumentale	monumentale waardebepaling, valorisatie
a	value from the point of view of conservation body / scenic value	denkmalpflegerischer - / landschaftlicher Wert m	valeur f monumentale / - du site, - du paysage]	monumentale - / landschappelijke waarde
<b>0111</b>	<b>mill preservation</b>	<b>Mühlenerhaltung f</b>	<b>préservation f des moulins</b>	<b>molen behoud, -zorg</b>
0112	mill preservation campaign	Mühlenerhaltungsaktion f	campagne f de conservation des moulins	beschermingscampagne, actie voor molenbehoud
0113	protective -, emergency measure	Sicherungs-, Not massnahme f	mesure f de protection, - d'urgence	veiligheids-, nood maatregel
0114	mill removal, - relocation [open air museum]	Translozierung, Umsetzung f [Freilichtmuseum n]	déplacement du moulin [écomusée, musée m de plein air]	molenverplaatsing [openluchtmuseum]
0115	institution (of restoration)	Trägerschaft f	responsable m de la restauration	organisatie (van de restauratie)
0116	funding	Finanzierung, Mittelbeschaffung f	financement m	financiering
0117	preservation policy	Grundsätze mpl der Objekterhaltung	politique f de conservation	beschermingsbeleid
0118	concept of usage	Nutzungskonzept n	concept m d'affectation	gebruikskoncept
a	compatibility with the conservation policy	Denkmalverträglichkeit, denkmalgerechte Nutzung f	compatibilité f de l'affectation future	inpasbaarheid van toekomstig gebruik
b	traditional production	traditionelle Produktion f [produzierendes TD]	(mode m de) production f traditionnel(le)	historische -, traditionele productie (wijze)
c	own use / change of use / re-use, future use	Eigen- / Um- / Folge nutzung f	exploitation f à usage personnel / transfert m de fonction, reconversion f / nouvelle affectation f	eigen gebruik / verandering van gebruik / toekomstig gebruik
d	reactivation of waterpower	Reaktivierung f der Wasserkraft	réactivation f de l'énergie hydraulique	heringebruikname van waterkracht
0119	mill turned into a hotel	Mühlen hotel n, -gasthof m	moulin-auberge, -étape, -hôtel m	horeca-, hotel molen
0120	house-converted mill	zum Ferien- oder Wohnhaus n umgebaute Mühle	moulin-gîte, moulin-résidence m	als (vakantie)huis gebruikte molen
0121	mill building used as a cultural centre	Kulturmühle f	moulin m transformé en centre culturel	molen gebruikt als cultureel centrum
0122	demonstration mill [mill museum]	Schau mühle, -anlage f [Mühlenmuseum n]	moulin-musée [musée m du moulin]	museummolen [molenmuseum, 'op het losse rad']
0123	mill without machinery	Scheinmühle f	faux moulin m [sans mécanisme]	schijn-, nep molen [zonder binnenwerk]
0124	cultural tourism	Kulturtourismus m	tourisme m culturel	cultuur(historisch) toerisme
<b>0125</b>	<b>mill restoration</b>	<b>Mühlenrestaurierung f</b>	<b>restauration f de moulins</b>	<b>molenrestauratie</b>
0126	principles of restoration	Restaurierungsgrundsätze mpl	principes mpl de restauration	restauratiebeginsel
a	original state / authenticity	Originalität / Authentizität f	originalité / authenticité f	originaliteit / authenticiteit
b	non-authentic repair	nicht originalgetreue Restaurierung f	restauration f non conforme à l'original	niet-origineel herstel
c	'typical' reconstruction	typgerechte Rekonstruktion f	reconstruction f selon l'archétype	typezuivere reconstructie
d	restoration to working order	betriebsfähige Restaurierung f	remise f en état et en activité	restauratie naar (of tot) maalvaardige toestand
0127	restoration -, conservation plan	Restaurierungskonzept n	concept -, projet m de restauration	restauratie plan, -concept
a	list of measures [conservation measure]	Massnahmenkatalog m [Erhaltungsmassnahme f]	liste de mesures [mesure f de conservation]	overzicht van maatregel [beschermende maatregelen]
b	preservation of machinery	Maschinenerhaltung f	conservation f de la machinerie	behoud van de machinerieën
0128	drawing up an inventory [physical remains]	Bestandsaufnahme f [Restbestand m]	relevé [restant m, vestiges mpl]	inventarisatie [(fysiek) restant]
a	graphic - / photographic recording	zeichnerische - / fotografische Dokumentation f	relevé m graphique / - photographique)	getekende - / fotografische documentatie
b	investigation with a view to restoration [estimation of damage]	restauratorische Untersuchung [(Bau-)Schadensanalyse f]	enquête f en vue de la restauration	restauratieonderzoek [(in)schatting van de schade]
c	scientific investigation	naturwissenschaftliche Untersuchung f	analyse f scientifique	wetenschappelijk onderzoek
0129	restoration work	Sanierungsarbeiten fpl [Bausanierung f]	travaux mpl de restauration	restauratiewerkzaamheden
a	conservation techniques	Restaurierungstechniken fpl	techniques fpl de conservation	conserveringstechnieken
b	technical advice	technische Beratung f	conseil m technique	technisch advies
c	official contractor for the restoration	anerkannter Restaurator m	entrepreneur-restaurateur autorisé [artisan-restaurateur m]	goedgekeurde, geautoriseerde aannemer
0130	follow-on costs	Folgekosten fpl	frais subséquents, coûts mpl induits	additionele kosten
a	miller in charge	bestallter Müller m	meunier m designé par les autorités	aangestelde -, benoemde molenaar
b	mill operation by volunteers	Mühlenbetrieb m durch Freiwillige	exploitation f (du moulin) par volontaires, - par bénévoles	het werken met molens door vrijwilligers

6	Molinology	Molinologie	Molinologie	Molinologie
0131	public relations	Öffentlichkeitsarbeit f	relations fpl publiques	public relations
0132	restoration dossier	Restaurierung sakte f, -dossier n	dossier m de restauration	restauratiedossier
0133	restoration report	Restaurierungsbericht m	rapport m de restauration	restauratie rapport, -document
<b>0134</b>	<b>mill maintenance</b>	<b>Mühleninstandhaltung f</b>	<b>entretien m du moulin</b>	<b>molenonderhoud</b>
0135	repair -, maintenance works / cost of maintenance	Instandhaltungs arbeiten / -kosten fpl	travaux - / frais mpl d'entretien	onderhouds werkzaamheden / -kosten
0136	mill insurance	Mühlenversicherung f	assurance f de moulin	molen assurantie, -verzekering
0137	operating instructions [ventilation / lubrication / lowering the runner onto the bedstone]	Betriebsvorschriften fpl [z.B. Belüftung / Schmierung f / Blockieren n des Läufers]	prescriptions fpl pour l'entretien [par ex. aération f / graissage / blocage m de la meule courante]	gebruiksvoorschriften [bijv. het beluchten / het smeren / bijhouden van de loper]
0138	operational safety [safety instructions]	Betriebssicherheit f [Sicherheitsvorschriften fpl]	sécurité f d'exploitation [consignes fpl de sécurité]	bedrijfsveiligheid [veiligheidsvoorschriften]
a	path of the sails	Flügelbereich m	périmètre m de rotation des ailes	loop, bereik van de wieken
b	barrier, railed-off area	Absperrung f	parafoudre f	afzetting
c	screen	Abschirmung f, Schutzgitter n	grille f de protection	afscherming, scherm
0139	fire-prevention [no smoking]	Brandschutz m [Rauchverbot n]	prévention des incendies, - d'incendie [défense f de fumer]	brandpreventie [rookverbod]
0140	lightning conductor	Blitzschutzanlage f	parafoudre m	bliksembeveiliging, -afleider
0141	tax arrangements	fiskalische Bestimmungen fpl	exonération f fiscale	fiscale tegemoetkomingen, - voorzieningen
0142	grant application	Subventionsbegehren n	demande f de subvention	subsidieaanvraag
a	restoration - / maintenance grant	Restaurierungs- / Unterhaltsprämie f]	prime f de restauration / - d'entretien	restauratie- / onderhouds premie of -subsidie
b	— [premium paid for working the mill]	Drehprämie f	prime f au fonctionnement	draaipremie
<b>0.4</b>	<b>Mill societies</b>	<b>Mühlenvereinigungen</b>	<b>Associations des amis des moulins</b>	<b>Molenorganisaties</b>
<b>0143</b>	<b>mill association, - society, - group</b>	<b>Mühlen vereinigung f, -verein m</b>	<b>association f des amis des moulins</b>	<b>molen vereniging, -organisatie</b>
0144	federation of mill groups	Landesmühlenverband m	fédération f départementale des amis des moulins	federatie van provinciale molenverenigingen
0145	umbrella organisation, parent body	Dachverband m	organisation-cadre f, groupe m d'encadrement	overkoepelende organisatie
0146	mill trust	Mühlenstiftung f	fondation f pour le moulin	molenstichting
0147	friends of the xy mill	Förderkreis m	société f d'encouragement	lokale molenstichting
0148	technical committee	Mühlenkommission f, Fachausschuss m	commission f technique	molencommissie, technische commissie
0149	working party	Arbeits kreis m, -gruppe f	groupe m de travail	werkgroep
0150	work-in	Arbeitstagung f	séance f de travail	workshop, studieconferentie
<b>0151</b>	<b>mill event</b>	<b>Mühlenveranstaltung f</b>	<b>manifestation f molinologique</b>	<b>molenactiviteit</b>
0152	seminar on molinology	Mühlenseminar n	séminaire m molinologique	molenseminar
0153	milling course	Müllerkurs(us), -lehrgang	cours m de meunerie	molenaarscursus
a	voluntary -, volunteer miller	Freizeitmüller m	meunier m volontaire	vrijwillig molenaar
b	— [mill used for miller's examination]	Prüfungsmühle f	moulin m servant à l'examen	examenmolen
0154	mill excursion	Mühlen excursion f, -ausflug m	excursion f molinologique	molenexcursie
0155	mill heritage day, national mill day	Mühlen(kontakt)tag m	journée f nationale des moulins, - d'accueil du public	nationale molendag, molenzondag
0156	mill celebration	Mühlenfest n	fête f des moulins	molenfeest
0157	mill symposium	Mühlensymposium n	symposium m de molinologie	molensymposium

1	Millwrighting	Mühlenbau	Construction de moulins	Molenbouw
<b>1.1</b>	<b>General</b>	<b>Allgemeines</b>	<b>Généralités</b>	<b>Algemeen</b>
1001	millwrighting, mill-building	(traditioneller) Mühlenbau m	construction f de moulins	molenbouw
1002	millwright	Mühlenbauer m	charpentier m de moulins	molen maker, -bouwer
1003	millwright's craft	Mühlenbauerhandwerk n	métier m du charpentier de moulins	molenmakers ambacht, -beroep, -vak
1004	millwright's shop	Mühlenbau betrieb m, -anstalt f	entreprise f de construction de moulins	molenmakerij, molenmakers-bedrijf
1005	millwrighting tradition, - practice	Mühlenbautradition f	tradition de la construction de moulins	molenbouwkundige traditie, ambachtelijke molenbouwtraditie
a	craftsman's approach	handwerkliches Denken n	manière -, façon f de penser artisanale	ambachtelijk denken
b	rule of thumb, general rule	Faust-, Daumen regel f	règle f empirique	vuist-, grond regel
c	expedient, dodge [trade secret]	Kunst griff, -kniff m [Berufs-geheimnis n]	secret m de métier [- profes-sionnel]	kneep(je) (van het vak), molen-makersrecept [beroepsgeheim]
1006	mill machinery	Mühlwerk n	mécanisme m du moulin	molen mechanisme, -werk, gaande werk
<b>1.2</b>	<b>Tools and implements</b>	<b>Handwerkszeug und Geräte</b>	<b>Outilsage</b>	<b>Gereedschap</b>
1007	(millwright's) tool-bag, tool box	Werkzeug kiste f, -kasten,	boîte -, caisse f à outils	werktuig-, gereedschaps kist
1008	joiner's -, bench hammer	Schreinerhammer m	marteau m	timmermanshamer
a	claw hammer	Spitt-, Klauen hammer m	marteau m à arrache-clous, - de chantier	klauwhamer
b	(carpenter's) mallet	Holzhammer, Klöpfel m	maillet m	houten hamer, klopper
1009	pincers	Beiss-, Kneif zange f	tenailles fpl	nijptang
1010	screw driver	Schrauben dreher, -zieher m	tournevis m	schroevendraaier
1011	wrench	Schraubenschlüssel m	clé -, clef f à écrou	moer-, schroef sleutel
a	fixed spanner	Maul-, Gabel schlüssel m	clé f plate à fourche	moersleutel (met één bek)
b	screw -, Swedish wrench	Rollgabelschlüssel m	clé f à molette	kraagschroef sleutel
c	monkey -, coach wrench	Engländer m	clé f anglaise	Engelse sleutel
1012	screw clamp, cramp, holdfast	Schraubzwinge f	serre-joint, sergent m	lijm schroef, -klem, sergeant
1013	safety rope	Sicherungsseil n	câble m de sûreté, défense f	veiligheidstouw
<b>1014</b>	<b>woodworking tool</b>	<b>Holzbearbeitungswerkzeug n</b>	<b>outils mpl à travailler le bois</b>	<b>houtbewerkingsgereedschap</b>
1015	axe / hatchet	Axt f / Beil n	hache / hachette f	bijl [lange - / korte steel]
a	broad -, flattening -, side axe	Breit-, Schlicht beil n	hachette f de charpentier	slecht-, bree bijl
b	mortise axe	Bund-, Stoss-, Stich axt f	hache f de taille	steekbijl, snik, snek
c	twibill, twybill	Kreuzaxt f	besaigué, bisaigué f	kruisbijl
d	adze	Dechsel f, Dachs-, Quer beil n	(h)erminette, aissette f, aisseau m	dissel, kantbijl
e	hollowing -, gouge adze	Hohldechsel f	(h)erminette f creuse	gootdissel, holle dissel
1016	draw knife, -shave	Zugmesser n	plane f, couteau m à deux mains, - à deux manches	trek-, haal mes
1017	shaving horse	Schneid-, Schnitz bank f	établi m	snijbank
1018	beveled firmer chisel, firmer	Stechbeitel m	ciseau m à bois, - biseauté	steekbeitel
a	gouge	Hohlbeitel m	gouge f	guts
b	mortising -, mortise chisel	Lochbeitel m	bédane (à bois), bec-d'âne m	hakbeitel
1019	wood rasp	(Holz-)Raspel f	râpe f	rasp(vijl), houtrasp
1020	wood saw	(Holz-)Säge f	scie f (à bois)	(hout)zaag
a	bowsaw	Hand(spann)-, Gestell säge f	scie f à refendre	spanzaag
b	hand saw	Fuchsschwanz m	(scie f) égoïne f	handzaag, 'poepenzaag'
c	compass saw	Stich-, Loch säge f	scie f à guichet	schrobzaag
d	frame saw	Rahmensäge f	scie f à cadre, - à châssis	raamzaag
e	cross-cut saw	Bund-, Schrot-, Zug säge f	(scie f) passe-partout m	boom-, schulp zaag
f	back -, tenon saw	Rückensäge f	scie f à dos	kap-, rug zaag
1021	plane	(Hand-)Hobel m	rabot m (à main)	(hand)schaaf
a	jack plane	Schrupphobel m	riflard m r	(ruwe)blokschaaf, roffel(schaaf)
b	smoothing -, trying plane	Schlicht-, Putz hobel m	rabot m à aplanir	blok-, zoet-, vlak schaaf
c	jointer (plane)	Lang-, Richthobel m, Rauhbank f	rabot m long, varlope f	voorloper, rijnschaaf
d	router plane	Grundhobel m	guimbarde f	grondschaaf
e	rabbet -, rebate plane, fillister	Falzhobel m	feuilletet, guillaume m	sponningschaaf
f	grooving plane	Nuthobel m	bouvet (à approfondir), gorget m	groef(schaaf)
g	moulding plane	Profilhobel m	tarabiscot, rabot m à moulure	profiel(schaaf)
h	compass plane [convex sole]]	Rundhobel m	rabot m concave	boogschaaf
1022	boring tool	Bohrwerkzeug n	outil m à percer	boor
a	(T-handled) auger / shell auger, spoon bit	Stangen- / Löffel bohrer m	tarière f / - en cuiller, - en cuillère, - creuse	avegaar, auger, schroefboor / lepelboor, lepelvormige avegaar
b	brace and bit, hand-brace, wimble [with brace bit, e.g. a screw -, spiral auger]	Brustleier, Bohrwinde f [mit Bohr-einsatz m, -eisen n, z.B. Schlangen-, Douglas bohrer m]	vilebrequin m [avec mèche f, par ex. tarière torse, mèche f hélicoïdale]	booromslag, omslagboor [met boor(ijzer), bijv. slangen-, rams-hoorn-, spiraal boor]
c	bow -, fiddle drill	Bogen-, Fiedel bohrer m	foret m à archet	fiedelboor
d	wood-boring machine	Ständerbohrer m	perceuse f sur colonne	kolomboor
1023	(wood-turning) lathe	Drechselbank f	tour m	draaibank
a	turning chisel	Drechslerbeitel, Drehmeissel m	ciseau m de tourneur	draaibeitel

8	Millwrighting	Mühlenbau	Construction de moulins	Molenbouw
<b>1024</b>	<b>measuring tool</b>	<b>Messgerät n</b>	<b>outils mpl à mesurer</b>	<b>meetgerei</b>
1025	folding -, carpenter's rule	Zollstock, Gliedermasstab m	mètre m pliant	duim-, maat stok
1026	calliper gauge	Schieb-, Schub lehre f	calibre à coulisse m	schuifmaat
1027	outside - / inside calliper	Greif-, Tast zirkel / Lochtaster; Aussen- / Innen taster m	compas m d'épaisseur / - d'ouverture	krom-, dikte- / binnen passer
a	hole and socket -, inside and outside calliper (compasses)	Innen- und Aussen taster m	maître à danser [compas m d'épaisseur à branches croisées]	dansmeester
<b>1028</b>	<b>marking -, tracing tool</b>	<b>Markier-, Anreiss gerät n</b>	<b>outils mpl à tracer</b>	<b>krasgerei</b>
1029	tracer, scribe [to scribe, trace]	Reissnadef f, Vorreisser m [anreissen]	tracéret, tracelet, traçoir m, pointe f à tracer [tracer]	kraspen, afschrijver [afschrijven]
1030	marking -, mortice gauge	Streichmass n	trusquin m	krasblok
1031	(iron -, try -) square	(Flach-)Winkel m	équerre f (métallique)	winkelhaak
a	set square, joiner's try square	Anschlagwinkel m	équerre f à lame d'acier	(aanslag-, blok-)winkelhaak
b	mitre square	Gehrungswinkel m, Gehrmass n	équerre f à onglet	verstekhaak
c	bevel -, adjustable square	(Stell-)Schmiege f, Stellmass n	sauterelle, fausse-équerre f	zwei-, zwaaihaak
d	centre -, radial square	Zentrumwinkel m	équerre f de centrage, - à centrage	centerhaak
1032	adjustable scribing arc, scribe	Kammkopflehre f	arc de cercle m à traceret pour les engrenages	instelbare kamkopmal
1033	fangle iron, millwright's gauge	Teilkreis-Vorreisser m	calibre m à traceret pour les cercles	molenmakerspasser
1034	striking iron	Kopflinien-Markiereisen n	calibre m métallique à traceret pour les alluchons	kamkopmal
1035	carpenter's pencil	Zimmermannsbleistift m	crayon m de charpentier	timmermanspootlood
1036	template	Schablone f	gabarit m	mal, sjabloon
1037	mortise jig	Bohrlehre f [für Scheidenlöcher]	support m à mortaiser	boorstand
1038	chalk-line	Schlagschnur f	cordeau m à tracer	slaglijn
1039	dividers	Stechzirkel m	compas m à pointes sèches	steek-, meet passer
a	beam-compass, trammel	Stangenzirkel m	compas m à verge	stok-, stang-, staaf passer
b	millwright's -, wing compass	Zirkel m mit Führungsbügel	compas m à quart de cercle	scharnierpasser
<b>1040</b>	<b>testing -, checking tool</b>	<b>Prüfgerät n</b>	<b>outils mpl de contrôle</b>	<b>pasgerei</b>
1041	winding -, trying sticks pl	Fluchthölzer npl	mire f	—
1042	straight edge	Visier-, Richt latte f, Richtscheit n	latte f d'alignement	zicht-, richt lat, rij
1043	gable, level [A-, T-level]	Setzwaage f	règle f d'aplomb [en A, en T], niveau m à fil à plomb	loodrei
a	spirit -, bubble level	Wasser-, Richt waage f	niveau m à bulle (d'air), nivelle f	waterwaag
1044	plumb-line, lead, plummet	(Schnur-)Lot, Senk blei, -lot n	fil m à plomb	schietlood
1045	bevel board	Schmiegenbrett n	planchette f chanfrainée d'équerrage	—
<b>1046</b>	<b>lifting -, hoisting tackle</b>	<b>Hebezeug n</b>	<b>appareil m de levage</b>	<b>hijstoestel, takel</b>
1047	hoist, block and tackle	Flaschenzug m	moufle f/m, palan m	takel, talie, hijsblok
a	chain-tackle, block	Kettenflaschenzug m	palan m à chaîne	kettingtakel
1048	timber -, rack-and-pinion jack	Hebe-, Stock winde f	cric m	dommekracht, blokvijzel
1049	screw jack	Schraubenwinde f	vérin m	schroefvijzel
1050	crow-bar, pinch bar	Brecheisen n, Kuhfuss m	pied-de-biche, pied-de-chèvre m	koevoet
1051	(pole -, standing -) derrick, trace-pole, gin pole	Richte baum, -mast m	bigue, chèvre f, mât de levage, derrick m	schalk, recht-, zwaai-, hijs-, tui mast
1052	gin tackle, rope pulley hoist	Seilzug, Seilrollenaufzug m	poulie, caliorne f, palan m	katrol
a	pulley block [with sheave, pulley / block]	Rolle [mit Seilscheibe f / Block, Rollenbügel m, Schere f]	poulie f [avec réa m / chape f (de poulie)]	katrol [met touwschijf / blok]
b	rootstock, stump	Baumstubben, Wurzelstock m	souche f	stob(be)
c	derrick beam, - pole, - leg	Hebebaum m	branche f, montant m de la bigue	bak-, tui staak, tuipaal
d	stay - / hoisting - / control rope	Abspann- / Aufzugs-, Hebe- / Steuer seil n	hauban / câble m / - de commande	tui reep, -touw / (over)haalreep, loper / stuurtoew
e	capstan	Spill n	cabestan m	kaapstander, koe, gangspil
f	bowline knot	Pa(h) stek m	noeud m de chaise simple	paalsteek
<b>1053</b>	<b>assembly tools</b>	<b>Montagegerät n</b>	<b>outillage m de montage, -d'assemblage</b>	<b>montagegereedschap</b>
1054	work -, wheel stand	Radstuhl m	jan tier m de roue à eau	— [bok voor de bouw van een waterrad]
a	fangle	Radzirkel m	compas m à verge	stangpasser
b	centre post [with centre pin]	Mönch [mit Zentrierstift m]	mouillet m [avec cheville f de centrage]	koning, middenpost [met centreerpen]
c	holdfast	Steckbolzen m	cheville f de fixation	steekbout
1055	carpenter's horse	Abrichtböcke mpl	tréteaux mpl à équarrir	strijkboxen
1056	carpenter's stool, trestle horse	Zimmerbock m	baudet, tréteau, chevallet m	draag-, steunstoel
1057	drawing floor	Reiss boden m, -bühne f	plate-forme f de travail	werkvloer



9	Millwrighting	Mühlenbau	Construction de moulins	Molenbouw
<b>1.3</b>	<b>Materials and techniques</b>	<b>Materialien und Techniken</b>	<b>Matériaux et techniques</b>	<b>Materialen en technieken</b>
<b>1058</b>	<b>timber building</b>	<b>Holzbau m [Holzkunde f]</b>	<b>construction f en bois</b>	<b>houtbouw, -constructie</b>
1059	building timber, lumber [Am]	Bauholz n	bois m de construction, - de charpente, - d'oeuvre	timmer-, bouw hout
1060	cross section	Hirnschnitt [Aufbau m]	coupe du tronc [structure f]	dwarsdoorsnede
a	bark	Borke, Rinde f [mit Bast m]	écorce f	schors
b	cambium	Kambium n, Wachstumsschicht f	cambium m	cambium
c	sapwood, sap, albumum	Splintholz n	aubier, bois imparfait, faux-bois m	spint(hout)
d	heartwood, duramen [with pith]	Kernholz [mit Mark n, -röhre f]	coeur du bois, bois parfait, - de coeur, duramen m [avec moelle f]	kernhout [met merg]
e	annual ring	Jahresring m	cerne m	jaarring
f	medullary ray	Markstrahl m	rayon m médullaire, - ligneux	mergstraal
1061	working of the wood	Arbeiten n des Holzes	travail m du bois	werken van het hout
a	warping	Werfen, Verziehen n	gauchissement m [gauchir]	trekken
b	cracking [heart cracking]	Reissen n [Trockenriss m]	fissuration f [se fendre, fente f]	scheuren [droogscheur]
c	shrinkage	Schwinden n	retrait m [se rétracter]	het krimpen
d	swelling	Quellen n	gonflement m [gonfler]	het zwellen
1062	heart - / outside plank	Kern-, Herz- / Seiten brett n	planche de coeur / - de côte, dosse f	hartplank / dosse
a	bark - / heart side	linke -, hohle - / rechte -, gewölbte Seite f	côté m de l'aubier / - du coeur	spint- / hart kant; holle -, arme - / bolle -, rijke zijde, hartzijde
<b>1063</b>	<b>species of wood</b>	<b>Holzart f</b>	<b>espèce f de bois</b>	<b>houtsoort</b>
a	hard- / softwood	Hart- / Weich holz n	bois m dur / - tendre	hard- / week-, zacht hout
b	heartwood - / sapwood - / ripe-wood tree	Kernholz- / Splintholz- / Reifholz baum m	arbre m à coeur sec / - sans duramen / - à duramen	kernhout- / spinthout- / rijphoutboom
c	tree having heart-, ripe-, and sapwood	Reifkernholzbaum m	arbre m à coeur clair	rijp- en kernhout boom
1064	non-coniferous wood [deciduous tree, hardwood]	Laubholz n [-baum m]	bois de feuillu [feuillu m]	loofhout [-boom]
a	oak [Quercus spp.]	Eiche f	chêne m	eik [eikenhout]
b	beech [Fagus sylvatica]	Rotbuche f [Buchenholz n]	hêtre m	(gewone) beuk
c	elm [Ulmus carpinifolia]	(Feld-)Ulme, Rüster f	orme m	iep, olm
d	ash [Fraxinus excelsior]	Esche f	frêne m	es [essenhout]
e	alder [Alnus glutinosa]	(Schwarz-)Erle f	au(l)ne, vergne m	els
f	common -, field -, hedge maple [Acer campestre; maple wood]	(Feld-)Ahorn m	érable m champêtre	(veld)esdoorn, ahorn
g	birch [Betula spp.]	Birke f	bouleau m	berk
h	plane-tree [Platanus acerifolia]	Platane f	platane m	plataan
i	white poplar [Populus alba] / asp(en) [P. tremula]	Weisspappel / Espe, Zitterpappel f [Pappelholz n]	peuplier blanc / tremble m	witte abeel, zilverpopulier / esp, peppel [peppel-, populieren hout]
j	box [Buxus sempervirens]	Buchs(baum) m	buis m	buksboom [buks-, palm hout]
k	chestnut [Castanea vulgaris] / horse - [Aesculus hippocastaneum]	Kastanie [Echte - / Ross- f]	châtaignier / marronnier m d'Inde	Europese -, tamme - / paardenkastanje [kastanjehout]
l	cherry [Cerasus vulgaris]	Kirschbaum m	cerisier m	kersenboom [kersenhout]
m	bird-cherry [Prunus avium]	Vogelkirschbaum m	merisier m	amerikaanse vogelkers, bospest
n	lignum vitae [Guaiacum officinale]	Guajakbaum m [Pock-, Guajakholz n]	gaïac m	Guajacboom [pokhout]
1065	coniferous wood [conifer]	Nadel holz n [-baum m]	bois m de résineux	naald hout [-boom]
a	pine [Pinus sylvestris] / pitch-pine [P. palustris]	Kiefer / Pechkiefer, Pitchpine f	pin / pitchpin m	grove den, pijnboom [grenenhout] / pitch pine [Amerikaans grenenhout]
b	redwood [Sequoia sempervirens]	Rot-, Kalifornia holt n, Küsten-Sequoia f, Redwood n	séquoia, redwood m	sequoia, redwood
c	larch [Larix decidua]	Lärche f	mélèze m	lariks, lork [larikshout]
d	fir, deal [Abies alba] / spruce, fir [Picea abies, - excelsa]	Tanne / Rottanne f [Tannen-, Fichten holt n]	sapin / épicéa m	zilver den, -spar / gewone spar [dennen-, vuren-, sparren hout]
e	Douglas fir [Pseudotsuga menziesii, P. douglasii], Oregon pine	Douglastanne, Douglasie f	(pin) douglas, pin m d'Oregon	Douglas spar, -den [oregon pine]
f	yew [Taxus baccata]	Eibe f	if m	taxus
1066	wood suitable for making cogs	Kammholz n [für Kämmen]	bois m dont on fait les engrenages	kammenhout
a	hornbeam [Carpinus betulus]	Weiss-, Hain buche f	charme m	haag-, steen beuk
b	apple-tree [Malus sylvestris]	Apfelbaum m	pommier m	appel(boom)
c	plum-tree [Prunus spinosa]	Pflaumenbaum m	prunier m	pruim(enboom)
d	holm-oak [Quercus ilex]	Steineiche f [Essigholz n]	yeuse f, chêne m vert	steeneik [azijnhout]
e	locust-tree [Robinia pseudo-acacia; acacia wood]	unechte Akazie, Robinie f	robinier, faux acacia [bois m d'acacia]	robinia, acacia [acaciahout]
f	cornel, dogwood [Cornus mas]	Kornelbaum m	cornouiller m	kornoelje
g	rowan, mountain ash [Sorbus aucuparia] / service tree [S. domestica]	Eberesche f, Vogelbeerbaum / Sp(e)ierling, Sperberbaum m	cormier / sorbier m domestique	lijsterbes / peerlijsterbes
h	medlar [Mespilus germanica]	Mispel f	néflier m	mispel
<b>1067</b>	<b>timber joint [jointing]</b>	<b>Holzverbindung f, -verband m</b>	<b>assemblage m en bois [- de charpente, - de menuiserie]</b>	<b>houtverbinding</b>
1068	end-, heading -, lengthening joint(ing)	Längsverbindung [Verlängerung f]	assemblage bout à bout, aboutement m, enture f	overlangse verbinding

10	Millwrighting	Mühlenbau	Construction de moulins	Molenbouw
	a (butt -, end-to-end) joint	(stumpfer) Stoss m	assemblage m à joints (plats, vifs)	(stompe) las
	b half-edged scarf [scarf(ed) joint, scarfing]	(gerades) Blatt n, Blattstoss m [Blattung f]	enture f à mi-bois -, - à paume droite	(rechtse) liplas [(half)houtse liplas]
1069	angle joint(ing)	Winkel-, Quer verbindung [Verknüpfung f]	a. angulaire et par embranchement, a. d'angle	dwars- en hoek verbinding
	a housed joint	eingelassener stumpfer Stoss m	embrèvement m carré	ingelaten stompe las
	b mitre joint	Gehrstoss m	a. à onglet	geerlas
	c half lap joint, square halving	gerade Überblattung f	a. à entaille à mi-bois droit	rechte loefverbinding
	d dovetail lap joint, - halving	Schwalbenschwanzblatt n	a. à queue d'aronde	zwaluwstaart
	e corner -, angle halving	Ecküberblattung f, Eckblatt n	a. d'angle à mi-bois	overkeping, rechte hoekclip
	f pegged lapped joint	An-, Gegen blattung f	a. à paume carrée	inlating, inkeping
	g cross-lapped -, cross-halved joint	Überschneidung, Kreuzüberblattung f	a. croisé à entailles	halfhoutse kruising
1070	cogged -, notched joint	Verkämmung f [ein Aufverband]	trave f [a. en superposition]	vertanding
1071	mortise and tenon joint	Verzapfung f	a. à tenon et (à) mortaise	pen-en-gatverbinding
	a mortise / through-, slot mortise	Zapfenloch n / Schlitz m	mortaise / - traversante, entaille f	pengat / doorgaand pengat, sleuf
	b (through -, passing -) tenon	(durchgehender) Zapfen m	tenon m (- passant, - traversant)	(doorstekende) pen, pin
1072	bridle joint, forked mortise and tenon joint	Schlitzverbindung f [Scher- / Zinken zapfen m]	a. (à tenon et mortaise) par enfourchement m simple	slisverbinding, open pen-en-gatverbinding
1073	collared joint	Einhälsung f	a. en gargouille	overgeschoven slisverbinding
1074	housing [skew notch with tail]	Versatzung f [Schrägverband; (Stirn-)Versatz m mit Vorholz n]	embrèvement m [a. oblique avec avant-bois m]	asteling, okseling
1075	toe-jointing, birdsmouth joint	Aufklauung [Klaue f]	a. à grain d'orge [fourche f]	visbek
1076	shifting / birdsmouth joint	(An- / Auf-, Klauen-)Schiftung f	embranchement m (par adossement / à fourche)	verschuiving
1077	pin joint [notched - / dovetail -]	Verzinkung [Finger- / Schwalbenschwanz zinkung f]	a. à tenons croisés à entailles carrées / - à queue d'aronde	penverbinding [slis-, tand- / zwaluwstaart verbinding]
1078	strengthening [e.g. saw-toothed scarf joint, serrated joint]	Verstärkung [Verzahnung, verzahnte Verschränkung f]	renforcement [assemblage m à entailles multiples]	versterking [meervoudige tandverbinding]
1079	broadening joint	Breitenverband m	a. côte à côte [jumelage m]	koppeling
	a butt-edged joint	stumpfe Fuge f	joint m à plat	voeg
	b rabbet -, rebated joint	Überfälzung f, Wechselfalz m	a. à feuillure / - à rainure et	spooning, potdekseling
	c tongue-and-groove joint	Spundung, Nut- und Federverbinding f	a. à rainure et languette	messing en groef
	d tongue and feather, feather joint	Federung f	a. à fausse languette	veerverbinding
	e mortise -, tenon dowel joint	Verdübelung, Dübelverbinding f	a. à goujons, - chevillé	deuvelverbinding
	f — [dovetail batten]	Gratverbinding [Gratleiste f]	a. à traverse en queue d'aronde	lange zwaluwstaartverbinding
1080	fastenings, fixings	Befestigungsmittel n	moyen m de fixation	bevestigingsmiddel
	a wire nail / treenail, wooden nail	Draht- / Holz nagel m [Nagelung f]	pointe à tête conique / cheville f de bois	draadnagel / houten nagel, pen
	b peg, dowel [doweling]	Dübel m [Verdübelung f]	goujon [goujonnage m]	deuvel, dol, pop
	c cramp, (timber) dog	Klammer [-verbinding f]	clameau m (à deux pointes) [a. à clameaux]	mastkram
	d strap / stirrup [strapped -, lap - / stirrup joint]	Band / Hänge eisen n	bande f / étrier [raccord m à étrier]	strip, band / hanger
	e screw - / cotter -, wedge -, jack bolt [bolted joint]	Schrauben- / Keil-, Schliessbolzen m [Verbolzung f]	boulon m fileté / - à clavette [assemblage m boulonné]	schroef-, moer- / spiebout [schroef- / spieboutverbinding]
	f wood screw	Holzschraube f	vis f à bois	houtschroef
	g glued joint	Verleimung, Leimverbinding f	collage m	lijm-, verlijmde verbinding
<b>1081</b>	<b>(traditional) carpentry</b>	<b>Zimmerwerk n</b>	<b>charpenterie f</b>	<b>timmerwerk</b>
1082	framing, framework	Gebinde n, Holzverband m	charpente f	geraamte, raamwerk, gebint(e)
	a joint, assembly [assembling]	Abbind m [Abbinden n]	assemblage m de bois équarri	legeren
	b carpenters' -, assembly mark	Bundzeichen n, Abbundziffer f	marque f d'assemblage	timmermansmerk, merk-, parings teken
1083	beam, girder [with edge / face]	(Trag-)Balken m [mit Schmal- / Breit seite f]	poutre f [avec chant m / face f]	balk [met kant / zijde]
	a longitudinal beam, - girder / cross-beam, -piece, -girder, transom, transversal girder	Längs- / Quer balken m	poutre longitudinale, longrine f, longeron m / poutre transversale, traverse f	langs- / dwars balk
	b cantilever (beam)	fliegender Balken, Ausleger m	cantilever m, poutre f en porte-à-faux	vrijdragende balk
	c summer (beam)	Unterzug m	sous-poutre f, longeron m	onderslagbalk
1084	post	Posten, Stiel m	poteau m	stijl
1085	support, prop, puncheon	Stützbalken m, Stütze f	pointal m	steun(balk), stut, stempel
1086	horizontal brace, - strut	Spannriegel m	entretoise f	dwarsverstijving
1087	(diagonal) strut, brace	Strebe f	contre-fiche, contrefiche, décharge, guette f	schoor(balk, -hout)
1088	bolster [long], pillow [short]	Sattel-, Joch holz n	chapeau, racinal m, sous-poutre f	sloof, slof, krommer
1089	up - / down -, foot brace	Kopf- / Fuss band n	aisselier / gousset m	korbeel, karbeel, steekschoor
1090	cross bracing	Andreaskreuz n	croix f de Saint-André	sint-andrieskruis
1091	strut, (angle) brace	Bug m	aisselier m	korbeel
1092	tie-beam truss [anchor beam]	Ankerbalkengebinde n [Anker-, Zug balken m]	ferme-tirant [poutre f d'ancrage, entrant m]	ankerbalkgebint [ankerbalk]
1093	log building, log-work, horizontal log construction	Blockbau [beidseitig verkämmt: Strickbau m]	construction f en bois pièce sur pièce, - en rondins, - en grumes	blokbouw
1094	stud framing / post and plank construction	Ständer bau / -bohlenbau m	construction f à poteaux / - à poteaux à revêtement de planches	stijlwerk / —

11	Millwrighting	Mühlenbau	Construction de moulins	Molenbouw
1095	half-timber construction, timber framing [bay, pan( el) with (in)filling, nogging]	Fachwerk-, Riegelbau m [(Ge-)Fach n mit Ausfachung f]	colombage [pan à hourdage, - à remplissage m]	vakwerkbouw [vak met vulling]
<b>1096</b>	<b>metal work</b>	<b>Metallbau m</b>	<b>charpente f métallique</b>	<b>metaalbouw</b>
1097	wrought-iron / cast-iron / steel	Schmiede- / Guss eisen n / Stahl m	fer m forgé / fonte f / acier m	smeedijzer / gietijzer / staal
1098	sectional (structural) iron	Profileisen n	fer m profilé	profielstaal
a	angle-iron	Winkelisen n	cornière f	hoekijzer
b	(double) T-iron / U-iron	(Doppel-)T-Eisen / U-Eisen n	fer m en T, poutre f en double T	T-, I- / U-ijzer
c	rod iron / squared bar	Rund- / Vierkant eisen n	fer m rond / - carré	rond-, staaf- / vierkant ijzer
d	flat-bar	Flach-, Band eisen n	fer plat, feuillard m	bandijzer
<b>1.4</b>	<b>Mill building</b>	<b>Mühlengebäude</b>	<b>Bâtiment du moulin</b>	<b>Molengebouw</b>
1099	traditional mill [with working and living areas]	handwerkliche Mühle f [mit Arbeits- und Wohnraum m]	moulin m artisanal traditionnel [combinant le lieu de travail et le logement]	(traditionele) molen [met molenaarswoning]
1100	design, type of construction, structure	Gebäudeausführung, Bauart f	technique f -, mode m de construction	bouwwijze
a	vernacular architecture	regionale traditionelle Bauweise f	architecture f traditionnelle	volksarchitectuur, traditionele bouwkunst
b	utilitarian -, functional structure	Zweckbau m	bâtiment m fonctionnel	monofunctioneel gebouw
c	industrial architecture	Industriearchitektur f	architecture f industrielle	industriële architectuur
1101	building layout	Gebäudeanlage f	plan m du bâtiment	gebouwencomplex
a	main building / outbuilding, adjacent building	Haupt- / Neben gebäude n [frei-stehend]	bâtiment principal, corps m du bâtiment / dépendance f	hoofd- / bij gebouw
b	annexe	Anbau m	annexe f	aanbouw
c	approach road, mill lane	Zufahrt f, Zufahrts-, Stich weg m	(voie f d') accès m, chemin m du moulin	toegangsweg, molen weg, -pad, oprit
d	ramp, loading-platform	(Lade-)Rampe f	rampe f (de chargement)	laadperron
e	weather side (of a building)	Wetterseite f	côté m du vent, - de la pluie	wind-, weer zijde
f	undercroft, basement, cellar	Kellergewölbe n	cave f	kelder
1102	storey, floor [full - / hanging - / mezzanine floor]	Stockwerk, Geschoss [Voll- / Halb- / Zwischen geschoss n]	étage [plancher plein / demi-plancher / entresol m]	verdieping [volledige - / halve - / tussen verdieping]
a	floor space	Geschosshöhe f	hauteur f d'étage	verdiepingshoogte
b	one-storey building [one-storey mill]	einstöckiges Gebäude n [Einbodenmühle f]	bâtiment m sans étage, - à un niveau	gebouw van één verdieping
c	hurst floor / cart level floor	Mühlstuhl- / Lade boden m	étage m du beffroi / - de chargement	maalstoel- / laad zolder
d	(mill)stone -, roller-mill floor	Stein-, Walzen boden m	e. des meules, - des cylindres	steen-, maal-, wals zolder
e	pipe floor	Rohrboden m	e. de l'anche	stortkokerzolder
f	purifier - / dresser floor	Putz- / Sichter boden m	e. des sasseurs / - de la bluterie	poets- / buil zolder
g	bin loft, storage -, garner floor	Kornboden, Speicher m	grenier m à blé	graan-, koren zolder
h	attic	Dach raum m, -kammer f	(étage-)jattique, étage m sous les combles	vliering, dakverdieping
<b>1103</b>	<b>walling, masonry</b>	<b>Mauerwerk n</b>	<b>maçonnerie f</b>	<b>metselwerk</b>
a	dressed-stone masonry	Quader-, Hauste n mauerwerk n	maçonnerie f de pierres de taille	natuursteenmetselwerk
b	ashlar -, rubble masonry	Schicht -, Bruchstein mauerwerk	m. de moellons [limousinage m]	breuksteenmetselwerk
c	brick-work masonry	Ziegelmauerwerk n	m. de briques [briquetage m]	baksteenmetselwerk
d	combined masonry	gemischtes Mauerwerk n	m. mixte	gemengd metselwerk
e	dry-stone walling	Trockenmauerwerk n	m. sèche	stapel metselwerk
1104	building stone, walling material	Bau-, Mauer stein m	pierre f (de construction), moellon m	bouwsteen
1105	semicircular -, round - / segmented - pointed - / elliptical arch	Rund- / Flach-, Segment- / Spitz- / Korb bogen m	arc m en plein cintre / - bombé, - segmentaire / - brisé / - en anse de panier, - surbaissé	rond- / segment- / spits- / korb-boog
a	corbel arch	falscher Bogen, Kragbogen m	arc m à encorbellement	—
1106	outside - / partition wall	Aussen- / Zwischen mauer, -wand f	murm extérieur / - mitoyen, cloison f	buiten- / tussen muur
a	eave- / gable-wall	Trauf- / Giebel wand f	murm gouttereau / - pignon	druip- / gevel muur
b	water wall	Wasserwand f	façade f donnant sur l'eau	watermuur
c	wooden - / timber-framed -, stud partition	Bretter- / Ständer wand f	paroi f en planches / - en colombage	(planken) beschoot / scheidingswand met regelwerk
1107	bay [window -, door opening]	Mauer öffnung f [Fenster-, Tür-]	baie, embrasure f	muur opening [venster-, deur-]
1108	stable -, Dutch door	geteilte Tür f	porte f hollandaise	onder- en bovendeur
1109	window	Fenster n	fenêtre f	venster
<b>1110</b>	<b>stairs</b>	<b>Treppe f</b>	<b>escalier m</b>	<b>trap</b>
a	string stairs	Wangen-, gestemmte Treppe f	escalier m à limons (droits)	trap met trapbomen
b	saddled stairs	Sattel-, aufgesattelte Treppe f	e. à (limons en) crémaillère	trap met keepbomen
c	blockstairs	Blocktreppe f	e. à marches massives	bloktrap
d	housed treads	Leiter-, eingeschobene Treppe f	échelle-de-meunier f	laddertrap
e	spiral staircase, winding stairs	Wendeltreppe f	escalier m tournant, - en spirale, - en colimaçon	wentel-, spil trap
1111	landing (of a staircase)	(Treppen-)Absatz, Podest m	palier m (d'escalier, de repos)	trap portaal, -bordes

12	Millwrighting	Mühlenbau	Construction de moulins	Molenbouw
1112	railing, balustrade, banisters	Treppengeländer n	main-courante f	trapeuning
1113	well (of a staircase)	Treppenhaus n	cage f d'escalier	trappenhuis, trapkoker
<b>1114</b>	<b>floor</b>	<b>Boden n</b>	<b>plancher m</b>	<b>zolder</b>
1115	concrete floor / rafted ceiling	Massiv- / Balken decke f	plancher m en béton / - à solives	betonvloer / balkenzoldering
1116	flooring, beam layout	Balkenlage f	solivage, poutrage m, poutraison f	balklaag
1117	(floor, ceiling) joist, floor beam	Geschoss-, Decken balken	solive f [solin, intervalle m entre	vloerbalk, rib, vloerbint, kinder-
	[joist spacing, spacing of joists]	[Balkenabstand m]	deux solives]	balk [vloerbalkafstaand]
1118	floorboard	Bodendiele f	planche f	vloer deel, -plank
<b>1119</b>	<b>roof</b>	<b>Dach n</b>	<b>toit m</b>	<b>dak</b>
1120	roof parts	Dachteile npl	éléments mpl du toit	dakonderdelen
a	roof area [with sky-, rooflight]	Dachfläche [mit Dachluke f]	versant, pan m [avec tabatière f]	dakvlak [met dak raam, -luik]
b	roof slope, - pitch [rise to run; low-, high-pitched]	Dachneigung f [flaches - / steiles Dach]	penne, inclinaison f [toit m à faible pente / - en pente]	dakhelling [plat - / hellend dak]
c	ridge	(Dach-)First m, Firstlinie f	faîte m	nok, dakvorst
d	hip / valley	Grat m / Kehle f	arête / noue f	hoek / keel, kil, lies
e	eave(s)	Traufe f, Dachfuss m [Trauf-Längsseite f] / Dachüberstand m	corniche / saillie f (du toit)	druipkant, dakvoet / dakoverstek
f	barge, verge / gable end	Ort m, (Dach-)Bord n [Ort-, Giebelseite f] / Giebel m	bordure [façade f à pignon] / pignon m	— [gevelzijde] / topgevel
1121	lean-to - / gabled - / hipped dormer	Schlepp - / Sattel- / Walmgaube, -gaube f	lucarne f rampante / - à pignon, - en bâtière / - à croupe	dakkapel met lessenaarsdak / - met zadeldak / met wolfdak
1122	lucam	Aufzuggiebel m	toit m du tire-sac	luikap(je)
1123	roof shape [flat - / sloping - / curb roof]	Dachform f [Flach- / Schräg- / Knick dach n]	forme f du toit [toit m plat / - incliné, rampant m / - brisé]	dakvorm [platdak / hellend - / gebroken dak]
a	pent -, lean-to -, shed roof	Pultdach n	toit m en appentis	lessenaars-, lezenaars dak
b	saddle -, gabled -, ridged roof	Sattel-, Giebel dach n	toit m en bâtière, - à pignon	zadeldak
c	hipped - / half-hipped roof	Walm- / Krüppelwalm dach n	toit m à croupe, - à pans coupés / - à demi-croupe	schild-, wolf dak / zadeldak met wolfeind
d	gambrel -, mansard - / hipped mansard roof	Mansard- / gewalmtes Mansard-, geknicktes Walm dach n	toit m brisé, - à la Mansart / - brisé à croupe	mansardedak / geknikt schild-dak
e	conical broach roof / tent-roof, broach -, tower -, pavilion roof	Kegel- / Zelt-, Pyramiden dach n	toit m conique, - en poivrière, - à cône / - en pavillon, - en pyramide	punt- / tent dak
f	catslide roof	Schleppdach n	toit m en continu couvrant deux unités séparées	lessenaarsdak
g	pentice roof	Vor-, Wetter dach n	auvent, (toit en) appentis m	luifel, afdak
h	pitched roof with returned end [cross-gabled or -hipped]	Kehlen-, Wiederkehr dach n	toit m avec retour	snijdend dak met gelijke hoogte
1124	roof construction, - truss	Dachstuhl m	comble m, charpente f de toit	dakstoel, kapgebint
a	purlin roof [king-post - / queen-post truss / roof structure with crown post]	Pfetten-, Rafen dach n [ein- / zweifachstehender - / liegender Stuhl m]	toit à pannes [comble à poinçon unique / - à poinçons latéraux / chevalet, comble m polygonal]	gordingenkap [met staande - / dubbele staande - / liggende stoel]
b	rafter(ed) roof	Sparrendach n	toit m à chevrons	spar(en)dak
1125	roof covering, roofing material	Dacheindeckung, Bedachung, Dachhaut f	couverture f	dakbedekking
a	tilted roof	Ziegeldach n	toit m en tuiles	pannendak
b	slate roof	Schieferdach n	toit m en ardoise	lei(en)-, schalie-, schaliëndak
c	slab roof	Steindach n	toit m (en carreaux) de pierre	stenen dak
d	shingle roof	Schindeldach n	toit m de bardeaux	spaandak
e	thatch - / reed thatch roof	Stroh- / Schilf dach n	toit m de paille / - de chaume	strodak / rieten dak
f	iron - / bituminous felt roof	Blech- / (Teer-)Papp dach n	toit m de tôle / - en carton bituminé	dak met plaatbekleding / - met dakleer
<b>1.5</b>	<b>Mechanics, machinery, and mechanisms</b>	<b>Mechanik, Maschinerie, und Mechanismen</b>	<b>Mécanique, machinerie, et mécanismes</b>	<b>Mechanica, machinerieën en mechanismen</b>
<b>1126</b>	<b>mechanics</b>	<b>Mechanik f</b>	<b>mécanique f</b>	<b>mechanica</b>
1127	golden rule of mechanics	Goldene Regel f der Mechanik	règle f d'or de la mécanique	gulden regel van de mechanica
1128	action / reaction	Aktions- / Reaktions kraft; Wirkung / Gegenwirkung f	action m / réaction f [principe m de l'action et de la réaction]	actie / reactie
1129	law of the lever, equation of moments	Hebelgesetz n, Momenten-gleichung f	principe des leviers, équation f des moments	hefboomwet, momentenstelling
a	one- / two- [(un)equally] armed lever	ein- / zweiseitiger [(un)gleich-armiger] Hebel m	levier m à bras unique / à deux bras [égaux, différents]	een-, tweearmige [(on)gelijk-armige] hefboom
b	first- [second-, third-] class lever	Hebel m der 1. [2., 3.] Art	levier m du 1 <sup>er</sup> [2 <sup>e</sup> , 3 <sup>e</sup> ] genre	hefboom van de 1e [2e, 3e] soort
c	lever arm [effort - / load arm or - distance]	Hebelarm [Kraft- / Last arm]	bras m de levier [puissance / résistance f]	hefboomarm [kracht- / last arm]
d	fulcrum, prop	Dreh-, Hebel punkt m	point m d'appui	steunpunt
e	leverage, purchase [moment of force]	Hebel kraft, -wirkung f [statisches Moment m]	force f du levier [moment m]	hefboomwerking [statisch moment]
<b>1130</b>	<b>kinetics</b>	<b>Kinetik, Bewegungslehre f</b>	<b>cinétique f</b>	<b>kinetica</b>
1131	uniform - / uniformly accelerated motion	gleichförmige - / gleichmässig beschleunigte Bewegung f	mouvement m uniforme / - uniformément accéléré	eenparige - / eenparig versnelde beweging
1132	velocity	Geschwindigkeit f	vitesse f	snelheid

13	Millwrighting	Mühlenbau	Construction de moulins	Molenbouw
1133	acceleration of gravity	Fallbeschleunigung f	accélération due à la (force de) pesanteur	versnelling van de zwaartekracht
1134	falling speed / height of fall	Fall geschwindigkeit / -höhe f	vitesse - / hauteur f de chute	valsnelheid / valhoogte
1135	translatory motion	Translations-, Längs bewegung f	mouvement m translatore, - de translation	langsbeweging
1136	rota(to)ry motion [rotation]	Rotations-, Dreh bewegung [Drehung f]	mouvement m rotatif, - giratoire [rotation, giration f]	draai beweging [rotatie]
a	axis -, centre of rotation	Drehachse f	axe f de rotation	draai (ings)as
b	direction of rotation [clockwise / counter-clockwise]	Dreh sinn m, -richtung f [rechts- / linksdrehend; im Uhrzeigersinn / im Gegenuhrzeigersinn]	sens m de rotation [tourner à droite / - à gauche; - dans le sens (inverse) des aiguilles d'une montre]	draairichting [rechts- / links]om; volgens - / tegen de wijzers van de klok]
c	number of revolutions [revolutions per minute, rpm]	Drehzahl f [Umdrehungen/ Minute, U/min]	nombre m de tours, vitesse f de rotation	toerental [toeren per minuut]
d	angular velocity / peripheral speed	Winkel- / Bahn-, Umfangs- geschwindigkeit f	vitesse f angulaire / - périphe- rique	hoek- / omtreksnelheid
<b>1137</b>	<b>dynamics</b>	<b>Dynamik, Kraftlehre f</b>	<b>dynamique f</b>	<b>krachtenleer</b>
1138	gravitational - / elastic - / frictional - / centrifugal force	Schwer- / Feder- / Reibungs- / Zentrifugal kraft f	force de pesanteur, - de gravi- tation / élasticité / force f de frottement / - centrifuge	zwaarte- / veer- / wrijvings- / centrifugaal kracht
1139	dynamical equation, equation of motion	Dynamisches Grundgesetz, Kraftwirkungsgesetz n	loi f du mouvement, - fonda- mentale (de la mécanique)	bewegingsvergelijking, 2e Wet van Newton
1140	mass	Masse f	masse, quantité f de matière	massa
a	moment of inertia	Trägheitsmoment n, Inertie f	moment m d'inertie	inertie
b	weight	Gewicht n [Gewichtskraft f]	poids m [force f de la pesanteur]	zwaarte(kracht)
c	momentum	Impuls m, Bewegungsgrösse f	quantité de mouvement / impulsion f	impuls
d	impulsion [momentum change]	Kraftstoss m [Impulsänderung f]	impulsion f	impulsverandering
1141	torque	(Dreh-, Kraft-)Moment n	moment m de torsion	koppel
1142	composition of forces	Zusammensetzung f der Kräfte	composition f des forces	saamenstelling van krachten
a	parallelogram of forces	Kräfte parallelogramm / -eck, -polygon n	parallélogramme - / polygone m des forces	parallelogram van krachten, krachten diagram, -driehoek
b	force component [normal / parallel]	Kraftkomponente f [senkrechte -, Normal- / parallele Komponente]	composante f	krachtcomponent [normale / parallele component]
c	resultant	(Kraft-)Resultierende f	résultante f	resultante
d	force couple	Kräftepaar n	couple m de forces	koppel van krachten
e	line of force, force vector	Kraftwirkungslinie f	ligne f de force	krachtlijn
1143	mechanical energy [capacity for performing work]	mechanische Energie f [Arbeits- vermögen n]	énergie f mécanique	mechanische energie [arbeids- vermogen]
a	kinetic - / gravitational potential energy	kinetische - / potentielle Energie [Bewegungs- / Lage energie f]	énergie f cinétique / - potentielle	kinetische - / potentiële energie [arbeidsvermogen van beweging / van plaats]
1144	work	(mechanische) Arbeit f	travail m	arbeid
1145	power	Leistung f	puissance f	vermogen
1146	(mechanical) efficiency [P <sub>o</sub> : P <sub>i</sub> ]	(mechanischer) Wirkungsgrad m	rendement m (du moteur)	(mechanisch) rendement
a	(power) output, effective power	abgegebene -, effektive -, Nutz- leistung, Leistungsabgabe f	puissance f effective, - utile	nuttig -, afgegeven vermogen
b	(power) input, incoming power	aufgenommene -, indizierte Leistung, Leistungsaufnahme f	puissance f absorbée	gëndiceerd vermogen
c	normal output, - efficiency	Nennleistung f	puissance f nominale	nominaal vermogen
d	power loading	Leistungsbelastung f	charge f (par unité de puissance)	belasting
e	gross -, over-all efficiency	Gesamtwirkungsgrad m	rendement m total	totaal rendement
1147	(sliding / rolling) friction	(Gleit- / Roll-)Reibung f	frottement (glissant / roulant)	(glijdende / rollende) wrijving
a	coefficient of friction	Reibungs zahl f, - koeffizient m	coefficient m de frottement	wrijvingscoëfficiënt
1148	stress [tension / pression / thrust / shearing / bending / torsion]	Beanspruchung f [Zug / Druck / Schub m / Abscherung / Biegung / Verdrehung, Torsion f]	effort m [- de traction / pression / poussée f / cisaillement m / flexion / torsion f]	belasting [trek- / druk- / stuw - / afschuivings- / buigings- / torsie belasting]
<b>1149</b>	<b>machinery</b>	<b>Maschinerie f</b>	<b>machinerie f</b>	<b>machinerie</b>
a	(so-called) simple machines [lever, pulley, inclined plane, screw, wheel and axle]	(sog.) einfache Maschinen fpl [Hebel, Rolle, schiefe Ebene, Schraube, Wellrad]	machine f simple [levier, poulie, plan incliné, vis, treuil]	de vijf enkelvoudige werktuigen [hefboom, takel, wig, schroef, windas]
b	compound machine	zusammengesetzte Maschine f	machine f composée	samengestelde machine
1150	engine, prime mover	Kraftmaschine f, Motor m	machine f motrice, moteur, engin, récepteur m	krachtwerktuig, motor
a	reciprocating - / rotary engine	Kolben- / Kreisel maschine f, Umlaufmotor m	moteur m à piston / - rotatoire, - rotatif	zuigermotor / roterende motor
1151	transmission [power -]	Transmission [Kraftüber- tragung f]	communicateur m [transmission f de force (motrice)]	transmissie
1152	transformer, converter, modifier [force- or form-locking]	(Um-)Wandler m [kraft- oder form schlüssig]	modificateur m [par adhérence ou par engrenage]	omvormer, omzetter [—]
1153	switching - / regulating system	Schalt- / Regelsystem m	régulateur m	regelsysteem
1154	processing machine, operator [power-driven machine]	(Arbeits-)Maschine f [mit Kraft- antrieb m]	machine f, opérateur m [- à force motrice]	machine
a	power requirement	Kraftbedarf m	puissance f nécessaire	benodigd vermogen
1155	auxiliary machinery	Hilfsmaschine f	machine f auxiliaire	hulp machine, -werktuig
1156	machine part	Maschinenteil n	pièce f -, organe m de machine	machineonderdeel

14	Millwrighting	Mühlenbau	Construction de moulins	Molenbouw
	a bed-, base-plate [with stone -, anchor -, foundation bolt]	Gestell n, Grundplatte [mit Fundamentschraube f]	assise f, support [avec boulon m de scellement, - d'ancrage]	bodemplaat [met steenanker, verankerings-, fundatie]bout]
	b housing	Gehäuse n	carter m	carter
	c adapter	Zwischenstück n	pièce f intermédiaire	koppel-, verbindings-, tussen]stuk
	d wear, abrasion	Abrieb m, Abnutzung f	usure f	slijt]age
	e grease cup, - box [black grease]	Schmier-, Stauffer]buchse [Schmiere f, Schmierfett n]	graisseur m [graisse f]	smeerbus, vetpot [smeervet]
1157	smooth running	(ruhiger -, leichter -) Gang m	jeu m [manquer de jeu]	(rustige, regelmatige) loop
<b>1158</b>	<b>mechanism (of the machine)</b>	<b>Mechanismus m</b>	<b>mécanisme m (de la machine)</b>	<b>mechanisme</b>
1159	kinematics [amplification of force or modification of motion]	(technische) Kinematik, Getriebe-	cinématique f	kinematica, bewegingsleer
	a rectilinear - / curvilinear - / reciprocating -, alternating motion [to-and-fro -, up-and-down -]	lehr f geradlinige - / krummlinige - / alternierende [Hin- und Her- / Auf- und Ab-] Bewegung f	mouvement m rectiligne / -curviligne / - alternatif [- de va-et-vient / - de haut en bas]	rechtlijnige - / kromlijnige - / heen-en-weer- / op- en neer- gaande beweging
	b pendular motion	Pendel-, Schaukelbewegung f	mouvement m pendulaire	zwaabeweging
	c oscillatory motion	Schwingbewegung f	mouvement m oscillatoire	slingerbeweging
	d circular motion, gyration	Kreisbewegung f	mouvement m circulaire	cirkelvormige beweging
	e constrained -, positive motion	zwangsläufige Bewegung f	mouvement m par contrainte	gedwongen beweging
	f train	kinematische Kette f	chaîne f cinématique	kinematische ketting
1160	screw -, spindle drive	Schraubengetriebe n, Spindel- antrieb m, Bewegungsspindel f	commande f par arbre fileté	schroef-en-moertransmissie
1161	linkage drive, four bar linkage [link quadrangle]	Kuppel-, Gestänge]trieb m [Gelenkviereck n]	commande f par tringlage [quadrilatère m articulé]	kruiskoppeling [kruishoofd]
1162	crank drive, - arrangement	Kurbel]trieb m [-gestänge n]	commande f à (bielle-)manivelle [embiellage m]	krukmechanisme
	a hand crank [with handle]	Handkurbel f [mit Kurbel-, Handgriff m]	manivelle f [avec manche m, poignée, nille f]	zwengel, slinger, handkruk [met (hand)griep, handvat]
	b overhung -, front crank [with crank arm / crankpin]	Stirn-, End]kurbel f [mit Kurbelarm / -zapfen m]	manivelle f frontale [avec bras de manivelle / maneton m]	kruk [met kruk]arm / -tap, -pen]
	c crank disk	Kurbelscheibe f	plateau m de manivelle	krukschijf
	d crankshaft [crank (-throw)]	gekröpfte Kurbel, - Welle [(Wellen-)Kröpfung f]	vilebrequin, arbre coudé, arbremenivelle [coude (d'arbre) m]	krukas, verkropte as [kruk(elle)boog]
	e crank web	Kurbelwange f	flasque f	krukwang
	f eccentric crank	Exzenter n, -kurbel, -scheibe f	excentrique m	excentriekschijf
1163	coupling piece	Kuppelstück n	accouplement m	koppelstuk
	a connecting rod [with head bearing]	Kurbel-, Pleuel]stange f [mit Lagerkopf m]	bielle f [avec tête f à chape]	krukstang
	b eccentric rod [with eccentric collar strap]	Exzenter]stange f [mit -bügel, -ring m]	tringle f de l'excentrique [avec collier m]	excentriek]stang [met -ring]
	c coupling rod	Kuppelstange f	bielle f d'accouplement	koppelstang
1164	pawl drive	Sperrgetriebe, Gesperre n	commande f à rochet	palmechanisme
1165	cam gear, - drive [disk cam, cam plate / cam, tappet]	Kurven-, Nocken]trieb m [Kurvenscheibe f / Nocken m]	commande à cames [disque à came / came f]	nokkenmechanisme [nokkenschip / nok]
	[torque converter see ch. 5]	[Drehmomentumwandler s. Kap. 5]	[convertisseur de couple voir ch. 5]	[koppelomvormer zie hfdst. 5]
<b>1166</b>	<b>machine component</b>	<b>Maschinenelement n</b>	<b>élément m de machine</b>	<b>machineonderdeel</b>
1167	(un)detachable connection	(un)lösbare Verbindung f	assemblage m permanent / - amovible, - détachable	vaste - / afneembare verbinding
1168	riveted - / welded joint	Niet- / Schweiß]verbindung f	assemblage m riveté / - soudé	klinknagel- / las]verbinding
1169	heat assembly	Schrumpfverbindung f	assemblage m fretté, - à chaud	krimpverbinding
1170	wedged joint	Keilverbindung f	assemblage m à clavette	spieverbinding
	a fastening key / forelock, pin	Befestigungs- / Sicherungs]keil m	clavette f d'assemblage / - de sûreté	bevestigings- / borg]spie
	b cotter / (longitudinal) key	Quer- / Längs]keil m	c. transversale / - longitudinale	dwars- / langs-, tapse]spie
	c folding wedges	Doppeltreibkeil m	clavette f et contre-clavette	spie en tegenspie
1171	bolted -, screw joint	Schraubenverbindung f	assemblage m à vis	schroefverbinding
	a through bolt, hexagon-head -, machine screw	Durchgangs-, Mutter-, Sechskant-, Maschinen]schraube f	boulon m à tête hexagonale	slot-, zeskant]schroef
	b set bolt	Kopfschraube f	vis f à tête	kopschroef
1172	(angle) flange	(Winkel-)Flansch f	bride f (à cornière)	(haakse) flens
1173	connecting -, coupling sleeve	Muffe f	douille f, manchon m	verbindingsmof, sok
1174	cover plate, fishplate [fishing]	Lasche f	couvre-joint m	strip, las-, verbindings]plaat
1175	articulated joint	Gelenkverbindung f	assemblage m articulé	schakelverbinding
	a hinged -, pin joint	Achs-, Scharnier]verbindung f	articulation f à pivot	scharnierverbinding
	b fork coupling / ball-and-	Gabelverbindung f	articulation f à fourchette	vorkverbinding
	c ball-and-socket joint	Kugelgelenkverbindung f	articulation f à rotule	verbinding met kogelgewricht
	d universal joint	Kardan-, Universal-, Kreuzgelenk n	articulation f à croisillon, - à cardan, joint m universel	cardankoppeling
1176	(flexible) coupling	(lösbare) Kupplung f	couplage, accouplement m (flexible)	koppeling
	a friction clutch	Reibungs-, Friktions]kupplung f	accouplement m à friction	wrijvings-, frictie]koppeling
	b jaw clutch	Klauen-, Zahn]kupplung f	clabotage m de prise directe	klauwkoppeling
1177	tension - / compression - / torsion - / leaf - / coil - / spiral spring	Zug- / Druck- / Torsions- / Blatt- / Band- / Schrauben]feder f	ressort m à traction / - à compression / - à torsion / - à lames / - à boudin / - à volute, - en spirale	trek-, span- / druk- / torsie- / blad- / spring- / spiraal]veer

15	Millwrighting	Mühlenbau	Construction de moulins	Molenbouw
1178	wheel / small wheel	Rad / Rädchen n	roue / petite roue f	wiel / wieltje
a	solid wheel [with solid centre]	Voll-, Scheiben;rad n	roue f pleine	massief -, schijf-, plaat;wiel
b	fly-wheel	Schwungrad n	volant m (d'inertie)	vliegwiél
c	roll / carrying roll, caster, castor [with roller chuck]	Rolle / Laufrolle f [mit Rollen-futter n]	rouleau / galet m [avec chape f de galets]	rolwiel(tje) / looprol [met rollen-stoel]
1179	lever	Hebel m	levier m [petit: manette f]	hefboom
a	bent lever, bellcrank	Knie-, Winkel;hebel m	levier m coudé, - de renvoi	kniehefboom, tuimelaar
b	balance beam	Schwingbaum m	balancier m	tuimelaar, draaibare balk
c	rocker lever	Schwinghebel m	va-et-vient m	schommelhefboom, tuimelaar
	[shaft and bearing see ch. 5]	[Welle und Lager s. Kapitel 5]	[arbre et palier voir ch. 5]	[as en lager zie hfdst. 5]
<b>1180</b>	<b>gadget, contrivance</b>	<b>Vorrichtung f</b>	<b>dispositif, mécanisme m</b>	<b>toestel, inrichting, installatie</b>
1181	top(ping) / disengaging device	Abstell- / Ausrück;vorrichtung f	dispositif m d'arrêt / - de débrayage	afzet-, uitschakel;inrichting
a	control lever, handle [starting - / release - / change lever]	Bedienungs;hebel, -griff [Ein- / Aus- / Um;schalthebel m]	levier m de commande,manette f [- de mise en marche / - d'arrêt / - de changement]	bedienings;hefboom, -handel [schakelhefboom, omzethandel]
b	handwheel	Handrad n	volant m de manoeuvre, - à main	handwiel
c	disengaging -, clutch lever [disconnecting clutch]	Ausrück;hebel m [-kupplung f]	levier m de débrayage m	ontkoppelingshefboom
d	locking-lever, check-lever	Sperrhebel m	levier m de verrouillage	sluit-, vang-, grendel;hefboom
1182	shut-off device	Absperrorgan n	dispositif m de retenue	afsluitvoorziening
a	slide -, gate valve, slider	Schieber m	soupape f à coulisse, - à tiroir	schuif;klep, -afsluiter
b	flap, trap	Klappe f	clapet m	klep
c	valve / stopcock	Ventil n / Hahn m	valve f / robinet m	ventiel / kraan
1183	adjusting -, setting device	Stell-, Regel;vorrichtung f	dispositif m de contrôle	regelmechanisme
a	adjusting arm / adjustment knob	Stell;hebel / -knopf m	bras de réglage / bouton m de commande	regelhefboom / bedieningsknop
b	set-screw, adjusting screw / adjusting key / set collar	Stell;schraube f / -keil / -ring m	vis - / clavette de réglage / bague f d'arrêt	stel;schroef / -spie, -wig / -ring
c	adjusting spindle / - rack	Stell;spindel / -zahnstange f	tige - / crémaillère f de réglage	regel(schroef)spil / regeltand-stang
d	stop pin	Anschlag(stift), -zapfen m	(pion m de) butée f, butoir m	aanslag;pen, -stift, -bout
1184	ratched device [ratched -, pawl wheel / click, pawl]	Sperrklinkenvorrichtung f [Sperr;rad n / -klinke f]	dispositif m d'immobilisation [roue f à rochet / cliquet m]	palwerk [pal;rad, -wiel / pal]
1185	tensioning device	(Nach-)Spannvorrichtung f	(dispositif) tendeur m	(na)spaninrichting, spantoestel
a	clamp(ing) nut, tensioning screw	Spannschraube f	écrou m tendeur, - de tension	spanschroef, aanzetbout
<b>1186</b>	<b>small parts</b>	<b>Kleinteile npl</b>	<b>petites pièces fpl</b>	<b>kleinere onderdelen</b>
a	bolt, peg, gib [U- / hook - / eye-bolt]	Bolzen [U- / Haken;bolzen m / Ring-, Augen;schraube f]	goujon m, cheville f, boulon m [- en U / - à crochet / - à oeil]	bout, pen, pin [U- / haak- / oog;bout]
b	gusset	Eckversteifung f	gousset m	okselstuk, hoekplaat
c	cleat, holding	Halterung f	attache f	houder
d	lug, bracket	Knagge f	taquet m	schoor
e	stirrup	Hängeeisen n	étrier m	beugel
f	clamp, clip, clamping collar	Schelle f	collier m	klem, beugel
g	bracing	Spannriegel m	bride f	koppelbalk, verbandstaaf
h	angle bracket, -piece, knee	Winkelstütze f	équerre f	hoeksteun
1187	bandage [hoop, ring, brace, collar, ferrule / shrunk ring]	Umreifung f [Band n, Reifen, Ring / Schrumpfring m]	cerclage [cerceau m / frette f]	hoepels en banden [hoepel, ring, band / krimpring]
1188	hinge [e.g. door furniture, hook-and-eye -, gate hinge]	Band n [z.B. Tür-]	penture [par ex. ferrure de porte, fiche f à gond]	hangwerk [bijv. hang- en sluitwerk, deurbeslag, duimgeheng]
1189	fitting	Beschlag m	ferrure f	beslag

2	Watermills	Wassermühlen	Moulins à eau	Watermolens
<b>2.1</b>	<b>General</b>	<b>Allgemeines</b>	<b>Généralités</b>	<b>Algemeen</b>
2001	use of hydropower	Wasserkraftnutzung f	exploitation f de l'eau, - de l'énergie hydraulique	benutting van waterkracht
2002	hydropower plant	Wasserkraftanlage f	installation f hydraulique, - à eau	waterkracht installatie, -centrale
2003	watermill	Wassermühle f	moulin m à eau, - hydraulique	watermolen
2004	turbine mill	Turbinenmühle f	moulin m à turbine hydraulique	turbinemolen
2005	hydraulic engine	Wasserkraftmaschine f, hydraulischer Motor m	moteur m hydraulique	hydraulische motor
<b>2006</b>	<b>hydromechanics</b>	<b>Hydromechanik f</b>	<b>mécanique f hydraulique</b>	<b>hydromechanica</b>
2007	hydrostatics / hydrodynamics	Hydrostatik / Hydrodynamik, Strömungslehre f	hydrostatique / hydrodynamique f	hydrostatica / hydrodynamica
a	hydrostatic pressure	hydrostatischer -, Gewichts-, Wasser druck m	pression f hydrostatique	hydrostatische druk
b	hydrodynamic pressure	hydrodynamischer -, Geschwindigkeits-, Stau druck m	pression f hydrodynamique	hydrodynamische druk
c	Bernoulli's equation, - law, theorem of Bernoulli	Gleichung f -, Theorem n von Bernoulli	équation f -, théorème m de Bernoulli	formule -, theorema van Bernoulli
2008	energy equation	Energiegleichung f	équation f d'énergie	energievergelijking
a	total head	Energie höhe f, -horizont m	charge f totale	hydraulische potentiaal
b	elevation head [above datum level]	Ortshöhe [über Bezugsebene f]	plan m de charge [au-dessus du plan de référence]	plaatshoogte [boven vergelijkingsvlak]
c	pressure -, static - / velocity head	Druck- / Geschwindigkeits-höhe f	hauteur représentative de la pression / - de la vitesse; charge f statique / - dynamique	druk- / snelheids hoogte
d	total energy -, head line [energy gradient, - loss]	Energie linie f [-gefälle n, -verlust m]	ligne de charge [perte f de charge]	energie lijn [-gradiënt, -verlies]
e	hydraulic grade -, pressure -, piezometric line	Drucklinie f	ligne f piézométrique	druklijn
2009	flow	Strömung f	écoulement m	stroming
a	stream tube	Stromröhre f	tube m de courant	stroombuis
b	continuity equation, equation -, law of continuity	Kontinuitäts bedingung, -gleichung f	équation f -, principe m de continuité	continuïteitsprincipe
c	(mean, average) flow velocity	(mittlere) Strömungs-, Fließgeschwindigkeit f	vitesse f (moyenne) d'écoulement	(gemiddelde) stroomsnelheid
2010	friction -, head loss, loss of head [friction head]	Reibungsverlust m [Reibungsverlust-, Widerstands höhe f]	perte f de charge due à la friction, - par frottement	wrijvings verlies [-hoogte]
a	friction factor / coefficient of -, relative roughness	Reibungs- / Rauigkeitskoeffizient m	coefficient m de frottement / - de rugosité	wrijvings- / ruwheids coëfficient
b	gradient, slope	Gefälle n	pente f longitudinale	verhang, helling
c	hydraulic radius [cross sectional area : wetted perimeter]	Hydraulischer Radius m [benetzte Fläche : benetzter Umfang]	rayon m hydraulique [section f mouillée : périmètre m mouillé]	hydraulische radius, - straal [natte doorsnede : natte omtrek]
2011	discharge [Torricelli's theorem]	Ausfluss m [-gesetz n, Torricelli'sche Formel f]	décharge f, écoulement [théorème m de Torricelli]	uitstroming [wet -, formule van Torricelli]
a	discharge velocity	Ausflussgeschwindigkeit f	vitesse f d'écoulement	uitstromings-, vloei snelheid
b	free - / submerged orifice	freie - / unter Spiegel liegende Ausflussöffnung f	orifice m libre / - noyé	mondstuk
c	coefficient of discharge / - of contraction	Ausfluss- / Kontraktionskoeffizient m	coefficient m d'écoulement / - de contraction	afvoer- / contractie coëfficient
2012	total discharge [continuity equation, $Q = Av$ ]	Ausflusswassermenge f [Durchflussgleichung f]	débit m [formule f du débit]	debiet [debietformule]
<b>2013</b>	<b>watercourse</b>	<b>Fließgewässer n</b>	<b>cours m d'eau</b>	<b>waterloop</b>
2014	drainage pattern [- density]	Gewässernetz n [Flussdichte f]	réseau m hydrographique	rivernet [dichtheid van het -]
a	hydrographical map	Gewässerkarte f	carte f hydrographique	hydrografische kaart
b	mill stream	(Mühl-)Bach m, Bächlein n	ruisseau, ruisselet m	(molen)beek
c	spring-fed mill	Quellspeisung f, -bach m	source f (karstique)	bronbeek
2015	hydrological cycle	Wasserkreislauf m	cycle m hydrologique, - de l'eau	waterkringloop
a	evaporation / precipitation / run-off	Verdunstung f / Niederschlag / Abfluss m	évaporation / précipitation f / écoulement m	verdamping / neerslag / afvoer
b	hydrological year	Wasserjahr n	année f hydrologique	afvoerjaar
2016	catchment area	Einzugsgebiet n	bassin m hydrographique	stroomb gebied
a	watershed	Wasserscheide f	ligne f de partage des eaux	waterscheiding
b	specific discharge [ $m^3/s$ per $km^2$ ]	Abfluss-, Wasserspende f, spezifischer Abfluss m	débit m spécifique	specifieke afvoer
2017	river, stream [with tributary]	Fluss, Strom [mit Zufluss m]	rivière f, fleuve [avec affluent m]	rivier, stroom [met zijbeek]
a	longitudinal stream profile [upper- / middle - / lower course]	Gefällsverhältnisse mpl, Längenschnitt [Ober- / Mittel- / Unterlauf m]	profil en long, - longitudinal [cours m supérieur / - moyen / - inférieur]	lengteprofiel [boven- / middel- / beneden loop]
b	downstream / upstream	stromabwärts / stromaufwärts	en aval / en amont	stroombaf- / stroombop waarts
c	river bed, bed of the channel	Flussbett n	lit m	rivierbed(ding), stroomb bed
d	thalweg, valley line / line of maximum flow velocity	Talweg / Stromstrich m	t(h)alweg m / ligne f principale du courant	geul / stroombdraad
e	inside / outside bend	ein- / ausbuchtendes Ufer n	rive f concave / - convexe	binnen- / buiten bocht



17	Watermills	Wassermühlen	Moulins à eau	Watermolens
<b>2018</b>	<b>available inflow, - energy supply</b>	<b>Wasserdargebot n</b>	<b>apport m en eau, force f motrice disponible</b>	<b>(potentieel) debiet</b>
2019	flow [low - / sufficient - / high - / (ir)regular -]	Wasserführung f [geringe - / ausreichende - / starke - / (un)regelmässige -]	débit m [faible - / - suffisant / - abondant / - (ir)régulier]	debiet [gering, laag / voldoende (groot) / groot / (on)regelmäßig debiet]
2020	flow rate [minimum / maximum / average daily flow]	Abfluss-, Wasser menge f [Mindest- / Höchst- / Tagesmittel-]	débit m [- minimal / - maximal / - moyen journalier]	debiet [minimaal - / maximaal - / gemiddelde dagelijkse afvoer]
a	stage-discharge -, discharge-rating -, rating curve	Abflussmengenlinie, Schlüsselkurve f	courbe f d'étalonnage, - de tarage, - hauteur-débit	afvoerkromme
b	water-level	Pegelhöhe f, Wasserstand m	niveau m (d'eau)	peilhoogte, waterstand
c	hydrograph	(Abflussmengen-)Ganglinie f	hydrogramme m, courbe f des débits, - débit-temps	afvoerlijn, hydrograaf
d	flow duration curve	Abflussmengendauerlinie, Dauerkurve f	courbe f des débits classés	debietduurlijn
2021	designed -, rated capacity, design flow, maximum normal flow	Ausbau grösse f, -wasserstrom m	débit m équipé, - d'équipement, - maximum normal	maximaal normaal debiet, ontwerpcapaciteit
a	available flow	ausnutzbarer Wasserstrom m	débit m disponible	beschikbaar debiet
b	excess flow, surplus water	Überschusswasser n	trop-plein m d'eau	(water)overschot
c	water shortage	Wassermangel m	manque m d'eau	water gebrek, -tekort
<b>2022</b>	<b>flow -, discharge measurement</b>	<b>Hydrometrie, Wasser(strom)-, Abflussmengen messung f</b>	<b>jaugeage m du -, mesure de débit, hydro-, débiométrie f</b>	<b>water-, debiet meting, hydro-metrie</b>
2023	gauging, volumetric method of measuring discharge	Eichung, Behältermessung f	jaugeage m volumétrique	inhoudsmeting
2024	weir method	Überfallmessung f	jaugeage m à déversoir	overlaat-, overstrooming
a	measuring weir [rectangular notch / Vee-notch -, Thomson weir]	Messüberfall [rechteckiger Überfall m / Notch-, Thomsonwehr n]	déversoir m de mesure [- à échancrure / - triangulaire]	meetstuw [meetoverlaat met contractie / V-vormige meetstuw]
b	overfall - / submerged -, drowned weir	vollkommener / unvollkommener Überfall m	déversoir m dénoyé / - noyé [nappe f libre / - noyée]	overlaat / - met gestuwde afvoer
c	width of the notch, - of the weir	Überfallbreite f	longueur f du déversoir	overlaatbreedte
d	head over the weir	Überfall-, Überströmungs höhe f	charge f sur le déversoir	overlaathoogte
2025	propeller gauge	Flügelmessung f	jaugeage m au moulinet	vleugelradmeting
a	turbine -, current meter	Messflügel, hydrometrischer -, Woltmann-Flügel m	moulinet m de Woltmann, - hélico-oidal, ailettes fpl hydrométriques	vleugelrad-, Woltmann meter
b	area of measuring section [at the gauging station]	Abflussmessquerschnitt m [an der Abflussmessstelle f]	profil de jaugeage [à l'emplacement m du jaugeage]	meetdoorsnede [bij het meetstation]
c	vertical-velocity curve, velocity profile / discharge section area	Geschwindigkeits- / Abflussmengenfläche f	champ m -, surface f des vitesses / - des débits	— / —
2026	float method, - gauging	Schwimmermessung f	jaugeage m à -, méthode f du flotteur	drijvermeting
a	float	Stabschwimmer m	flotteur m	drijver, hydrometrische -, Cabeose staaf
2027	measurement of flow by discharge under a sluice	Messung f mittels Stau-, Spanschütze [Grundablass m]	jaugeage m à vanne	meting door middel van doorlaatopening
<b>2028</b>	<b>waterpower, hydraulic power, hydropower, 'white coal' [a renewable energy source]</b>	<b>Wasserkraft f [eine erneuerbare Energie f]</b>	<b>force -, énergie hydraulique, 'houille f blanche'</b>	<b>waterkracht [een duurzame energiebron]</b>
2029	energy transformation	Energieumsatz m	transformation f d'énergie	energieomzetting
2030	volumetric flow, quantity [m <sup>3</sup> /s] / throughput [kg/s]	Volumen- / Massen durchsatz, -strom m	débit m volumique / - massique	debiet / massiek debiet
2031	head (of water), fall	Fallhöhe f	(hauteur de) chute, charge f motrice	valhoogte, verval
a	gross -, available head [difference of head- and tail-water level]	Nenn(fall)-, Betriebshöhe [Spiegeldifferenz f zwischen Ober- und Unter wasser n]	hauteur nominale, (hauteur de) chute brute [différence f entre les niveaux d'eau supérieur et inférieur]	nominaalhoogte [verschil van het niveau tussen de boven- en benedenloop]
b	head loss	Verlusthöhe f	hauteur équivalente des pertes, perte f de charge	verlieshoogte
c	net -, rated -, effective head	Nutz-, Netto(fall)höhe f	hauteur utile, chute f nette, - utile	nuttige hoogte
2032	potential -, available -, theoretical power	Ausbauleistung, verfügbare Leistung f (der Wasserkraft)	puissance f disponible (de la force hydraulique, de la chute)	beschikbaar -, theoretisch vermogen (van de waterkracht)
a	optimum load [on a water wheel] / - velocity [of the water wheel]	optimale Last / - Umfangsgeschwindigkeit f	charge optimale / vitesse f circonférentielle optimale	optimale belasting / - omtrek-snelheid
b	part-load - / full-load efficiency	Teil- / Voll last-Wirkungsgrad m	rendement m de charge partielle / pleine	rendement bij gedeeltelijke - / volle belasting
2033	mode of action	Wirkungsweise f (des Wassers)	mode m d'action (de l'eau)	werkwijze
2034	action by gravity	Gewichts-, Schwerkraftwirkung f	action f par gravité	werking gebaseerd op potentiële energie
2035	action by impact [perpendicular or oblique impact]	Stosswirkung f [Normalstoss, schiefer Stoss m]	action f par impact, choc [impact m normal, - oblique]	werking gebaseerd op kinetische energie
a	impact loss	Stossverlust m	perte f de charge par choc	schokverlies
2036	action by gravity and impulse	kombinierte Wirkung f	action f par impact et gravité	gecombineerde werking
2037	action by impulse [jet deflection]	Aktionswirkung [Strahlablenkung, Umlenkung, Schaufelkraft f]	action par impulsion [déflexion f du jet d'eau]	actie [afbuiging van de straal, straalafbuiging]
2038	reaction [acceleration due to excess pressure]	Reaktionswirkung f [Beschleunigung durch Überdruck]	réaction [accélération f par surcharge]	reactie [versnelling door overdruk]

18	Watermills	Wassermühlen	Moulins à eau	Watermolens
2039	parallelogram of velocities, velocity diagram	Ein- / Aus trittsdreieck, Geschwindigkeitsparallelogramm n	triangle m des vitesses à l'entrée / - à la sortie	parallelogram van snelheden
a	(absolute / relative) velocity	(absolute / relative) Wassergeschwindigkeit f	vitesse f (absolue / relative)	(absolute / relatieve) snelheid
b	inlet - / outlet - / peripheral velocity	Eintritts- / Austritts- / Umfang-, Schaufel geschwindigkeit f	vitesse f d'entrée / - de sortie / - d'entraînement	inlaat- / uitlaat- / omtrek-snelheid
c	tangential -, peripheral component	Umfangs-, Transportkomponente f	composante f tangentielle	tangentiele component
2040	angle of inlet / - of outlet	Ein- / Aus trittswinkel m	angle m d'entrée / - de sortie	in- / uit stroomhoek
2041	flow angle [shockless entry, vertical outlet]	Strömungswinkel m [stossfreier Eintritt, senkrechter Austritt]	angle m relatif du fluide à l'entrée / - à la sortie [entrée sans choc, sortie f verticale]	stromingshoek [stootvrije instroming, verticale uitstroming]
2042	Euler's turbine equation	(Turbinen-)Hauptgleichung, Arbeitsgleichung f	équation f fondamentale des turbo-machines, - d'Euler	vergelijking van Euler
<b>2.2</b>	<b>Watermill types</b>	<b>Wassermühlenarten</b>	<b>Types des moulins à eau</b>	<b>Typen watermolens</b>
<b>2043</b>	<b>boat -, floating mill</b>	<b>Schiffmühle f</b>	<b>moulin-bateau m, - flottant</b>	<b>schipmolen</b>
2044	double-hull mill [one wheel]	zweirümpfige -, Einrad-Schiffmühle f	moulin m catamaran, - à deux nefs, - à roue unique	schipmolen met twee schepen, - met een enkel rad
a	main hull / pontoon	Haus- / Well-, Weit schiff n	grande - / petite nef f	het grote - / kleine schip
b	connecting beam, tie-beam	Spannbaum m	poutre f de liaison, entrain m	trek-, koppel balk
c	service bridge [with sluice]	Bedienungssteg m [mit Schützbrett n]	passerelle de service [avec vanne f]	loopbrug [met schuif]
d	gangway, -plank	Laufgang m, Gangway f	passerelle f	loop brug, -plank
2045	single-hull mill [two wheels]	einrumpfige -, Rad schiffmühle f	moulin m monocoque à deux roues	schipmolen met één schip, - met twee raderen
2046	twin(-hulled) boat mill	Doppel-Schiffmühle f	moulins-bateaux mpl jumelés	dubbele schipmolen
2047	boat mill with stern wheel	Heckrad-Schiffmühle f	moulin m à queue, - comète	schipmolen met hekrad
2048	mooring	Ankerplatz m	ancrage m	ankerplaats
a	moorings pl / bow anchor	Halte-, Verbindungs tau n / Stromanker m	câble m, amarre f / ancre m de proue	kabel, ankertouw / boeganker, anker aan de voorplecht
b	mooring posts, dolphin	Dalbe f, Dalben m	duc d'albe m	dukdalf
c	berth	Winterstand, Liegeplatz m	mouillage m	ligplaats
2049	boat mill moored under a bridge arch [bridge mill]	Brückenschiffmühle f	moulin-bateau pendant, moulin-pont m	schipmolen onder een boogbrug
<b>2050</b>	<b>fixed watermills [installation patterns]</b>	<b>landgebundene Wassermühlen [Anlageformen fpl]</b>	<b>moulins fixes [schémas mpl de l'installation]</b>	<b>op het land gebouwde watermolens [bouwwijzen]</b>
2051	horizontal watermill, watermill with horizontal wheel, turbine-mill, Greek -, Norse -, gig mill	Horizontalwassermühle, prävitruvische Mühle, Griechische -, Nordische Wassermühle, Stock-, Fussmühle f	moulin (à eau) à roue horizontale, - prévitruvien, - grec, - nordique, moulin-toupie, moulin m à roue à pied	horizontale watermolen, watermolen met horizontaal rad, Griekse -, Noor(d)se molen
a	wheel-house [with tailrace arch]	Wasserhaus n [mit Untergrabenbogen m]	salle basse, chambre f de la roue [avec arche -, voûte f d'aval]	onderhuis [met benedenwaterloopgewelf]
b	mill	Mehlhaus n	salle f haute	maalruimte
c	arrangement in series / - in parallel	Stufen-, Staffel- / Reihen ausbau m	disposition f en série / - en parallèle [moulins étagés / - échelonnés]	seriegewijze - / parallelle rangschikking
2052	vertical -, Vitruvian watermill, watermill with vertical wheel	Vertikalwassermühle, römische Wassermühle, Radmühle f	moulin (à eau) à roue verticale	watermolen met vertikaal -, staand (water)rad
a	Vitruvian watermill [as described by Vitruvius]	Vitruv-Mühle f	moulin m de Vitruve	Vitruvius-watermolen
b	internal - / external wheel	Innen- / Aussen rad n	roue f intégrée dans le volume du moulin, - intérieure / - extérieure	waterrad in - / buiten de molen
c	staggered -, offset wheels	gestaffelte Räder npl	roues fpl étagées [décrochement m des arbres]	trapsgewijs parallel gerangschikte raderen
d	seasonally flooded watermill	überströmbare Wassermühle f	moulin m submersible, - noyé	overstroombare watermolen
2053	river mill	Fluss-, Bach mühle f	moulin m de rivière, - de ruisseau	rivier-, beek molen
a	mill with weir / two mills with a common weir	reine - / aufgeteilte Flussmühle f	moulin m à barrage, - à digue, - à retenue / moulins mpl (disposées) en vis-à-vis, - doubles	riviermolen / dubbele watermolen
b	mill with a sluice weir	Schützenwehr-Flussmühle f	moulin m à ventelles	molen met stuw en schuiven
c	mill built across a stream	über den Wasserlauf gebaute Mühle f	moulin m enjambant le cours d'eau, - bâti à cheval	over de beek -, over het water gebouwde molen
2054	mill fed by a race	Kanal-, Graben mühle f	moulin m à bief, - à dérivation	molen aan een afgeleide beek [omleidingskanaalmolen]
a	development reach [backwater - / diversion - / drop reach]	Ausbaustrecke [Stau- / Umleitungs- / Senk strecke f]	zone d'aménagement, emprise f de l'usine [remous m / section f de déviation / - de restitution]	— [stuwpannd / — / —]
b	take-off - / return -, discharge point	Entnahme- / Rückgabe stelle f	point m de prélèvement / - de restitution	waterafnamepunt / —
c	ox-bow lake [minimum flow]	Altwasser n, Altwasserarm m [Restwassermenge f]	bras des eaux perdues, - mort, méandre recoupé [débit m réservé]	oude -, afgesneden rivier- of beekarm [restwater, overschot]
d	eyot, island, islet	Werder m, Wert(h), Wörth n	îlot m	eiland in de rivier

19	Watermills	Wassermühlen	Moulins à eau	Watermolens
2055	mill with pond a reservoir, mill pond b dam with earth -, rock fill c revetment, bank consolidation d (bottom -, low level-, scour -) outlet, bottom -, outlet gate e culvert [with plug] f drainage / filling (of the mill pond) g cleaning out the mill pond	Teichmühle f Mühl-, Spann-, Sammel teich [Bergbau: Kunst-, Hütten teich m] Stein-, Erd damm m Uferbefestigung f (Grund-)Ablass m (Weiher-)Do(h)le f [Kämpfel, Plunger m] Ablassen, Abmahlen / Stauen, Schwellen, Sammeln n Teichsäuberung f	moulin m à étang étang m (du moulin, - de retenue, - de réserve) barrage m -, digue f en pierre, - en terre consolidation f des rives bonde, vanne f de fond, - de vidange, pertuis m conduit m souterrain [bonde f, péton, clapet m de vidange] décharge, vidange f / refoul- ement, remplissage, stockage m (de l'eau) [vider, débonder / remplir l'étang] curage m de l'étang [curer, rigoler l'étang]	molen met een stuwvijver stuwbekken, (stuw-, molen-, spaar-, maal-)vijver, weier stenen dam, gronddam oeverversteving aflaat-, verlaatsluis zinker, duiker [met spon] aflaten, aftappen / (op)stuwen, vullen (van de molenvijver) het schoonmaken van de molen- vijver
<b>2056</b>	<b>mills with lifting waterwheels</b> 2057 'moulin pendant' [on stone piers or wooden piles] a hanging frame b lifting bar c (wooden) screw -, lifting jacks d sluice gate 2058 panstermill [lifting -, suspended waterwheel] a panster lifting tackle [panstermill equipment] b lifting bay c outer - / inner uprights of the lifting bay d lifting frame e lifting gear / - shaft [with chain] f lifting mechanism using levers [lever beam] 2059 mill with end-lifting waterwheel a balance beam b swing arm c lifting beam [with counter- weight] d winch	<b>Mühlen mit Ausheberädern</b> Hängemühle f [auf Mauern oder Pfählen] Hängerahmen m Hubgestänge n Windwerk n Schütze f Panstermühle f [Pansterrad n] Zieh-, Ketten pansterwerk [Pansterzeug n] Zieherker m äussere - / innere Gatter- säulen fpl Ziehgatter n Zieh zeug n / -welle f [mit Pansterkette f] Hänge-, Knie pansterwerk n [Hängebaum m] Wipprad-Mühle, Wippenmühle f Steigwerk n, Wippe f Schwingarm m Hebe balken, -baum m [mit Gegengewicht n] Winde f	<b>moulins mpl à roue relevable</b> moulin m pendant [sur piliers de maçonnerie ou pilotis de bois] châssis pendant, - suspendu tirant m de relevée, barre f de levage vérins mpl de levage (pelle de la) vanne f moulin m à roue suspendue dispositif m de guindage à cadre protection f du dispositif de guindage et de la roue montants mpl extérieurs / intérieurs cadre m de guindage engrenage - / arbre m de guindage [avec chaîne f] dispositif m de guindage à levier [bras m de levier] moulin m à roue basculante balançoire f épée f de la balançoire balancier m, bascule f de la balançoire [avec contrepoids m] treuil m	<b>molens met ophaalraderen</b> molen met hangend waterrad [op muren of palen] hangend frame vertikale trek balk stel blokvijzels schuif van de watertoevoer — [in hoogte verstelbaar onder- slagrad] ophaalraamwerk afdak over het ophaalraamwerk buiten- / binnen geleider van het ophaalwerk ophaalraam ophaal werk / -as [met ophaal- ketting] ophaalwerk met hefbomen [hefboom] — hefboom balans boom [met contragewicht] haspel
<b>2060</b>	<b>tide mill (with simple / double acting operation)</b> a tide mill with continuous operation [double-pond mill] b tidal-assisted mill 2061 wheel house, pit / stone floor [with seaward loading door] 2062 tidal bay, - creek, - moat / estuary 2063 mill dyke, - dam [with causeway] a pond - / seaward side b inlet -, flood - / outlet gate sea hatches pl 2064 (tidal) pond, pond bay [filling - / emptying of the pond] 2065 tidal power a tides [high - / low tide] b tidal range c tidal current [flood - / ebb tide] c turn of the tide ['stand' of the tide, slack water] d tide-table, tidal chart	<b>(einfache / doppelte) Flut-, Gezeitenmühle f</b> kontinuierlich arbeitende Gezei- tenmühle [Doppelteichmühle f] gezeitenunterstützte Fluss- mühle f Getriebe- / Mahl raum m [mit seeseitiger Ladeforte f] Bucht f / Mündungstrichter, Ästuar m Mühlendamm [mit Dammweg m] Teich- / Meer seite f Flut-, Stemm tor n / Mühlen- schütze f Speicherbecken [Füllen / Ent- leeren n] Gezeitenenergie f Gezeiten, Tiden fpl [Flut / Ebbe f] Gezeiten-, Tiden hub m Gezeiten-, Tiden strom [Flut - / Ebb strom m] Gezeitenwechsel m [Still-, Stau- wasser n] Gezeiten tafel, -tabelle f	<b>moulin m à marée, - maré- moteur (à effet simple / double)</b> moulin m à marée fonctionnant en continu moulin m mixte [fonctionnant partiellement sur la marée] caveau / cours m [avec aire et estrade, porte haute f] baie f / estuaire m digue, 'chaussee' f, barrage m côté f bassin / - mer porte à flot, - busquée, vanne entrante / vanne f motrice, - molleresse, - mouleresse étang marin, bassin [remplissage m / vidange f] énergie marémotrice, 'houille f bleue' marées fpl [marée f haute / - basse] amplitude f de la marée courant m de marée [marée f montante / - descendante; flux / jusant m] changement de marée [étale m/f (de pleine mer, - de basse mer)] indicateur -, annuaire m des marées	<b>(enkele / dubbelwerkende) getijdemolen</b> getijdemolen met continubedrijf gecombineerde rivier- en getijdemolen radkelder / steen zolder, -vloer [met laaddeur] baai / estuarium, wijde rivier- monding molen dam, -dijk [met pad] bassin- / zee zijde vloed-, sluis deur / maalsluis houwer, potpolder, waterspaar- bekken, spaar vijver, -bassin [vol- / leeg lopen van het bassin] getijdeenergie getijden, (ge)tij [vloed / eb(be); hoog / laag tij of -water] (ge)tijverschil (ge)tijstroom [vloed- / eb stroom; opkomend - / vallend -, afgaand tij] kentering, keer (van het getij) [doodtij] (ge)tijtafel

20	Watermills	Wassermühlen	Moulins à eau	Watermolens
<b>2.3</b>	<b>Water control structures</b>	<b>Wasserbauliche Anlagen</b>	<b>Structures hydrauliques</b>	<b>Waterbouwkundige structuur</b>
2066	work on the water course [channelization of the stream to feed the mill race]	Flussausbau m [Ausbau-arbeiten fpl, äusseres Mühlwerk n]	aménagement m de la rivière [travaux mpl d'aménagement]	waterbouwkundige aanpassingen aan de rivier [grond-, buiten werk]
2067	barrage, dam	Stau anlage f, -bauwerk n	ouvrage de retenue, barrage m	stuw(werk), waterkering
2068	stored water [to dam up, damming, backing up, storage]	Aufstau m [Aufstauung f]	retenue f [refoulement m]	(op)stuwing [(op)stuwen]
2069	reservoir	Staubecken n	(bassin m de) retenue f, réserve (d'eau), 'grenier m d'eau'	stuw-, spaar bekken
a	storage capacity	Staukapazität f	capacité f utile (- de l'étang, - de la retenue)	stuwcapaciteit, capaciteit van het spaarbekken
b	(maximum) water level	(zulässige) Stauhöhe f	niveau (légal) de la retenue, - autorisé de la prise d'eau	maximaal toelaatbare stuwhoogte
c	depth gauge	Eich-, Wehr-, Mahl pfahl m	(pieu de) repère [avec clou m de jauge]	hoogte-, peil-, pegelmerk, pegel, peilschaal [met peilnagel]
d	reservoir level	Stauwasserspiegel m	niveau m du plan d'eau	waterpeil (in het spaarbekken)
2070	length of stored water	Stauweite f	amplitude -, étendue f de retenue, - du remous	stuw lengte
2071	backwater curve	Stau linie, -kurve f	ligne -, courbe f de retenue, - du remous	stuw lijn, -kromme
2072	control of the reservoir level	Stauregelung f	réglage m de la décharge	stuwregime
2073	deposition of silt	Geschiebeablagerung f	dépôt m de sédiments	slibafzetting
2074	water seepage, percolation / water leakage	Umläufigkeit / Unterläufigkeit, Sickerung f	infiltration / percolation f	zijdelingse kwel, zijloopsheid / kwel, onderloopsheid
<b>2075</b>	<b>weir</b>	<b>Wehr n</b>	<b>barrage m à déversoir</b>	<b>stuwdam</b>
2076	transverse - / oblique - / side weir	gerades - / schiefes Wehr / Streichwehr n	barrage m à déversoir droit / - oblique / - latéral, longitudinal	rechte - / scheve stuw / kartel
a	upstream - / downstream face	Vor- / Abschuss decke f	parement m amont / aval	boven- / beneden stroomse bekleding
b	(weir) crest [with caplog]	Wehrsattel m, Krone f	crête f	kruin
c	apron / stilling basin	Sturzbett / Tosbecken n	radier / bassin m d'amortissement, - de repos, - de dissipation	stortbed / woel kelder, -bak, -kom
d	abutment sidewall / wing wall	(Wehr-)Wange f / Flügel m	bajoyer m / aile f	zijmuur / vleugelwand
2077	fixed(-crest) -, uncontrolled weir, diversion dam	festes Wehr n	déversoir -, barrage m fixe	over laat, -loop, (vaste) stuw, keerdam
a	low -, overflow - / drowned weir	Überfall- / Grund wehr n	déversoir m dénoyé / - noyé; - à nappe libre / - noyée	overlaat / - met gestuwde afvoer
b	weir with sloping downstream profile / free overfall -, straight drop - / stepped weir	Schuss- / Sturz- / Stufen-, Kaskaden wehr n	déversoir m à plan incliné / - en chute libre / - en gradins	hellende stuw / stuw met vrije val / getrapte stuw
2078	pile weir, - dam	hölzernes Spundwandwehr n	barrage m en palplanches	damwandstuw
2079	solid weir [concrete -, stone -, masonry weir]	massives Wehr [Beton-, Steinwehr n]	barrage m solide [- en béton, - en maçonnerie]	betonnen -, stenen stuw
2080	timber dam	hölzernes Wehr n	barrage m en bois	houten stuw
2081	coffer -, composite dam, rubble and timber dam	Blockbau-, Steinfüll damm m, Steinkiste f	barrage m en enrochement(s), - en gabions	dam opgebouwd uit (steen)-koffers
2082	weir combined with a bridge	Brückenwehr n	pont-digue, pont-barrage m	stuwbrug
2083	wooden weir of the Eytelwein type	Eytelweinsches Wehr n	barrage m Eytelwein	Eytelwein-stuw
a	pile [piling]	Spitz-, Grund pfahl [Pfahlrost m]	pilot [pilotis m]	heipaal [heiwerk]
b	mud -, gate sill	Grundbalken, Holm m, Schwelle f	seuil m	kesp, slikhout
c	planking	Bohlen belag m, -bekleidung f	planchéiage, platelage m	(planken) vloer, bevloering
d	main sheet piling	Hauptspundwand f	paroi f en palplanches	hoofddamwand
e	sill	Fachbaum m	seuil m	zuil, kloosterhout
f	abutment sidewall	Seitenwand, Wange f	bajoyer, mur m de culée	zijmuur, vleugel
2084	fixed weir with flashboard	festes Wehr n mit beweglichem Aufsatz m	barrage m à (re)hausses fpl	stuw met schot plank, -balk
2085	fixed weir with spillway, - with emergency gate, compound weir	festes Wehr n mit Zwischen-satz m, - mit Frei-, Flut schleuse, Freiarche f	barrage m à passe de chasse, - à vanne f de grue, déversoir m composite	stuw met lossluis
a	pier	Wehr-, Trennungs pfeiler m	piédroit, pied-droit m	peiler
b	fish ladder, - pass	Fisch treppe, -leiter f, -pass m	échelle -, passe f à poissons	vistrap
c	raft channel, - passage	Flossgasse f	pertuis m (à radeaux)	doorvlotbare opening
2086	movable -, controlled weir	bewegliches Wehr n	barrage m mobile	beweegbare stuw
a	service bridge	Laufbrücke f, Bedienungssteg m	passerelle f (d'entretien), pont m	stuw-, molen-, loop brug(je)
b	sluice -, stanch weir	Schleusen-, Schützen-, Aufziehwehr n	barrage-vannes, déversoir à vannes levantes	sluiswerk
c	weir opening, passage	Wehröffnung f	pertuis m	stuw-, doorstroom opening
d	sill	Wehrschwelle f	seuil m	dorpel, drempel
e	weir gate	Wehr verschluss m, -schütze f	vanne f	stuwsluis
f	scouring sluice	Grund-, Geschiebe ablass m	pertuis m de fond, - de chasse, vanne f de fond	spui-, los sluis
2087	needle weir, - dam	Nadelwehr n	barrage m à aiguilles	naaldstuw
2088	stoplog weir	Dambalkenwehr n	déversoir m en batardeaux	schotbalkenstuw

21	Watermills	Wassermühlen	Moulins à eau	Watermolens
<b>2089</b>	<b>water conduit</b>	<b>Wasserzuführung f</b>	<b>amenée f d'eau</b>	<b>watertoevoer</b>
a	intake, inlet	Wasserfassung f	prise d'eau, dérivation f	waterinlaat
b	mill race, watercourse	Triebwasserleitung f	chenal m du moulin	toevoerkanaal
2090	grating, debris grille, weed rack	Grob-, Eis rechen m	râtelier m, grille f à barreaux	krooshek
a	floating debris, trash, flotsam	(Ge-)Schwemmsel n	détritus mpl flottants	drijvend afval
b	boom	Schwimmbalken m	barrière f flottante	drijvende keerbalk
2091	inlet sluice, - gate, intake gate	Haupteinlass-, Graben schütze f	vanne f d'entrée, - de garde, - de prise d'eau	inlaatsluis
2092	sand-trap [with flushing-channel, flushing-outlet]	Spülanlage f, Entsander, Sand-, Kies fang [mit Spülkanal m]	dessableur m [avec passe f de chasse]	zandvang [met spui-, los sluis]
2093	power canal, open -, diversion channel	Werk-, Freispiegel-, Umleitungs-kanal [Bergbau: Kunstgraben]	canal m d'amenée (à ciel ouvert), - d'alimentation	ombeek, omleidingskanaal, molen tak, -beek
2094	contour canal	Hangkanal m	canal m d'amenée suivant les courbes de niveau	kanaal langs de hoogtelijn
2095	pressure pipe, closed conduit	Druck leitung f, -rohr n	conduite f forcée	druk-, pijpleiding
2096	inverted siphon	—	siphon m inversé	omgekeerd syphon
2097	aqueduct	Aquädukt m/n	aqueduc m	aqueduct
2098	(un)revetted mill race, leat	(un)befestigter Mühlgraben m	bief (- en terre / - revêtu, - en béton), fossé m (du moulin)	(on)beschoeide molen-, boven-beek
a	head race, forebay [Am]	Obergraben, Vorderteich m, Vorarche f	bief amont, eaux d'amont, canal m d'amenée	boven loop, -water, -beek, molen-tak
b	tail race, afterbay [Am]	Untergraben, Hinterteich m, Hinterarche f	bief aval, eaux d'aval, canal m de fuite	beneden loop, -beek, onderbeek
c	depth	Wassertiefe f	profondeur f -, tirant m d'eau	waterdiepte
d	(channel) freeboard	Freibord n, Freibordhöhe f	franc-bord m	vrijbord
e	bed profile [width at water level / - at bottom]	Graben-, Kanal profil n [Spiegel- / Sohlenbreite f]	profil m en travers [largeur f au miroir / - au plafond]	natte doorsnede [breedte aan de oppervlakte / - op de bodem toelaatbare stroomsnelheid]
f	permissible -, safe -, non-eroding velocity	Zulaufgeschwindigkeit f	vitesse f admissible	
2099	overflow, (controlled) spillway	Entlastungsbauwerk n	ouvrage m de décharge	overloop
a	bypass channel, spillway	Ablassgraben, Leerlauf m, Freigerinne, wüstes Gerinne n	(canal -, bras m de) décharge f, canal m de contournement	ombeek, bijpas
b	overflow	Über lauf-, reich m, Streichwehr n	déversoir m de sécurité	(zijdelingse) over loop, -laat
2100	eel trap	Aalreufe f	nasse à anguilles, pêcherie f, garde-pêche m	paling-, aal vang
<b>2101</b>	<b>sluices</b>	<b>Grundwerk n</b>	<b>ventellerie f</b>	<b>grond-, sluis werk</b>
2102	apron	Herd m, Vorgesenske n, Mühl-arche f	radier m	ark, dorpel, stort(e)bed, vlotwerk, vloer
2103	sluice frame	Grieswerk n	ventellerie f, vannage, portique m à ventelles levantes, - à [deux] portes [ou vannes]	sluiswerk, verlaat
a	sill	Fachbaum m	seuil m (de la vanne)	(sluis)drempel
b	sluice post	Gries säule f, -ständer m	montant (de la vanne), poteau m, potille, guide f vertical, piédroit, pied-droit m	sluis-, schot stijl
c	cross-beam	Griesholm, Stirn-, Ober baum m	traverse f, tablier m	borst-, leiboorn, sluisbalk
2104	run-, raceway, wheel race	Mahl-, Rad gerinne	coursier, noc m	maalbeek
2105	(trash-)rack, mill-grate, screen	(Mühl-)Rechen, Krautfang m	râteau m, grille f (de protection)	krooshek
a	rack cleaner	Rechenreiniger m	dégrilleur m	krooshekreiniger
2106	(flat) runway	Schussbett, Schnurgerinne n	coursier m plan	vloetbaan
2107	(masonry) breast, apron	Kropf m, Kropfgerinne n	coursier circulaire, radier m	krop
2108	bed (of the runway)	Gerinneboden m	lit -, fond du coursier	bedding, vloer
a	break, drop	Absatz, Gerinneabfall m	ressaut m	vloerbreuk
2109	wall of the wheel race, side wall	Wasserbank f	bajoyer m (en palplanche)	geleidewand
2110	head stock [on head stock support]	Weidebank f, Gerinneholm m [auf Archenstielen mpl]	coussinet extérieur [sur support]	aslagerstoel
2111	wall between wheel race and spillway	Wassermauer f	contre-mur, contrefort m de maçonnerie	as(lager)muur
2112	wheel house	Rad stube f, -haus n	chambre f de la roue	radkamer
a	wheel pit	Kett, Schrot n	fossé m du moulin	kelder voor het waterrad
b	roof [protecting an external wheel]	Schutzdach n [gegen Austrocknen n, Vereisung f]	auvent, appentis m [contre le dessèchement ou le givrage]	beschermdak, luifel [uitdroging, ijsvorming of -aanzetting]
2113	water wall [with hole for the wheel shaft]	radseitige Aussenwand f [mit Wellbaumloch n]	bajoyer [avec oeillard m]	waterradgevel (van de molen)
<b>2114</b>	<b>trough, launder, lade, flume</b>	<b>(Aufschlag-, Zufluss-)Gerinne n, Kännel, Kähler m</b>	<b>chéneau, coursier, conduit m, conduite, buse, gouttière, auge f, chenal m (d'amenée) suspendu</b>	<b>molen-, maal goot</b>
2115	trestle	Tragbock m, Pfostenwerk [aufgeständertes Gerinne n]	tréteau, support m (de pierre, de bois)	bok
2116	pentrough	Staugerinne n	tête f d'eau	goot met stuw
2117	penstock, starter box	Staukasten, Wasserbehälter m	cabinet m d'eau	stuwkast [boven een gesloten maal goot]
2118	open slanting [tapering] chute, inclined chute [chute mill]	Schuss gerinne n, -rinne f	goulotte f, noc, chenal m à écoulement rapide, - incliné	open maal goot
2119	spiral-shaped conduit, volute	Spiraleinlauf m	conduite f en spirale	spiraalvormige inlaat

22	Watermills	Wassermühlen	Moulins à eau	Watermolens
2120	funnel-intake, bell-mouthed entry	Trichtereinlauf m, Einlauf-trompete [mit Tülle f]	trompe (d'entrée), buse f pyramidale, canon [avec boisseau m]	tapse gesloten maalgoot
2121	Aruba penstock, droptower [Aruba-, well -, droptower mill]	Druckschacht m [Arubah-Mühle f]	puits m réservoir [moulin m à trompe]	druktoren [Aruba-molen, molen met een druktoren]
a	(replaceable) nozzle	(auswechselbare) Düse f	tuyère f (amovible)	(verwisselbare) straalpijp, mondstuk
2122	wheel pit, cylindrical (wheel) chamber [Regolfo -, Basacle mill]	Radschacht m [Regolfo-, Basacle-Mühle f]	cuve, tonnelle f [moulin m à cuve, - à puits]	radput [Regolfo-molen, Basacle-molen]
a	tapering penstock, - inlet	konvergenter Zu-, Einlauf m	coursier m à parois verticales convergentes	taps toelopende inlaat
<b>2.4</b>	<b>Waterwheels</b>	<b>Wasserräder</b>	<b>Roues à eau</b>	<b>Waterraderen</b>
<b>2.4.1</b>	<b>Waterwheel types</b>	<b>Wasserradtypen</b>	<b>Types de roues à eau</b>	<b>Typen waterraderen</b>
2123	waterwheel	Wasserrad n	roue f à eau	waterrad
a	pure gravity wheel	Schwerkraft-, Gravitationsrad n	roue f à eau à poids, - à pesanteur	waterrad werkend op de zwaartekracht
b	impact wheel	Stossrad n	roue f à eau à choc	waterrad werkend op de kinetische energie
c	impulse wheel	Impulsrad n	roue f à eau à impulsion	—
2124	waterwheel with horizontal / vertical shaft [axis of rotation]	horizontal- / vertikal achsiges Wasserrad n [Drehachse f]	roue f à axe horizontal / vertical [axe m de rotation]	waterrad met horizontale / vertikale as [draaiingsas]
2125	clockwise - / anti-clockwise waterwheel; running in direction of the headstream / downstream	rechts- / links läufiges Wasserrad n [Drehrichtung f]	rotation f avant / arrière; tourner dans le sens des eaux d'amont / d'aval [sens m de rotation]	vooruit / achteruit [draairichting]
2126	free hanging - / breast wheel [arrangement]	freihängendes Rad / Kropfrad n [Anordnung f]	roue à suspension libre / - de côté [disposition f de la roue]	vrijhangend rad / krop-, kolk rad [positionering van het rad]
2127	wheel with paddles / - with blades between shrouds / bucket wheel [construction]	Schaufel- / Kübel- / Zellen rad n [Bauart f]	roue à aubes / - à aubes entre jantes / - à augets [mode f de construction]	schoepen-, schoffel rad / rad met schoepen tussen velgen / — [bouwwijze]
<b>2128</b>	<b>vertical waterwheel</b>	<b>Vertikalwasserrad n</b>	<b>roue (hydraulique) verticale</b>	<b>vertikaal waterrad</b>
2129	admission [- at ... o'clock]	Beaufschlagung f [Eintrittspunkt m]	alimentation, admission f [point m d'admission]	admissie [inlaatpunt]
2130	(gravity-, slow) overshot wheel	oberschlächtiges Rad n	roue f en dessus	bovenslagrad
a	mixed overshot wheel	mischförmiges oberschlächtiges Rad n	roue f en dessus mixte	gemengd bovenslagrad
b	Alpine overshot wheel	alpines oberschlächtiges Rad n	roue f en dessus alpine	alpien bovenslagrad
2131	backshot wheel	rückenschlächtiges Rad n	roue f de poitrine	terugslagrad
a	pitchback wheel [reversed flow]	—	—	—
2132	breastshot wheel	Brust-, Kropf rad, halb-, mittel-schlächtiges Rad n	roue f de côté, - latérale	middenslagrad
2133	low-breastshot wheel	tiefschlächtiges Rad n	roue f de côté basse	laag middenslagrad
2134	undershot wheel	unterschlächtiges Rad n	roue f en dessous	onderslagrad
a	Alpine undershot wheel	alpines unterschlächtiges Rad n	roue f en dessous alpine	alpien onderslagrad
2135	composite wheel [over-, back-shot wheel with breast]	Kompositrad n [ober-, rückenschlächtiges Rad mit Kropf]	roue f composite [- en dessus ou - de poitrine tournant dans un coursier circulaire]	boven- / terug slagrad met krop
2136	industrial wheel	industrielles Wasserrad n	roue f perfectionnée, - améliorée	industrieel ontworpen waterrad
a	Fairbairn ventilated bucket wheel	Fairbairn-Rad mit ventilierten Zellen	roue f de Fairbairn à augets ventilés	Fairbairnrad
b	Zuppinger (low-head) wheel	Zuppinger-(Niedergerfälle-)rad n	roue f de Zuppinger	Zuppingerad
c	Millot wheel [internal admission]	Millotrad n [Innenbeaufschlagung f]	roue f de Millot [admission par l'intérieur]	Millotrad [admissie van binnen]
d	Poncelet - / Sagebien wheel	Poncelet- / Sagebien rad n	roue f (de) Poncelet / - Sagebien	Poncelet- / Sagebien rad
2137	flutter-wheel	Walzen-, Sack rad n	roue f cylindrique	'flutter wheel'
2138	stream wheel, current-operated wheel	Stromrad, Schiffmühlenrad n	roue f suspendue des bateaux, - pendante	stroomrad, door de stroom gedreven rad
<b>2139</b>	<b>horizontal waterwheel, side-shot wheel</b>	<b>Horizontalwasserrad, Kreiselrad, seitenschlächtiges Rad, Tangentialrad n</b>	<b>roue (hydraulique) horizontale, - tangentielle f, rodet m</b>	<b>horizontaal waterrad</b>
2140	open wheel	Strahlrad n	roue f volante, rodet m (libre)	open (horizontaal) waterrad
2141	vortex wheel	Schachtrad n	roue f à cuve, - à tîne(tte), - noyée, rouet m horizontal en cuve [moulin m à cuve]	wervelrad
2142	tub wheel [tub mill]	Kesselrad n	roue f à cuve americaine	— [rad in een (houten) ton]
<b>2.4.2</b>	<b>Waterwheel construction</b>	<b>Wasserradbau</b>	<b>Construction des roues à eau</b>	<b>De constructie van waterraderen</b>
<b>2143</b>	<b>wheel design</b>	<b>Bau art, -ausführung f</b>	<b>mode f de construction</b>	<b>bouwwijze</b>
a	all-wooden - / all-iron wheel	hölzernes - / eisernes Wasserrad n	roue f en bois / - en fer, - metalique	geheel houten - / ijzeren rad
b	hybrid -, composite wheel	Hybridrad, Holz-Eisenrad n	roue f hybride, - mixte	gemengd (houten-ijzeren) rad
c	giant iron (vertical) wheel	Riesenrad n	grande roue f	(zeer) groot rad

23	Watermills	Wassermühlen	Moulins à eau	Watermolens
2144	wheel with floats	Schaufelrad n	roue f à aubes (planes)	schoepen-, schoffelrad
a	Venafro wheel	Venafro-Rad n	roue f de Venafro	Venaforad
b	— [undershot wheel where the arms form four of the blades]	'heraldisches' Wasserrad n	roue f en dessous aux bras servant de pales	waterrad waar de armen vier van de schoepen vormen
c	shroud-and-float wheel	Staberrad n	roue f à pales entre jantes	rad met schoepen tussen velgen
d	start-and-float wheel	Strauberrad n	roue f à pales sur jante(s)	rad met schoepen op een velg (of dubbele velgen)
2145	paddle wheel with concentric iron rings	Eisenringrad n	roue f à deux cordons (ou: couronnes) métalliques	waterrad met concentrische ringen als velgen
a	flange	Gurtung f	consolidation f (entre les couronnes)	versterking
b	gusset plate	Knotenblech n	gousset m	draagklamp, schetsplat
c	angle iron	Winkleisen n	cornière f	hoekijzer
2146	bucket wheel	Zellenrad n	roue f à augets	—
a	bucket wheel with rim	Felgenrad n	roue f à augets à jante unique, - à une seule jante	smal bovenslagrad met velg
b	wheel with intermediate rim	Rad n mit Mittelkranz	roue f (en fer) à triple jante, - doublée [jante f intermédiaire]	waterrad met middelvelg
c	wheel with staggered buckets	Rad n mit versetzten Schaufeln	roue f doublée à augets décalés	bovenslagrad met verspringend geplaatste schoepen
d	Alpine wheel without soleboards	Schaufelbodenrad n	roue f à pales et fonçure, - à fonçure à pales	bovenslagrad met V-vormige bakken
2147	reversible waterwheel	Kehrrad n	roue f (à mouvement) réversible	keerrad
2148	horizontal waterwheel	horizontales Schaufelrad n	roue f horizontale à palettes, rodet m à palettes	horizontaal waterrad
a	solid wheel [stone, wood]	Einblockrad, einteiliges Rad n	roue f -, rodet m monobloc	massief rad
b	stock wheel, open Shetland-type wheel	Stockrad n [Radstock m] /	toupie f	stamrad
c	'mushroom-wheel', umbrella-type wheel	Schirm-, Pilz-, Kelch rad n	roue f -, rodet m à parapluie	paraplu-, kelk rad
d	hub-wheel, Irish-, Alpine-type wheel / flange-wheel / shrouded wheel	Naben- / Flansch- / Mantelrad n	roue f -, rodet m à moyeu, - à tambour / - à flasques, - à brides / - à manteau, - à jantes, - cerclé(e)	naaf- / flens- / mantel rad
e	rose-wheel	—	rodet m en rosace	roosvormig rad
f	spoke -, 'waggon' - / crown - / rim - / (all-metal) annular wheel	Speichen- / Kranz- / Wangen- / Ring rad n	roue f -, rodet m à rayons / - à couronne / - à jante interne / - annulaire	spaken- / kroon- / velg- / ringrad
g	conical wheel	Kegelwasserrad n	roue f -, rodet m conique, - piriforme	conische rotor
h	grid wheel	Gitterrad n	roue f -, rodet m à grille	roosterrad
<b>2149</b>	<b>characteristic values</b>	<b>Kenngrossen fpl</b>	<b>valeurs fpl caractéristiques</b>	<b>karakteristieke waarden</b>
2150	wheel dimensions	Radabmessungen fpl	dimensions fpl de la roue	afmetingen van het rad
a	wheel diameter / effective radius	Raddurchmesser / wirksamer -, mechanischer Radius m	diamètre m de la roue / - effectif, médian	raddiameter / nuttige straal
b	breadth, width (between shrouds)	(lichte) Rad-, (freie) Kranz breite f	largeur f de la roue	(binnen)breedte van het rad
c	rim depth, depth of shroud	(freie) Kranztiefe f	hauteur f de la couronne, - de la jante	diepte -, breedte van de velg
d	depth of the break circle	Knickkreistiefe f	largeur f du cercle moyen	diepte van de middelcirkel
e	spacing of blades	Schaufelteilung f	espacement m périphérique (entre les palettes)	afstand tussen de schoepen
2151	wheel proportions [ratio of width to diameter]	Radproportion f	proportions fpl de la roue	verhoudingen van het rad
2152	blade speed ratio	Belastungskoeffizient m	[roue f étroite / - trapue] coefficient m de charge	[ratio van breedte tot diameter] verhouding tussen omtreksnelheid en snelheid van het water
2153	revolutions per minute (rpm)	Umlauf-, Drehzahl, -frequenz f [n/min]	nombre m de tours par minute, vitesse f de rotation	aantal omwentelingen, toeren per minuut
a	peripheral speed	Umfangsgeschwindigkeit f	vitesse f circonférentielle	omtreksnelheid
2154	filling coefficient	Füllungskoeffizient m	coefficient m de remplissage	mate van vulling (van het rad)
a	(wheel) capacity	Radvolumen n	espace f annulaire	volume van het rad
b	load	(Schaufel-)Füllung f	charge f d'eau, remplissage m	vulling
c	flow capacity	Schluckvermögen n	capacité f des augets	disponibel volume van het rad
2155	conditions at entrance	Einlaufverhältnisse npl	conditions fpl d'admission	inlaatomstandigheden
a	jet thickness / - width / - diameter	Strahl stärke / -breite f / -durchmesser m	épaisseur - / largeur f de la veine, - de la lame d'eau	dikte - / breedte - / diameter van de straal
b	jet velocity	Strahlgeschwindigkeit f	diamètre m du jet	snelheid van de straal
c	velocity - / admission head	Stoss- / Einlauf höhe f	vitesse f du jet	impact- / inlaat hoogte
d	trajectory of inlet stream	Ausfluss-, Einlauf parabel f	hauteur f d'impact, - de chute / - d'admission	inlaat-, stroom parabool
e	arc of admission	Einlaufbogen m	trajectoire f (de la veine d'eau entrante)	instromingssegment
f	working head	Druckhöhe f	courbe f du filet moyen	netto werkhogte
g	loaded side [between top and bottom of the wheel]	wasserhaltender Bogen m [vom Rad scheitel m bis -tiefste f]	hauteur f de gravité	het belaste deel van het rad
g	splashing [due to air locking]	Spritzen n [behinderter Eintritt m]	secteur m des augets actifs [somet / bas m (de la roue)]	[boven- / onder kant van het rad]
			gaspillage m [perte f d'eau par éjection centrifuge prématurée, par débordement]	turbulentie [doordat zich nog lucht in het rad bevindt]

24	Watermills	Wassermühlen	Moulins à eau	Watermolens
2156	spillage	Ausfluss, Austritt m	versement [point m de déversement], évacuation f	storting
	a impeded spillage	behinderter Austritt m	pajotage m	belemmerde storting
	b —	Hochziehen, Mitnehmen n [von Wasser]	soulèvement m d'eau	meenemen (van water)
	c loss of power	Leistungsabfall m	diminution f de puissance	verlies aan vermogen
	d depth of immersion	Eintauchtiefe, Tauchung f	enfonceement m, immersion f (de la roue)	tasting
	e shock-free exit	lotrechtes Austauchen n	sortie -, émerision f verticale	vertikale, schokvrije lozing
	f back watering [drowned wheel]	Waten n (im Rückstau m)	moulin engorgé, gaffage, pataugeage m [patouiller, pajoter], roue f immergée	draaien in het onderwater
	g clearance	Freihang m, Freihanghöhe f	hauteur f libre (sous la roue)	vrijhang (van het waterrad)
<b>2157</b>	<b>(wooden) wheel-shaft, axle-tree</b>	<b>Wellbaum m</b>	<b>arbre m (moteur), - tournant, - de couche</b>	<b>(houten) wateras</b>
2158	neck [with iron ring]	Hals [mit Stirnring m]	col, collet m [avec frette f]	hals [met ijzeren ring, band]
2159	gudgeon	Achszapfen m	tourillon m	pen, tap (lager)pen [met pin]
	a 'laid-in' gudgeon [with cylindrical part]	Spitz-, Eintreib zapfen m [mit Walze f]	tourillon m droit [avec partie f cylindrique et queue f conique]	
	b hooked gudgeon	Hak(en)zapfen m	tourillon m à crochet, - coudé	haakvormige pen
	c tail gudgeon	Blatt-, Spaten zapfen m	tourillon m à ailette, - à 2 ailes	bladvormige pen
	d cross-tail(ed) -, cross head -, wing gudgeon	Kreuzblattzapfen m,	tourillon m cruciforme, - à 4 ailes	vleugeltaats, kruis(blad)pen
	e wing gudgeon with collar	Muffzapfen m, Spannhülse f	tourillon m à manchon, - à 4 ailes avec frettes	muts, mofpen
	f sleeved gudgeon with bolts	Hutzapfen m	tourillon m à 4 tiges filetées	mofpen met schroefbouten
2160	pivot journal	Spurzapfen m	pivot m	taats
2161	bearing support	Zapfengerüst n, Radstuhl m	chaise f, chevressier m	schaargebint, draagstoel
	a pillow block [with bearing]	Angewänge, Angewelle n, Wellklotz m [mit Zapfenlager n]	jumelle f, plumeau m [avec coussinet m]	draagblok van het lager [met askussen]
	b beam beneath pillow block	Strack-, Streck holz n	sommier, palier m du coussinet	blok onder het askussen
2162	iron axle, - shaft [tubular cast-iron - / fishbellied -, solid ribbed cast-iron axle, Fairbairn shaft]	Eisenwelle, eiserne Welle f [Hohl- / Fischbauch-, Fassonwelle f]	arbre en fer, tube plein [arbre m creux, - en tube / - pisciforme]	ijzeren as [holle (ijzeren) as / visbuikas]
<b>2163</b>	<b>spoke, arm</b>	<b>Radarm m</b>	<b>bras m de la roue</b>	<b>(rad)arm, spaak</b>
2164	crossed arms [simple / double set of arms]	Arm gevier, -krenz n [einfaches / doppeltes Armsystem n]	croix m de bras [bras mpl simples / doubles]	kruis van (rad)armen [enkel / dubbel stel armen]
2165	mortised arms [with flange, flanch, flaunch]	Einsteckarme mpl [mit Arm-, Verstärkungs ring m]	bras mpl à tenons, - mortaisés [avec flasque f]	insteekarmen [met flens]
2166	compass arms [compass-arm wheel]	Durchsteckarme mpl [Kreuz- / Stern arme; "aufs Kreuz - / auf den Stern gebaut"]	bras mpl en simple croix	kruisarmen
	a folding wedges pl	Schlosskeile mpl	[roue f à simple croix]	
2167	clasp arms [clasp-arm wheel]	Sattel-, Umlege arme mpl, holländischer Armverband m	coins mpl	wiggen pl
	a support, reinforcement [reinforced arms]	Absteifung f	bras mpl en double croix [roue f à double croix]	stroparmen [stropwiel]
2168	flange-arms [hub, flange, arm housing with socket]	Rosettenarmverband m	étançon [étançonnement m]	stut, schoor
2169	suspension wheel [radial - / diagonal arm, diagonal (cross) brace, - stay]	Rosettenarmverband m [Rosette f mit Armschuh m]	bras mpl en rosace [rosace, rosette f, tourteau avec patin m]	flensarmen [naaf(krans) met schoen]
		Suspensionsrad n [Umfangs- / Diagonal stange f]	roue à suspension [barre f de raccordement / - diagonale]	suspensierad, opgespannen rad [radiale - / diagonale stang of versteviging]
<b>2170</b>	<b>set of floats</b>	<b>Schaufelkranz m</b>	<b>couronne f de pales</b>	<b>schoepenkrans</b>
2171	blading [wooden - / sheet-iron blading]	Schaufelung f [Holz- / Blechverschaufelung f]	aubage m [- en bois / - en tôle]	— [houten - / plaatijzeren krans van schoepen]
2172	rim / - of layered boards	(Rad-, Felgen-)Kranz, Reifen m, Felge f / Zweischichtenfelge f	cordon m, couronne f (de la roue) / jante f en couches	velg, ring / tweelagige velling
	a felloe, 'felly'	Felge f	arceau, cintre m, courbe f	velg
	b rim segment	Kranzsegment n [Segmentbauweise f]	segment m de la jante	velgstuk
2173	start	Pföstchen n, (Schaufel-)Stiel m	coyau, bracon m	steker, duim, vuist
2174	(radiale / tangential) floatboard, paddle [with breast board]	(radiale / tangential) Schaufel [mit Rückschaufel f]	aube, jantille, pale [avec contre-aube f]	(radiale / tangential) schoep, schoffel [met —]
2175	bracing rod	Riegel, Abstandhalter m	barre f	revel, ringveer, reppel(hout), verbindingsstuk
2176	shroud	Radwange f, Seitengetäfel n	jante, couronne f	velg, velling
	a joint [with fish-plate]	Wangenschoss m [mit Verbindungs lasche, -platte f]	joint [avec plaque m de renfort]	las [met koppelingslas]
	b encircling band [with turnbuckle]	Beschlag, Reifen m [mit Spannschloss n]	cercle m en fer, - de la roue, bandage m [avec tendeur m]	hoepel, band [met spanner]
	c tie-rod	Zugstange f	tirant m	trek bout, -stang
	d cross-piece	Steg m, Traverse f	traverse f	dwarshout
2177	blade shape [- section]	Schaufel form f [-profil n]	forme f [profil m] de l'aube	vorm [profiel] van de schoepen



25	Watermills	Wassermühlen	Moulins à eau	Watermolens
a	back of blade / blade concavity / - tip	Schaufel rücken / -bauch m / -spitze f	dos m - / creux - / bout m de l'aube	rug - / holte - / tip -, punt van de schoep
b	(upright / oblique) flat blade	(gerade / schräge) Schaufel f	aube f plane (droite / oblique)	(loodrechte / schuine) vlakke schoep
c	elbow blade	Knickschaufel f	aube f coudée, - brisée	geknikte schoep
d	twisted blade [blade twist]	verwundene Schaufel [Schaufelverwindung f]	aube f gauchie [gauche -, vrillage m de l'aube]	getordeerde schoep [verdraaiing van de schoep]
e	blade with radial - / axial - / double curvature [blade curvature]	radial - / axial - / doppelt gekrümmte Schaufel [Schaufelkrümmung f]	aube f courbée, - à courbure radiale / - à courbure axiale / - à double courbure [courbure f de l'aube]	schoep met radiale - / axiale - / dubbele kromming [kromming van de schoep]
2178	cup-shaped blade	Sackschaufel f	aube f creusée	uitgeholde schoep
a	spoon-shaped blade [spoon wheel]	löffelförmige Schaufel f [Löffel-, Muschel rad n]	aube f en forme de cuiller -, de cuillère [roue f à cuillers, - à cuillères]	lepelvormige schoep [rad met lepelvormige schoepen]
b	semicircular-, almond-shaped scoop [scoop wheel]	schalen-, mandel förmige Schaufel f [Becherrad n]	godet m à creux sphérique, - à creux en amande [roue f à godets, - à coquilles]	halfcirkel-, amandel vormige schoep [rad met uitgeholde schoepen]
2179	helicoïdal blade [impeller, Basacle wheel]	schraubenförmige -, Flügel-schaufel f [Basacle-Rad, Flügelrad n, Impeller m]	aube hélicoïdale [roue f à hélice]	schroefvormige schoep
<b>2180</b>	<b>set of buckets</b>	<b>Zellenkranz m</b>	<b>couronne f d'augets</b>	<b>bakkenkrans</b>
2181	bucket	Zelle f [Wasserkasten m, Zellenfach n]	auget m [travée f d'augets]	bak(je), water-, schoepen bak
2182	inclined (flat) bucket(board)	schräge Schaufel f	cloison f d'aube f oblique	schuin geplaatste schoep
2183	elbow bucket	Knickschaufel f	cloison f d'aube coudée, - brisée	elleboogbakje, geknikte schoep
a	bucket board [with chamfer]	Setz-, Stoss-, Vor-, Wasser-schaufel [mit Schärfung f]	planche f d'aube [chanfrein m], cloison f d'aube oblique	tangentiële schoep [met afschuining]
b	radial board	Riegel-, Kropf schaufel f	contre-auget m, cloison f d'aube radiale	radiale schoep
2184	curved sheet-iron bucket	gekrümmte Blechschaufel f	cloison f d'aube courbe en tôle	gekromde plaatijzeren schoep
2185	ventilated bucket	ventilierte Zelle f	auget m ventilé	geventileerde schoep
2186	— [angle between bucket board and tangent / angle between bucket board and rising or radial board]	Dockung f [Setzschaufel- / Dockungs winkel m]	tracé (des augets) [angle m de la cloison d'aube / - de l'arrière d'aube]	— [hoek van de tangentiële - / radiale schoep]
a	stagger	Überdeckung f	recouvrement m	overlapping (van de schoepen)
b	opening	Schluckweite f, 'Schluck' m	pas m des augets	mond
2187	spacer	Stütze f, Distanzstück n, Abstandhalter m	entretoise f	afstandshouder, middenversterking
2188	soleboard, 'sole'	Rad-, Kranz boden m	fond, fonçage m	binnenbeplanking, trommel (van het waterrad)
<b>2.4.3</b>	<b>Water control</b>	<b>Zuflussregulierung</b>	<b>Régulation de l'amenée d'eau</b>	<b>Regulering van de watertoevoer</b>
<b>2189</b>	<b>hatch, gate, mill sluice</b>	<b>Schütze, Falle f, Schütz n</b>	<b>vanne (d'arrêt), hausse f</b>	<b>(molen)sluis, schuif</b>
2190	main - / bypass stream	Aufschlag-, Mahl- / Frei wasser n	eau f motrice, - à moudre / - perdue	maal-, aandrijf water / overtollig water
2191	inlet sluice, control gate, shut	Einlauf-, Rad-, Stell-, Mühlenschütze, Arbeitsfalle f	vanne f motrice, - ouvrière, -moleresse, - de travail, - du moulin, - des eaux à moudre	maalsluis
2192	spillway gate, by-pass sluice	Entlastungsschütze, Leerschussfalle f	vanne f de décharge, - des eaux perdues	los-, lozings-, spil sluis
2193	aperture	Schützenöffnung f	abée, section f de passage (hauteur de) levée f	sluisopening
a	lift -, height of opening	Schützenöffnungshöhe f	lever / abaisser la vanne	hoogte van de sluisopening
b	to lift -, to raise - / to lower the gate	die Schütze heben, - ziehen / - senken	[levage / abaissement m]	optrekken / neerlaten van de sluisdeur [openen / sluiten]
c	to discharge	ablassen, abführen	décharger	lozen, water aflaten
2194	slide -, sliding gate	Hub-, Gleit-, Tafel-, Spannschütze f	vanne f glissante, - à glissières	ophaalsluis
a	guideways	Schützen gestell n, -rahmen m	rails mpl de guidage	sluis-, verdeel werk
b	sluice board	Schützentaafel f	porte (de bois), hausse, cloison f, opercule m	schuif, schut, verlaat-, sluis-, schot plank
c	double gate [top - / bottom gate]	Doppel-, zweiteilige Schütze f [Ober-, Unterschütz n]	vanne f à deux étages	dubbele lossluis [bovenste - / onderste deel van de schuif]
d	(inclined) sluice gate / Poncelet sluice	(schräge) Spannschütze / Ponceletschütze f	vanne f (inclinée) / - motrice d'une roue Poncelet	(schuine) maalsluis / sluis voor een Ponceletrad
2195	overflow (sluice) gate, sliding hatch	Überfall einlauf m, -schütze f	vanne f déversoir	overlaatsluis
a	guide plate	Leit blech n, -schaufel f	directrice f	geleider
2196	sliding hatch with slats [slots] and 'shuttle'	Kulisseneinlauf m [Kulisse, Leitschaufel f / Kulissenkanal m]	vanne f à (coulisses) directrices	overlaatsluis met stroomgeleiders
2197	shuttle	Zungeneinlauf, Lutten m	vanne f à persiennes	klep (in de bodem van de radgoot)

26	Watermills	Wassermühlen	Moulins à eau	Watermolens
<b>2198</b>	<b>sluice operating mechanism</b>	<b>Schützenzug m, Windwerk n</b>	<b>mécanisme m de levage</b>	<b>windwerk (voor de sluis)</b>
2199	draw-board, gate pulled by hand	Handschütze f mit Schützstiel m	vanne f à traction directe	met de hand optrekbare sluis
2200	—	Leiterschütze f [mit Wuchtebaum m]	vanne f à échelons	sluis met wrikhout
2201	lever-controlled gate	Hebelschützenzug m	vanne f à levier droit interappui / - à levier interrésistant	sluis met hefboom
2202	winch operated gate	Kettenschützenzug m	vanne f à chaîne(s)	sluis met haspel en ketting
a	winch drum with winch lever	Winde welle f mit -knüppel m	tambour m avec poignée f	windas met windspaak
2203	screw-controlled gate	Spindelschützenzug m	vanne f à vis	sluis bediend met een schroefspil
2204	rack and pinion-controlled gate	Zahnstangenwindwerk n	vanne f à crémaillère [- simple / - à deux crémaillères latérales]	sluis met tandheugeldrijfwerk
2205	governor-controlled gate	Schütze f mit indirekt wirkendem Regulator	vanne f à régulateur à boules	sluis bediend door reguleateur
<b>2206</b>	<b>control device</b>	<b>Stellvorrichtung f</b>	<b>dispositif m de réglage</b>	<b>controlemechanisme</b>
2207	flood hatch	(Gerinne-)Klappe, Brettfalle f	clapet m, trappe(-déchargeoir) f, - de décharge	klep
a	trap-door	Schlundloch n	trappe f	val deur, -luik
b	waste pipe	Fallschacht m	tuyau m de descente, cheminée f	val pijp, -schacht [met losklep]
c	swinging hatch	Flügelklappe f	volet m mobile	vleugelklep
2208	draw-trough	Hubrinne f	chêneau -, noc m basculant	optrekbare goot
2209	slide-trough	Schieberinne f [Stellkähner m]	chêneau -, noc m pivotant	wegschuifbare goot
2210	swing-trough	Schub-, Schwenkstellrinne f	chêneau -, noc m orientable	wegdraaibare goot
2211	swinging chute [with swing prop, - support, - stay]	Pendel gerinne n [mit -stütze f]	chêneau -, noc m pendulaire [poteau m pendulaire]	slingergoot [met slingersteun]
2212	trough with lateral overflow	Endrinne f mit seitlichem Auslass	gouttière f d'échappement latéral	molengoot met zijwaartse uitlaat
		Überlaufgerinne n		
2213	inlet gate / sliding shutter	Einlass- / Sperrschieber m	vanne f d'admission / serrazine, vanne f d'arrêt à glissière	inlaatsluis / schuif
2214	jet deflector, deflector plank	Strahlablenker m	palanque f, déflecteur / éjecteur	afleider van de waterstraal
2215	deflector [bascule - / 'tongue' deflector]	Strahlauswerfer [Klappen- / Zungen auswerfer m]	éjecteur m [- à bascule / - à langue]	straaluitwerper, ejector [klep- / tong uitwerper]
2216	pendulum-chute	Pendelgerinne n	chêneau m pendulaire, reillère f orientable	zwenkgoot
a	pendulum rod	Pendelstange f	perche f de suspension	hangstijl
b	control - / trip -, release lever	Stell- / Auslöse hebel m	levier de commande / - de déclenchement, déclencheur m	bedienings- / uitschakel hefboom
c	falling weight, monkey, tup	Fall klotz m, -gewicht n	mouton, lest m	gewicht, valblok
d	hopper flap	Trichterklappe f	trappe f de la trémie	kaarplankje
2217	control pole	Stellstange f	tringle f de commande	stuurstok
a	trigger	Fallhebel, 'Abschläger' m	déclencheur m	uitschakelhefboom
<b>2.5</b>	<b>Other hydraulic machines</b>	<b>Andere Wasserkraftmaschinen</b>	<b>Autres moteurs hydrauliques</b>	<b>Overige hydraulische motoren</b>
2218	water turbine	Wasserturbine f	turbine f hydraulique, - à eau	watturbine
a	axial-flow turbine	Axialturbine f	turbine f axiale, - à flux axial	axiale turbine
b	radial (inward-flow ['centre vent'] / outward-flow) turbine	(zentripetale / zentrifugale, aussen- / innen beaufschlagte) Radialturbine f	turbine f radiale (centripète / centrifuge), - à flux centripète / - à flux centrifuge	radiale (centripedale / centrifugale) turbine [radiaalturbine]
c	mixed-flow turbine	radial-axiale Turbine, Misch-turbine f	turbine f (à flux) mixte	gemengde turbine
d	full- / partial-admission turbine	Voll- / Partial turbine f [voll- / teil beaufschlagt]	turbine f à injection (ou: admission) totale / partielle	turbine met gehele / gedeeltelijke injectie
e	absorbing capacity	Schluckvermögen, Durchsatzvolumen n	débit m absorbé	aanzuigcapaciteit
2219	guide ring	Leitvorrichtung f, Leitrad n	distributeur m à ailettes	geleiding
a	stay vane / (adjustable) guide vane	Stützschaufel / (verstellbare) Leitschaufel f	aube f avant-directrice / (aube) directrice f mobile	steunblad / (bestuurbaar) geleideblad
b	wicket gate / regulating ring	Drehschaufelregulierung f / Regel-, Verstellring m	distributeur m réglable, - à aubes pivotantes / couronne f annulaire	regulatatiekleppen / steling
c	speed governor	Turbinenregler m	régulateur m de vitesse	snelheidsreguleateur
2220	runner	Laufrad n	rotor m, roue f mobile	rotor, loopwiel
a	rim	Kranz m	couronne f	ring, kranz
b	(runner) blade	(Laufrad-)Schaufel f	aube, ailette f	(loop)schoep
2221	reaction wheel	Reaktionsrad n	roue f à reaction	reactiewiel
a	Segner wheel	Segnersches Reaktionsrad, Segner-Rad n	roue f (de) Segner/	turbine naar Segner
b	Barker's mill	Barker-Rad n	tournequin m hydraulique, turbine (de) Barker f	turbine naar Barker
c	Whitelaw's Scotch turbine, - mill	Schottische Turbine f	turbine f écossaise, - (de) Whitelaw	turbine naar Whitelaw
2222	reaction turbine	Reaktions-, Überdruck turbine f	turbine f à réaction, - à veine forcée	reactieturbine
2223	Francis turbine	Francisturbine f	turbine f (de) Francis	Francis-turbine
a	scroll -, spiral casing turbine	Spiralturbine [mit Einlaufspirale f]	turbine f à bêche en spirale, turbine-spirale f	spiraalturbine [met inlaatspiraal]

27	Watermills	Wassermühlen	Moulins à eau	Watermolens
	b pit turbine [with admission admission chamber]	Schachtturbine [mit Wasser-, Eintritts;kammer f]	turbine-puits f [avec chambre f d'eau, - d'admission]	schachtturbine [met inlaatkamer]
	c axial diffuser	Axialdiffusor m	diffuseur m axial	axiale diffusor
2224	Fourneyron turbine [with Boyden diffuser]	Fourneyronturbine f [mit Boyden-Radialdiffusor m]	turbine f (de) Fourneyron [- à diffuseur m radial]	turbine naar Fourneyron [met radiale diffusor]
2225	Henschel-Jonval turbine	Henschel-Jonvalturbine f	turbine f (de) Henschel-Jonval	turbine naar Henschel-Jonval
2226	propeller turbine [fixed-blade turbine]	Propellerturbine f	turbine f (à) hélice, - à aubes fixes	propellerturbine
2227	Kaplan turbine [with adjustable blades and diffuser]	Kaplanturbine f [mit Verstell-schaukel f und Nabendiffusor m]	turbine f (de) Kaplan [à pale f réglable et diffuseur m]	Kaplan-turbine [met verstelbare schoep en naafdifusor]
2228	Deriaz turbine	Diagonal-, Konus;turbine f	turbine f conique	conusvormige turbine
2229	draft tube [suction head]	Saugkrümmer m, Kniesaugrohr n [Saughöhe f]	aspirateur m (cylindrique) [hauteur f statique d'aspiration]	zuigbuis [zuighoogte]
2230	impulse turbine	Aktions-, Strahl-, (Gleich-)Druck-turbine f	turbine f à action, - à impulsión	actie-, impuls;turbine
	a Girard turbine [with cylinder gate]	Girardturbine f [mit Zylinder-, Spalt;schieber m]	turbine (de) Girard [avec vanne f cylindrique, registre m]	turbine naar Girard [met cilinder-afsluiter]
	b Schwamkrug turbine [slide - / tongue regulation]	Schwamkrug-Turbine f [Schieber- / Zungen;regulierung]	turbine f (de) Schwamkrug [tuyère (de) Schwamkrug]	turbine naar Schwamkrug [schuif- / tong;afsluiter]
	c tangential turbine, Zuppinger's tangent wheel	Tangentialturbine f	turbine f (à injection) tangentielle	tangentiaal-, dwarsstroom;turbine
	d through-flow -, cross-flow -, Bánki turbine	Durchström-, Bánki-, Ossberger-Turbine f	turbine f à tambour de Bánki, - d'Ossberger, - à flux traversant	doorstroomturbine
2231	free jet (impulse) turbine, Pelton wheel	Freistrah-, Pelton;turbine f	turbine f à veine libre, - (de) Pelton	impulsturbine, Pelton-turbine
	a needle -, spear nozzle	Nadeldüse f	injecteur m à aiguille, tuyère réglable, buse f d'injection	naaldspuistuk
	b (jet) deflector [jet deflection]	Strahl;ablenker m [-ablenkung f]	défecteur m [déflexion f de jet]	straal;afleider [-afbuiging]
	c (central partition) -, ellipsoidal cut-away bucket	Pelton-, Ellipsoid;schaukel f	auget m semi-ellipsoïdal	semi-ellipsoïde schoep
	d runner jet ratio [jet centre line : jet diameter]	Strahlverhältnis n [Strahlkreis- : Strahl;durchmesser]	rapport m du jet [diamètre de la roue : diamètre du jet]	rotor-straal ratio [diameter van de rotor : diameter van de straal]
2232	lazy jim, flop-jack, water lever	Gnepfe, Wasseranke f	pilon m à eau, bascule f	door water gedreven hefboom
2233	screw mill	Schrauben-Wasserrad n, (Wasser-)Kraftschnecke f	moulin m à vis d'Archimède	vijzelvormig waterrad
2234	water-pressure engine	Wassersäulenmaschine f	machine f à colonne d'eau	waterzuilmachine
2235	hydraulic motor, reciprocating hydraulic engine	Wassermotor m	moteur m à eau	watermotor, hydraulische motor

3	Windmills	Windmühlen	Moulins à vent	Windmolens
<b>3.1</b>	<b>General</b>	<b>Allgemeines</b>	<b>Généralités</b>	<b>Algemeen</b>
3001	horizontal windmill	Horizontalwindmühle f	moulin m à vent horizontal	horizontale windmolen
3002	fixed vertical windmill	nichtdrehbare Vertikalwindmühle f	moulin m à vent vertical non orientable	niet-kruibare verticale windmolen
3003	vertical windmill	drehbare Vertikalwindmühle f	moulin m à vent vertical orientable	draai-, kruijbare verticale windmolen
a	vertical windmill with body	Vertikalwindmühle f mit drehbarem Gehäuse	moulin m à vent à cage orientable	verticale windmolen met draaibare kast
b	vertical windmill with cap	Vertikalwindmühle f mit drehbarer Haube [Haubendreher m]	moulin m à vent à toit -, - à calotte mobile, - orientable	verticale windmolen met draaibare kap [bovenkruier]
3004	mill building and machinery	stehendes und laufendes Werk n	éléments mpl fixes et mobiles	staand en gaand werk
3005	combined wind- and watermill	Wind- und Wassermühle f	moulin m mixte, - jumelé	watervluchtmolen
<b>3006</b>	<b>wind</b>	<b>Wind m</b>	<b>vent m</b>	<b>wind</b>
3007	local wind system [e.g. sea - / land breeze; on- / offshore wind; 'the hundred-and-twenty-day wind']	tagesperiodisches (lokales) Wind-system n [z.B. See- und Landwind; auf- / ablandiger Wind; 'Wind m der 120 Tage']	vent local [par éx.vent m -, brise f de mer / - de terre; 'vent m des cent vingt jours']	locale wind [bijv. zee- / landwind; aan- / af]landige wind; 'honderdtwintig dagenwind']
3008	wind conditions pl	Windverhältnisse npl	régime m du vent	windsituatie
a	lull / calm	Windflaute / Windstille, Stillte f	accalmie f / calme m plat	windstille, luwte / langdurige windstille
b	gentle -, light - / strong - / dropping wind, wind calming down / strengthening -, freshening wind	schwacher - / starker - / nachlassender - / zunehmender -, auffrischender Wind m	vent faible, - léger / - fort / vent m qui faiblit (mollit, tombe) / - qui fraîchit (augmente, forcé)	zwakke - / harde - / afnemende - / toenemende -, aanwakkerende wind
c	fair -, steady - / fitful -, unsteady wind	guter -, beständiger Wind, Mahlwind / unbeständiger Wind m	bon vent, vent m constant, - régulier / - variable,- changeant, - irrégulier	bestendige -, regelmatige wind, goede maalwind / veranderlijke -, onbestendige -, wisselvallige wind
d	shifting wind	umspringender Wind m	vent m qui saute, - qui tourne [saute f de vent]	draaiende -, verlopende wind
e	gusty -, squally wind [gust, squall]	böiger Wind m [Böe f, Windstoss m]	vent m en rafales [bourrasque, rafale f, coup m de vent]	stormachtige wind, rukwind [windvlaag, -stoot, -bui]
f	whirlwind, tornado	Trombe f, Wirbelwind m	tourbillon m, tornade f	windhoos
3009	disturbance of the wind [turbulence caused by an obstacle to the wind]	Windstörung f [Verwirbeln n durch Windhindernis]	perturbation f [tourbillonnement m par obstacle au vent]	(ver)storing van de wind [windturbulentie door hindernis]
3010	direction of the wind [wind rose, compass-card, rhumb-card]	Windrichtung [Windrose f]	direction du vent [rose f des vents]	windrichting [windroos]
a	weather-side / lee side, sheltered side	Wind!seite f / -schatten m; Luv / Lee f/n	côté m du vent / - sous le vent	loef-, wind- / lij-, luw!zijde
b	tail wind [tail-, back!winded mill]	achterlicher Wind m	vent arrière [cul m au vent]	achter-inkomende wind
c	veering - / backing wind	um- / rück!laufender -, recht- / rück!drehender Wind m	vent m fraîchissant / - descendant, - reculant	ruimende - / krimpene wind
d	prevailing wind	vorherrschender Wind m	vent m dominant	overheersende wind
3011	anemometry, wind-speed measurement [(revolving-cup) anemometer, wind gauge]	Windmessung f [Windmesser m, (Schalenkreuz-)Anemometer n]	anémométrie f [anémomètre m]	windmeting [(cup-)anemometer, windmeter]
a	wind frequency (curve)	Windhäufigkeit f	fréquence f de vent	windfrequentie(verdeling)
b	days of good -, steady wind	Windtage mpl	jours mpl de bon vent	winddagen
c	wind (speed) profile	Windgeschwindigkeitsprofil n	profil m du vent	wind(snelheids)profiel
d	wind force [Beaufort scale]	Windstärke [Beaufort-Skala f]	intensité -, force du vent [échelle f de Beaufort]	windsterkte [schaal van Beaufort]
e	gale protection [sails 'on the cross' / St Andrews cross]	Sturmsicherung f ['im Kreuz - / im Bock stehen']	mesure f de sécurité contre la tempête ['bout au pied' / 'en quartier']	stormbeveiliging [rechtstand / overhek]
<b>3012</b>	<b>weather</b>	<b>Wetter n</b>	<b>météo m</b>	<b>weer</b>
3013	meteorology	Meteorologie, Wetterkunde f	météorologie f	meteorologie, weerkunde
a	barometric pressure [- gradient, pressure gradient / isobar]	Luftdruck m [Druckgefälle n, Gradient m / Isobare f]	pression f atmosphérique, - barométrique [gradient m / isobare, ligne (courbe) f isobare]	luchtdruk, atmosferische druk [druk-, barometrische gradient / isobaar]
b	low - / high pressure [low- / high-pressure area]	Tief- / Hochdruck m [Tief- / Hochdruckgebiet n; Zyklone / Antizyklone f]	dépression f / anticyclone m [(zone f de) basse - / - haute pression f]	depressie, cycloon/ anticycloon [lage- / hoge-drukgebied]
c	warm - / cold air mass [warm - / cold front]	Warm- / Kalt!luftmasse [Warm- / Kalt!front f]	masse f d'air chaud / - froid [front m chaud / - froid]	warme / koude luchtmasse [warmte- / kou(de)front]
3014	sign of fine weather / - of storm	Wetterzeichen n	signe météorologique, présage m de bon ou de mauvais temps	weerteken, voorteken van goed of slecht weer
3015	[sudden] change of weather	Witterungs-, Wetterwechsel [Wetter!umschlag, -sturz m]	[brusque] changement m de temps	[plotselinge] weersverandering
3016	meteorological report	Wetterbericht m	bulletin m du temps, - météorologique, météo f	weer!bericht, -overzicht
a	weather chart	(Boden-)Wetterkarte f	carte f météorologique	weerkarta
b	weather conditions pl	Wetterlage f	conditions pl atmosphériques, situation f météorologique	weers!gesteldheid, -omstandigheden, -toestand

29	Windmills	Windmühlen	Moulins à vent	Windmolens
c	(long range) weather forecast	(langfristige) Wetter\vorhersage, -prognose f	prévision f du temps, - météorologique (à long terme)	(lange-termijn) weersverwachting
d	weather prospects [improvement - / deterioration of weather]	Wetteraussichten fpl [Wetterbesserung / -verschlechterung f]	temps m probable [amélioration / aggravation f du temps]	weersvooruitzichten [verbetering / verslechtering]
3017	disturbance / clearing up	Störung / Aufklärung f	perturbation / éclaircie f	storing / opklaring, opheldering
3018	visibility	Sicht\igkeiteit f	visibilité f	zicht
3019	cloud types [high -, middle -, low ceiling]	Wolkengattungen fpl [oberes -, mittleres -, unteres Stockwerk n]	genres mpl de nuages [- élevés, - moyens, -bas]	wolkensoorten [hoge -, middelbare -, lage wolken]
a	cirrus [Ci] / cirro-cumulus [Cc], fleecy cloud / cirro-stratus [Cs]	Zirrus / Zirrokumulus / Zirrostratus m; Feder- / feine Schäfchen- / Schleierwolke f	cirrus / cirrocumulus, nuage moutonné / cirrostratus m	cirrus, vederwolk / cirrocumulus, schapenwolkjes / cirrostratus, lichte sluierbewolking
b	alto-cumulus [Ac] / alto-stratus [As]	Altokumulus / Altostratus m; grobe Schäfchen- / mittlere Schichtwolke f	altocumulus, ciel pommelé / altostratus m	altocumulus, grote schapenwolken / altostratus, dichte sluierbewolking
c	nimbo-stratus [Ns] / strato-cumulus [Sc] / stratus [St], stratiform -, layered cloud / cumulus [Cu], cumuliiform cloud / cumulonimbus [Cb]	Nimbostratus / Stratokumulus / Stratus / Kumulus / Kumulonimbus m; Regen- / Haufenschicht- / tiefe Schicht- / Haufen-, Quell- / Schauer\wolke f	nimbostratus, nuage de pluie / stratocumulus, nuage en banc, en nappe / stratus, nuage en nappe épaisse et uniforme / cumulus, nuage de beau temps / cumulonimbus, nuage m de grêle et d'orage	nimbostratus, laaghangend, egaal donker wolkendek / stratocumulus, wolkenbanken / stratus, egale laaghangende wolkenmassa / cumulus, stapelwolk / cumulonimbus, zware wolkenmassa, buienwolk
<b>3020</b>	<b>windpower, wind energy</b>	<b>Wind\kraft, -energie, -leistung f</b>	<b>force du vent, force -, énergie f éolienne</b>	<b>wind\kracht, -energie</b>
3021	exploitation of windpower	Wind(energie)ausnutzung f	utilisation f des vents	benutting van windenergie
a	absolute - / us(e)able - / effective power	absolute - / nutzbare - / effektive Leistung (Nutzleistung) f	puissance f absolue / - théorique / - effective, utile	absoluut - / theoretisch -, maximum - / effectief -, afgegeven vermogen
b	air density	Luftdichte f	densité f de l'air	luchtdichtheid
c	flow of air, air current	Luftstrom m	courant m atmosphérique	luchtstroom
d	wind pressure	Wind-, Stau\druck m	pression f du vent	winddruk
e	wind speed [frontal -, free-air - / air flow - / outflow speed]	Windgeschwindigkeit [An- / Durch- / Ab\strömgeschwindigkeit f]	vitesse f du vent [- incident / - de l'écoulement / - d'échappement]	windsnelheid [aan- / door- / afstroomsnelheid]
3022	energy extraction	Energieentnahme f	prise f de force	energie-omzetting, -onttrekking
a	lift- / drag-type wind turbine	Auftriebs- / Widerstands\läufer m	capteur m à poussée / - à traînée (taux de) rendement m	lift(kracht)- / weerstands\molen
b	maximum efficiency	Leistungsgrad m	rendement m mécanique	rendement
c	mechanical efficiency	mechanischer Wirkungsgrad m	coefficient m de puissance	mechanisch rendement
d	coefficient of performance	Leistungs\beiwert m, -ziffer f	coefficient m de puissance	vermogenscoëfficiënt
e	power duration curve [wind velocity-duration curve]	Leistungsdauerlinie, [Geschwindigkeitsdauerlinie f (des Windes)]	courbe f de distribution de puissance [- vitesse-durée du vent]	opbrengstverdeling [windsnelheidsduurkromme]
<b>3023</b>	<b>rotor [sail]</b>	<b>Rotor [Flügel m]</b>	<b>rotor m [aile f]</b>	<b>rotor [wiek]</b>
a	sail length / - width [aspect -, length to width ratio]	Flügel\länge / -breite, Profiltiefe [Streckung f]	longueur de l'aile / largeur f du profil [rapport m longueur-largeur]	wiek\lengte / -breedte [lengte-breedte verhouding]
b	sail area	Flügel\fläche f	surface f d'entoilage, - entoillée	wiek(en)oppervlak
c	plane of rotation, tip-path plane [lee- / wind\ward]	Dreh-, Wind\ebene f [vor dem -, durch den - / unter dem Wind]	plan m de rotation, - du vent [sous le vent / au vent]	draaivlak [lij- / loef\waarts; luw-, lij- / loef\zijde]
d	number of sails / sail interval	Flügel\zahl f / -abstand m	nombre d'ailes / écartement m des ailes	aantal wieken / wiekenafstand
e	(effective) rotor diameter	(wirksamer) Flügeldurchmesser m	diamètre m (utile)	(effectieve, nuttige) rotor-, wiekdiameter
3024	airofoil	Flügelprofil n	profil m de l'aile	vleugel-, wiekprofiel
a	aerodynamic chord	Profilsehne f	corde f aérodynamique, - du profil	aërodynamische koorde, profielkooorde, basislijn van de wiek
b	windward - / leeward side	äußere - / innere Flügelseite	bord m du vent / - sous le vent	wind- / lij\zijde van de wiek
c	pressure - / suction side	Druck- / Sog\seite f	côté m de pression / de suction [bouchon m d'air / suction f]	over- / onder\drukzone [overdruk / zuiging, onderdruk]
d	angle of weather [twist]	Flügeleinstellungswinkel m [Verwindung, Schrägstellung f]	angle du volant, - de l'aile [gauchissement m]	spoed van de wiek [zeeg]
3025	solidity (ratio) [ratio of effective swept area : swept (circular) area, captured wind area]	Völligkeitsgrad m, Flügeldichte f [wirksame Flügelfläche : Flügelfläche, bestrichene Fläche f]	coefficient de plénitude, solidité [rapport m surface utile : balayée]	vullings-, volheids-, bestrijkingsgraad [nuttige oppervlak : bestreken -, doorstroomde oppervlak of maalvlak(te)]
3026	tip-speed (to wind-speed) ratio [low / high speed wind turbine]	Schnell\laufzahl, -läufigkeit f [Langsam - / Schnell\läufer m]	vitesse f spécifique de la roue [éolienne f lente / - rapide]	snellopendheid [langzaam- / snelloper]
a	rotor speed, speed of rotation of sails, sail rotational speed [rpm; number of sails passing/minute]	Flügeldrehzahl f [Umdrehungen/Minute, U/min; Enden/min]	vitesse f du rotor [tours/min]	wieksnelheid, draai-, rotatiesnelheid van het wiekenkruis [aantal toeren, einden/minuut]
b	(sail) tip speed / peripheral speed [m/s]	(Flügel-)Spitzen- / Umfangsgeschwindigkeit f	vitesse f de l'extrémité de l'aile / - périphérique	tip- / omtrek\snelheid
c	true - / relative wind	wahrer - / scheinbarer Wind m	vent m vrai / - relatif	werkelijke - / schijnbare -, relatieve wind
d	effective wind speed	Relativgeschwindigkeit f	vitesse f du vent résultant	effectieve -, resulterende -, relatieve windsnelheid
3027	aerodynamic qualities of the sail	Flügeleigenschaften fpl	qualités fpl aérodynamiques de l'aile	aërodynamische eigenschappen van het profiel, - - van de wiek
a	angle of attack	Anstell-, Anström\winkel m	angle m d'attaque	aanstroomhoek

30	Windmills	Windmühlen	Moulins à vent	Windmolens
	b lift [coefficient of lift] c drag [coefficient of drag] d lift : drag ratio, L : D ratio e tangential force f axial thrust, thrust load g efficiency of the rotor	Auftrieb m [Auftriebsziffer f] Widerstand m [-sziffer f] Gleitzahl f Tangentialkraft f Axialkraft f Flügelwirkungsgrad m	poussée f [coefficient m de la -] traînée f [coefficient m de la -] rapport m poussée/traînée force f tangentielle poussée f axiale rendement m aérodynamique, - du rotor démarrage m couple m de démarrage vitesse f de démarrage autodémarrage m	liftkracht, drift [liftcoëfficiënt] weerstandskracht [-coëfficiënt] glij-, weerstands\verhouding tangenciaal-, trek-, stuw\kracht axiaalkracht, axiale drukbelasting aerodynamisch -, rotor- rendement aanlopen, start aanloopkoppel windsnelheid bij het aanlopen zelfstartend
3028	starting, start-up a moment of starting b start-up wind speed c self-starting	Anlauf m Anlaufmoment n Anlaufwindgeschwindigkeit f selbsttätiger Anlauf m		
<b>3.2</b>	<b>Horizontal windmill</b>	<b>Horizontalwindmühle</b>	<b>Moulin à vent horizontal</b>	<b>Horizontale windmolen</b>
3029	omni- / uni\directional horizontal windmill	All-Richtungs- / Ein-Richtungs- Horizontalwindmühle f	capteur m à poussée sans - / - avec fentes	panemone / horizontale wind- molen die vanuit één windrichting kan werken
3030	windwheel with fixed vanes [‘anemometer’ sails] a prismatic vane b curved vane / S-shaped sail	Horizontalwindrad n mit festen Flügeln Knick-, Dreieck\flügel m gekrümmte - / S-förmige Schaufel f	roue f éolienne (horizontale) à pales fixes pale f triangulaire pale f courbée / - en S	panemoon-windrad met vaste bladen, panemone driehoekige schoep gekromde schoep / gesloten Savoniusmolentje
3031	articulated windwheel, feathering wheel a folding - / hinged vane  b pivot - / hinged shutter vane	Horizontalwindrad n mit beweg- lichen Flügeln Schwing- / Dreh-, Türen\flügel m  Wende- / Klappen\flügel m	roue f éolienne (horizontale) à pales articulées clapet m battant / pale f à charnières pale f à pivots désaxés / volet m	panemoon-windrad met verstel- bare bladen klapbord / scharniervleugel  vleugel met decentrale pen / windklep
3032	merry-go-round (mill)	Karussellwindmühle f	moulin-carrousel m à vent	—
3033	inverted Persian windmill	Dimashqi-Windmühle f	moulin m (à vent) de Dimashqi	Damaski-windmolen
3034	shrouded wind wheel [wind opening / slit, shield, wind wind]	Horizontalwindrad n mit Wind- leitwerk [Wind\öffnung f / -leit- fang, -schirm, -laden, -mantel m]	roue f éolienne horizontale à écran, - à cache orienté, moulin m polonais [fente f / écran m]	windrad met windscherm [windopening / windscherm]
3035	(perfected) louver [louvre] type wind wheel a sliding - / hinged shutter  b revolving shroud with rudder, shrouded wind wheel c screen with roller blinds	Horizontalwindrad n mit festen - / regulierbaren Windöffnungen Gleit- / Scharnier-Windladen m  Schiebe-Windschirm m mit Wind- fahne Windschirm mit Rollos	roue f éolienne horizontale à fentes fixes / - orientables panneau à glissière / écran m à charnières écran m orientable à gouvernail  écran m à store	windrad met vaste - / verstelbare windsleuven of windgeleiding glijdend - / scharnierend wind- scherm verschuifbaar windscherm met windvaan
3036	horizontal turbine mill, turbine shutter mill [fixed guide vane]	Horizontal-Windturbine f [festes Windleitwerk n]	turbine f éolienne horizontale [panneau m directeur fixe]	horizontale windturbine [vaste windgeleiding]
3037	draught mill, Persian windmill  a windwheel tower [with front wall, weather face (of the tower) / slit, wind aperture / curtain of reeds / side wall] b mill house [with winnowing inlet / - tunnel, - passage] c (horizontal) windwheel d windshaft, upright pole [with stayed spokes, arms] e vane, wing, paddle, ‘sail’ [reed mat or wooden-slatted sail] f top crossbeam g forked -, braking stick h row of horizontal windmills	Persische Horizontalwind- mühle f Windradturm m [mit Front-, Stirn\wand f / Windspalt / Wind- schirm m / Seitenwand f] Mühlenhaus [mit Wind\loch n / -kanal m] (Horizontal-)Windrad n Wellbaum m [mit verspannten Armen mpl] Schaufel [Riedmatte oder Tür f]  Lagerbalken m Feststeller m, Arretiergabel f Horizontalwindmühlen-Reihe f	moulin m à vent oriental (moderne), - afghan tour f aux pales [avec mur m de protection, - frontal / créneau m, fente f / paravent, brise-vent / mur m latéral] chambre des meules [avec ventouse f / conduit m du vent] roue f à vent (horizontale) arbre-moteur m [avec bras mpl haubanés] pale [natte f de roseaux]  traverse f béquille f de blocage moulins mpl en batteries, rangée f de moulins	Perzische -, Seistaanse wind- molen toren voor het windrad [met voor- muur, -wand / windsleuf, (wind-) spleet / windscherm / zijwand]  maalruimte, molen\huis, -gebouw [met wind\gat / -tunnel] (horizontaal) windrad, rotor spil [met spaken, armen]  vleugel, schoep [rietmat of hout- spaanvleugel] boven-, dwars-, lager\balk blokkerings\stok, -hout rij horizontale windmolens
<b>3.3</b>	<b>Vertical windmill</b>	<b>Vertikalwindmühle</b>	<b>Moulin à vent vertical</b>	<b>Verticale windmolen</b>
<b>3.3.1</b>	<b>Fixed vertical windmill</b>	<b>Nichtdrehbare Vertikal- windmühle</b>	<b>Moulin à vent vertical non orientable</b>	<b>Niet-kruibare verticale windmolen</b>
3038	Jumbo windmill, ‘Go-devil’ [with Jumbo box, wind guard]	Jumbo-Windmühle f [mit Wind- schirmkasten m]	gros moulin m de prairie [avec caisse-contrevent f]	tangentiale windmolen [met wind- schermkast]
3039	unidirectional windmill with vertical paddle wheel a wind inlet, - intake	nichtdrehbare Windmühle f mit Schaufelrad Windleitkanal m	moulin m à vent non orientable avec roue f à aubes canal m d’amenée du vent	niet-kruibare (tangentiale) wind- molen met verticaal schoepenrad windtoevoerkanaal
3040	unidirectional (horse-shoe shaped) tower mill	nichtdrehbare (hufeisenförmige) Turmwindmühle f	moulin-tour m non orientable, - fixe (en forme de fer à cheval)	(hoefijzervormige) niet-kruibare torenmolens
3041	tower mill with sets of jib sails at either end of the windshaft	Turmwindmühle f mit doppel- seitigen Segelstangenflügeln	moulin-tour m à voiles latines des deux côtés (de la vergue)	torenmolens met mediterrane zeiltjes aan beide zijden van de wiekenas

31	Windmills	Windmühlen	Moulins à vent	Windmolens
<b>3.3.2</b>	<b>Post mill</b>	<b>Bockwindmühle</b>	<b>Moulin sur pivot</b>	<b>Standerdmolen</b>
3042	(trestle) post mill, post-and-trestle mill	Bock-, Kasten-, Ständerwindmühle, 'Deutsche Windmühle' f	moulin sur pivot, moulin-pivot, moulin m de bois	standerd-, standaardmolen, houten molen
a	sunk post mill	'versunkene' Bockwindmühle f	moulin m à pivot enfoui	molen met verzonken standerd
b	open - / partly enclosed - / enclosed post mill	offene - / halbgeschlossene - / geschlossene Bockwindmühle f	moulin m sur pivot à socle ouvert / - mi-fermé / - fermé	open - / halfgesloten - / gesloten standerdmolen
c	roof	Schutzdach n	auvent, abrivent m	paraplu
d	roundhouse	Schutzhäuschen n	cavette, tourelle f	ombouwde teerlingen
3043	post mill with a tall roundhouse	Torenkot-, Turmkofenmühle f	moulin m à chandelier [Anjou] - sur cavette, - sur tourelle	standerdmolen op torenkot, torenkotmolen [Flem]
a	turret, roundhouse	turmförmiger Unterbau, Kofen m	cavette, tourelle f	torenkot [Flem], ondermolen
b	hanging reefing stage	'fliegende' Galerie f	plate-forme f suspendue	vliegende -, hangende gaanderij
3044	Midlands-type post mill [track, curb and castors, rollers]	Rollbockwindmühle f [Rollbock m, Laufrädchen n]	[chemin m dormant avec galets]	'composite mill' [standerdmolen met ondersteunende loopwieltes]
3045	head-and-tail mill [head -, grist - / tail stones]	zweigängige Bockwindmühle f [Neben-, Schrot- / Haupt-, Mahlgang; kleiner - / grosser Gang m]	moulin m sur pivot à meule à l'avant et à l'arrière, - à tournant m antérieur et postérieur	standerdmolen met voor- en achtermolen [voorste - / achterste koppel stenen]
3046	double header, 'spur-gear mill'	Bockwindmühle f mit zwei Mahlgängen auf der Sturmseite	moulin m sur pivot à deux tournants disposés à l'anglaise	standerdmolen met twee dwarsgelegde steenkoppels
3047	post mill with hurst frame	Bockwindmühle f mit zweitem Mahlgang auf dem Mehlboden	moulin m sur pivot à tournant sur beffroi	standerdmolen met steenkoppel op een maalstoel
<b>3048</b>	<b>substructure, trestle</b>	<b>Bockstuhl m</b>	<b>piédestal, soubassement, support, socle m</b>	<b>voet, onderstel, stoel, onderbouw, gebinte</b>
a	(artificial) mound	(künstlicher) Mühlenhügel m	butte, motte f (de moulin)	molenberg, -wal, -motte
b	substructure built up of beams in a clasp-arm clamp	Bockstuhl m aus doppelreihigen Kreuzhölzern	soubassement m constitué de poutres horizontales en double croix	molenonderbouw met gepaarde kruisplaten
3049	(high - / low -) [brick] pier [with coping, cope-stone]	(hohe - / niedrige -) Kreuzmauer [mit Deckplatte f]	dé (haut / - bas), pilier (de support) [avec chaperon m]	(hoge - / lage -) teerling, stiep, pilaar, kruismuur [met afdekplaat]
a	pier plank	Mauerbrett n	planche f sur le dé	teerlingplaat, -plank
b	template, templet	Mauerklotz m, 'Kissen' n	lambourde f, bloc m	zonne-, teerlingblok
3050	— [crosstrees / quarterbars]	Kreuzwerk [Schwellenkreuz n / Kreuzstützen fpl]	croisure f [croisée f, soles fpl / liens mpl]	kruiswerk, -gebint [kruis / (steek)banden, standvinken]
a	upper - / lower cross-tree	obere - / untere Kreuzschwelle f	sole f supérieure / - inférieure	bovenste - / onderste kruisplaat; opper- / onderplaat
b	outer - / inner quarterbar [with retaining strap]	äussere -, grosse - / innere -, kleine Kreuzstütze f [mit Sicherungsband n]	maître-lien, grand lien, lien m extérieur / petit lien, lien intérieur [avec bande f (étrier m) de sécurité]	buiten- / binnensteekband [met stormband, -beugel]
c	ground strut	Erdstütze f	faux-lien m	leugenschoor
d	(protective) trestle boarding	'Mantel' m	manteau m	bescherming over de steekbanden, mantel(hout)
3051	(main) post	Ständer, Haus-, Königsbaum m	pivot m	standerd, standaard, staander
a	horns (of main post)	Kreuz-, Klauenzapfen mpl [Finger m, Ecke f]	base f du pivot [fourchon m]	klauw [pen]
b	cross-tree wedge	Fixierkeil m	cheville f (de croisure)	(kruisplaat)sleutel, opsluitklos
c	cramp, bridle iron	Joch n	frette f à clavettes, collier m de fer	(knuppel)strop
d	neck of the post	Ständerhals m	partie f arrondie -, col m du pivot [avec anneau m]	hals om de standerd
e	shoulder [with pintle]	Ständerkopf [mit Nocken m]	tête f -, collier m du pivot [avec tourillon du pivot, téton m]	kop van de standerd [met stormpen, -pin, nok]
f	Samson head	Drehpfanne f	couronne f	maan, muts, pan
g	lubrication opening	Schmieröffnung f	ouverture f de graissage	smeeropening, -gleuf
h	cast-iron casing / - flange	Pfanne f / Kapsel f, Hut m	poêle f / chapeau m	pan / hoed
3052	(wooden) collar [collar piece]	Sattel, 'Schling' m [Sattelstück n mit schwalbenschwanzförmigem Ausschnitt]	chaise f, siège, fauteuil m [élément m -, pièce f de la chaise avec mortaise en queue d'aronde]	zetel, raam, stoel [zetelstuk met slot]
<b>3053</b>	<b>body, carcass, buck</b>	<b>Kasten, Rumpf m, (Mühlen-) Gehäuse n</b>	<b>corps m, cage, cabine f</b>	<b>(molen)kast, kas, kot</b>
a	log-work body	Blockwand-Kasten m	cage f en rondins	standerdmolen in blokhutbouw
b	head, breast / tail [eccentricity]	Vorder- / Achtermühle [Exzentrizität f]	partie f avant / - arrière [excentricité f]	gedeelte voor - / - achter de standerd [excentriciteit]
3054	breast	Sturm-, Windseite, -wand f, Sturmende n	façade du vent, (face f) avant m [Nord: (façade -, face f -) arrière m]	borst(eind), wind-, voorzijde, windgespan
3055	tail, rear	Hinter-, Rückwand f, Mondende n	(face f) arrière m [Nord: (face f) avant m]	staarteind, deur-, achter-, staartzijde
3056	(right / left) side [seen from the breast]	(rechte / linke) Seitenwand; 'auf- / abgehende Seite' f	flanc m (droit / gauche) [vue 'dos au vent']; côté m du contrefrein / - du frein	zijweeg, -wand [vooraanweeg, (steen)rechterzijde / achteraanweeg, vang-, linkerzijde]
a	bulge	Ausbuchtung f	ventre m	buik
b	beard	Bretterschürze f	tablier m, barbe f	voorschoot, schort, buik, baard
c	pannier	Anbau m, Kombüse / Feise [Müllerstube f]	cambuse f, appentis m / chambrette f	kombuis / kantoortje in of aan de molen
d	loop-, peep-, eye-hole [with wind indicator]	Guckloch n [mit Windanzeiger m]	hublot m [rond], lucarne f [rectangulaire] [avec moulinette f]	kijk-, windgat, loerhol [met molentje, waaiertje]

32	Windmills	Windmühle	Moulins à vent	Windmolens
e	loading -, sack door	Windetür f	porte f d'en haut	koren-, lui deur
f	rear extension	(rückseitiger) Anbau m	annexe f à l'arrière [Nord: - à l'avant]	achterwaartse uitbouw
3057	floor, storey [three- / one-storey post mill]	Boden m, Etage [dreietagige Mühle / Einbodenmühle f]	étage [moulin m sur pivot à trois étages / - à un seul étage]	zolder [drie- / een zolder(molen)]
a	meal -, spout floor / staircase	Mehl-, Trag-, Absack boden m / Stiege f	grenier m à farine, salle f du bas / escalier m	meel-, onder zolder / binnen trap, -steiger, steen(zolder)trap
b	stone floor	Steinboden m	étage m -,chambre f des meules, grenier m aux meules	steen-, maal-, opper zolder
c	basement storage space	'Hell' f	étage inférieur, dépôt m	hel, ondermolen, derde zolder
d	floor-joist	(Fuss-)Bodenbalken m	solive f du plancher, doubleau [plancher m]	vloer-, roosterings balk [maal-zolder], rib [steenzolder] [vloer, zoldering, roostering] steenbalk
3058	crowntree	Mahl-, Mehl-, Stein-, Trag-, Haupt-, Hammer balken m	poutre f meulière, maître-sommier [Nord]	brasem [met stormpen-, nok-, pin gat]
a	— [timber under crowntree; with (pintle) socket]	Unterblattung f [mit Zapfenloch n]	faux-ventre m, clef f de poutre [avec logement m du téton]	stormband
b	safety strap	Sturmband n	ferrure f antirenversement	burrie, berrie
3059	steady bearing, - collar, girdle	Schleifrahmen m	civière f	voeg hout, -burrie(balk), langs-burrie, lange burriebalk [met slek(hout), sleep stuk, -hout]
a	sheer (beam), shuttle tree [with sole piece]	Sattel-, Fug balken m, Wende-leiste f [mit Sohlstück n]	tratte f, sommier m de civière [avec semelle f]	sleepschijf
b	collar pad	Tafelwerk n, Schleifscheibe f	disque m de frottement, - de glissement	(voor- / achter-)kalf [achterkalf met pengat]
c	trimmer, spacer [rear trimmer with tail pole socket]	Quer(balken)stück n, Kalver m [mit Zapfenloch für den Stert]	couillard m [avec mortaise f (pour la queue)]	spoorblok
d	wood wear, block	Schleifklotz m	bloc m évidé	dwarsburrie(balk), korte burrie-balk, zaal-, zadelbalk
e	joist	Loshalter m	petite tratte f	bintwerk van de kast [zijgebint / storm(ge)bint, borstbint / trap-, achter bint, waaispant]
3060	body framing [side - / breast - / tail framing]	Verband m der Umfassungswände [Seiten- / Sturm- / Treppen wandgebälk n]	charpente f des parois [- du côté / - de la façade du vent / - du panneau arrière]	steen-, midden-, middel lijst
a	side girt, 'bressumer'	Mehl-, Stein-, Trag leiste f	panne f meulière	spoor-, klauw-, hangsel-, midden-, middel stijl, hangereel(balk)
b	vertical member	Jungfernsäule f	pendant, éperon m	water-, onder lijst / rokljst, onder-regel
c	lower side girt, bottom (side) rail / inter-tie	Wasserleiste, Saumschwelle / Rock-, Zwischen leiste f	basse-panne / petite panne f, seuillet m	kroon-, recht-, moer-, priem stijl
d	intermediate upright, stud	Zwischenpfosten m, Kronsäule f	poteau m de rempl(iss)age	daklijst
e	upper side girt, head -, side rail	Dachleiste f, Rähm n	sablère, haute-panne f [Nord]	weegband, bandbalk, karbeel, korbeel / kruis
f	raking stud, angled strut, diagonal brace / cross-brace	Band n, Schracke f [(Eck-)Kopf-, Fuss band] / Andreaskreuz n	guette f, lien m / décharge f en croix de Saint-André	voerste hoekstijl [met consool, console, (daklijst)klos]
g	forward corner post [with console]	vorderer Eckstiel, Ortständer m [mit Konsole, Knagge f]	poteau m cornier avant [Nord: arrière] [avec console f decorative]	achterste hoekstijl
h	rear corner post	hinterer Eckstiel m	poteau m cornier arrière [Nord: - avant]	(borst)naald, graat, naaldbalk [met eikel]
i	prick -, breast -, prow post [with acorn]	Sturm-, Krohn säule f, Prehn-, Mittel ständer m [mit Eichel f]	aiguille f [avec (decoration f en forme de) gland m]	baardschoor / baard-, onder regel
j	prick post brace / - - transom, - - crosspiece	Bartstrebe f, -schwert n / riegel m	soutien - / collier m de la jupe	tempelbalk
k	upper cross beam	oberer Spannriegel m	travon m avant [Nord: arrière] supérieur	kopbalk
l	anchor beam, - plate	Kopf-, Knopf balken m	collier m	steenbed(de)balk
m	meal beam	mittlerer Spannriegel m	collier m du plancher des meules	(dwars)regel
n	cross beam	Zwischenriegel m	travon m avant [Nord: arrière] de mi-hauteur	voorzomer
o	forward sill	End-, Vorder balken, vorderer Fussbodenbalken m	travon m bas avant [Nord: arrière], collier m avant [Nord: arrière] du 1er plancher	achterzomer
p	rear -, bottom sill	Hinterbalken, hinterer Fussbodenbalken m	travon m bas arrière [Nord: avant]	stormstijl
q	wind prop	Sturmständer m	étançon de sécurité, étau m	boven-, achter(span)balk
r	upper tail beam	hinterer Giebelbalken m	travon m arrière [Nord: avant] supérieur	staart-, steert balk
s	tail beam	(Stert-)Riegel m	travon m porte-queue	wind peluw, -peuling, -pulm [met steunder / zwanehals]
3061	weather -, breast beam [with support / swan neck iron]	Wetterbalken, vorderer, grosser Wellbalken m [mit Stützklotz m / Zugeisen n, 'Schwanenhals' m]	poutre f marbrière, palier du grand marbre, joug [Nord] [avec support / (tirant en) col m de cygne]	ijzer-, bus-, slot- / koppel-, trek-, span-, midden- / pen-, pin balk
3062	spindle - / tie- / tail beam	Eisen-, Eiser- / Zug- / Pinn-, hinterer Well-, Ahnwell balken m	palier du gros fer, - haut / tirant / palier du petit collet	beplanking, beschot, bedekking, bekleding, kleedhout
3063	weather-boarding, cladding	Bekleidung, Eindeckung f, Bretterwerk n	bardage, revêtement m, robe f du moulin	korte - / lange rok [kort-, langgerokte molen] [met uitsparing]
a	petticoat, skirt [with cut-out]	kurzer / langer Überstand m [mit Ausschweifung f]	jupette / jupe [avec échancrure f]	beschot tot aan het maaiveld, doorlopend kleedhout
b	boarding near the ground, - with small clearance	bodenlange Eindeckung f	robe f affleurant le sol	potdeksel werk, -bekleding
c	lapped -, strip-lap -, overlap weather-boarding	überlappende Bretterverkleidung, Stülpschalung f	bardage m à clins, - à planches chevauchantes	koud kleedhout [met latten of tengels]
d	butt weather-boarding [with covering lath]	Bretterverkleidung [mit Fugendeckleiste f]	bardage à plat-joint [avec couvre-joint m]	



33	Windmills	Windmühlen	Moulins à vent	Windmolens
e	herring-bone boarding	Fischgräteneindeckung f	bardage m en arête de poisson	visgraatvormig kleedhout
f	shingle boarding, - cladding	Schindeldeckung f [Windwand]	revêtement m en essentes, - en bardeaux	schalie(bekleding), schaliën, spaan
<b>3064</b>	<b>roof</b>	<b>Dach n [Dachverband m]</b>	<b>toit m</b>	<b>kap, dak</b>
a	[broken] saddle roof [with dormer, extension for the brake wheel]	[gebrochenes] Satteldach n [mit Bremsradgaube f]	toit m en bâtière, - à deux pans droits [à deux pans droits à coyaux] [met koffer, dakuitsparing] [avec passage m du rouet]	zadel-, wolf dak [met knik, schoot]
b	wag(g)on roof	Walfischrücken-Dach n	toit m à deux pans incurvés	kap met gebogen spantbenen
c	[broken] mansard roof	[gebrochenes] Mansard-, Knickdach n	toit m à la mansarde, - à la Mansart [à coyaux]	mansardekap, gebroken kap [knik, schoot]
d	barrel-shaped roof	Tonnendach n	toit m en berceau	tonvormige kap
e	[pointed] bell-shaped roof	[spitzes] Glockendach n	toit m à l'impériale [avec flèche f]	klokvormige kap [met spits]
3065	front gable [with half hip]	Vordergiebel [mit Halbwalm m]	croupe [avec demi-croupe f]	voorkuvelens [met schild]
a	slanting - / upright stud	schräger Stiel, Gratsparren / gerader Stiel m	arétier m de croupe / jambette f	hoekstijlje / onderkeper, vensterbalk, -stijl
b	weather -, neck studs pl	Kehr- / Wehr stiel m	potelet de croupe, luton, luon m	keer- / weer stijl; vaste / losse stijl
c	head rail, roof-tree	Kehlbalken m	panne f de croupe	(voor)keuvelensbalk, 'wolf'
d	shutter	Windluke f	volet m de croupe	wind-, storm-, water-, weer luik, windvenster, water-, weer deur (kap)spant, spantbeen [met uitbreker]
e	spar, rafter, cap-rib [with trimming rafter]	Sparren [mit Aufschiebling m]	chevron [avec coyau m]	blokkeel
f	console	Konsole f	modillon, blochet m	nokbalk, vorst, -balk, -plank, -hout
g	ridge-piece, roof-ridge	First balken m, -pfette, -bohle f	faîte, faitage m	trap-, achter gevel
3066	tail -, rear gable	Rückgiebel m	pignon m arrière [Nord: avant]	windveer, gevellijst
a	gable-, barge-, vergeboard	Windbrett n	planche de pignon, bordure f	makelaar, gevelspits, priem-, punt stijl [met (wind)vaan]
b	finial [with weather-vane]	Firstzeichen n, Spitzsäule f [mit Windfahne f]	poignon m (de gâble) [avec girouette f]	doorlopende -, overstekende -, verlengde kap
c	overhanging roof	ausladende Verdachung f	toit m allongé	doorlopende dakspits, kap-uitbouw
d	protruding gable ridge	vorstehender First m	saillie f de rive	luikap(je), luifeltje
e	lucam	Sackaufzug-Vordach n	auvent m, bâtière f du tire-sac, - du monte-sac	
<b>3067</b>	<b>access to the body</b>	<b>Zugang m</b>	<b>accès à la cage</b>	<b>trap en balkon</b>
3068	tail pole	Sterz, Vordrehbaum m	queue, perche, guivre f [Ouest]	(kruil)staart [zonder windas: steekstaart]
3069	(tail) ladder, steps	Treppe f	escalier m, échelle (de meunier), montée f	trap
a	steps on the tailpole	Treppe f auf dem Krühstert	marches fpl sur la queue	trap op -, over de staart
b	transverse - / side-ladder / trolley steps	Quer- / Seiten treppe / Treppe f mit Fahrwerk	escalier m transversal / - sur le côté / - à roulettes	dwarsgeplaatste trap / zijtrap / trap met loopwiel(en)
c	string(er) / intermediate string	Treppen wange f, -baum m / Zwischenwange f	limon / faux-limon, limon m intermédiaire	trapboom, steiger balk, - boom / korte trapwang
d	tread, step / bottom step	Trittstufe f / Schleifbrett n	marche / première marche f	(trap)trede / sleep trede, -tree
e	platform for the capstan	Schleifplatte f	plancher m du treuil	slof
f	handrail	Handlauf m, Treppengeländer n	rampe, main courante f	(trap)leuning
3070	ladder hangers	Treppenaufhängung f	suspension f de l'escalier	trapophanging
a	hinged strut	Hängesäule f	pendant m du chevalet, potence f	hangboom, kandelaar, non
b	tiller, talthur, cocking lever	Treppenhebevorrichtung f [mit Hebel m, Pinne f]	dispositif m pour soulever l'escalier [avec levier m]	traplicht(werk) [met (traplicht)-hefboom]
c	ladder -, diagonal brace	Treppenschwert n	bracon m de l'escalier	staart-, trapschoor, zwaard
3071	platform / balcony, porch [with outside seat]	Eingangspodest n / Balkon [mit Freisitz m]	palier / balcon [avec siège m]	bordes / balkon, platform [met buiten-, balkon zitje]
a	platform bearer / stay-, tie-rod	Balkonträger m / Zugstange f	solive du balcon / tirant m	galerij-, balkon balk / trekstang
b	guard-rail	Podest-, Balkon geländer n	garde-corps, garde-fou m	galerijhek
c	porch canopy, - roof [sheltered porch]	Vordach n [überdachter Balkon m]	appentis, auvent [balcon m couvert]	afdak, luifel, portaaltje [overdekt balkon]
3072	sack slide	Sackrutsche f	glissière f à sacs	zakken-, glij goot, zakkenglijbaan
3073	sack rest	Sackbank f	planche f à sacs	zakkenezel
	Winding mechanism see ch. 3.4	Krühwerk siehe Kap. 3.4	système d'orientation voir ch. 3.4	kruierwerk zie hfdst. 3.4
	Sack hoist see ch. 6	Sackaufzug s. Kap. 6	tire-sac voir ch. 6	luiwerk zie hfdst. 6
<b>3.3.3</b>	<b>Paltrok mill</b>	<b>Paltrockmühle</b>	<b>Moulin paltrok</b>	<b>Paltrokmolen</b>
3074	paltrok mill	Paltrok(wind)mühle f, Paltrok, Fussdreher m	moulin m paltrok	paltrok(molen), onderkruier
<b>3075</b>	<b>paltrok sawmill</b>	<b>Paltrocksägemühle f</b>	<b>moulin paltrok m à scier</b>	<b>paltrok(hout)zaagmolen</b>
a	spit (of land)	Mühlenwarft, Wurf f	flèche f	ronde werf, schiereiland
3076	supporting structure	Tragsystem n	construction f portante	draagsysteem
a	masonry base, circular brick wall	Mauersockel, Fundamentmauer-ring m	mur m de soubassement	ringmuur, voet
b	king -, central pier [brickwork]	Königspfeiler m	pilier m central	koningstiep, penant
c	king [with pintle] / cross-tree	Ständer [mit Zapfen] / Kreuzbalken m	pivot [avec tourillon m] / sole f	koning [met pen] / kruisbalk

34	Windmills	Windmühlen	Moulins à vent	Windmolens
d	winding track	Flurkranz, Mauerring m	chemin m dormant	kruis-, rol vloer
e	roller-ring, roller carriage [with tracking beams and collar]	Zirkelwagen, Roll ring, -kranz m [mit Speichen fpl und Kragen m]	chapelet à rouleaux, rouleau m d'orientation [avec rayons mpl et collet m]	rolring [met schaar-, spoorstokken en kraag(stuk)]
f	curb [with tail pole / shear]	Trag-, Ober ring [mit Schlüssel-, Haupt-, Stert- / Trag balken m]	chemin m roulant [avec queue / basse panne f]	overring [met sleutelbalk, staart(balk) / kotbalk]
g	king-post, main post [with adjustment wedge]	Königsstiel [mit Stellkeil m]	poteau central [avec tasseau m]	koningsstijl [met opzetwig]
h	king beam	Mehlbalken m	maître-sommier m	koningsbalk
3077	square body [with pannier]	Vierkantrumpf [mit Anbau m]	tour f carrée, carré m [avec aile f]	vierkant, molenlijf [met zijvleugel]
a	bottom rig floor [saw pit]	unterer Maschinenboden [Sägekeller m]	plancher m inférieur [fosse f des scies]	kotvloer [(zaag)kot]
b	sawing -, working floor	Sägeboden m	étage m du sciage	zaag-, werk vloer, zaag grond, -zolder
c	saw jig -, head rig -, jig overrun -, sawing frame floor	oberer Maschinenboden	étage m des châssis	raumzolder
d	empty floor, - space	Zwischenboden m	entresol, étage m intermédiaire	legezolder
e	crank floor	Kurbelwellenboden m	étage m du vilebrequin	krukszolder
f	stage, platform	Galerie f	galerie f	schavot, zwichtstelling, balie
g	cantilever / crane	Kragträger, Ausleger / Kran m	cantilever m / grue f	uitlegger, kraag ligger, -balk / kraan
h	rear platform	hintere Plattform f	plancher m sous l'échelle	achtergrond
3078	saw - / dummy frame	Gatter n / Gegenrahmen m	cadre / faux-cadre m	zaag- / pomp-, loos raam
<b>3079</b>	<b>paltrok grain mill</b>	<b>Paltrock-Getreidemühle f</b>	<b>moulin paltrok m à grain</b>	<b>paltrok korenmolen</b>
a	track rail ring	Laufring, Flurkranz m	(cercle à) rail m inférieur	onderring
b	roller wagon, cage	Rollenkranz m	anneau m à rouleaux	rolring, rollenwagen
c	rail ring	Wanderkranz m	(cercle à) rail m supérieur	bovenring
3080	'rail windmill' [paltrok mill with castors underneath supporting corner posts]	Eisenbahn-Windmühle f [Laufräder unter Eckpfosten]	moulin m paltrok à galets sous les poteaux corniers	paltrokmolen met wieltes onder de hoekstijlen
3081	paltrok mill conversion	Mühlenumbau m (von Bockwindmühle zu Paltrockmühle)	transformation f (d'un moulin sur pivot en moulin paltrok)	ombouw van standerdmolen tot paltrok
<b>3.3.4</b>	<b>Gyratory windmills</b>	<b>Drehwindmühlen</b>	<b>Moulins à vent giratoires</b>	<b>Andere molentjes met geheel draaibare kast</b>
3082	'chandelier' mill [circular or rectangular wooden body]	paltrockartige Drehwindmühle f	(moulin) chandelier m	kleine paltrokachtige molen [met ronde of rechthoekige kast]
a	solid stone base [with curb ring]	Sockel m [mit Mauerring m, Sternbalkenlage f]	socle, piédestal maçonné [avec chemin m dormant, sablière f dormante]	sokkel, onderbouw [met 'onderring']
b	nave, hub [with iron pin]	Nabe f [mit eisernem Zapfen m]	moyeu [avec goujon m]	naaf [met ijzeren pen]
c	radial arms [with iron wear strips]	Sternarme [mit Gleitblöcken mpl]	rayons de bois [avec patins mpl de fer]	'spaken' [met ijzeren neuten]
d	base of the body	Kastenbasis f	base f de la cabine, chemin m tournant	basis, onderkant van de kast
e	bearing ring [with iron track]	Tragrings m [mit Gleitschiene f]	couronne f de bois [avec cercle -, chemin m de fer]	'bovenring' [met glijring]
f	base - / cross beam	Trag- / Quer balken m	poutre sommière / traverse f en croix	hoofddraagbalk / dwarsbalk
3083	pivot -, peg mill	Pfahlwindmühle f	moulin m à [ou: sur] pivot fixe	'taatsmolen', paalmolen
a	stone socle base / wooden support [with bearing ring]	Stein- / Holz fundament n [mit Gleit-, Trag ring m]	soubassement [avec chemin m dormant]	stenen - / houten onderbouw [met glijvloer]
b	central post	Ständer m	pivot m central	'koning'
c	saddle frame [with tail pole]	Schleifrahmen [mit Stert m]	civière [avec queue f]	berrie [met staart]
3084	inverted windmill	Windmühle f mit untenliegender Flügelwelle	moulin m à vent à arbre-moteur en bas	windmolen met beneden de stenen liggende wiekenas
3085	windmill with rotating post	Drehständerwindmühle f	moulin à pivot tournant, 'moulin m turquois'	windmolen met meedraaiende standerd
3086	tower mill with internal pivot mounting	Turmwindmühle f mit autonomen Innendrehgestell	moulin-tour m à charpente intérieure tournante	torenmolen met meekruident binnenwerk
3087	gyratory windmill with (wooden) triangular body [moinho giratorio]	Drehwindmühle f mit prismatischem Kasten	moulin m à vent giratoire à cage triangulaire	kleine paltrokachtige molen met driehoekige kast
<b>3.3.5</b>	<b>Hollow post mill</b>	<b>Köcherwindmühle</b>	<b>Moulin à pivot creux</b>	<b>Wipmolen</b>
<b>3088</b>	<b>hollow post mill, wip mill</b>	<b>Köcherwindmühle, Wippmühle, 'Holländische Jungfer' f</b>	<b>moulin m à pivot creux</b>	<b>wip-, kokermolen</b>
3089	brick base [with quarter wall / lower sill, wall plate]	Sockel m [mit Feldmauer / Mauerlatte f]	soubassement [avec muret m / sablière f basse]	stenen voet [met veldmuur / muur-, onderplaat]
3090	substructure	Unterbau m	structure f basse	ondertoren
3091	hollow-post [post side, - check / chamfer]	Koker, Köcher m [Koker-, Hauptstück / Schluss-, Füll stück n]	pivot creux, fût [élément m principal / pièce f de remplissage]	koker [kokerstuk / koker- plank, vul-, rolling stuk]
a	vertical -, upright -, main shaft	Königs welle, -achse f, König m	arbre vertical, étendard m	koningsspil
b	centering frame, cross tree / crown tree	Kokerbalken / loser -, oberer Kokerbalken m	croisée f / - libre	kokerbalk / losse -, bovenste kokerbalk

35	Windmills	Windmühlen	Moulins à vent	Windmolens
3092	lower - / upper collar support	unterer - / oberer Sattel m Knagge f, Tragklotz m	chaise f inférieure / - supérieure console f	onder- / boven zetel console, klos
	b carter / filling piece	Flöte f / Füllstück n	patin m / pièce f de remplissage	neut / vulstuk, dam
3093	body	Oberhaus n, Kasten m	cage f	bovenhuis, kop
	a lower girdle / collar	unterer - / oberer Tragring f	civière f inférieure / - supérieure	voeg- / steen burrie
	b sheer / spacer [with lubrication hole]	Fugbalken m / Querstück [mit Schmierloch n]	tratte f basse / haute; sommier de civière / couillard [avec trou m de graissage]	voeg-, (steen-)burriebalk, voeg- hout / kalf [met smeergat]
	c front - / middle - / rear joist	Vorder- / Mittel- / Hinter balken m	travon m avant / solive f du milieu / - arrière	voor- / midden- / achter zomer
	e tail beam	hinterer Giebelbalken m	butée f	wolfs-, achter balk
	f tie beam / tie beam	mittlerer Spannbalken / Spann- riegel m	travon m de mi-hauteur / - avant supérieur	midden-, kruis- / tempel-, stefel balk
	g cross-brace	Kreuzverband m, Schwertung f	croisillon, étau m en croix	kruisschoor
	h tie-beam	Zugbalken m	tirant, entrait m	koppel-, achtertempel-, trek balk
	i finial	Firstzeichen n	poinçon m décoratif	makelaar
3094	tail construction	Stertkonstruktion f	construction f de la queue	staartconstructie
	a cross beam / bottom sill, - rail	(grosser - / kleiner -) Spreut- balken m	traverse d'orientation longue / solive f d'orientation, seuillet m	spruitbalk / achterzomer
	b ladder brace	Treppenschwert n	bracon m de l'escalier	lange schoor
	c hanger	Hängesäule f	pendant m du chevalet, suspension f de l'escalier	hangboom
<b>3095</b>	<b>caviere mill, cavier-mill, French hollow post mill</b>	<b>Französische Kokermühle f</b>	<b>(moulin à vent) cavier, cavier angevin, moulin-cavier m</b>	<b>(Franse) wipmolen van het 'cavier'-type, keldermolen</b>
	a cavier-mill with cellar under - / - above ground level / - without mound	tiefliegende - / ebenerdige - / freistehende Französische Kokermühle f	cavier m à masse enterrée / - à masse pleine / - sans masse	gedeeltelijk ondergrondse - / bovengrondse 'cavier' / 'cavier' met vrijstaande ondertoren 'cavier' met woonruimte
	b cavier-mill including accomodation for the miller	Französische Kokermühle f mit Wohnteil	moulin-maison m [masse f aménagée]	'cavier' met grotwoning
3096	semi-troglodytic cavier mill	—	cavier m semi-troglodytique	aarden heuvel, belt
3097	mound	Mühlenhügel m	masse, motte, cave f [Anjou]	steunmuur [steunpijler / muurtrap]
	a supporting -, retaining wall [buttress, abutment / staircase]	Brustmauer f [Stützpfiler m / Mauertreppe f]	mur de soutènement [contrefort / escalier m]	opvulling, grondaanvulling / terras
	b earth fill / platform	Erdaufschüttung f / Terrasse f	remblai m / terrasse f	kelder [met gewelfde ruimte]
	c cellar, cave [with vaulted roof]	Keller m, -gewölbe n	cave f (voûtée), tunnel voûté, demi-tunnel m	
3098	cylindrical part of stone tower, tower [with mill house]	zylinderförmige Basis f [mit Mahlraum m]	base -, tour f cylindrique [avec chambre de la meule centrale, - des meules, cave f centrale]	cilindrische toren [met maal- ruimte]
3099	conical stone tower, cone [with cupola]	konischer Unterbau m [mit Kuppel f]	massereau conique, cône, cavier m, tour [avec coupole f]	conische toren [met koepel- gewelf]
	a truncated conical - / conoid(al) tower	kegelstumpfförmiger - / kegeliger Unterbau m	cavier m tronconique, - en tronc de cône / - en obus, - conoïde	afgeknotte-kegel-ondertoren / conoïde ondertoren
	b bottle-shaped tower	flaschenförmiger Unterbau m	cavier m en forme de bouteille	flesvormige toren
	c battered tower on vertical base	zylindrisch-kegelstumpfförmiger Unterbau m	cavier m en cylindre et tronc de cône	kegelvormige toren met cilindrische basis
	d double-conical tower	Doppelkegel-Unterbau m	cavier m en double tronc de cône [cône m à pente coupée]	dubbelconische ondertoren
	e timber-framed conical tower	Unterbau m in Zimmerwerk	cavier m avec cône en charpente, - en bois	ondertoren bestaand uit bintwerk
	f roofed vertical tower	zylindrischer Unterbau m mit Bedachung	cavier m en cylindre à toiture	cilindrische ondertoren met dak
3100	trestle (of the hollow post)	Stützsystem n	système m de support	steunsysteem (van de koker)
	a cross trees, double crosstree, timber frame [on corbel]	Koker-, Trag balken [auf Kragstein m]	soles, 'campagnes' fpl [sur corbeau m (de pierre)]	kokerbalk [op kraagsteen]
	b quarter-bars	Streben fpl	liens obliques, 'racineaux' mpl	schoren, schoorpalen pl
3101	hollow post [with upper neck]	Koker, Köcher [mit Kokerhals m]	pivot m creux, 'huse' f [Anjou] [avec évidement m]	koker [met kokerhals]
3102	cabin	Kasten m	cabine, hucherolle, charpente, chandelle f [Anjou]	bovenhuis, kast
	a tail ladder	Leiter f	échelle-queue f (d'orientation)	ladder
	b lower girdle / collar	unterer - / oberer Tragring m	civière f inférieure / - moyenne	voeg- / steen burrie
<b>3.3.6</b>	<b>Cap winder</b>	<b>Kappenwindmühle</b>	<b>Moulin à vent à calotte tournante</b>	<b>Bovenkruier</b>
3103	vertical windmill with cap, cap winder	Vertikalwindmühle mit drehbarer Haube, Kappenwindmühle f, Haubendreher m	moulin m à vent à calotte tournante	verticale windmolen met draai- bare kap, bovenkruier, kapmolen
	a ground-sail mill, groundsailer	Feld-, Boden mühle f, Boden- segler m	moulin m à ailes rasant le sol	grondzeiler
	b mill on a mound, mound mill, mill-in-a-mound [mill mound]	Bergmühle f [(künstlicher) Mühlenhügel m]	moulin m sur butte, - sur tertre, - à motte, - butté	berg-, belt molen [(molen)berg, belt, (molen)wal]
	c mill with wagon entrance	Durchfahrtmühle f	moulin-tour m à porte cochère	beltmolen met invaart
	d town-, city-wall mill	Wallmühle f	moulin m sur rempart, - des remparts	walmolen

36	Windmills	Windmühlen	Moulins à vent	Windmolens
e	(reefing-)stage mill, gallery mill	Galerie-, Laufsteg-, Zwickstellmühle f	moulin m à galerie	stelling-, balie molen
<b>3104</b>	<b>tower mill, stone-mill</b>	<b>Turmwindmühle, massive Mühle f</b>	<b>moulin-tour, moulin m de pierre</b>	<b>torenmolen, (ronde) stenen -, gemetselde molen</b>
a	parallel-sided or -walled - / battered -, conical -, sloping-walled tower mill	zylindrische - / konische Turmwindmühle f	moulin-tour m cylindrique, - droit / - (tron)conique	cilindrisch gemetselde molen (of toren) / conische torenmolen, conisch gemetselde molen
b	bottle-shaped -, bellied -, flared tower mill	flaschenförmige -, bauchige Turmwindmühle f	moulin-tour m ventru, - bombé	flesvormige torenmolen
c	'petit pied' mill [eggcup-shaped]	Turmwindmühle f mit vorkragendem Obergeschoss	(moulin m) 'petit-pied' m, petit-pied m breton, 'coquille f d'oeuf', moulin m coquetier	'petit pied' molen [met kleine stenen voet en boven uitkragend metselwerk]
3105	body, tower [with (brick) base]	Rumpf, Turm [mit Fuss m]	fût, corps m du moulin, tour f [avec soubassement m]	(molen)romp, molentoren [met voet]
a	wall plate	Mauerring m	bahut m	bovenste steenlaag, rolbaan
b	gutter	Regenrinne f	gouttière f	regenwatergeul
c	putlog-hole	Rüstloch n	trou m de boulin	stelling-, steiger gat
d	main - / secondary door	grosse - / kleine Mühltür f	grande - / petite porte f	grote - / kleine molendeur
e	outside - / inside staircase	Aussen- / Innen treppe f	escalier m extérieur / - intérieur	buiten- / binnen trap
f	light-opening	Lichtloch n	baie f, regard m	lichtopening
3106	floor	Etage f, Boden m	étage m	zolder
a	ground -, loading floor	Ladeboden m	rez-de-chaussée m	begane grond, laadvloer
b	meal -, sack -, grinding -, spout-, bridge floor	Mehl-, Absack boden m	étage de la farine, grenier m à farine	maal-, meel zolder
c	dresser floor	Sichterboden m	étage -, grenier m de la bluterie	builzolder
d	stone floor	Steinboden m	étage -, grenier m des meules, - aux meules	steenzolder
e	(spur)wheel floor	Stirradboden m	étage du -, grenier m au hérisson	spoorwielzolder
f	sack floor, garner	Kornboden m	étage des -, grenier m aux sacs	graan-, stapel zolder
g	sack hoist floor, hoisting floor	Aufzugboden m	étage -, grenier m du tire-sac	luizolder
h	bin floor	Schütt-, Speicherboden m	plancher m de la réserve	stortzolder
i	dust -, top -, cap -, lantern -, gear floor	Kappboden m	plancher sous la toiture, grenier m sous la calotte	kap-, smear zolder
<b>3107</b>	<b>(octagonal, hexagonal) smock mill, frock-mill, Dutch mill</b>	<b>(Acht-, Sechskant-)Holländerwindmühle f, 'Holländer' m</b>	<b>moulin-tour m (octogonal, hexagonal) en bois</b>	<b>(houten) achtkant(e) / zeskant(e) molen</b>
a	battered smock mill [curve, concavity (of the side)]	tailliertes Achtkant n ['Sprung' m]	moulin-tour m octogonal cintré [courbure, concavité f]	getailleerde romp [zeeg]
b	smock mill on stone or brick base	Sockelgeschossholländer m	moulin-tour octogonal sur soubassement en pierre	achtkante houten molen op stenen onderbouw
c	high base [in stone, brick, or wood]	mehretagiger Unterbau m [Hochholländer(wind)mühle f]	haut soubassement m [maçonné ou en bois]	hoge voet [gemetselde hoge voet of houten voet]
d	small smock mill	kleiner Erdholländer m	petit moulin-tour m en bois	boeren-, mount-, monniks molen
3108	foundation	Fundament n, Foundation f	fondation f	fundering, fundament
3109	pile foundation	Pfahlgründung f	fondation f sur pilotis	paalfundering
a	foundation pile	Pfahl m	pilot(is) m	(hei-, funderings-)paal
b	pile capping, cap piece, raft	Holm m, Schwellholz n	racinal m	kesp, slikhout
c	raft floor	Fundamentdiele f	planche de fondation, plate-forme f, radier m	vloer(plaat, -deel), funderingsvloer
d	longitudinal member	Längsschwelle f	longrine f	koppel-, klooster-, schuif hout
3110	pillar foundation	Pfeilerfundament n	fondation f sur piliers	penantfundering
a	foundation brickwork, brick footing; stepped footing	Fundierungsmauerwerk n; abgetreppte Fundierung f	maçonnerie de fondation; fondation f à redans	funderingsmetselwerk; getrapte fundering
b	pillar, (brick) pier	Pfeiler m	pilier m	penant, teerling, pilaar, stiep
c	base wall with sparing arch	Fundamentmauer f mit Spar-, Erd bogen m	muret m de fondation avec voûte f de décharge	funderingsmuur met spaar-, aard boog
3111	brick - / timber base, sub-structure, roundel	massiver - / hölzerner Unterbau m, Sockelgeschoss n	structure f basse	stenen onderbouw / onderachtkant
a	sprocketed eave	Aufschiebling m, 'Eselsohr' n	coyau m	uitbreker, hoekkeper
b	bracket	Konsole, 'Hundezunge' f	console f	kardoes(hout), anker
c	thatch plank	Riedplanke f	bardeau m (à chaume)	rietplank, dui(plank)
3112	octagon (frame), smock tower	(Holz-)Achtkant n	octogone m	(houten) achtkant
a	undersill, ground sill, sole plate / uppersill, upperplate, key plank	unteres - / oberes Tafelment n	sablière f basse / - haute	onder- / boven tafelment
b	solepiece, keyhead	Zange f	blochet m	blokkeel [- -boventafelment]
c	sprocket, furring piece	Knagge f	coin m	scheg, vulstuk
d	panel, side [fixed - / octagonal side]	Wand [Voll- / Eck wand f]	pan [vrai - / faux pan m]	veld, zijde [waar - / vals veld]
e	solid - / loose frame	Bund- / Feld wand f	châssis m assemblé en premier / - en second	vast - / los bint
f	cant -, corner post	Ecksäule f, Ortständer, Pfosten m	poteau m d'angle	(acht)kantstijl, hoekstijl
g	tie beams pl [fixed / loose binder; tie beam]	Kreuzgebinde n [fester, unterer / loser, oberer Spannriegel m]	poutrage en croix [entrait m inférieur / supérieur]	bintlaag [vaste / losse bintbalk, leger(ings)balk]
h	corbel, knee -, beam brace	Stütze, Strebe f	lien m	korbeel, karbeel
i	'dog ear', brace	Winkelband, 'Hundeohr' n	aisselier m	honds oor, -hoofd, houtsoor
j	cross-brace	Kreuzverband m, Andreauskreuz n	croix f de Saint-André	(veld)kruis
k	girder, transom, girt [top -, middle -, bottom girt]	Gurtband n, Riegelverband m	traverse, lisse f [haute, médiane (du milieu), basse]	gording, veldregel, legerbalk [boven- / middel- / onder regel]

37	Windmills	Windmühlen	Moulins à vent	Windmolens
l	stud, intermediate upright	Mittelstiel m	poteau m médian	veld-, mandel-, mander stijl
m	main bridge-tree, lower spindle beam	Brücken-, Haupttrag-, Dunst-, Pott balken m	sommier m	draag-, stoel-, dons balk
n	(floor) joist	Bodenbalken m	solive f	zolderbalk
3113	— [curved tie beam] [hexagonal framing]	Königsgebinde n [loser Spannriegel m aus Krummholz]	châssis assemblé en second [entrait m courbe]	koningsgebint [(kromme) losse bint-, koningbalk, koningsbint]
a	— [with short tie beam / straddle beam]	Gebinde n mit Stich- und Wechsel balken m	châssis assemblé en second avec demi-entrait et chevêtre m	half koningsgebint [met kort -, half koningsbint, onderbroken losse bintbalk / ravel(ings)balk]
3114	thatch / weather-boarding	Riedbedeckung / Bretter-eindeckung f	revêtement m en chaume / - en planches	rietbedekking, rietdek, rieten bekleding / houtbedekking
<b>3115</b>	<b>(reefing) stage, gallery, balcony</b>	<b>Galerie f</b>	<b>plate-forme, galerie f, balcon m</b>	<b>(zwich)stelling, balie, galerij, gaanderij, omloop</b>
a	stage with vertical supports	Stielwerk-galerie f	galerie f sur poteaux	stelling met staande schoren
b	stone-built stage	gemauerte Galerie f	galerie f maçonnée	gemetselde gaanderij, omgangsmuur
c	reefing stage door	Galerietür f	porte f de galerie	stellingdeur
3116	braced gallery, - stage	schwebende Galerie f	galerie f suspendue à liens obliques	stelling met schuine schoren
a	putlog	Flurbalken m	solive f du plancher	ligger, slaper
b	main shore, bracket, brace [with support shore] / drip plate	Strebe f [mit Band n] / Tropfleiste f	étau oblique (principal / secondaire) / tasseau m anti-humidité	stellingschoor, steker / lektatje
c	corbel	Konsole f, Kragstein m	console f	console, kraagsteen, steun-, keer blok, sleutelstuk
d	outer - / inner ring of purlins	äusserer - / innerer Balkenkranz m	couronne (d'appui) f extérieure / - intérieure	buiten- / binnen sluitring; sluiting
e	tie beam	Verbindungsbalken, Unterzug m	raccord m	buitensluiting, koppelings-, omtrek balk
f	floor boarding, planking	Flurbelag m	planchéage m	stelling vloer, -dek
g	stage railing, parapet [hand-rail / baluster, handrail post with brace]	Geländer n [Galeriebalken m, Griffleiste f / Galeriepfosten m, Geländersäule mit Strebe f]	balustrade f, garde-corps m rambarde, barre f d'appui balustre m [avec lien m]	stellinghek, reling, balie [balieplank / -lat, stijltje, baluster, mannetje met schoor]
<b>3117</b>	<b>curb</b>	<b>Kranz m, Drehbahn f, Rollwerk n</b>	<b>courbant, chemin -, système m de roulement</b>	<b>(rollen)kruierwerk</b>
3118	(curb) track, curb ring [with —]	Flur, Mauerring m [mit Rollenschleuse f]	chemin m dormant, sablière f dormante [avec pertuis m à rouleau]	kruis-, rolvloer, onderring, liggende ring [met rollensluis]
a	curb railing [with carters]	Kiep-, Kyp ring m, Kiepe f [mit Flöten fp]	bordure f d'encuvement [avec patins mpl]	(keer)kuip [met keerneuten pl]
b	soffit (board)	Ort- / Sims brett n	tablette f de recouvrement	(boven)rietplank, weerplank / spreeuwenbord
3119	dead curb	Gleitwerk n, Schleifkranz m [streichende Haube f]	sablière f dormante avec patins	neut(en)-, sleep-, klos-, slof-, glij kruierwerk, sleepkap
a	skid (plate), (bearing) block, 'carter', sliding plate	Streichklotz m, 'Flöte' f	patin m	neut, sleper, slak
b	dead curb with cap sliding on sheers	Fugbalken-Gleitwerk n	sablière f dormante à calotte dépourvue de chemin de roulement	voeghouten (glij)kruierwerk, schuifkruierwerk
3120	live curb	Rollwerk n, Rollenkranz m	chemin m de roulement à galets	rollenkruierwerk
a	(cap) roller [outer - / inner ring with spacer]	Rollring [Aussen- / Innen ring m mit Zwischenstück]	rouleau d'orientation [cercle m extérieur / - intérieur avec entretoise f]	rolring, rol(ken)wagen [buiten- / binnen rolring met tussenkalf]
b	(cap) roll, trolley wheel [with pin]	(konische) Rolle f [mit Bolzen m]	galet m [avec cheville f]	(kruis)rol [met rolpen]
3121	live curb with rollers in chairs	Rollwerk n mit Stuhlrollen	système m Baerdeman	kruisysteem met gietijzeren rollen in bakken, - Baerdeman
3122	shot curb	Englisches Rollwerk n	chemin m de roulement anglais	Engels kruierwerk, rollenkruierwerk
a	(upper - / lower -) track, track plate	(obere / untere) (Roll-)Schiene f	rail m (supérieur / - inférieur)	(boven- / onder-)rail, baan, spoor, rolring
b	flanged roll / cage	Bundrolle f / Käfig m	rouleau m à collet / cage f	flensrol / rollenwagen
c	truck -, centering -, steady wheel, truckle, sheave	Führungs-, Leitrolle f	galet de guidage, rouleau de centrage	keerschijf
d	keep flange	Pufferband n	boudin m -, joue f de garde	keerkuip
e	centering -, well frame	Zentrierrahmen m	charpente f de centrage	centreerraam
3123	collar cap	Sattelhaube f	calotte f à chaise	zettelkap, -kruierwerk [zettelkruier]
a	fixed collar	fester Sattel m	civière f	onderzetel, vaste berrie
b	fixed - / rotating -, carrying collar ring	fester - / beweglicher Unterlagsring m	anneau m mâle / - femelle	vaste -, mannelijke ring, ligger [opstaande rand] / losse -, vrouwelijke ring, loper
c	collar	Drehsattel m	chaise f	bovenzetel, draaiende berrie
d	short - / long supporting beam	kurzer - / langer Stuhlbalken [mit Verbindungsbalken m]	longue - / petite tratte f de la chaise	korte - / lange berriebalk [met verbindingslijst]; onder- / boven lijst
e	collar upright [with wedge]	Stuhlpfosten [mit Keil m]	poteau de la chaise [avec coin m]	(zettel)stijl [met spie]

38	Windmills	Windmühlen	Moulins à vent	Windmolens
<b>3124</b>	<b>cap</b>	<b>Haube, Kappe f, Kappwerk n</b>	<b>calotte f (hollandaise), chapeau m, toiture, coiffe f</b>	<b>kap</b>
3125	cap shape	Dach-, Hauben form f	forme f de la calotte	kapvorm
a	conical cap [with pent gabled extensions fore and aft, over poll end]	Kegelhaube n [mit Gaube(n) f]	toiture en poivrière, calotte conique [avec lucarne(s) f]	kegel-, punt kap [met (twee) dakkapel(len)]
b	double pitch cone-shaped cap	Doppelkegelhaube f	toiture en cône à deux pans, calotte f conique à deux pans	kegelkap met twee dakschilden
c	dome-shaped cap [hemispherical / conical domed -, pepperpot - / shallow dome-shaped cap]	(halbkugelförmige - / konische - / flache) Kuppelhaube f	calotte f en forme de dôme (- hémisphérique / - conique / - aplati, - déprimé)	(halfronde - / conische, kegelvormige - / platte -) koepelkap
d	ogee(-shaped) cap [with ball -, acorn-shaped finial, knob, 'dolly']	Zwiebelhaube f [mit Haubenknopf m]	calotte en forme de bulbe [avec pignon m rond]	uivormige kap [met knop]
e	wag(g)on cap	Tonnenhaube f	calotte f en berceau	tonvormige kap
f	gable cap	Giebelhaube f	calotte f à pignons	kap met topgevels
g	(inverted, tapering) boat-shaped cap, bonnet	bootsförmige Haube f, Haubendach n	calotte f en carène, - en coque de navire	bootvormige -, Nederlandse kap
h	mansard cap	Belgische Mansardenhaube [untere - / obere Dachfläche f]	toiture f à la Mansart, - à la mansarde [brisis / terrasse m]	Belgische (mansarde)kap [onder- / boven kap]
i	—	vorkragende Haube f	calotte f à avant-toit	overstekende kap
3126	cap frame	Haubebasis f	base f de la calotte	basis van de kap
a	cap circle [with strengthening piece]	Trag-, Ober ring m [mit Verstärkungsstück n]	chemin m tournant, sablière f tournante, courbant m mobile [avec console f de consolidation]	over-, boven ring, gaande ring [met slagstuk, rusthout]
b	(cap) sheer, shear (tree)	Fug-, Haus-, Kapp balken m	longeron m, haute-panne f [Nord], palimonière f [Beauce]	voeghout, voegberrie(balk), voegburrie(balk), lange berriebalk
c	headstock [with horn, outrigger beam, puncheon]	Sturmbalken, Wechsel, Riegel m [mit Nadel f, Kopfbalken m]	entretoise f de la console du joug, - de la poutre marbrière]	steunder-, storm balk [met steunder, burgemeester, steun-, tempel-, stefel balk]
d	puncheon, (ring beam) outrigger	Stichbalken m, Trag-, Rost holz n	coyer m, enrayure f	roosterhout, spruit, zonnestraal
e	cap frame, cap rafter circle	Kapp-, Spann ring m	sablière courbe, civière f	span(t)ring
3127	shaft support	Wellenträger m	support m de l'arbre	hoofd draagbalken van de kap
a	weather -, breast beam, rode baulk [with projection]	Wetterbalken, grosser Wellbalken m [mit Ausladung f]	joug, 'jeu', sommier m du grand marbre, poutre-marbrière [avec saillie f]	wind peluw, -peul, -pulm [met oversteek]
b	tail beam, tail baulk	Pinnbalken, kleiner Wellbalken m	porte-pont, sommier m du petit marbre, - du tourillon	penbalk
c	centre -, binding -, winding beam	Mittelbalken m	traverse f médiane	middel-, midden balk
d	sprattle -, spindle beam	Eisen-, Eiser-, Königsbalken m	palier m du gros fer	ijzer-, bus-, spil-, slot balk
3128	rear beam [with hen-roost, peg ladder]	hinterer Giebel-, kurzer Spreutbalken m [mit Hühner leiter, -stiege f]	traverse f de la queue [avec échelle f de poulailler]	achter-, wolfs balk, korte spruit [met hanen trap(je), -tree, kippenladder]
3129	front - / rear gable	Kräpel, vorderer - / hinterer Topp m	pignon m avant / - arrière	voor- / achter keuvelen, -keuvel-eind(e), vane-, kreupel gespan
a	front - / rear hip end	vorderer - / hinterer Kräpel m	croupe f avant / - arrière	storm schild, -weeg, schild(je), voor wolf, -schild / achterwolf
b	neck-, weather stud [with angled strut]	Kehr- / Wehr stiel m [mit Strebe f]	luon m [avec contre-fiche f]	keer-, vaste -, maal stijl, mannetje / weer-, losse stijl [met korbeel]
c	(front - / rear -) corner stud	(vorderer - / hinterer -) Eckstiel m	arétier m de croupe	zwaard-, hoek stijl / hoekstijl
d	(front - / rear -) gable beam	(vorderes - / hinteres -) Rahmenholz n, Sturzriegel m	panne f de croupe (- avant / - arrière)	(voor- / achter-)keuvelensbalk
e	angle-rafter	Gratsparren m	chevron m de la demi-croupe	wolfskeper, hoekstijltje
f	middle stud	Spitzsäule f	potelet m de la demi-croupe	middenstijltje
g	ridge-piece	Firstpfette f	pièce f faîtière	nokgording
h	window post	Fensterstiel m	dormant m de fenêtre	kozijn, vensterbalk, middenstijl
i	storm hatch, weather shutter / side board [beside the storm hatch]	Sturmluke f / —	trappe de la croupe, - du pignon / planche f verticale bordant la trappe de croupe	storm-, zwaard-, wind luik, storm-, water-, wind deur / zwaard(plank)
k	beard, date board	Bart m, Schnee-, Zier brett n	planche d'ornement, barbe f	baard
3130	rafters pl [front - / rear rib frame]	Gespärre [vorderes - / hinteres Gebund, Gebinde n]	chevrons mpl, chevonnage m [couple m avant / - arrière]	spanten pl [voor- / achter spant]
a	cap spar, - rib	Sparren m	chevron m	(kap-, dak-)spant, spantbeen
b	span piece	Hahnenbalken m	faux-entrait m	hanenbalk(je)
c	nog, nogging piece, purlin	Querriegel m	arbalétrier m	gording
d	middle purlin	Mittelpfette f	panne f intermédiaire	middengording
e	spire mast, central vertical	Firstständer m	chandelle f, poinçon m	makelaar
f	ridge pole, collar tree / ridge board	First m, Nadel / Firstbohle f	faîtage, faîte m / planche f du faîte	vorst-, nok balk, naaldvorst / huig-, vorst plank
g	thatch-lath	Dachlatte [Lattung f]	latte f horizontale pour la fixation des javelles de chaume	rinkelat, rietlat
3131	gallery	Galerie, Plattform f, Umgang m	galerie, plate-forme f	gaanderij, omloop om de kap
a	penthouse door	Ausstiegsluke f	lucarne f de sortie	spruitluik
3132	finial	Giebelsäule f	poinçon, saillant, épi m	makelaar

39	Windmills	Windmühlen	Moulins à vent	Windmolens
<b>3.4</b>	<b>Winding mechanism</b>	<b>Krühwerk</b>	<b>Système d'orientation</b>	<b>Kruiwerk</b>
3133	winding mechanism, winding -, luffing gear	Krüh-, Vordrehwerk n	système m d'orientation, - de mise au vent	kruiwerk
a	(clockwise / anti-clockwise) winding, luffing [to wind, luff]	(Rechts- / Links-)Krühen, Vordrehen n [krühen, vordrehen]	orientation f, virage, virement m (à droite / à gauche) [mettre au vent, orienter, virer]	(ruimend, rechtsom / krimpens, linksom) kruien, winden, steken; 'bijkruien' / 'terugkruien'
b	to face the wind, facing [to turn into] the eye of the wind	in (günstige) Windrichtung f bringen	mettre -, orienter face au vent	op de wind zetten, in de wind steken
c	quartering	Herausdrehen n [aus dem Wind drehen]	déventage m, mise f hors vent [tourner le moulin d'un quart]	uit de wind zetten
3134	wind indicator [- vane / - rattle, - chimes, wind-bells / wind direction indicator]	Windanzeiger m [Windfahne f / -klappern fpl / -rädchen n]	girouette [girouette f / écailles d'alerte, 'demoiselles' fpl / moulinet m]	windwijzer [(wind)vaan / kleppertjes / molentje, waaiertje]
<b>3.4.1</b>	<b>Hand winding</b>	<b>Handvordrehung</b>	<b>Orientation manuelle</b>	<b>Handkruiging</b>
3135	hand winding, manual luffing	Handvordrehung f	orientation f manuelle, - à la main	handkruiging, met de hand kruien, handbediend kruiwerk
3136	external winding [with forked rod / pulley, tackle]	Flügelwellenvordrehung [mit Krühgabel / mit loser Rolle f]	orientation f de l'arbre moteur à la fourche / à la poulie, au palan	molenaskruiging [met kruistang / katrol, takel]
3137	ground winder	Bodendreher m	moulin m orientable d'en bas	onder-, benedenkruiwerk
a	levering	hebeln, wriggen, wricken	orientation f extérieure par levier [orienter à l'extérieur par levier]	wrikken
<b>3138</b>	<b>tailpole winding, - method [beam winder]</b>	<b>Stertkrühwerk n [Stert-dreher m]</b>	<b>orientation f à queue [moulin orientable à queue]</b>	<b>staartkruiging [staartkruiwerk]</b>
a	tail pole, tail -, turning beam, tiller-beam [also with cart wheel]	Krühsterz, Stert, Vordrehbaum m	queue f	staart
3139	winding by pushing (the shot shoulder, shoulder yoke, collar)	Vordrehen n durch Drücken (gegen ein Joch)	orientation f par poussée (contre le joug)	kruien door middel van duwen (tegen het kruijok)
a	winding path, - track	Krühpfad m	chemin m de plots enterrés	kruijok
3140	capstan, winch, winding cart	Gang-, Erd-, Stockwinde f	cabestan -, vindas mobile, treuil m vertical mobile, chèvre f	(verplaatsbaar) kruispil, kaapstaander
3141	capstan wheel, windlass, hand winch [with spoke]	Sterthaspel m [mit Handspeiche, Spake f]	treuil m de queue, - à bras, - d'orientation [avec poignée f]	kruihaspel, windkoppel [met (hand)spak]
a	bollard, (chain) barrel / barrel hanger	Windebaum m / -lager n	tambour (de treuil) / palier m du tambour	krui-, vindas, monnik, kruiklos / monniklager
b	winding -, luffing chain [with chain loop or - ring]	Krüh-, Windeketten [mit Ketten-schlaufe f oder -ring m]	chaîne d'orientation [avec boucle f ou anneau m]	kruiketting [met ketting]lus of -ring]
c	winding bollard, chain -, winch -, anchor post	Krüh-, Windepfahl, Poller m	poteau -, plot -, pieu m d'orientation	kruijok
3142	geared winch	Stertwinde f	treuil m à manivelle	kruijok met (krui)zwengel
3143	anchoring	Verankerung f	ancrage m	bezetten
a	anchor chain	Sturmkette f	chaîne f d'ancrage	bezet-, keer-, tui-, spring-, storm-, rechtketting
b	crutch	Schrick m, Stützgabel f	chèvre f	juk, bok
c	bracing pole, shore / shore rest	Stützholz n / Halter m	béquille, dame, échasse f / étrier porte-échasse m	loopschoor / loopschoorbeugel, klamp
<b>3144</b>	<b>cap winding [cap winder]</b>	<b>Haubenkrühwerk n [Haubendreher m]</b>	<b>orientation f à calotte tournante [moulin m à toit mobile, - à calotte tournante]</b>	<b>boven-, kapkruiging [bovenkruiwerk]</b>
a	inside - / outside winding [inside - / outside winder]	Innen- / Aussenkrühwerk n [Binnen- / Aussenkreher m]	système m d'orientation intérieur, - interne / - extérieur, - externe [moulin m orientable de l'intérieur / de l'extérieur]	binnen- / buitenkruiging, -kruiwerk [binnen- / buitenkruiwerk]
3145	internal peg and lever winding, hand lever winding	Hebelkrühwerk n	système m d'orientation intérieur (interne) par levier	binnenkruiwark met hefboom
a	fixed - / moving rack with pegs	Kranz- / Krühgitter n	râtelier m dormant / - d'orientation	rek van de onderring / kruirek
b	fulcrum / iron ring	Hebelstütze f / Ring m	appui / anneau m de fer	kruijok / ijzeren ring
c	winding lever [with S-hook]	Krühhebel m, Handspake f [mit S-Haken m]	levier m à crochet [avec esse f]	kruihout, hefboom [met S-haak]
3146	windlass	(Hand-)Haspel [Kreuz- / Spillenhaspel m]	treuil m [- à bras en croix / - à poignées]	windkoppel, vindas, (krui)haspel [spaken- / kruijrad]
a	windlass frame	Krührahmen m	chevalet m de treuil	hangenier
b	hanger	Hängedocke, Haspelsäule f	pendant m du chevalet	kruijok
c	barrel, bollard	Windewelle f, -baum m	tambour m de treuil	monnik, kruias, vindas, kruiklos
d	winding rope	Krühtau n	câble m	kruijok, -reep
e	pulley block [with hook]	(lose) Rolle f [mit Hakenblock m]	poulie f d'orientation, palan [avec crochet m]	katrol [met haak], kruijok
f	winding hook	Krühkrampe f	crampon m -, crampe f d'orientation	(krui)kram, kruijok
g	anchor chain / - grapple	Sturmkette f / Kreuz n	chaîne d'ancrage / croix f	bezetketting, tuiketting / kruis
h	ratcheted wheel	Sperrad n [mit Sperrklinke f]	rochet (et cliquet m)	palrad
i	sprag	Sperre f [mit Führung f]	cliquet [avec guidage m]	schuifpal [met leidertje]
3147	internal Y-wheel winding gear	Ziehscheiben-, Gaffelradkrühwerk n	système m d'orientation (intérieur, interne) à rouet à fourches	(binnen)kruiwerk met gaffelrad

40	Windmills	Windmühlen	Moulins à vent	Windmolens
a	Y-wheel	Gaffel-, Spornrad n, Zieh-scheibe f	rouet f à fourches	gaffel-, klauwrad
b	endless hand rope	Gaffelseil n	corde f sans fin	gaffeltouw
c	cog rail, - ring	Krüh-, Drehkranz m	cremaillère f circulaire à denture supérieure	kruiring
3148	internal hand-cranked winding gear, internal winding winch [with winding platform]	Kurbel-Windwerk n [mit Krühbank, Bedienungsplattform f]	système m d'orientation à manivelle, orientation f à engrenage et crémaillère [avec plate-forme d'orientation, passerelle f]	enkelvoudig binnenkruierwerk met slinger [met kruibank]
3149	internal capstan winding gear	Tummelwerk n [mit Tummelbaum m]	système m d'orientation intérieur (interne) à cabestan	binnenkruierwerk met staand kruispil
3150	tail pole winding	Stertkrühwerk n	orientation f à queue	staartkruiring [bovenkruier]
a	tail pole [Y-shaped - / unbraced tail pole]	Stert [gabelförmiger - / nicht-abgestrebt Stert m]	queue f, gouvernail m [queue en Y / perche f]	staart(balk) [vorkvormige staart / staart zonder schoren]
3151	tail [with simple - / two braces]	Krühwerk [einfaches / doppeltes Schwert n]	queue f [à deux - / à quatre bracons]	staart [met enkele / dubbele schoren]
a	long / short stretcher; front / rear tie beam	langer, grosser / kurzer, kleiner Schwertbalken m	traverse f longue / courte	lange / korte spruit(balk) [korte ook: wolfsbalk]
b	long / short sword; long / short brace, tail pole brace	langes, grosses / kurzes, kleines Schwert n	bracon m long / court	lange / korte schoor
c	coping	Schutzkappe, Abdeckung f	chaperon m	klapmuts
d	drip lath	Tropfplatte f	égouttoir m	druiplat
e	strut, strutting	Sattelstück n	potence f	galghout
3152	sagging (of the tail pole)	Sacken n	affaissement m	(door)zakken (van de staart)
a	tie rod, link -, tie chain	Zugstange, -kette f	tirant m	trekstang, ketting
b	cantilever beam	Streckholz n	herse-support f [Flandre]	eg, ede [Flem]
c	horizontal wheeled stay	Absteifung f (mit Stertrolle f)	galet m d'appui de la queue	rolstelling
d	stone ring	—	chemin m de roulement	rol(len)baan
3153	windlass	Krühhaspel m	treuil m de queue, - d'orientation, - de mise au vent	windkoppel
a	barrel, bollard, drum	Nabe f, Haspel m	tambour m	kruias [met kraag]
b	capstan wheel / spoke [with grip] / ring	Krührad n / Speiche f [mit Handgriff m, Spake f] / Ring m	roue f du treuil / rayon [avec manche m, poignée f] / anneau m	kruirad, -wiel / spaak [met hand-greep] / steuring
c	spoke chain	Speichensicherungskette f	chaîne f de retenue	spaakketting, 'molenaar-tje'
d	anchor platform	Krühbank f	plate-forme f du treuil	kruibank
e	grappling hook, sail nock, sail (luffing) hook / winding eye	Windebolzen, -haken m / -öse f	crochet - / oeillet m d'orientation	stellinghaak / -oog
f	anchor chain	Sturm-kette f	chaîne f d'ancrage	bezet-, keer-, storm-, rechtketting
g	cleat	Sturmkettenklampe f	taquet m	kieft
3154	geared hand winch [with crank]	Krühwinde f, Windwerk n [mit Handkurbel f]	treuil m (de queue, - d'orientation, - de mise au vent) à engrenages [avec manivelle]	kruiliier [met zwen-gel]
a	(rope) barrel, drum	Windtrommel, Walze f	tambour, cylindre m enrouleur	liertrommel, -rol
b	forked stanchion / winch frame, - stand	Gabelstütze f / Krührahmen m, Windgestell n	fourche f / chevalet m de treuil	gaffel / raamwerk [ligger / kruipol]
c	winch with endless winding chain	Windwerk n mit durchgehender Krühkette	treuil m à chaîne continue	kruierwerk met doorgaande ketting
3155	wheel-and-chain winding (gear), hand chain winding [pulley winder]	Kettenkrühwerk n [-krüher m]	orientation f à chaîne sans fin	kettingkruiring [kettingkruier]
a	Y wheel [with endless chain]	Gaffelrad n [mit endloser Kette f]	roue à fourches [avec chaîne f sans fin]	ketting-, klauw-, gaffelwiel [met eindeloz-e ketting]
b	tail box, hand-chain gear	Getriebekasten m	carter m	transmissiebak
c	rack, cog ring [with pinion]	Zahn-, Haubenkranz m [mit Ritzel n]	crémaillère f circulaire [et pignon m]	tandkran[s] [met rondsel]
<b>3.4.2</b>	<b>Fantail winding</b>	<b>Selbstrichtung</b>	<b>Orientation automatique</b>	<b>Zelfkruiring</b>
3156	fantail winding, self-winding, automatic luffing [fantail -, automatic winder, self-winder]	Selbstrichtung f, -vordrehen n [Selbstdreher, -krüher m]	orientation automatique, mise f au vent automatique [moulin m à moulinet d'orientation automatique]	zelfkruiring [zelfkruier]
3157	fantail, fly, fan (wheel), winding wheel / double fan, twin fans, twin fantail	Windrose f, Wind-, Direktionsrad n / Zwillingwindrose f	papillon, moulinet (d'orientation) / double papillon m, papillons mpl jumelés	windroos, -rozet / dubbele windroos
a	vane, (fan) blade	Flügel m, -platte f	pale f	blad
b	fan -, fly stock	Flügelholm, Arm m	rayon m, verge f	arm
c	star wheel, fan star, hub box	Rosette f	étoile f du papillon, moyeu m	naaf van de windroos
3158	fan -, fly frame, staging	Windrosenstuhl, Bock m	support -, bâti m du papillon	stoel van de windroos
a	outrigger	Ausleger m	cantilever m	uithouder, uittrigger
b	fan -, fly spar, fan upright, fly post [with fan brace]	Bockbalken, Pfosten m [mit Bockstrebe f]	poteau m vertical [avec contre-fiche f]	stijl van de windroosstoel [met schoorbalk]
c	fan -, fly stage	Windrosenplattform f	plate-forme f du papillon	gaanderij voor de windroos
3159	fan -, fly tackle, fan driving gear [gear - / chain drive]	Vordrehgetriebe n [Räder- / Kettenantrieb m]	démultiplicateur m [commande f par engrenage / - par chaîne]	drijfwerk van de windroos [tandwiel- / kettingaandrijving]
a	fan spindle to curb gear ratio	Untersetzungsverhältnis n	rapport m de démultiplication	vertragsverhouding
b	dog clutch	Klauenkupplung f	clabotage m de prise directe	klauwkoppeling
c	fan -, fly spindle, fan staff / long main shaft / layshaft	Windrosen- / Haupt- / Zwischenwelle f	arbre m du papillon / - principal / secondaire	windroos- / hoofd- / koppelas
d	pinion shaft	Ritzelwelle f	arbre m de pignon	rondselas, kruiwielas



41	Windmills	Windmühlen	Moulins à vent	Windmolens
e	rack [upper - / inner - / outer tothing]	Zahnkranz m [Oben- / Innen- / Aussen verzahnung]	crémaillère f circulaire [à denture supérieure / - intérieure / - extérieure	tandkranz [boven- / binnen- / buiten vertanding]
f	remote lubrication	Fernschmierung f	graissage m à distance	smering op afstand
g	fan-chain gearing	Kettenzug m	engrenage m à chaîne	kettingdrijfwerk
3160	ladder fantail [post mill]	Treppen-Windrose f [Bockwindmühle]	papillon m sur (!)escalier, - sur (!)échelle [moulin sur pivot]	windroos boven de trap [standerdmolen]
a	tramway, track	Krüh-, Lauf bahn f	chemin m d'orientation	kruipad
b	fantail carriage, travelling -, tram frame [with track wheel]	Fahrwerk [mit Treibrad n]	chariot m roulant [avec roue f motrice	loopwagen [met drijfwiel]
3161	tailpole fantail	Stert-Windrose f	papillon m en bout de queue	windroos boven de staart
3162	roof-mounted fantail	Dach-Windrose f	papillon m sur (le) toit	windroos op de kap
<b>3.5</b>	<b>Sails, windshaft, and brake</b>	<b>Flügel, Flügelwelle, Bremse</b>	<b>Ailes, arbre et frein</b>	<b>Wieken, wiekenas, vang</b>
<b>3.5.1</b>	<b>Sail cross</b>	<b>Flügelkreuz</b>	<b>Croix des ailes</b>	<b>Wiekenkruis</b>
<b>3163</b>	<b>sail cross ['one set']</b>	<b>Flügelkreuz n, (Ge-)Flucht f</b>	<b>croix f des ailes</b>	<b>(wieken)kruis, gevluucht</b>
3164	sail, swift, sweep	Flügel m	aile f, volant m, pale f de l'aile	wiek, eind
a	tip, point / heel	Spitze f, Topp m/Ende n, Wurzel f	pointe f, bout m / talon m	top / hiel
b	leading - / trailing side	Bord- / Heck seite f	côté m droit / - gauche	bord- / wiek zijde
c	(sail-)arm, one sail / one pair	Flügel m / -paar n, 'Schlagbaum' m	bras m / paire f d'ailes	eind, wiek / paar wieken
d	sail diameter, sail span	Flügelspannweite, Flucht f	volée, envergure f	vlucht
3165	sail type, - design, type of sail	Flügel typ m, -form f	forme f des ailes	wieksysteem, wiekvorm
a	anti-clock / clockwise sails	links- / rechts läufige Flügel mpl	ailes fpl tournant en sens inverse - / dans le sens des aiguilles d'une montre	linksom - / rechtsom draaiende wieken; wieken die draaien tegen / met de wijzers van de klok
b	four-sailer, cruciform sailed mill / multi-sailed mill [e.g. five-sailer, five-sailed mill]	vierflügelige Mühle / Mehrflügelmühle [fünfflügelige Mühle f]	moulin m à quatre ailes / - à ailes multiples	molen met wiekenkruis / meerwieker [vijf-wieken molen]
c	cloth - / shuttered - / board sails / hybrid sail	Flügel mit Segel- / Jalousie- / Türen zeug / Hybridflügel m	ailes fpl à toile, - entoilées / - à volets / - à quarterons / aile f hybride	zeil- / jaloezie- / borden wieken / hybride wiek
3166	flapping	Flattern, Schlottern, Schlagen n	les ailes fpl claquent	zeilslag, slaan, klappen
3167	sail speed, bouts, ends	Enden npl	pointes fpl [- par minute]	einden [- per minuut]
<b>3.5.2</b>	<b>Windshaft</b>	<b>Flügelwelle</b>	<b>Arbre moteur</b>	<b>Wiekenas</b>
3168	windshaft	Flügel-, Ruten welle f	arbre m moteur, - tournant, - des ailes	wieken-, molen as, as
3169	tilt, angle of windshaft / to tilt	Neigung f (der Flügelwelle) / Auftempeln n	inclinaison f, obliquité m / donner de l'inclinaison	stapeling, ashelling / opstempelen
<b>3170</b>	<b>(wooden) mortised windshaft, - with mortised sail stocks</b>	<b>hölzerne Flügelwelle f</b>	<b>arbre m moteur percé, - à tête en bois</b>	<b>houten wiekenas</b>
3171	poll (end), sail box [head with spear-point]	Well-, Achsen kopf m [Vorderkante f mit —]	tête f (de l'arbre, d'arbre) [bout m avec pointe f de diamant]	(as)kop [spiegel met ster- vormige beschildering]
a	eye, mortise, socket	Achsenkopfloch n	lumière, mortaise f des verges	roe(d)gat
b	grappling-iron / - with wedges / bent grapple	Schraubenband, Joch / Keilband / gekröpftes Joch n	frette f à écrous, - à bâtonnières / - à clavettes / - coudée	(knuppel)strop / spiestrop / haaks gebogen asband
3172	neck, front journal [with battens, fillets pl / strips / iron band]	(Dreh-)Hals m [mit Schienen, Schlecken fpl / Zwischenstäbe mpl / Schlossring m]	(grand) collet m [avec alumelles / joues fpl intermédiaires / frette f des alumelles]	hals [met schenen / dammen / band om de schenen]
3173	shaft	Schaft m	fût, arbre m	as
3174	tail bearing [tail bearing cap / tail gudgeon, - pin]	Pinnlager n [Lagerkopf / Wellzapfen, hinterer Zapfen m]	petit collet [chapeau / tourillon m de l'arbre]	penlager [muts, hoed / aspin, astap, pentaats]
<b>3175</b>	<b>cast iron poll end, can(n)ister, cast-iron canister-head, cross-eye</b>	<b>gusseiserner Wellkopf m</b>	<b>tête f (d'arbe) en fonte</b>	<b>gietijzeren askop</b>
3176	canister [with pin, knob]	Kreuzkopf [mit Zapfen m]	tête f [avec téton m]	askop met roedgaten [met walpen, walpin, pin]
a	front wall of canister	Keilseite f	paroi f antérieure de la lumière	wig-, spie kant, voorzijde van het roedgat
b	fixing - / adjustment wedge	Ruten- / Ausgleichs keil m	coin m antérieur, - principal / - latéral	roed-, paal-, hoofd- / lies wig
c	collar plate groove	Schutzscheibennute f	rainure f de collerette	waterhol
3176	tail, fin [with bolt-hole]	Blattzapfen, Spaten m [mit Bolzenloch n]	ailette f [avec trou m à boulon]	vleugel [met boutgat]
a	web [cross-tail]	Halterücken, Steg [Kreuzblattzapfen m]	arête f [- en croix]	rib
b	corner fillet	Eckstück n	pièce f intercalaire	kaak, koonstuk
c	cross-bolt, through-bolt / strap	Bolzen f / Band n	boulon m fileté / collier m de fer	bout / asband
3177	canister with partitions	geteilter Kreuzkopf m	tête f cloisonnée	haspelkruisaskop
3178	scuttle canister	—	croisillon m à joues	askop met kaken
3179	(iron) cross, coffin cross	Muffe f	croisillon m de fer	askop met vier armen
a	clamp irons	Schraubenjoch n, Schelle f	bride, frette f à écrous	strop

42	Windmills	Windmühlen	Moulins à vent	Windmolens
3180	canister, poll end	Aufsteckwellkopf m	tête f à raccord creux	askop die over de (houten) as steekt
3181	iron windshaft	eiserne Flügelwelle f	arbre m moteur en fonte	gietijzeren as
<b>3182</b>	<b>neck bearing</b>	<b>Vorder-, Achs-, Hals lager n</b>	<b>coussinet m du grand collet</b>	<b>hals-, steen lager</b>
3183	neck brass [Belgian bluestone / stinkstone, anthraconite]	Dreh-, Achsen-, Lager stein [Namurer Blaustein, Belgischer Granit / Katzen-, Stink-, Fettstein m]	coussinet, grand marbre, marbreau m [écaussine, pierre f bleue / calcaire m fétide, anthraconite f]	hals-, baan steen [arduin, hardsteen, blauwe steen / kattensteen]
3184	chair block, bolster	Wellklotz m, Steinkissen n	plumard m	steenbed
3185	neck bearing board / iron brace	Steinbrett / Halteeisen n	tablette f de recouvrement / étrier m du grand marbre	steen bord, -plank / -anker, gespel
3186	cheek	Kehr stein, -klotz m	coussinet m du luton (ou luon)	hals-, smeer klos, smeerkussen
3187	neck board	—	chapeau m (du collet)	steenhout
3188	collar plate	Kragen m, Regen-, Schutz-, Wetter scheibe f	collerette f	kraag
3189	neck bearing with rolls	Dekkerlager n	palier m à billes cylindriques	rollen-, dekker lager
3190	swing pot (bearing)	Balancierlager n	palier m oscillant	balanceerlager
3191	pockwood neck bearing	[Pock-]Holzlager n	palier m en bois dur [- en gaïac]	pokhouten halslager
3192	outboard bearing	Aussenlager n	palier m extérieur	buitenlagering
<b>3193</b>	<b>tail bearing</b>	<b>Achter-, Pinn lager n</b>	<b>palier m du petit bout de l'arbre</b>	<b>penlager</b>
3194	simple tail bearing [tail brass in the pit of the tail beam]	einfaches Pinnlager n [Pinnstein in der Lagergrube f]	coussinet du tourillon [dans le logement du coussinet]	penlager met broeksteen
a	tail brass	Pinnstein m	petit marbre, marbre m du petit collet	pen-, pin(ne)steen
b	keep (irons), iron hoop	Schutz-, Spring bügel m	chapeau m de palier, ferrure f de maintien, étrier m d'arrêt	(spring)beugel
3195	thrust bearing, - pad	Druck-, Wider lager n	palier m à butée	druk lager [penlager met broek]
a	thrust-block	kurzer Wechselbalken m	paroi f latérale du palier	broekstuk
b	—	—	butée f coulissante	schuif, kalf
c	thrust ring, - flange	Anschlag m	rondelle f de butée	taats-, slijt plaat
d	thrust plate, - washer	Spurplatte f	heurtoir m, butée f	keerplaat (of -steen)
e	journal, pintle, pin [small oil-chain / oil-box, oil-cup]	Zapfen m [Schmierkettchen n / Schmierbehälter m]	tourillon m [chaînette - / boîte f de graissage]	taats [smeerkettinkje / oliebakje, smeerbak]
<b>3.5.3</b>	<b>Sail types</b>	<b>Flügelformen</b>	<b>Formes des ailes</b>	<b>Wiekssystemen</b>
<b>3196</b>	<b>jib sails, lateen sail</b>	<b>Segelstangenflügel m</b>	<b>aile f latine</b>	<b>mediterrane wieken, driehoekige zeilwieken</b>
3197	(forward / rear) sail stock, spoke, arm, sail rod, pole	(vordere / hintere) Segelstange f	bras m, verge f (antérieure / - postérieure)	zeilstang, (buiten- / binnen-) roede
3198	extended windshaft [with bowsprit]	verlängerte Rutenwelle f [mit Bowsprit n]	arbre m allongé [avec beaupré m, (r)allonge f]	verlengde wiekenas [met boegsprit]
3199	rigging [collar / bracing - / guy -, stay rope]	Takelung f [Haltering m, Schelle f / Spannseil / Haltetau n]	haubanage m [frette f / étai / hauban m]	tuidraden
a	(hollow) clay whistle, windpipe	Windpfeife f	jarre f siffante	[— / spantouw / kabel]
3200	triangular sail [with bolt-, luff- / leech- / foot-rope]	Dreiecksegel n [mit Anschlagleine f, Vorliek n / Achter-, Hinter- / Unter liek n]	voile f triangulaire, - latine, foc m [avec ralingue f de têtère / - de chute / - de fond]	fluitpotje, windpot, 'buzio'
a	clew (of sail) [with cringle, rope eyelet, eye / thimble / sheet]	Segel-, Schot horn [mit Auge n / Kausche / Schote, Segelleine f]	point d'écoute [avec oeil m / cosse / écoute f]	driehoekig zeil [met voor- / achter- / onder lijk]
<b>3201</b>	<b>frame sail, latticed cloth sail</b>	<b>Segelgatterflügel</b>	<b>aile à barreaux et cotrets, - à lattis</b>	<b>gewone zeilwiek</b>
a	double (framed) sail, double-sweep sail, square-rigged sail, double-side sail	symmetrischer Flügel m, deutsches Rutenzeug n	aile f symétrique, - commune, - traditionnelle à barreaux symétriques	dwarsgetuigde -, symmetrische wiek
b	double sail with alternate sail bars	symmetrischer Flügel mit alternierender Heckscheidenstellung	aile f à demi-barreaux m alternés	dwarsgetuigde wiek met afwisselende heklatten
c	common sail, 'commons', single-sided -, cloth (spread) -, cloth-rigged sail	Segel(gatter)flügel m, holländisches Rutenzeug n	aile f dissymétrique, - flamande, - hollandaise	Vlaamse -, oudhollandse -, traditionele wiek
3202	stock	Rutenzeug n	verg(u)e f	[oudhollands opgehekt] roede
3203	stock [outside - / inside stock]	(durchgehende) Rute f, Rutenbaum m [Feld- / Haus rute f]	verg(u)e f [extérieure / intérieure; avant / arrière; de campagne / de maison]	roede
3204	stock made in 3 parts	zusammengesetzte Rute f	verge f composée, - tripartite	borstroede [driedelige roede]
a	(sail) stock	Bruststück n	entrebut m, verge f [Beauce]	borst
b	(sail) whip, backbone, arm, sail-shaft	Ende n, Spitze, Flügelrute f	pointe f, ente, scion m [Beauce], bras m	end, opligger, oplanger, ophanger, las
c	breaking zone / - point	Bruch zone f / -punkt m	zone f - / point m de rupture	breekzone / breekpunt [roede-breek]
d	through - / key bolt	Schrauben- / Keil-, Spie bolzen m	boulon m fileté / - à clavette	moer- / spie-, scheers-, drill bout
e	U-clamp, strap	U-Klampe, Schelle f, Schraubenjoch n	bride f	roedeband, strop, broek
3205	to insert the sail stocks in the poll end	Einziehen n	mettre une verge en place	intrekken, (in)steken

43	Windmills	Windmühlen	Moulins à vent	Windmolens
a	slippage	Durchrutschen n	glissement f de la verge	doorschieten (van de roede)
b	—	Feder f	noix f	noot, neut
c	(sail) clamp, side cheek	Kierklotz m, Knagge f	échantignole, chantignole f	keerklos, bezethout
d	poll wedge [with 'stop']	Rutenkeil m	cale (des ailes), clef f de verge	(keer)klamp, roedwig
3206	sail system with 4 stocks bolted around windshaft	Haspelkreuz n [halbe Rute f]	croix f des ailes composée de quatre demi-verges	haspelwiek
3207	cross fixing	—	boulonnage m sur croisillon	(vier halve roeden) vastgebout op een (gietijzeren) kruis
a	(sail) back [with counterbacks]	halbe Rute f	pointe f [avec renforcement m arrière]	halve roede
b	half stock	halbes Bruststück n	demi-entrebout m	halve borst
3208	(riveted) iron stock	(vernietete) Eisenrute f	verge f en fer (rivetée)	(geklonken) ijzeren roede
3209	(welded) steel rod	(geschweisste) Stahlrute f	verge f en acier (soudée)	(gelaste) stalen roede
a	taper	Verjüngung, Schmiede f	amincissement m	verjonging
b	chamfering, bevelling, feather	Abfasung, Abkantung f	chanfrein, biseau m	biljoening, afschuining, biljoen
c	dish	Höhlung f	évidement m	porring, spanning, uitholling
d	(galvanized) sail bar sheat	(verzinkte) Scheidenbüchse f	boîte f à barreaux (zinguée)	(verzinkte) schedebus, scheidbus
<b>3210</b>	<b>sail -, lattice frame</b>	<b>Heckzeug n, Heckerie f</b>	<b>lattis m</b>	<b>hek(werk), hekken</b>
3211	leading edge	Vorheck, Vorder-, Bord-, Windbrett, Vorderzeug n	côté m droit	voorhek
3212	trailing edge, - side, driving side	Achter-, Hinterheck n, Heckseite f, Hinterzeug n	côté m gauche	achterhek
3213	leading board, wind-board [inner - / middle - / storm board]	Windbrett [Oberbrett n, 'Jungfer' f / Mittel- / Sturmbrett n]	échandole, planche à vent, - de vent [planche f inférieure / - du milieu / - pour la tempête, - amovible, 'hollandaise' f]	wind bord, -plank [— / — / steek-, storm bord of -plank]
a	cleat	Brücke, Leiste f	tenon m de l'échandolle	klamp
b	button	Wirbel, Vorreiber m	touriquet m	wervel(ing)
c	catch(er), latch, catch spring	Holzfeder f, Schnäpper m	lame f de l'échandolle	bordveer
d	to shingle - / to unshingle the sails	ein- / aus türen	couvrir d'échandoles, mettre - / enlever -, ôter les échandoles	windborden insteken / - weg-nemen
3214	(sail) bar	Heckscheit n, Scheide, Sprosse, Hecke f	barreau m	heklat, hekschede, (hek)schei
a	sail bar mortise	Scheidenloch n, Heckscheide f	lumière f du barreau	schei-, schede-, hek-, schee gat
b	number of sail bars / sail bar gap	Scheiden zahl / -weite f, Heckscheidenabstand m	nombre - / écartement m des barreaux	aantal heklatten / afstand tussen de heklatten
c	backstay	Strebe f	soutien m du barreau	steun(hek)lat
d	wind bound bracket, wedge	Bock m, Schräge, Knagge f	tasseau m de l'échandolle	kluft, schoen, klamp(je)
e	(simple- / double-) stepped heel of sail frame	(einfache / doppelte) Abtreppung f	(simple / double) redan m, redent m	(enkele / dubbele) wafel
3215	leading hemlath [with rabbet]	Vorsaum [mit Falz m]	cotret m antérieur [avec rainure f]	voorzoom [met sponning]
3216	hemlath, outside rule	Saumlatte f	cotret m extérieur	achter-, buiten zoom
3217	uplong, lath	Folgelatte f	latte f (longitudinale), longeron, cotret m	midden-, binnen zoom
<b>3218</b>	<b>(angle of) weather, twist, drift</b>	<b>Windschiefe, Verwindung f</b>	<b>vrillage m, obliquité f</b>	<b>zeeg</b>
3219	(varying) angle of weather	Heck-, Schräg-, Winkel stellung, Scheidenschiefe f	inclinaison, obliquité f des barreaux, airage m	variable zeeg
a	main angle (of weather)	Hauptwinkel m	angle m principal	hoofdopstand, hoofdhoek
b	camber	Busen, Sack m, Scheppung f	courbure, tournure f	zeeg
c	tip with negative angle	Topp m	pointe f à angle négatif	top met negatieve zeeg
3220	constant pitch sail, constant (angle of) weather	unveränderliche Heckstellung f	aile f droite	wiek met vaste zeeg
3221	weather module	Scheiden-, Ruten mass n	module f de vrillage	—
a	—	Scheerstock m, Messlatte f	barreau m de référence	paalschede
b	weather template	Schablone f	gabarit de vrillage, calibre m	roe(d)mal
3222	to insert the sail bars (with the correct weather)	—	airage m [airer]	ophekken, optafelen
<b>3223</b>	<b>sail [inside - / outside sail]</b>	<b>Segel [Haus- / Feld segel n]</b>	<b>voile, toile f (carrée, rectangulaire) [de maison / campagne]</b>	<b>zeil [binnen- / buiten zeil]</b>
3224	sail maker	Segelmacher m	voilier m	zeilmaker
3225	canvas / synthetic sail	Segeltuch / synthetisches Segel n	canevas m, toile à voiles / voile f synthétique	zeildoek / kunststofzeilen
3226	protective coating, impregnation [coarse red clay, bole]	Schutzanstrich m [Bol(us) m, Siegelerde f]	enduit de protection [bolus m, poudre f rouge foncé]	kleur [bolus, rode-bolus-mengsel]
3227	curve in the upper part of the sail [stockside - / left side sail tip]	Gilling, Gillung f [Lang- / Kurzhals m]	bec m [pointe f extérieure / - intérieure de l'échancrure]	bek [linkerbovenhoek / rechter-top; lange - / korte hals]
3228	selvedge / bolt-rope, (sail cloth) roped hem [front - / rear - / inner - / outer -]	Saum m / Liek n [Vorder- / Achter-, Hinter- / Ober- / Unter-]	lisière f, ourlet m / ralingue f [- de têtère / - de chute / - supérieure / - inférieure]	zoom / lijk [voor- / achter-, linker- / boven- / onder lijk]
3229	spreaded - / threaded sails	aufgelegte - / durchgezogene Segel npl	voile f tendue sur le lattis / - entrelacée	zeilen op - / door de hekkens gevlochten
3230	setting the sail	Segelaufhängung f	fixation f des ailes	zeilophanging
a	iron rod, iron rail [with rings]	Segel-, Gleit stange f	tringle f [avec anneaux]	zeilrail, glij-, schuif stang [met ringen, schuifogen]

44	Windmills	Windmühlen	Moulins à vent	Windmolens
	b —	Segelarm m	attache f de la corde du bec	zeilarm
	c extension of the hemlath	verlängerte Saumlatte f	prolongement m du cotret	schierter
	d tie rope [with eyelet]	Bindetau, Bündsel n [mit Schlinge, Öhr, Auge n, Öse f]	corde du bec [avec ganse f, oeillet m]	boven-, kort - / lang hoektouw [met oog, top, hangsel]
	e sail cloth chain	Segelkette f	chaînette f du bec	zeilketting
3231	sail attachment, - fastening	Segelbefestigung f	fixation f de la voile	zeilbevestiging
	a thin cord	Bindetau n	cordelette f	onderhoektouw, staartlijn
	b braided cord / thin chain	Hecktau n, Kikkerleine f [mit Schlingen fpl / Kettchen n]	cordelle f [avec ganse f / chaînettes fpl]	litsen, kikkerlijn [met zeilooog, lus, vesteling / kettinkjes]
	c (single -, sail -) cleat	Knagge f, 'Frosch' m	taquet, 'grenouille' m, agrafe f	kikker
	d pointing line, - rope, sail rope	Schwung-, Zwicht-, Schlag leine	cordeau m	slag-, zwicht lijn
	e —	—	noeud m du meunier	mulders-, molenaars knoop
	f sail cleat	Segelklampe f	latte f de fixation du cordeau	zwichtlat, zwichthe(k)en
	g sail cleat	Segelhalter m	taquet, crochet m, agrafe	zeilhaak, zeil-, slinger klamp
3232	pull wire	Handzug m	système m à tirette	—
	a winding sail bar	Drehstab m [mit Stiften mpl]	barreau tournant, faux-barreau m [à pointes fpl]	—
	b detent [with pull cord, - chain]	Klinke [mit Zug schnur, -kette f]	loquet m [avec tirette -, chaînette f du loquet]	klink, pal [met trek koord, -ketting]
<b>3233</b>	<b>sail settings</b>	<b>Besegelung f</b>	<b>voilure f</b>	<b>zeilvoering</b>
	a full sail	mit vollen Segeln	à pleines voiles, à pleine toile [moulin m vêtu, - entoilé]	met volle zeilen, vol zeil [vol opgezeilde molen]
	b first reef	'Purzelmann' m, Spitze f [Spitzenmachen n]	en pointes, à bouts degarnis [appointer la toile]	duikers, duiker(tje)
	c three quarters	—	aux trois quarts, serré au quart	hogelijn
	d dagger -, short point	halbe Segel	à demi, serré à demi	halve (zeilen), half zeil
	f sword -, long point	lange halbe Segel	à demi et sur long	lange halve (zeilen)
	g quartered	—	au quart, serré aux trois quarts	stormeind
	h furled sail	'mit blossen Knochen'	sans voiles	met blote benen, bloot, zonder zeil, met lege hekken
3234	clothing, setting of the sails [set clothe, spread]	Ein-, Auf segeln, Segelsetzen, Aufziehen n	entoilage, habillage m [entoiler, vêtir, garnir, habiller les ailes]	opzeilen, (be)zeilen [(op)zeilen, zeil voorleggen, inspannen]
3235	to unfurl	—	augmenter la voilure	(zeil) bijleggen
3236	climbing the sails	in den Flügel steigen	escalader les ailes	in de wieken klimmen
3237	furl(ing), reef(ing) [furl, reef]	Einbinden, Kürzen, Reffen n	diminuer la voilure [carguer, serrer, ramener les voiles]	zwichten [zeil minderen]
3238	to roll up the cloth, to twist up	das Segel eindrehen, einrollen	tordre -, enrrouler la voile	oprollen van het zeil
3239	to remove -, take down the sails	Aus-, Ab segeln, Abspannen, Abziehen n	détoilage, déshabillage, désentoilage m [enlever les voiles, détoiler, dégarnir, dévêtir, désentoiler le moulin]	afzeilen, uitspannen
3240	sail reef	Abspannhaken m	croc m du meunier	zeil-, stelling haak
<b>3241</b>	<b>boarded sail, wood-framed sail</b>	<b>Holzgatter-, Türenflügel m, 'Deutsches Rutenzeug' n, Flügel m mit Türenezeug</b>	<b>ailes fpl à quarterons, voilure f de bois</b>	<b>wiek met borden(tuig), bordwiek</b>
3242	trapezoidal-shaped - / paddle-shaped board sail	trapez- / paddel förmiger Flügel m	aile f à quarterons trapézoïdale / - en forme de pagaie	trapeziumvormige - / peddelvormige bordwiek
3243	(trailing - / leading -) bay	Feld n	baie f	vak
3244	sail board, boarding	Tür f [Unter- / Mittel- / Sturm- / Jungfern tür]	quarteron m	(wiek)bord
	a thin board	Brettchen n, Spletten, Spliess m	planchette f	plankje
	b laths	Türenleisten fpl, Spange f	traverse f	bordlatten
	c catch, lock	Knagge f	verrou m	slot, sluiting
	d button	Vorreiber, Wirbel m	tourniquet m	wervel
3245	to shingle the wings / to take down the boards	Ein- / Aus türen n	couvrir de -, enchâsser de - / enlever des bardeaux	de borden op de wieken leggen / de borden afnemen
3246	mixed sail covering [boards and canvas]	—	entoilage m mixte	gecombineerde 'zeilvoering'
<b>3247</b>	<b>shuttered sails</b>	<b>Jalousiezeug n</b>	<b>ailes fpl à volets</b>	<b>jaloeziewieken</b>
3248	(single) shuttered sails / double-shuttered sails, La Cour sail	(einfacher) Jalousieflügel / Voll-, doppelter Jalousieflügel, La Cour-Flügel m	ailes fpl à jalousies, - à volets (simples) / - à jalousies doubles, - La Cour	(enkele) jaloeziewiek / dubbele jaloeziewiek, La Cour-wiek
3249	dead lead	—	échandole f	— [borden in plaats van een aantal jaloezieën]
3250	sail out / sail in, clothing / to spill the wind	'Austüren', Öffnen / 'Eintüren', Dichtmachen n / —	ouvrir - / fermer les volets / entrouvrir les volets	kleppen open- / dichttrekken / de wind doorlaten, - door de wieken laten gaan
3251	patent (self-reefing) sail	Patentflügel m	ailes fpl brevetées	wieksysteem met zelfzwichting
3252	self-regulation, self-reefing, self-regulating sails	Selbstregulierung, selbsttätige Jalousieregulierung f	autorégulation f	zelfzwichtingsysteem, (jaloezie-) zelfzwichting
3253	lever-type reefing tackle	Kipphebel-Stellvorrichtung f	dispositif (système m) d'auto-régulation à levier basculant	zwichtinstallatie met zwichtstok
	a holding device, support, fixture [with chain sheave]	Halterung [mit Kettenrolle f]	support m [avec poulie f]	'david', bazaarbalk [met katrol]

45	Windmills	Windmühlen	Moulins à vent	Windmolens
b	striking -, weight chain [with weights]	Zug-, Glieder-, Jalousie kette f [mit Gewichten npl]	chaîne f sans fin [avec poids m]	zwichtketting [met regelgewichten]
c	(rocking) lever [with shift fork]	Zug-, Jalousie hebel m [mit Verstellgabel f]	levier basculant, - à bascule, balancier m [avec fourchette f de réglage]	zwichstok [met verplaatsingsvork], hefboom [met kruiskoppeling]
3254	rack and pinion-type reefing tackle	Zahnstangen-Stellvorrichtung f	dispositif (système m) d'auto-régulation à crémaillère et pignon	zwichinstallatie met tandheugel
a	purchase -, striking -, weight wheel	Kettenrad n	grande poulie f	kettingwiel
3255	rear striking gear [pull- / push-rod striking gear]	(Zug- / Schub-)Stellgetriebe n	commande f postérieure, - arrière	zwichinstallatie aan de staartzijde [met trek- / druk stang]
a	pinion	Ritzel n	pignon m	rondsel
b	(geared) quadrant	Quadrant m, Zahnsegment n	quadrant m	(tandwiel)kwadrant
c	rack	Zahnstange f	crémaillère f	tandheugel
d	striking rod	Stellstange f	tringle -, tige f de commande	zwichstang
3256	front striking gear	vorderes Verstellzeug n	commande f antérieure, - avant	zwichinstallatie aan de voorzijde
a	spider (coupling), cross iron	(Zugstangen-, Winkel-, Stell-) Kreuz n	(croix f en) araignée f	spin
b	bridle iron, rein iron, sling	Kreuzhebel m	tringle f de liaison	trekstang
c	stump iron, standard	Ständer, Steg m, Halteeisen n	support m du triangle	hefboom-, stijgbeugel steun
d	triangle, crank lever, elbow, bell-crank, harp(-iron)	Winkelhebel, Stellwinkel m	triangle m	tuumelaar, (zwich)kniehefboom, winkel-, zwich haak
e	fork-iron	Ausgleichstück n, Gabel f	fourchette f	lange koppel-, trek stang
f	lug	Winkelstück n	ferrure f d'attache	spanner
g	shutter bar, sail rod, striking rule, - slide, working uplong	Zug stange, -latte f, Verstell-eisen n	barre f de liaison, - de commande	trek-, kleppen lat, zwichstang
3257	shutter	Klappe, Jalousie(klappe) f	jalousie f, volet m	zwichtklep(je), (jaloezie)klep
a	bay	Fach n	baie f	vak
b	shutter - / strengthening ledge	Jalousie- / Stabilisierungs leiste f	litage m du volet/ de stabilisation	kleprib / verstevigingslatje
c	shutter board [also wood or iron wire frame with canvas covering]	Jalousiebrettchen n [auch Holz- oder Drahtrahmen m mit Segeltuchbezug m]	planchette f du volet [aussi cadre m en bois ou en fil de fer avec couverture f de canevas]	klep deeltje, -plankje [ook houten raam of draadraam met zeildoekbespanning]
d	pivot, hinge, fulcrum pin [with casting]	Drehstift m [mit Befestigungsklaue f]	gond [avec étrier m]	klepaspen [met klepbeugel]
e	lift, lever, crank	Drehhebel m	levier m du volet	klephefboom
f	thimble, flat	Lager n	palier m du volet	klepaslagering [met borgplaatje]
g	outer - / inner uplong, thimble bar	äußere - / innere Saumlatte f	cotret m extérieur / - intérieur	buiten- / binnen looplat, roedzoom
h	safety hook	Sicherungshaken m	crochet m de sûreté	borghaak
3258	spring patent sail	—	aile f anglaise à volets et ressort	'springsail'-systeem
3259	air brake, spoiler, brake -, longitudinal shutter	Luftbremse f	aérofrein m de gauche, volets mpl longitudinaux à gauche de la verge	remklep
3260	skyscraper	Bremsklappe f	aérofrein de droite, volet m longitudinal à droite de la verge	neusremklep
<b>3261</b>	<b>spring sail</b>	<b>Federjalousieflügel m</b>	<b>aile f à ressort</b>	<b>'springsail' jaloeziesysteem</b>
3262	(laminated) spring	(Blatt-)Feder f	ressort m (à lames multiples)	(samengestelde) bladveer
3263	striking rod [with striking rod guide]	Zugstange [mit Zugstangenführung f]	tige f [avec guidage m de la tige]	trekstang [met geleider voor trekstang]
3264	shutter bar [with coupling]	Zuglatte f [mit Koppelungsbügel m]	barre f de liaison, - de commande [avec accouplement m]	trek-, kleppen lat [met koppelbeugel]
3265	leading edge shutter	Vorheckklappe f	volet m du côté droit	klep aan de bordzijde van de wiek
3266	tensioner	Federspanner m	tendeur m (de ressort)	veerspanner
3267	Hecht's spring centrifugal shutters, half-moon patent sail	Hechtsche (Zug-)Federjalousie f	aile f à jalousie de Hecht, ailes fpl brevetées demi-lune	jaloeziesysteem van Hecht [Duits jaloeziesysteem zonder doorboorde wikenas]
3268	roller-reefing -, roller blind sail	Rollo-Flügel m	ailes fpl à rouleaux	'roller reefing' wiekstelsysteem
a	air poles	V-förmige Zugstange f	barre f d'accouplement en V	triangel
b	roller frame	Rollo-Rahmen m	cadre m du rouleau	rollerframe [voor- / achterzoomlat / koppellatten]
c	blind, roller-blind [with listing, selvage, webbing strap]	Rouleau, Rollo [mit Salband n]	rouleau m [avec bande f]	zeilrolletje [met trekbandje]
<b>3269</b>	<b>Berton sails</b>	<b>Berton-Flügel m</b>	<b>aile f (système m) Berton, - à planches (de voilure), régulateur m Berton, volée f parisienne, - en planches</b>	<b>Bertonwiek, wiekstelsysteem Berton</b>
a	unfolding / folding (of the Berton sail)	Spreizen - / Zusammenlegen n des Flügels	déployer, étendre / resserrer, détenir (la voilure); donner / ôter de la planche	openen - / sluiten van de wiek
b	opened - / half-opened - / closed Berton sail	entfalteter - / halbentfalteter - / geschlossener Flügel m	aile f ouverte, - à pleine planche / - semi-ouverte, - à mi-planche / - fermée, - en bâton	geopend - / halfgeopend - / gesloten wiek
3270	cross arm [on pivot]	Querstange f [auf Lager-, Tragklotz m]	barre f tournante, - porteuse, - pivotante, verron, rateau m [sur palier, 'tasseau' m]	dwarsarm [op draaiklos]
3271	board [with flat iron clip]	Jalousie f [mit Bandeisen n]	volige, planche f [avec feuillard m, zeilplank [met ijzeren strip] 'pincette' f]	

46	Windmills	Windmühlen	Moulins à vent	Windmolens
3272	spider	Stellkreuz n	'araignée' f	zwichtkruis, spin
a	tangential rod	Stellstange f	tringle f de commande	zwicht-, bedieningsstang
b	internal gear-ring / spur pinion	Innenzahnkranz m / Ritzel n	couronne f à denture intérieure / pignon m d'attaque	binnentandkranz, zwichtring / klein tandrad
c	weighshaft, central spindle	Stellwelle f	arbre m de renversement	centrale zwichtstang, zwichtas
3273	differential	Stellgetriebe, Differential n	différentiel m	differentieel
a	worm wheel / worm / bevel pinion	Schneckenrad n / Schnecke f / Kegelrädchen n	roue hélicoïdale / vis f sans fin / pignon m conique	wormwiel / worm / kegelrad
b	front - / rear bevel	vorderer - / hinterer Zahnkranz	couronne f antérieure / - postérieure	voorst - / achterste conisch kranzwiel
c	control levers	Stellarme mpl	'quatre-bras' m, manettes mécaniques, poignées fpl d'arrêt	hefboom, handel
d	movable stop [with control cord]	Arretierhebel m [mit Steuerseil n]	levier m, bascule [avec corde f de commande]	bedieningshefboom [met bedieningstouw]
<b>3274</b>	<b>annular -, circular -, wheel sail</b>	<b>Radflügel m</b>	<b>ailes fpl circulaires</b>	<b>windroos</b>
<b>3275</b>	<b>sail improvements</b>	<b>Flügelverbesserungen fpl</b>	<b>améliorations de l'aile</b>	<b>wiekverbeteringen</b>
3276	improved streamlined sails	Stromlinien-, Profilflügel m	aile f aérodynamique	stroomlijnwiek, gestroomlijnde wiek
a	Dekker sails / half-dekkerised sails [to dekkerise]	Dekker-Flügel / halbverdekkerter Flügel m	aile f Dekker / - demi- ou - semi-Dekker [transformation f en aile Dekker]	Dekkerwiek, wieksysteem Dekker / halfverdekkerd [verdekkeren]
b	Dekker - / Bremer streamlined leading edge [Bremer: with air brake]	Dekker-Anströmkannte, Stromlinienrute / Bremer-Anströmkannte [mit Bremsklappe f]	bec d'attaque Dekker / - Bremer [avec aérofrein m]	Dekker- / Bremer-stroomlijneus [met neus-remklep]
c	Von Baumhauer - / Van Bussel- / Van Riet - / Ten Have sails	Von Baumhauer- / Van Bussel- / Van Riet - / Ten Have-Flügel m	aile f Baumhauer / - Van Bussel / - Van Riet / - Ten Have	wieksysteem 'Von Baumhauer' / stroomlijnsysteem Van Bussel, Van Busselwiek / wieksysteem Van Riet / Ten Have kleppen, systeem Ten Have
3277	jib sails	Fockflügel m	aile f à foc, système m Fauël	fokwiek(systeem), Fauëlwiek
a	curved wind-board	gekrümmtes Windbrett n	planche f de vent courbe	fokkebord, gekromd windbord
b	slot [slot effect]	Spalt [Staustrahleffekt m]	fente f [effet m de fente]	fokspleet [spleetwerking]
c	air brake	Bremsklappe f	aérofrein m	remklep
3278	Bilau sails	Bilau-, Drehheck-, Ventikantenflügel, Flügel m mit Drehheck	aile f Bilau	Bilauwiek(en), Bilausysteem
a	streamlined leading edge	Ventikante f	bec m d'attaque aérodynamique	stroomlijneus
b	aerofoil section	Profilstück n	pièce f du profil	neusprofiel
c	stringer	Längsträger, Stringer, Gurt m	longeron m	langsligger
d	coating	Metallverkleidung f	revêtement m en tôle	metalen bekleding
e	flap [with ledge / flap section / coating / shaft]	Drehheck n [mit Nasen- und Vorleiste f / Klappenprofil n / Drehheckwelle f]	volet [avec arêtier / profil du volet / arbre m du volet]	klep [met neus- en voorlijst / klepprofiel / klepas]
f	flap support	Drehheck-, Klappenstuhl m	support m du volet	klepstool
g	regulating device, regulator	Reguliertvorrichtung f	régulateur m	regulateur
h	triangular tumbler	Dreieck-Kipphebel m	basculateur m triangulaire	driehoekige tuimelaar
i	regulator rod [with guide / safety peg / regulator weight]	Regulierstange [mit Führung f / Sicherungsstift m / Reguliergewicht n]	tige f de réglage [avec guidage m / goupille f de sûreté / poids m de réglage]	regelstang [met geleiding / borgpen / reguleur-, centrifugaalgewicht]
j	regulation spring [with spring hook / adjustable spring bow]	Regulierfeder f [mit Federhaken / verstellbarem Federbügel m]	ressort m de réglage [avec griffe f / étrier m ajustable]	regulateurveer [met veerhaak / verstelbare veerbeugel]
<b>3.5.4</b>	<b>Brake</b>	<b>Bremse</b>	<b>Frein</b>	<b>Vang</b>
<b>3279</b>	<b>brake</b>	<b>Bremse, Presse f, Fang m</b>	<b>frein m</b>	<b>vang</b>
3280	braking [to put on -, apply the brake, retard]	Festsetzen, Anziehen, Abbremsen n [bremsen, pra(h)men]	freinage m [freiner, serrer le frein, donner de la corde, - de la chaîne]	vangen [de molen vangen]
a	jerk (on the brake rope)	Ruck m (am Bremsseil)	secousse f, coup m sec (sur la corde du frein)	korte ruk (aan het vangtouw)
3281	stopping the mill [to brake the mill]	Stillsetzen n	mise f à l'arrêt du moulin [arrêter le moulin, mettre le moulin à joc [Nord]]	de molen stillzetten
3282	release [to release, take the brake off, pull the brake off]	Lösen n [lösen]	déblocage m -, mise f en marche du moulin [débloquer, mettre le moulin en marche, desserrer, libérer le frein]	de vang optrekken, de vang lossen
3283	to run away, to go out of hand, to run out of control	Durchgehen n [die Mühle geht durch]	s'affoler	op hol slaan, doordraaien
3284	to ride out the storm	—	ne pas freiner malgré la tempête	de molen laten gaan (in een harde wind)
3285	to choke with grain	—	ajouter du grain pour freiner	graan toevoeren om te vangen
3286	braking effect [by dry friction]	Bremswirkung [durch trockene Reibung f]	effet de freinage [par frottement m à sec]	remwerking [door droge wrijving]
a	friction	Reibungs widerstand m, -kraft f	résistance f de frottement	wrijvingsweerstand, remkracht
b	brake -, braking pressure	Normalkraft f, Bremsdruck m	force d'appui, pression f normale du frein	vangdruk, vangkracht
c	friction coefficient	Reibungsziffer f, -koeffizient m	coefficient m de frottement	wrijvingscoëfficiënt

47	Windmills	Windmühlen	Moulins à vent	Windmolens
d	frictional heat	Reibungswärme f	chaleur f frictionnelle	wrijvingswarmte
e	self wrapping effect	Selbstblockierungseffekt m	effet m d'autoblocage	zelfblokkerend effect
f	angle of wrapping	Anschmiegungswinkel m	angle m d'embrassement	omvattingshoek
3287	brake wheel [with rim lining]	Bremsrad [mit Schützhholz n]	grand rouet, rouet m de frein [avec semelle f de frein]	boven-, as-, vang wiel [met (vang)beleg, (slijt)voering]
3288	band brake	Bandbremse f	frein m à bande, - à ceinture	hoepel-, band vang
a	iron (brake) band [with brake lining]	Brems-, Eisen-, Klemm band n [mit Bremsbelag m, Pappelholz-futter n]	bande f -, feuillard m de frein [avec semelle, garniture f de friction]	ijzeren vang [met vangbeleg]
b	wooden band brake	hölzerne Bandbremse f	frein m à bande de bois	(houten) plankvang, houten hoepelvang
3289	block -, Flemish brake	Block bremse f, -fang m	frein m à patins, - flamand	blokvang, Vlaamse vang
3290	brake, 'hoop'	Pressring m	cerceau m [ceinture f] de patins, - de sabots	vang
a	brake block, - segment	Felgen-, Fang stück n [Schlepp-/Bauch- / Fuss- / Schulter- / Kopf- / Säbel stück n]	patin, sabot m [- inférieur, talon / - central, - intermédiaire / - supérieur]	vangstuk [sleep- / buik- / teen- / schouder- / kop- / sabel stuk]
b	fishplate, iron strapwork	Seitenschiene f, Mondeisen n	accouplement m de patins	maan stuk, -ijzer, beslag
c	positioning -, stay chain / brake guide	Halte kette / - gabel f	chaînettes fpl - / fourche f de maintien	vangbroek / vorkstut
d	brake catch [with bed]	Halteknaggen m, Reit klampe f, -klotz, Freisetzer [mit Ruhe-klotz m, Auflager n]	tasseau [avec appui m]	rijkklamp [met rust(hout)]
3291	eyelet, eye	Öse f	oeil, anneau m	vangoog
3292	eye bolt, brake anchor, swan neck iron	Halteschiene f	étrier m, ancre f du frein	ruiter, vang haak, -anker
3293	sword iron	Zugeisen n, Press schiene [-stange f], langes Säbeleisen n	épée f	sabelijzer
a	sword iron bolt	Zugeisenbolzen m	cheville f de l'épée	sabelpen, vangbout
3294	brake beam, - staff, - lever [with weight]	Brems-, Press-, Pram-, Fang-balken m [mit Gewicht n]	bascule f, levier m de commande du frein [avec poids m]	vangbalk [met ballast]
a	hanger	Hänge balken m, -docke f, 'Esel' m	poteau m de la bascule	vang hanger, -hoofd, (vang)ezele, hangereel
b	—	Gleitstock m	accotoir m du frein	lende(n)stut
3295	shoe brake	Stielpresse f	frein m à patin, - à sabot, - à lèvre	schoen-, lipvang
a	stud	Pressstiel, Ständer m	poteau m de fixation	stut
b	brake shoe with tie, coupling, connecting link	Pressschuh m mit Verbindungsstück n	patin, sabot m, lèvre f avec raccord m	schoen met koppelstuk
3296	stud brake	Stützfang m	frein m à appui	stutvang, Hollandse vang
a	—	Stützenklampe f	cale f de l'appui	stutklamp
3297	calliper brake	Backen-, Doppelklotz bremse f	frein m à mâchoires	blokkenvang
a	brake support beam	Bremsbalkenträger m	support m du frein	steunbalk van de vang
b	brake rod / - shoe, - check,	Brems hebel m, -stange f	levier m du frein	vang hefboom, -stang
c	brake shoe, - check, - block	Brems backe f, -klotz m	mâchoire f	vang blok, -schoen
d	brake tackle	Bremstakel n	palan m	vangtakel
3298	windshaft braking [brake rope / strap brake]	Flügelwellenbremsung f [Bremstau n / Gurtbremse f]	freinage sur l'arbre m moteur [câble de freinage / frein m à sangle, - à collier]	het vangen van de molen met een touw om de bovenas [vang-touw / bandvang]
<b>3299</b>	<b>brake lever tackle, brake system</b>	<b>Bremsbalkenaufzieh-vorrichtung f</b>	<b>système m de commande du frein</b>	<b>ophaal-, lichtstelsel van de vangbalk</b>
a	to pull up -, to raise the brake	Aufziehen n (der Bremse)	soulever / suspendre la bascule	ophalen, ophangen
3300	pulley system [trestle with pulley / brake rope]	Seilrollensystem n [Rollenbrücke mit Seilrolle f / Bremsseil n]	système à poulie [porte-poulie m avec poulie / corde f de commande, - du frein]	katrolstelsel [brug met katrol / vang touw, -reep, -koord]
3301	brake barrel [drag -, hauling rope / brake chain]	Trommelwinde f [Hand-, Zug-seil / Press tau n, -kette f]	tambour m du frein [corde (du tambour) du frein / chaîne f de commande]	vangtrommel [trommelvang; vangtouw / vangketting]
3302	fang staff, brake handle, - lever [snap -, hand - / control rope / interior fang staff, indoor -, inside brake handle]	Fangstock m, Wippe f [Hand- / Steuer seil n / Innenfangstock m]	fléau du frein, palonnier m [corde f du fléau du frein / - de commande / fléau m de frein intérieur]	vang-, wip stok [vang- / stuur touw / binnen-vangstok, -wipstok]
3303	swinging catch brake [brake= catch, swinging (iron or wooden) catch / peg, (brake) pin]	Klinkenbremse [Klinke f, kurzes Säbeleisen n, Schnäpper m / Bolzen m]	frein m à crochet et cheville [loquet, crochet de la bascule du frein, 'bec de canard' m / cheville f (du levier)]	klinkvang [vanghaak / klinkpen, hakkel-, vang bout]
3304	hook and eye brake [brake hook / eye, cramp-iron]	Haken-, Daumenbremse f [Bremshaken m / -krampe f]	frein m à crochet et crampon	duimvang [ophanging met duim / vangkram]
3305	clamp brake	Klampenbremse f	frein m à ergot	klampvang [ophanging met klamp, vangklos]
<b>3306</b>	<b>pawl brake, safety pawl</b>	<b>Rückbremse f</b>	<b>contrevent, frein m de retour</b>	<b>keer-, konter vang, klep, klip</b>
3307	backward running, - rotation	Rückwärtsdrehen n	recul m des ailes, marche f en arrière [tourner à l'envers]	achteruitdraaien
3308	pawl [with pawl cog] / stepped pawl	Sperr pfosten [mit -zahn] / Stufen-Sperrpfosten m	cliquet m [avec alluchons mpl d'arrêt] / cliquet m à redans	stut, pal [met palkam] / getrapte blokpal
3309	pawl brake rope / counterweight	Palseil / Gegengewicht n	corde f du contrevent / contrepoids m	paltouw / contra-, tegen gewicht

48	Windmills	Windmühlen	Moulins à vent	Windmolens
<b>3.6</b>	<b>Wind engines</b>	<b>Windmotoren</b>	<b>Eoliennes</b>	<b>Windmotoren</b>
<b>3.6.1</b>	<b>American windmill</b>	<b>Windrad n</b>	<b>Eolienne</b>	<b>Amerikaanse windmotor</b>
3310	wind engine, American windmill, windmill [Am]	Windrad n, -motor, Vielblatt-Rotor m, Amerikanische Windmühle f	(roue) éolienne f (multipale)	(Amerikaanse) windmotor
a	power windmill [with foot gear]	Kraft-Windmühle f [mit Fussgetriebe n]	moteur éolien, aéromoteur [avec renvoi m d'angle]	windmotor om werktuigen aan te drijven [met haakse overbrenging]
b	self-regulating windmill	Windrad n mit Selbstrichtung	éolienne f à orientation automatique	windmotor met zelfkruiging
c	vaneless windmill [with (counter)balance weight]	leitfahnenloses Windrad [mit Gegen-, Ausgleichsgewicht n]	éolienne f sans gouvernail [avec contrepoids m]	windmotor zonder windvaan [met contragewicht]
d	direct-stroke -, ungeared - / (back-)geared windmill ; direct / geared engine	Windrad n mit direktem Schlag / - mit Untersetzungsgetriebe	éolienne f à commande directe / - avec réducteur	(pomp)windmotor zonder / met overbrenging (tussen wiekenas en pompstang)
e	open-geared windmill	Windrad n mit offenem Getriebe	éolienne f à engrenage à découvert	(pomp)windmotor met open overbrenging
f	oil-bath -, self-oiling windmill	Windrad n mit Selbstschmierung	éolienne f à graissage automatique	(pomp)windmotor met zelfsmering, zelfsmerende windmotor
<b>3311</b>	<b>(lattice, skeletal) tower [with four legs], derrick</b>	<b>Gittermast, (Mühlen-)Turm m</b>	<b>tour f [à quatre jambes, - à quatre poteaux]</b>	<b>(windmotor)toren, vakwerk-mast [vierpotig]</b>
3312	anchor post / - plate / corner post	Ankerpfosten m / -platte f / Eckpfosten m	poteau m d'ancrage / plaque f - / poteau m cornier	ankerstijl / funderingsplaat / hoekstijl
3313	belt, girt	Gurtung f, Band n	entretoise f	verbindingsstrip
3314	brace wire / brace rod	Spanndraht m / Aussteifung, Versteifungsstange f	fil m tenseur / tige f de consolidation, hauban m	spandraad / spanstang
3315	ladder	Leiter f	échelle f	ladder
3316	(service -, lookout -) platform, table / stub -, oiling platform	Turmplatte, Bedienungsplattform / Schmierplattform f	plate-forme f de service / - de graissage	bedienings- / smeerplatform
3317	storm stay	Sturmstütze f	croisillon m de tempête	stormsteun
3318	bed plate, tower cap, turntable	Grundplatte f, Drehtisch m	plaque f de fond	grondplaat, draaitafel
<b>3319</b>	<b>wind wheel</b>	<b>Windrad n</b>	<b>roue f éolienne</b>	<b>windrad</b>
3320	fixed-bladed wind wheel, solid -, rigid -, rosette wheel	Windrad n mit starren Flügeln	roue f éolienne à pales fixes	windrad met vaste (wind)bladen
a	(wheel / brace) spider, hub, sprocket	Stern m	moyeu m (de roue / d'attache)	naaf (van het windrad)
b	arms and rims [(wheel) arm, spoke / outer -, inner ring / chair, wheel fan plate, wheel clip]	Stützwerk n [Arm m, Speiche f / äusserer -, innerer Eisenring m / Befestigungsglasche f]	support des pales [bras de roue avec étréssillon / cercle m long, - court (de roue) / plaque f d'assemblage]	armen en velgen [arm, spaak / buiten-, binnenring / opsluitplaat]
c	sail, fan (blade), wheel fan, paddle, feather, slat	Flügel m	pale, aile f de roue	(wind)blad
3321	shuttered sail wind engine	Windrad n mit Klappflügeln	(roue) éolienne f à volets	windmotor met beweegbare [verstelbare] bladen
a	sectional wheel, Halladay-style windwheel	Halladay-Windrad n	roue f à segments mobiles, - Halladay	windrad systeem Halladay
b	section	Flügelement n, Sektor m	secteur m de roue	sector van het windrad
c	truss rod	Querachse f	tige f charnière	dwarvsstang
d	governor weight	Schleudergewicht n	poids m centrifuge	centrifugaalgewicht
3322	side vane governor wind engine, Eclipse-type windwheel	Corcoranwindrad [Eclipse-system n]	(roue) éolienne f à régulation par deux gouvernails	windmotor met ecliptische regeling
a	vane / side vane	Haupt- / Seitenfahne f	gouvernail m principal / latéral	grote - / kleine vaan; hoofd- / hulp-, zijvaan
b	tension spring	Zugfeder f	ressort m de réglage	trekveer [zijvaan: schokveer]
3323	adjustable-blade wind engine	Ultra-Standardrad n	(roue) éolienne f à pales orientables	windmotor met instelbare bladen
a	guide ring	Führungs-, Stellring m	bague f de réglage	stelring
b	governor rod [with regulating weight, governing ball]	Regulierstange f mit Schwunggewicht n	tringle f de réglage	reguleerstang met centrifugaalgewicht
<b>3324</b>	<b>(mill) head, engine, motor</b>	<b>Kopf m</b>	<b>moteur m</b>	<b>(molen-, motor-) turbine-lichaam</b>
3325	main casting, - frame [with crank case, (oil) bowl, oil reservoir]	Hauptgestell n [mit Kurbelwanne f]	bâti du moteur [avec carter m]	turbinelichaam [met oliecarter]
3326	tube, (pipe) stem	Hülse f, Röhrenmast m	tuyau m de tige	centrale krui-pijp
3327	hood, helmet	Hut m	capuchon m	(molen-)beschermkap
3328	main -, wheel shaft, axis / pinion	Welle f / Ritzel n	arbre / pignon m	motoras / kamwiel
3329	crank wheel, crank -, face plate / gearwheel and pinion	Kurbelscheibe f / Treibrad n	disque m (ou roue f) de manivelle / grande roue f d'entraînement	krukschijf / groot kamwiel op krukas
3330	pitman (arm), connecting rod	Kurbelstange f, Schwengel m	bielle f	krukschang
3331	crosshead	Kreuzkopf m	tête f de bielle	kruiskop
3332	guide rod, pitman guide [with yoke, guide rod spacer]	Führungs-, Gleitstange f [mit Joch n]	guide [avec joug m]	glijstang [met geleider]
3333	pump rod carrier [with cotter pin]	Pumpenstangenträger [mit Verbindungskeil m]	support m de la tige de pompe [avec clavette f]	steunder van de pompstang [met spie]



49	Windmills	Windmühlen	Moulins à vent	Windmolens
<b>3334</b>	<b>pullout, cut off, shut -, furling device, furling apparatus</b>	<b>Ausrückvorrichtung f</b>	<b>dispositif m de débrayage</b>	<b>uitzetmechanisme</b>
3335	(wind -, tail -) vane, tail piece	Windfahne f, Leitflügel m	gouvernail m d'orientation	wind-, staart vaan
a	vane stem	Leitflügel-, Fahnen stiel m	support m de gouvernail	vaanstok
b	spring arm, - holder / regulating spring	Federarm m / Zugfeder f	bras de ressort / ressort m de réglage	veerarm / trekveer
c	bumper / bumper rod	Puffer m / -stange f	amortisseur m / tige f d' -	schokdemper / demperstang
3336	pullout arm	Ausrückarm m	bras m de débrayage	(hand)beveiligingshefboom, uitzetarm
3337	pullout chain	Stillsetzkette f	chaîne f de débrayage	zelfregelings-, bedienings ketting
3338	chain sheave	Kettenrolle f	poulie f à chaîne	kettingrol, geleidewiel
3339	pullout bar	Ausrückstange f	barre f de débrayage	uitzetstang
3340	pullout swivel	Ausrückwirbel m	pivot m de débrayage	uitzetwervel
3341	pullout wire [with pullout bail]	Ausrück draht [mit -bügel m]	fil m de débrayage [avec anse]	uitzetdraad [met beugel]
a	pullout lever [with holdout loop]	Stillsetzhebel [mit Haltering m]	levier m de débrayage [avec boucle f de rétention]	uitzethefboom
3342	brake linkage	Bremsgestänge n	timonerie f du frein	stangenstelsel voor de rem
3343	governor [regulating mechanism]	Regler, Regelmechanismus m	régulateur m	regulator
<b>3.6.2</b>	<b>Other air-flow engines</b>	<b>Andere Windkraftmaschinen</b>	<b>Autres moteurs éoliens</b>	<b>Andere windmotoren</b>
<b>3344</b>	<b>Bollée wind turbine</b>	<b>Bollée-Windturbine f</b>	<b>turbine f éolienne (éolienne Bollée)</b>	<b>windturbine van Bollée</b>
3345	(cast-iron) column [with stay]	(gusseiserne) Säule f, Rohrmast m [mit Verspannung f]	(support m à) colonne f [avec haubannage m]	gietijzeren zuil, kolom [met verankering, tuidraden]
a	spiral stair	Wendeltreppe f	escalier m d'accès en spirale	wenteltrap
b	servicing platform [with manhole]	Bedieningsplatform f [mit Einstieglich n]	plate-forme f de service	bedieningsplatform [met mangat]
3346	directing wheel, stator [with funnel]	Leitrad n [mit Ummantelung f]	distributeur, stator [avec entonnoir, aubage m directeur toroïdal]	stator van de turbine [met geleideschoepen]
3347	driving wheel, rotor	Laufrad n	roue f motrice, rotor m	rotor van de turbine
3348	fan wheel	Windrose f	orienteur m	windroos
<b>3349</b>	<b>aerogenerator, wind generator</b>	<b>Windenergiekonverter m</b>	<b>aérogénérateur m</b>	<b>windgenerator</b>
3350	wind power plant, wind power station, 'wind farm'	Windkraft park m, -anlage f	parc m d'éoliennes, batterie f d'aérogénérateurs	windkrachtcentrale, windmolen-, windturbine park
3351	propeller wind turbine, propeller-type windmill [upwind - / downwind rotor; horizontal axis rotor]	Propeller-Windmaschine f [Luv- / Lee-Läufer m; Längsachsenwindturbine f]	éolienne f à pales [- à axe horizontal]	propellerwindturbine [molen met horizontale as]
a	(two- / three-bladed) rotor [with pitch control]	(zwei- / drei flügeliger) Rotor m [mit Rotorblattverstellung f]	rotor m à pales métalliques, hélice bipale / - tripale [avec commande f de pas]	(twee- / drie bladige) rotor, propeller [met bladhoekverstelsysteem, bladverstelling; instelbare rotorbladen]
b	hub height (above ground)	Nabenhöhe f	hauteur f de l'axe de l'hélice par rapport au sol	hoogte van de rotor-as boven het maaiveld
c	nacelle	Zelle, Gondel f	nacelle f	gondel
d	winding	Windrichtungsnaführung f	système m d'orientation	krui-inrichting
e	nominal - / start -, cut-in - / cut-off (wind) speed	Nenn- / Einschalt- / Abschaltgeschwindigkeit f	vitesse f nominale / - de départ / - de coupure	nominale - / start- / stopwindsnelheid
3352	Savonius motor, drum -, wing rotor	Savonius-Rotor m	rotor m (de) Savonius	Savonius rotor, -molen
3353	Darrieus rotor, - egg beater, vertical axis rotor	Darrieus-, Bogenrotor, Vertikalachsen-Rotor m, -windturbine f	rotor m (de) Darrieus, éolienne f à axe vertical	Darrieus-rotor, verticale asmolen
3354	Darrieus-Savonius wind motor	Darrieus-Savonius-Rotor m [Savonius-Startrotor]	rotor m (de) Darrieus-Savonius [rotor auxiliaire (de) Savonius]	Darrieus-rotor met Savonius-startrotor

4	Muscle-power mills Motor mills	Muskelmühlen Motormühlen	Moulins à force musculaire et à moteur	Hand- en diermolens Motormolens
<b>4.1</b>	<b>General</b>	<b>Allgemeines</b>	<b>Généralités</b>	<b>Algemeen</b>
<b>4001</b>	<b>(animal -/ human -) muscular -, muscle power, living power</b>	<b>(tierische -/ menschliche -) Muskelkraft f</b>	<b>force musculaire (animale / humaine), énergie f musculaire</b>	<b>(dierlijke -/ menselijke -) spierkracht</b>
4002	animal - / human power	Tier- / Menschen;kraft f	force f animale / humaine	dieren- / mensen;kracht
a	animal-driven / hand-, man- / foot-operated [hand - / foot drive]	tier- / hand- / fuss;betrieben [Hand- / Fuss;betrieb m]	actionné par un animal / - à la main, - à la force du poignet / - du pied	door een dier - / door de mens - / met de voeten aangedreven [hand- / voet;bediening]
4003	whim drive	Göpelbetrieb m	entraînement m à manège	via een kaapstander gedreven
4004	physical activity	Körperarbeit f	activité f physique	fysieke -, lichamelijke arbeid
a	continuous power, - rating	Dauerleistung f	puissance f continue, - soutenue, rendement m prolongé maximal	continu -, constant vermogen
b	traction, pull(ing) [to pull; traction (power), tractive force]	Ziehen n, Zug m [ziehen; Zug-kraft f]	traction f [tirer, traîner; force f de traction]	tractie [trekken; trekkracht]
c	walking round [standard speed (for a working horse)]	Im-Kreis-Herumgehen n [Schrittgeschwindigkeit f]	fait m de tourner en rond [allure f normale]	rond lopen, -draaien [werksnelheid (van een trekkend paard)]
d	tread, treading [to tread]	Treten n [treten]	fait m d'actionner du pied	treden, trappen
e	pushing [to push]	Schieben n [schieben]	poussée f [pousser]	druk [duwen, drukken]
f	turning, rotating [to turn, rotate]	Drehen n [drehen]	rotation f [tourner]	(om een spil) draaien
g	to crank	Kurbeln n	tourner la manivelle	slingeren, zwengelen
4005	draft animal	Arbeits-, Zug tier n	animal m de trait	trekdier
a	mill -, draught -, harness horse	Zug-, Mühlen-, Kummet pferd n	cheval m de trait	molenpaard
b	mule / hinny / donkey, ass	Maul tier n / -esel / Esel m (Arbeits-)Geschirr n	mulet / bardot, bardeau / âne m	muilnier / muilezel / ezel
4006	harness	(Arbeits-)Geschirr n	harnais, harnachement m	(paarden)tuig
a	collar-harness	Kummet-, Kummet geschirr n	harnais m à collier	gareeltuig
b	breast band	Sielen-, Brust(blatt)geschirr n	harnais m à bricole	borst-, zeel-, riem tuig
c	yoke	(Nacken-)Joch n	joug m	juk
4007	weight [—]	Gewichtskraft [Hangabtriebskraft f]	pesanteur [force f descensionnelle]	gewicht [—]
<b>4.2</b>	<b>Muscle-powered machines</b>	<b>Muskelkraftmaschinen</b>	<b>Moteurs animées</b>	<b>Door spierkracht gedreven werktuigen</b>
	Lever and crank see ch. 1	Hebel und Kurbel siehe Kap. 1	Levier et manivelle voir ch. 1	Hefboom en slinger zie hfdst. 1
4008	hand winch, windlass / barrel [with flywheel]	Rad-, Kreuz haspel m / Haspelwelle f [mit Schwungrad n]	guindeau, treuil / tambour m [avec volant m]	haspel / haspelspil [met vlieg-wiel]
4009	rocker arm, balance beam	Schwinge f, Schwingbaum m	balancier m	balans boom, -arm
a	shifting arm, rocker	Schwinggestänge n	va-et-vient m horizontal	horizontale hefboom
b	rocker lever	Schwinghebel m	va-et-vient m vertical	verticale hefboom
c	handle, sweep	Schwengel m	bras m	zwengel
d	crank and rocker	Kurbel-Schwinggestänge n	combinaison f de va-et-vient et de vilebrequin	stangenstelsel met kruk en krukarm
4010	tilt -, treadle hammer, tilt pestle	Tret stampfe, -anke f	pilon m à pied	stamper met voetbediening
4011	pedal-operated machine	Tretmaschine f	machine f à pédale	machine met voetbediening
<b>4012</b>	<b>whim</b>	<b>(Rundgang-)Göpel m</b>	<b>manège m</b>	<b>rosmolen, manège</b>
4013	donkey -, cattle mill	getriebelose Tiermühle f	moulin-manège romain, moulin-sablier m	Romeinse rosmolen
4014	(direct-drive) roller crusher	Kollergang m	meule(s) f roulante(s), - verti-cale(s)	(door een dier gedreven) kollergang, kantsteen
4015	man-operated whim, capstan bars [with spider, capstan hand-wheel, star wheel]	Handgöpel m [mit Hand-, Griff-kreuz n]	manège à bras [avec cabestan m à poignées]	kaapstander, draaispil [met spaken]
4016	vertical shaft whim	Säulengöpel, stehender Göpel m	manège m à arbre vertical	rosmolen met staand spil
4017	horse-whim hoisting machine, horse-gin, mining horse -, winding engine	Göpel-Fördermaschine f (actionné par des chevaux)	treuil m d'extraction, - de mine ophaalmachine	(door paarden gedreven)
4018	balanced hoisting	Gegengewichtsförderung f	extraction f à contrepoids	hijzen met tegenwicht
4019	(conical-roofed) horse-engine house	Göpel-, Fördermaschinen-haus n	bâti m (conique) du manège	gebouw voor de ophaal-machine (met puntedak)
4020	winding -, hoisting drum, spool	Fördertrommel f	tambour m (de treuil)	hij-, lier trommel
a	hoisting rope, - chain	Förder seil n, -kette f	câble m -, chaîne f d'extraction	ophaal-, hijs touw, -ketting
b	sheave	Seilscheibe f	réa m	schijf
4021	horse arm	Göpel, Schwengel m	queue f, timon m	trek-, dissel boom
a	brace	Steife f	bracon, étau m oblique	schoor
b	(trailing) sprag	Bremsbalken m	frein m	remblok
c	driver's seat	Schemel, Treibersitz m	siège m du conducteur	zitplaats voor de paardendrijver
d	swingle-tree, double-tree	Ort-, Zug scheit n	palonnier m	trekknuppel, zwengel, zwenghout
e	shafts pl, tongue, pole	Gabeldeichsel f	limonière f, brancard m	dissel, gareelboom

51	Muscle-power mills	Muskelmühlen	Moulins à force musculaire	Hand- en diermolens
<b>4022</b>	<b>(low-level) horse engine, horse gear</b>	<b>Pferdegöpel, liegender Göpel m</b>	<b>manège m à chevaux</b>	<b>geubel, manege</b>
a	fixed - / portable horse engine	stationärer -, feststehender - / fahrbarer Göpel m	manège m fixe / - transportable, - mobile	stationaire - / verplaatsbare geubel, - manege
b	open-armed arrangement of the horse engine / safety horse gear, domed gear	offener - / abgedeckter Göpel [Zylindergöpel m]	manège m non couvert / - couvert	geubel met open - / gesloten drijfwerk
c	sack for horse-manure	Kötelsack m	sac m à crottin	mest-, drollen zak
d	(wooden) sub-frame, iron frame	Holz-, Unter gestell n	assise f en bois, châssis m en fer	(houten) onderstel
e	wheeled chassis, undercarriage	Fahrgestell n	châssis m à roues	onderstel met wielen
4023	horse engine with remote drive to machine	Göpel m mit Fernantrieb der Arbeitsmaschine	manège m à entraînement à distance	geubel met verlengd tussendrijfwerk
4024	horse engine with upper support of shaft	Berliner Göpel, Bügelgöpel m	manège m à pont cintré	geubel met boogvormig bovenlager
4025	(circular / polygonal) wheel house, gin gang	Göpelhaus n, Umried m	abri m (rond / polygonal)	(rond / veelhoekig) rosmolen-gebouwtje
4026	site of the horse engine	Göpelplatz m	emplacement m du manège	plaats van de geubel
4027	bell horse gear, ring gear horse engine	Glockengöpel m	manège m à cloche	geubel met klokvormig tandrad
a	base plate [with pinion]	Grundplatte f [mit Zapfen]	assise f, support m	grondplaat
b	main gear wheel, primary gear	Glockenrad n	rouet m en cloche	hoofdkamwiel
c	carrying roll	Laufrolle f	galet m	geleiderol
d	canister, socket	(Zugbaum-)Schuh m	encastrement, patin, boîtier m	schoen
e	drawbar, traction arm, horse beam, horse arm [length of the drawbar]	Zugbaum, Göpel(baum) m [Göpellänge f bis Anspannungspunkt]	flèche f d'attelage, - de traction, tirant, bras m de manoeuvre, queue f, timon m [longueur f du tirant]	dissel, trekboom [trekboomlengte]
f	tie rod	Spannstange f	tendeur m	verbindingsstang
g	guide rod	Leitstange f	barre f de guidage	geleidestang
h	cardan -, jointed shaft	Kardanwelle f	arbre m à cardan	cardanas
<b>4028</b>	<b>horse wheel, horse(-driven) mill</b>	<b>Ross-, Göpel werk n, Ross-, Trocken mühle f</b>	<b>moulin-manège, - à cheval, moulin m à traction chevaline, - à traction animale</b>	<b>rosmolen met kamwieloverbrenging</b>
4029	horse mill with external drive	Rosswerk mit Aussenantrieb	moulin-manège m à piste extérieure	rosmolen met buitenaandrijving
a	rectangular - / octagonal - / circular horse mill	rechteckige - / achteckige - / runde Rossmühle f	moulin-manège m rectangulaire / - octogonal / - rond	vierhoekige -, vierkante - / achtzijdige - / ronde rosmolen
b	neck bearing	Halslager n	couronne f	kransstuk
c	cap	Schutzhaube f	chapeau m	kapje
4030	circular -, horse track	Spur, (Göpel-)Bahn f, Umlauf m	piste f (du manège), parcours m du cheval, trottoir m	loop-, paarden pad
4031	upright -, central shaft	Göpelwelle, stehende Welle f	arbre m (d'entraînement) vertical	spil, koning
4032	track wheel [radial - / axial cogs]	Göpelrad n [radiale - / axiale Verzahnung f]	grand rouet m [denture f radiale / - axiale]	spoor- / kroon wiel
a	simple / double arm cross	einfaches - / doubles Arm-kreuz n	bras mpl en croix simple / embrassures fpl	kruisarmen / stroparmen
b	bracing	Verstrebung, Versteifung f	étrésillon m	plooien pl
c	stay	Strebe, Stütze f, Stützband n	aisselier m, jambe d'appui	schoor
d	hanging tie	Hängeband n	faux-bras, bracon m	trekschoor, hanger
e	cross beam	oberer Lagerbalken m	palier m supérieur	trekbalk, bovenste lagerbalk
4033	horse mill with internal drive	Rosswerk n mit Innenantrieb	moulin-manège m à piste intérieure	rosmolen met binnenaandrijving
a	horse-wheel house, gin gang	Göpelhäuschen n	bâti m	rosmolen(gebouwtje)
b	underground -, underfoot gear, sweep type horse engine	Unterflurantrieb m	transmission f en sous-sol	ondergrondse overbrenging
c	low- / high-level -, overhead gear	tief- / oben liegender Antrieb m	transmission f par le bas / - par le haut	onder- / boven drijfwerk
d	hanging harness, harness frame, horn	Hängejoch n	harnais -, joug m suspendu	hangjuk
4034	military camp-mill, carriage mill	Wagenmühle f	moulin-manège m sur chariot	rosmolen op een wagen
<b>4035</b>	<b>treadwheel, treadmill</b>	<b>Tretrad n, Tretmühle f</b>	<b>tympan m</b>	<b>treddrad, tredmolenwiel</b>
4036	internal vertical -, squirrel-cage treadwheel, donkey wheel	Lauf-, Steig rad n, Trettrommel f	tympan m, cage f d'écureuil	tredmolen, treddrad
a	single-spoked treadwheel	Lauf rad n mit einfachem Armsystem	tympan m -, cage d'écureuil à bras en croix simple	tredmolen met armen aan één zijde
b	cleat	Trittleiste f	piste f	voering van het treddrad
c	treadwheel crane	Tret-, Lauf radkran m	grue f à tympan, - à cage d'écureuil	tredmolenkraan
4037	dog cage	Hunde-Lauf rad, Hunde-Tretrad n	moulin m -, roue f à chiens	hondenmolen
a	dog spit (with dog cage)	Bratenwender m (mit Hundelauf rad)	tournebroche m	spitdraaier (met hondenmolenwiel)
4038	(external vertical) treadmill	Tretrad n, Tretmühle f	tympan m à entraînement extérieur, trépigneuse f verticale	tredmolen
a	punitive -, prison treadmill	Gefängnis-Tretmühle f	tympan m de prison	gevangenistredmolen
b	stave-wheel	Sprossentretrad n	roue f de carrière	—

52	Muscle-power mills	Muskelmühlen	Moulins à force musculaire	Hand- en diermolens
4039	circular platform, treadboard a handhold, handrail	Tret scheibe, -bühne f Haltestange f	manège m (à plan) horizontal rambarde, main courante, barre f de support	tredschijf handrail
4040	b horizontal spoked treadwheel oblique treadmill, paddle engine [with moving belt]	horizontales Speichentretrad n Tretwerk n, Trittmachine f [mit Trittbrett n]	manège m horizontal à rayons trépigneuse f [avec plancher m mobile]	horizontaal spaakrad tredmolen met hellende band of tredband
4041	inclined -, oblique treadwheel, ox mill	Tret göpel m, -scheibe, Ochsen- mühle f	manège m (à plan) incliné	hellend tredrad
a	inclined shaft, - axle	geneigte Spindelwelle f	arbre m incliné	hellend spil
b	treadboard, -floor, oblique moving platform [with treads and rough-cast]	Tretboden m [mit Tretlatten fpl und Lehmewurf m]	plancher m [à lattes fpl trans- versales et crépi m]	tredvloer [met tredlijsten en beraping]
c	oxen ramp	Rampe f	rampe f	helling
d	oxen -, restraining cage [with feeding trough]	Ochsengatter n [mit Krippe, Raufe f]	treillage m à boeuf(s) [avec mangeoire f]	ossenhok [met voederbak]
e	brake lever	Bremshebel m	levier m du frein	remhefboom
f	brake sill, brake-beam	Brems baum m, -stange f	poutre f de frein(age)	rembalk
<b>4.3</b>	<b>Motor mill</b>	<b>Motormühle</b>	<b>Moulin à moteur</b>	<b>Motormolen</b>
4042	power -, motor mill [motor drive]	Motor-, Kraft mühle f [Motor- antrieb m]	moulin m à moteur [commande f par moteur]	motor molen, -maalderij, mecha- nische maalderij [motor- aandrijving]
4043	auxiliary drive	Hilfsantrieb m	moteur m auxiliaire	hulpmotor
4044	motor -, engine-room, - shed	Motorschuppen m, Motoren- haus n	compartiment m à moteur	motorhok
4045	steam mill	Dampfmühle f	moulin m à vapeur	stoommolen
4046	portable steam engine	Locomobile f	locomobile f	locomobiel
4047	(internal-)combustion engine	Verbrennungsmotor m	moteur m à combustion	verbrandingsmotor
a	carburettor -, light-oil engine	Vergaser-, Leichtöl maschine f explosion	moteur m à carburation, - à	explosiemotor
b	heavy-oil engine [diesel -, hot- bulb engine], (solid injection) oil engine	Rohöl-, Schweröl maschine f [Diesel-, Glühkopf motor m]	moteur à pétrole brut, - à fuel lourd [moteur m Diesel, - à tête chaude]	ruwoliemotor [diesel-, gloeikop motor]
4048	gas-engine / producer-gas -, suction-gas engine	Gasmotor / Sauggasmotor m	moteur m à gaz / - à gaz pauvre	gasmotor / arm-, zuig-gasmotor
4049	electric motor	Elektromotor m	électromoteur, moteur m électrique	electromotor

5	Transmission	Triebwerk	Engrenages	Drijfwerk
<b>5.1</b>	<b>General</b>	<b>Allgemeines</b>	<b>Généralités</b>	<b>Algemeen</b>
5001	drive	Antrieb m	entraînement m, commande f	aandrijving
5002	power transmission	Kraftübertragung f	transmission f	kracht overbrenging, -overdracht
5003	standing - / running graith; fixed - / moving parts; drive mechanism	stehendes - / gehendes Werk, Gangwerk n	éléments mpl fixes / mécanisme, harnais m tournant, ouvrages mpl tournants, mécanisme m d'entraînement	staande - / gaande -, draaiende werk, binnenwerk
5004	power -, drive -, gear train [gear pair, - set, pair of gears]	Räderwerk n [Getriebe, Räder- paar n]	train m d'engrenages, rouages mpl [engrenage m, paire f de roues]	drijfwerk [stel tandwielen]
a	gear / pinion	Gross- / Klein rad, Ritzel n	roue f / pignon m	groot - / klein wiel, rad, rondsel
b	driver, driving-wheel	Treiber m	roue f motrice, - conductrice	drijvend wiel, aandrijf-, voer wiel
c	idler gear, carrier	Transport-, Zwischen rad n	roue f folle	tussenwiel
d	driven -, mating gear, counter- wheel, mate	Getriebene, Gegenrad n	roue f conduite, - entraînée	aangedreven wiel
e	drive - / driven shaft, counter- shaft	An- / Ab triebswelle f	arbre m d'entraînement, - de commande, - menant / - conduit, - entraîné, - mené, - commandé	(aan)drijf-as / (aan)gedreven -, uitgaande as
f	centre-distance	Wellenabstand m	écartement m (des arbres)	as-, hart afstand
g	intermediate gearing, - drive	Zwischengetriebe n	transmission f intermédiaire	tussendrijfwerk
h	overhung arrangement	fliegende Anordnung f	roue f en porte-à-faux	buiten de lagers liggend wiel
5005	(gear) transmission / reduction	Über- / Unter setzung f	multiplication / démultiplication, réduction f	overbrenging, transmissie, versnelling / vertraging
a	multiplier, increaser / reducer; step-up - / step-down gear; transmission - / reduction gear	Über- / Unter setzungsgetriebe n	engrenage m multiplicateur / - démultiplicateur	versnellende / vertragende over- brenging; versnellings- / vertraging drijfwerk
b	gear (train) -, speed -, gear transmission ratio	Getriebeverhältnis [Über- / Unter setzungsverhältnis n]	rapport m d'engrenage, - d'un train d'engrenages	overbrengings verhouding, -getal
c	overall gear ratio	Laufübersetzung f	rapport m total de transmission	totale overbrengingsverhouding
<b>5.2</b>	<b>Drive systems</b>	<b>Antriebsarten</b>	<b>Modes d'entraînement</b>	<b>Typen drijfwerken</b>
<b>5006</b>	<b>wrapping connectors</b>	<b>Zugmittel-, Rollengetriebe n</b>	<b>transmission f par lien flexible</b>	<b>riem-, snaar- en ketting- aandrijving</b>
5007	(flat) belt drive [belt-driven]	(Flach-)Riemen(an)trieb m, Riementransmission f	commande -, transmission f par courroie (plate)	(platte) riem drijfwerk, -aan- drijving
5008	open belt drive [open belt]	offener Riementrieb m	c. par courroie ouverte	rechte riemaandrijving
5009	quarter-twist belt drive [half-crowned belt]	Halbkreuz(riemen)trieb, halb- geschränkter Trieb m	c. par courroie demi-croisée	aandrijving met halfgekruste riem
5010	cross(ed) belt drive [crossed belt]	Riemenkreuzung f, geschränkter Trieb m	c. par courroie croisée	aandrijving met gekruiste riem
5011	quarter-turn belt drive, angle- belt drive [with guide pulley]	Leitrollen-, Winkel(riemen)trieb m [mit Umlenk-, Leit rolle f]	transmission f à angle [avec rouleau m -, poulie f de renvoi]	haakse riemaandrijving, riem- aandrijving met hoekverdraaiing [met keer rol, -schijf]
5012	tight -, driven - / slack side [or strand] of belt	ziehendes -, auflaufendes - / loses -, rücklaufendes (Riemen-) Trum n	brin m actif, - conducteur / - flottant, - conduit, - mou	drijvende - / getrokken -, gedreven deel
5013	pull, gripping -, pulling power	Übertragungskraft f	effort m de traction	grip, wrijvingskracht
a	belt tension	Riemen spannung f, -zug m	tension f de la courroie	riemspanning
b	angle of wrap, arc of contact	Umschlingungswinkel m	angle d'embrassement, arc m embrassé	omvattingshoek, omspannings- boog
c	sag (of a belt)	Riemendurchhang m	mou m	zeeg, doorhang (van de riem)
d	belt slip, slippage	(Gleit-, Riemen-)Schlupf, Gleit- verlust m	patinage m (sur tambour)	(riem)slip
5014	velocity of belt	Riemengeschwindigkeit m	vitesse f de la courroie	riemsnelheid
5015	run-off (of a belt)	Wandern n (des Riemens)	(fait m de) quitter son support	het aflopen (van de riem)
5016	belt pulley	(Flach-)Riemenscheibe f	poulie f, tambour m	riem poelie, -schijf
a	driving pulley [straight-face pulley]	Antriebsscheibe f [gerader Kranz m]	poulie de commande [surface f de roulement plate]	drijvende (riem)schijf [platte loopvlak]
b	crown-face pulley [crown taper, crowning, pulley crown]	getriebene Riemenscheibe f [ballige, bombierte Lauffläche f; Wölbung, Ballung f]	poulie bombée [convexité f]	zwak gewelfde -, bolle riem- schijf [welving, bolling]
c	step - / flanged pulley	Stufen- / Bord scheibe f	poulie f étagée, - en gradins / - à rebord	trap- / flens schijf
d	solid planked wheel / split belt pulley	Scheibenrad n / geteilte Riemen- scheibe f	roue pleine, - à centre plein / poulie f bipartite	schijf / gedeelde schijf
e	slatted wheel	Holzriemenscheibe f [versetzte Kranzsegmente npl]	poulie f d'assemblage en bois	houten riemschijf
f	bearing pulley	Tragrolle f	galet-support, galet m de support	steun-, draag rol
g	belt tensioner, jockey pulley	Spannrolle f, Riemenspanner m	tendeur de courroie, rouleau m de tension, - tendeur	spanrol
5017	flat (leather) belt [with belt joint]	Flach-, Treib riemen m [mit Riemenverbindung f]	courroie f plate (en cuir) [avec joint m de courroie]	platte leren riem, drieffriem [met riem verbinding, -las]
a	endless -, spliced belt	Endlos-, geklebter Riemen m	courroie f sans fin	riem zonder einde, gesloten riem

54	Transmission	Triebwerk	Engrenages	Drijfwerk
	b laced joint	Binderiem m	courroie f d'assemblage cousue	genaaide riem, bindriem
	c belt fastener, - clip	Riemen schloss n, -verbinder m	agrafe f de courroie	riem slot, -verbinder, -hechter
	d belt hole [with belt guard]	Riemenloch n	ouverture f pour le passage de la courroie	riemgat [met riembeschermer]
5018	belt shifter	Riemen ausrücker, -schalter m	chasse-courroie m	riem overzetter, -uizetter
	a shifting fork, striker, belt-shifter fingers	Riemenausrückgabel f	fourchette f de déplacement, guide-fourchette m	riemvork, gaffel
	b fast and loose pulley	Fest-, Last- / Los-, Leer scheibe f	poulie f fixe / - folle	vaste - / losse schijf, poelie
	c idling, idle running	Leerlauf m	marche f à vide	onbelast lopen
5019	rope - / chain drive	Seiltrieb / Ketten(an)trieb m	transmission f par corde, - par câble / - par chaîne	touw-, snaar- / ketting overbrenging, -aandrijving
	a (rope ) sheave, V-pulley, (grooved) pulley	Seil-, Rillen scheibe f	poulie f à gorge, - à câble, réa m	reep-, snaar-, touw schijf, V-snaar poelie
	b sprocket wheel / - chain	Kettenrad n / Gelenk-, Laschen-kette f	pignon m (d'entraînement) à chaîne / chaîne f	kettingwiel / aandrijfketting
<b>5020</b>	<b>gearing, gear drive</b>	<b>Rädergetriebe n</b>	<b>transmission f par rouages contigus</b>	<b>drijfwerk met raderen</b>
5021	friction (wheel) drive, - gear	Friktions-, Reibrad antrieb m	commande -, transmission f à friction	sleepdrijfwerk, wrijvings-, frictie aandrijving
	a friction wheel	Reib(ungs)rad n	roue de -, poulie f à friction	sleep-, frictie-, wrijvings wiel
	b friction disk	Planrad n, Betriebsscheibe f	disque m de friction, roue f plane	frictie-, sleep schijf, tafelwiel
5022	gear drive, transmission gear, gearing	Zahnrad antrieb m, -getriebe n	commande -, transmission f par engrenage	tandwiel-, kammendrijfwerk, tandwieloverbrenging
5023	spur gearing, spur wheel gear, spurwheel drive / bevel gearing	Stirnrad- / Kegelrad getriebe n	engrenage m cylindrique / - conique	spoorwiel(drijf)werk, cilindrisch / conisch werk, kegelwerk
	a (straight-toothed) spur gear	(geradzahniges) Stirnrad n	roue f cylindrique (à denture droite)	spoorwiel, cilindrisch -, recht (tand)wiel
	b (straight) bevel gear [45 °: mitre gear]	(geradzahniges, Gerad-) Kegelrad n	roue f conique (à denture droite)	(recht) kegelrad, conisch rad, kegel(tand)wiel, schuin tandwiel
	c ring gear	Tellerrad n	couronne f (dentée)	conisch kroonwiel
5024	rack-and-pinion gear [rack with pitch line]	Zahnstangengetriebe n [Zahnstange f mit Teillinie]	engrenage m à -, - par pignon et crémaillère [crémaillère avec ligne f primitive]	tandheugelaandrijving [(tand)heugel met steeklijn]
5025	worm gearing, - drive	Schnecken antrieb m, -(rad)getriebe n	commande f par vis sans fin, engrenage m à roue et vis sans fin	wormwielaandrijving, wormwerk
	a worm wheel	Schneckenrad n	roue f hélicoïdale, - à vis sans fin	wormwiel
	b worm, endless screw [with worm thread, helix]	Schnecke(nwelle) f [mit Schneckengewinde n]	vis f sans fin [à filetage m hélicoïdal]	wormas [met schroefgang, helix, spiraallijn]
<b>5.3</b>	<b>Gear wheel configuration</b>	<b>Getriebekonstruktion</b>	<b>Construction des rouages</b>	<b>Constructie van molenwielen</b>
<b>5026</b>	<b>gear (wheel)</b>	<b>Zahnrad n</b>	<b>roue f dentée, - d'engrenage</b>	<b>tand rad, -wiel</b>
5027	one-piece -, solid wheel	Vollrad n	roue f pleine, - à centre plein	vol-, plaat-, schijf-, massief wiel
5028	wheel centre, hub, boss	Radkörper m	corps de la -, centre m de roue	wiellichaam
	a hub [with bore / keyway, slot]	Nabe [mit Bohrung / Keilnut f]	moyeu m [avec lumière / rainure f de clavette]	(wiel)naaf [met boring / spiebaan, -gleuf]
	b spoke / spoke wheel centre, centre of wheel	Radarm / Radstern m	rayon / corps m de roue à rayons	(rad)spaaak / spaaakwiellichaam
	c (wheel) rim [with gear rim]	Radkranz [mit Zahnkranz m]	jante [avec couronne f dentée]	velg, krans [met tandkrans]
	d external - / internal gearing	Aussen- / Innen verzahnung f	denture f extérieure / - intérieure	buiten- / binnen vertanding
<b>5029</b>	<b>tooth [integral part of the rim]</b>	<b>Zahn m</b>	<b>dent f</b>	<b>tand</b>
5030	tooth profile	Zahn profil n, -form f	profil m de la dent	tand vorm, -profiel
	a end face, front [root / head]	Zahnstirn f [Zahn fuss / -kopf m]	front [pied m / tête f]	front [tand voet / -kop]
	b inner flank / outer face [right - / left flank]	Zahnflanke [Rechts- / Linksflanke; Werk-, Arbeits- / Liege-seite f; Flankenpaar n]	flanc m / face f [flanc m droit / - gauche]	tandflank, koon [werkzijde, werkende flank / legzijde]
	c top land, point, tip	Scheitel m, Zahnspitze f	surface f de tête	voorhoofd, spiegel, tandtop
	d bottom land	Zahn-, Rad boden m	fond m du creux	tandgrond, -bodem
	e tooth space, gullet [- - width, width of tooth space]	Zahnlücke [Zahnlückenweite f]	creux, entre-dent m [largeur f de l'entre-dent]	tand ruimte, -holte [tandholte-breedte]
5031	(full) depth [dedendum / addendum] / working depth (of tooth)	Zahn höhe, -länge [Fuss- / Kopf-höhe] / gemeinsame -, wirksame Zahnhöhe, Zahneingriffstiefe f	longueur, hauteur [hauteur de pied / saillie f] / longueur -, hauteur f utile	tand hoogte, -diepte [tandvoet- / tandkophoogte, -diepte] / nuttige tand hoogte, -diepte, ingrijpdiepte, beet
5032	tooth thickness	Zahndicke f	épaisseur f	tand dikte, -sterkte
5033	face width, breadth	Zahnbreite f	largeur f de la denture	tandbreedte, wijdte
5034	clearance [side clearance, backlash / clearance]	Zähnespiel [Flanken- / Kopfspiel n]	jeu [- du flanc / -, vide m à fond de dent]	tandspeling [flank- / topspeling]
5035	(even - / odd -) number of teeth	(gerade / ungerade) Zähnezahl f	nombre m (pair / impair) de dents	(even - / oneven) aantal tanden
	a hunting cog	Regel-, Wechsel-, Spiel zahn m	dent f surnuméraire	reservekam
<b>5036</b>	<b>cog</b>	<b>Kamm m [eingesetzter Zahn]</b>	<b>alluchon m</b>	<b>kam</b>
	a head	(Kamm-)Kopf m	tête f	(kam)kop
	b shank [neck and butt]	Schaft [Hals und Fuss m]	queue f, corps m [col et bout]	steel, staaf, kamstaart [nek en eind]

55	Transmission	Triebwerk	Engrenages	Drijfwerk
	c shoulder d pin, peg / key	Brüstung f Bolzen m, Lünse f / Schliesskeil m	appui, épaulement m goupille, cheville / clavette f (de blocage)	koon [koonbreedte] luns, borgspijker, sleutelte / kamsleutel, borg-, sluit!wig gang kammen
5037	rim of cogs	Kammkranz m	ensemble des alluchons, jeu m d'alluchons	
5038	cog blank, unworked cog	(Kamm-)Rohling m	alluchon m brut	ruwe -, onbewerkte kam, boetkam
	a cog box	Kamm!lade f, -kasten m	calibre m à alluchons	kammenbak
	b template, templet, pattern	Seiten- / Breiten!lehre f	jauge f	kantmal / platte mal
5039	bevelment, trimming	Verschirren n	traçage, dégraissage m	afschrijving / bombereen
	a square-cut -, flat -, contrate cog	Stirnradkamm m	alluchon m radial, - de hérisson	spoorwielkam
	b hog-backed cog [radius of curvature]	Kronradkamm [Krümmungsradius m der Flankenrundung]	alluchon m de roue à couronne [rayon m de courbure]	kroonwielkam [bolronde flank; (kop-, voet-)afrondingsstraal, kromte-, krommings!straal]
5040	toothing, cogging	Verkämmen n	mise f en place des alluchons	verkammen, een gang kammen steken, plaatsen van de kammen, (in)steken
<b>5041</b>	<b>pitch [circular pitch]</b>	<b>Teilung [Umfangteilung f]</b>	<b>pas m (d'engrenage)</b>	<b>(theoretische) steek, deling</b>
5042	true pitch	Zirkelmass n, Schrift f, Abstich m [Abstechen n]	corde f [compassage m]	(praktische) steek, deling [op steek zetten, de steek nemen, de deling maken, afstappen, uitpassen]
5043	module	Modul n [Durchmesserteilung f]	module m	moduul, module
5044	diametral pitch	Pitchzahl f, Diametralpitch m	pas m diamétral	diametrale steek
5045	diameter of the pitch circle, pitch circle diameter	Radmass n	diamètre m de la roue par rapport à la denture	7/11 regel
5046	circumferential pitch	Stirnteilung f	axe m d'alluchon (sur la tête)	hartlijn (op de kamspiegel)
5047	mesh [to mesh]	Kämmen n, Eingriff m [kämmer, im Eingriff stehen]	engrènement m [engrener]	het raken, het ingrijpen, ineen-grijpen [raken, in elkaar grijpen, in(een)grijpen, (in)kammen]
	a smooth drive [to mate well]	guter -, ruhiger Gang, richtiger Eingriff m	(fait m de) tourner rond, de tourner sans heurts	goed op steek staan, zachte gang
	b to mesh too deep / shallow	zu tief kämmer, - ineinander-greifen / zu flach kämmer	s'engrener trop profondément / - trop peu profondément	te dicht (in het werk) staan / te ondiep in het werk staan
	c gear -, tooth load, tooth pressure	Zahndruck m	pression f sur la dent, - de dent	tand!belasting, -druk
	d wear	Abrieb m, Abnutzung [ein- / aus!schlöpffende Reibung f]	usure f	beet, slijtage, afwerking, vreten, sleet [inbijten, slijten, invreten]
<b>5048</b>	<b>gearing, toothing</b>	<b>Verzahnung f</b>	<b>denture f</b>	<b>vertanding</b>
5049	(straight) spur gearing, - toothing	Gerad-, Normal-, Stirnradverzahnung f	denture f droite	rechte vertanding
5050	involute gearing [involute]	Evolventenverzahnung [Kreis-evolvente, Abwicklungslinie f]	engrenage m à développantes (de cercles) [développante f]	evolventvertanding [evolvente, ontwindende lijn]
	a root -, dedendum - / base - / pitch - / addendum -, outside circle	Fuss- / Grund-, Konstruktions- / Teil-, Wälz- / Kopf!kreis m	cercle m intérieur, - de pied / - de base / - primitif / - extérieur, - de tête	voet-, binnen- / constructie-, grond- / steek-, rol- / kop-, buiten!cirkel
	b line of centres	Mittel-, Mitten!linie f	ligne f des centres	centraal, as-, hart!lijn
	c pitch point / pitch line	Wälzpunkt m / Wälzlinie f	point m primitif / ligne f primitive	raakpunt, rolpunt op de centraal / rollijn, aanrakingslijn
	d pressure angle	Eingriffswinkel m	angle m de pression	ingrijp-, druk!hoek
	e line of action	Eingriffslinie f	ligne f d'action, - de contact	ingrijp-, werk!lijn
	f path of contact	Eingriffs!strecke, -länge f	longueur f d'action	ingrijp!steek, -baan
	g point of contact, pitch point	Berührungspunkt m	point m de contact	aanrakings-, ingrijpings!punt
	h normal (at point of contact)	Berührungsnormale f	normale f (au point de contact)	(gemeenschappelijke) normaal
5051	cycloidal gearing [epicycloid / cycloid]	Zykloidenverzahnung [Epizykloide / Zykloide; Aufrad- / Radlinie f]	denture f cycloïdale [épicycloïde / cycloïde m]	cycloïdale vertanding [epicycloïde / cycloïde, radlijn]
	a pitch circle	Roll-, Erzeugungs!kreis m	cercle m primitif de fonctionnement, circonférence f primitive	rol-, steek-, bij!cirkel
5052	bevel gearing, - toothing	Kegelradverzahnung f	denture f de roue conique	kegelradvertanding
	a pitch - / back cone	Grund-, Roll- / Ergänzungs-, Gegen!kegel m	cône m primitif / - complémentaire	steek(cirkel)-, grond!kegel / complémentaire -, tegen!kegel
	b cone angle [dedendum - / pitch - / addendum angle]	Kegel-, halber Spitzen!winkel [Fuss- / Teil- / Kopf!kegelwinkel m]	angle m de cône [angle de pied / - primitif / - de tête]	kegelhoek [voet- / steek- / kop-kegelhoek]
	c shaft angle	Achsenwinkel m	angle m des axes	ashoek
	d length of the pitch cone, pitch cone length, cone distance	Teilkegellänge f, Spitzenabstand m	(longueur f de) génératrice f	raaklijnlengte
5053	cog-and-rung gear(ing), lantern gearing, mangle gear	Triebstockverzahnung [einfache Punktverzahnung f]	denture f pour l'engrènement d'une roue droite avec une lanterne, engrenage m à lanterne	vertanding van combinatie cilindrisch tandrad en stavenrad, pennenrad-, lantaarnwiel-vertanding
	a —	Aus- / Ein!schritt m	compassage m augmenté / - diminué	intrede / uittrede
5054	all-cogged gear	Kammradverzahnung f	engrenage m perpendiculaire à alluchons	kamwiel!vertanding, -overbrenging
5055	angle gear, cog and rung gear, trundle gearing	Winkelgetriebe n	engrenage d'angle, - à lanterne, - par rouet et lanterne, couple rouet-lanterne, renvoi m d'angle	haaks werk, haakse overbrenging, kantelwerk(overbrenging)

56	Transmission	Triebwerk	Engrenages	Drijfwerk
5056	all-wooden - / all-iron gearing / mortise wheel, - gear	hölzernes - / eisernes Getriebe / Holz-Eisenrad, Hybridrad n	roues fpl -, rouages mpl en bois / en fer, en fonte / roue f hybride	houten / ijzeren drijfwerk, overbrenging / hybride wiel, gecombineerd ijzeren-houten wiel
5057	rim - / disk wheel	Kranz- / Scheibenrad n	roue f à jante / - pleine	kranswiel, wiel met velg / wiel met platen, schijf-, plaatwiel, massief wiel
5058	disk wheel with rim / wheel with cants and rim	Scheiben- / Spiegelfelgenrad n	roue f pleine à jante / - à chateaux et jante	wiel met platen en velling / - met plooiën en velgen
<b>5059</b>	<b>arms pl</b>	<b>Radarme mpl</b>	<b>bras mpl de la roue</b>	<b>armen</b>
5060	compass - / radial arm [- wheel]	Kreuz- / Sternarm m	bras mpl en croix / bras m radial	kruisarm [armwiel] / radiale arm
a	intermediate arm	Zwischenarm m	bras m intermédiaire	tussenarm
b	spoke-arm wheel	Speichenrad n	roue f à rayons	spakwiel
c	spoke wheel centre	Eisenspinne f, Arm-, Radstern m	corps m de roue à rayons	wiellichaam van spakwiel, naaf
5061	clasp arm	Sattel-, Umlege-, Joch-, Schloss-arm m [Schloss n]	embrassure f, bras mpl	stroparm [stropwiel]
a	arm / halved arm	Voll- / Halbarm m	parallèles [embrassure f]	[kruis, strop, gareel]
b	birdsmouth	Nase f	embrassure entière / demie-embrassure f	kruisarm / spouwarm;
c	twin set of arms	Doppelarm m	épaulement m	enkele - / dubbele arm
5062	wedging [on the square part of the windshaft]	Aufkeilen n [auf den Vierkantteil der Flügelwelle]	embrassure f double	schouder
a	corner fillet / fillet	Eck- / Füllstück n	centrer au moyen de coins [sur la partie équarrie de l'arbre]	katarm, dubbele strop
b	chuck, timber fillet	Befestigungsbohle f, Futter n	remplissage d'angle [arbre en bois] / remplissage m [axe métallique]	centreren -, opwiggen van het aswiel [bovenwielwig, aswig, spie (met spiebaan) op de spiegel]
c	keeper	Halteklotz m, Dreikant n	planche(tte) -, cale f de serrage, - de remplissage	opzetstuk [houten as] / vulstuk [gietijzeren as]
d	cleat, bracket	Knagge f	tasseau m	bos(hout)
			chantignole f	wouterman, woutertje
				duim, klamp, klos
<b>5063</b>	<b>spur wheel</b>	<b>Stirnrad n</b>	<b>roue f (à denture) droite, hérisson m</b>	<b>spoorwiel, ster(re)wiel, takrad, radiaal kamwiel</b>
a	spur wheel with housed cogs / with insets	Gerad- / Spundrad n [Spund, Wechsel, Damm m, Zwischenholz n]	roue f droite à alluchons introduits dans les mortaises de la jante / - à pièces f intercalaires	spoorwiel zonder / met dammen [(losse) (kam)dam]
b	spur wheel with cogs in pairs	doppelt verschirttes (Stirn-)Rad n	roue f droite à alluchons doubles, - à double rangée d'alluchons	spoorwiel met dubbele kammen
c	spur wheel with stepped cogs	Schrankrad n [Stufenzahn m]	roue f droite à alluchons en gradins, - à alluchons étagés	spoorwiel met getrapte -, verspringende kammen
5064	ring gear [with iron segment teeth] / jack wheel, pinion	Zahnkranz m / Ritzel n	cerceau denté / pignon m	(ijzeren) tandkrans / ron(d)sel, klein kamwiel
5065	spur pinion	Trieb(ing) m	petite roue f droite, petit hérisson m	ster(re)wiel, overwerker
5066	one-piece spur pinion	Vollrad-Trieb(ing) m	petit hérisson m à corps plein	varken(swiel)
a	disk [with hoop]	Radscheibe f [mit Band n]	plateau m [avec cercle m de fer, cerclé de fer]	wielschijf (met band)
5067	cogged pinion	Ritzel n	pignon m droit	ster(re)wiel, spinbol
a	skew gear pinion	schrägverzahntes Ritzel, Schräg Zahnrad n	pignon m à denture oblique	ster(re)wiel met schuine tanden
<b>5068</b>	<b>cog wheel, face-wheel</b>	<b>Kammrad n</b>	<b>roue f de chant [de champ] à alluchons</b>	<b>kamwiel, -rad</b>
a	cog wheel with two (concentric) rings of cogs	Kammrad n mit konzentrischen Kammreihen	rouet m à deux couronnes [jeux] d'alluchons concentriques	kamwiel met twee concentrische gangen kammen
b	double-sided cog wheel	Doppelkammrad n	rouet m à alluchons jumelés	kamwiel met aan weerszijden een gang kammen
c	combined spur- and cog wheel	kombiniertes Stirn- und Kammrad n	rouet m à alluchons radiaux et perpendiculaires	gecombineerd spoor- en kamwiel
d	skew-bevel gear	Kammrad n mit schräggestellten Zähnen	rouet m à alluchons obliques	kamwiel met schuin opgestelde kammen, conisch kamwiel
5069	(rear) cant	Sekanten-, Grundplatte, Hinter-, Spiegelfelge, gerade Felge f	château, quartier m	plooi(stuk)
a	gusset	Zwickel m, Eckstück n	gousset m	hoek-, zwee(stuk, zwaard, zweerd
b	shaft hole	Spiegel m	vide m f carrée au centre de l'embrassure	spiegel(gat)
c	arm bolt	Armschraubbolzen m	boulon m fixant le château à l'embrassure	arm(schroef)bout
5070	(sectional) rim [rim felloe, felly, rim section]	Felge, Bogenplatte f, Felgen-, Radkranz m	parement m, jante f [segment m de jante, - de couronne]	velg [velg(stuk)]
a	front-rim / rear-rim	Vorder-, Brust- / Hinterfelge f	jante, couronne f antérieure / postérieure	voor- / achtervelg
b	thickness, sheet, layer [with breaking joint, junction]	Felgenlage f [mit (versetztem) Felgenstoss m, Verwechslung f]	couche f [avec joint m]	(velg)laag [met velgnaad]
c	flap, strap	Felgenlasche f	couvre-joint m	velgbeslag, velglas
d	treenail	Holz nagel m [Nagelung f]	cheville m de bois	houten pen, - nagel
e	cog-hole, mortise	Kammloch n	lumière, mortaise f, logement m (des alluchons)	kamgat



57	Transmission	Triebwerk	Engrenages	Drijfwerk
5071	lining	Besatz m	semelle f du frein	(slijt)voering, beleg
5072	arm cog [blind mortise]	Arm-kamm m [blindes Kamm-loch n]	alluchon m à queue raccourcie [logement m -, mortaise f aveugle]	armkam, kam met ingekorte staart [blind kamgat]
	a locking pin	Sicherungsstift m	cheville f de sécurité, - de blocage	borg nagel, -pen
	b hole for driving out cog	Ausstossbohrung f	forure f	uitstootholte
5073	crown wheel, face gear	Kronrad n	roue f de chant [de champ] horizontale	kroon-, haaks wiel
	a crown wheel with cogs	Bunkler m, Bonkel(rad) n	roue f de chant [de champ] pleine	bonkelaar
	b inverted crown wheel	Kronrad n in Obergriff-anordnung	roue f de chant [de champ] à alluchons s'engrenant par en haut	kroonwiel met bovenaangrijping
	c small crown wheel	kleines Kronrad n	petite roue f de chant [de champ]	spinbol
	d horse wheel [with strut]	Göpelrad n [mit (Stütz-)Strebe f]	grande roue f de chant [de champ] du moulin-manège [avec faux-bras, bracon m]	rosmolenwiel [met schoor]
<b>5074</b>	<b>lantern-wheel, lantern-gear</b>	<b>Drehling, Trilling, Drilling m, Laternenrad n</b>	<b>lanterne (à fuseaux), fusée, pelote f</b>	<b>schijfloop, trilling, lantaarn, spille(n)wiel, (spille)geloop, ron(d)sel</b>
5075	flange, roundel, disk, plate, trindleboard [with band]	Grund-, Rad scheibe f [mit Ring m]	tourte f, plateau m [avec frette f]	schijf, plaat [met (schijf)band]
	a cant segment	Grundscheibenteil n	quartier m	kwartsegment van een schijf
	b halfmoon-shaped segment	Segmentstück, 'Mondstück' n	segment m	maanstuk
	c trimmer, spacer	Zwischenstück n	pièce f d'espacement	kalf
5076	rung, stave, rounds pl	Stecken, Stab, Stock m	fuseau m	staaf, spil
5077	stay	Stempel, Drempel m	étais m	stutstaaf
5078	forelock bolt [with nut / cotter]	Schliessbolzen m [mit Schraube f / Schliesskeil m]	boulon de serrage [avec écrou m / clavette f]	sluit-, span bout [met schroef] / spiebout [met spie]
5079	lantern pinion, trundle	Getriebe, Stollenrad n / Kolben m	pignon m / bloc-lanterne, pignon-lanterne m	schijfloopje, ron(d)sel / massief rondsel
	a conical trundle	konisches Laternenrad n	lanterne f (tron)conique	conisch rondsel
	b skew trundle	schrägverzahntes Laternenrad, - Getriebe n	lanterne f cylindrique à fuseaux obliques	schijfloopje met scheve staven
5080	pin-wheel, pin gear, trundle wheel, cow-pop wheel	halber Drehling m	demi-lanterne, roue f à chevilles	dollen-, tap wiel
	a stave, peg, pin	Dollen m	cheville f	dol, pen
5082	shaft pinion [with corset]	Kumpf, Kumm [mit Schloss-ring m, Schliesse f]	pignon solidaire de l'arbre, -arbré [avec cerceau m à clavette, - à fermoir]	in de as gewerkt tandwiel [met spieband]
<b>5.4</b>	<b>Shafting and bearings</b>	<b>Wellen und Lager</b>	<b>Arbres et paliers</b>	<b>Assen, spillen en lagers</b>
<b>5083</b>	<b>(solid) shaft</b>	<b>(glatte) Welle f</b>	<b>arbre m (lisse)</b>	<b>(massieve) as</b>
	a vertical - / horizontal shaft	stehende - / liegende Welle f	arbre m droit, vertical / horizontal	spil, staande as / as
	b line shafting [shaft aligning]	Wellen strang m, -leitung f [Ausrichten n (der Wellen)]	ligne f d'arbres [alignement m des arbres, aligner les arbres]	asleiding [as-uitlijning]
	c flexure, bending	Biegung f	flexion f	(door)buiging
	d torsion, twisting	Verdrehung, Torsion f	torsion f	torsie
	e main shaft	Haupt-, Königs welle f	arbre principal, - de commande, maître-arbre m	(hoofd)aandrijf-as
	f transmission shaft	Transmissionswelle f	arbre m de transmission	transmissie-, overbrengingsas
	g graft shaft	Propfwelle f	arbre m greffé, - à greffe	— [half hout / half ijzer]
	h countershaft [generally: layshaft, jack shaft]	Vorgelegewelle f	arbre m secondaire	tussen-as, secondaire as
5084	splined -, key shaft [with feather]	Keilwelle f	arbre m rainuré	gegroefde as, gleuf-, spie as
5085	shaft coupling	Wellenkupplung f	accouplement m	(as)koppeling
	a clamp - compression coupling [sleeve halves]	Schalenkupplung f	accouplement à coquilles [manchon m cylindrique, - à coquilles]	huls-, schaal-, klembus koppeling [koppelingshuls]
	b flanged -, plate coupling	Scheibenkupplung f	accouplement m à disques	flens-, schijf koppeling
	c jaw clutch coupling [with shift lever]	ausrückbare Klauenkupplung f [mit Kupplungshebel m]	accouplement à clabots [avec levier m d'accouplement]	uitschakelbare klauwkoppeling [met (koppelings)hefboom]
	d sleeve -, butt-muff coupling	Muffen-, Hülsen kupplung f	accouplement m à manchon	mofkoppeling
5086	journal, trunnion [with chamfer] / pivot / pintle	Stirn-, Lager zapfen [mit Fase f] / Spurzapfen / Bolzen m	tourillon [à chanfrein] / pivot / goujon m	(as)tap [met afkanting] / taats / pin, pen
5087	adjusting -, set collar	Stelling m	bague f d'arrêt	stelring
5088	keyway, spline, key bed, - seat	Keilnut f	rainure f de clavetage	spie sleuf, -baan, -gleuf
	a square -, feather -, sunk key, 'reed' / gib-head key	Einlege-, Feder- / Nasen keil m	clavette f ordinaire, - noyée / - à talon	schijf-, inleg- / kop spie
<b>5089</b>	<b>bearing</b>	<b>Lager n</b>	<b>palier m</b>	<b>lager</b>
	a journal -, trunnion bearing	Trag-, Hals-, Radial-, Quer lager n	palier m ordinaire, palier-support	draag-, hals-, radiaal-, dwars-lager
	b thrust bearing	Spur-, Längs-, Axial lager n	palier-crapaudine, boitard m, palier m de butée	taats-, langs-, druk-, axiaal lager
	c sliding -, sleeve bearing	Gleitlager n	palier m lisse	glijlager
	d roller bearing [ball - / roller bearing]	Wälzlager [Kugel- / Rollen-lager n]	palier m à roulements [ - à billes / - à rouleaux]	wentellager [kogel- / rol lager]

58	Transmission	Triebwerk	Engrenages	Drijfwerk
5090	distance between bearings	Lager abstand m, -entfernung f	écartement m des paliers	lagerafstand
5091	split - / solid bearing	Deckellager, geteiltes Lager / geschlossenes Lager n Lagerkörper m	palier m à chapeau, - fendu / - plein boîtier m de palier	gedeeltd lager, - kussenblok / gesloten lager lager-, kussen blok
a	bearing body, - block, - housing, plummer-block, pillow-block			
b	socket / bearing cap, cover (pedestal) cap, cover	Fussplatte f, Lagerfuss / (Lager-)Deckel m	corps - / chapeau m de palier	voetstuk / (lager)deksel, lagerkap
c	bearing-brass, bush, half-bearings	Lager schale, -buchse f	coussinet m	(onder- / boven-)kussen, lagerbus, -schaal
d	wooden bearing seat	(hart-)hölzerne Lagerschale f	semelle f de bois dur	houten lagerschaal
e	drip-pan	Tropf-, Auffang schale f	bac m collecteur	druip schaal, -pan
f	axis height	Lagerhöhe f	niveau m du palier	lagerhoogte
<b>5092</b>	<b>bearing support</b>	<b>Lager träger, -stuhl m, -gestell n</b>	<b>support m (de palier)</b>	<b>lagersteun, oplegsteun</b>
5093	bolster, supporting pedestal, sole -, bed -, base plate [stand -, pedestal bearing]	Sohlplatte f [Stehlager n]	plaque f de base, support [palier m sur châssis]	voet-, opleg-, lager-, draag plaat [staand lager]
5094	A-bracket, floor stand, bearing block [pedestal bearing]	Stehbock m [Bocklager n]	support m, chaise f [palier m sur -]	lagerstoel [boklager]
5095	wall box, bearing frame	Mauerkasten m	boitard m mural	muurkast [?]
5096	drop hanger, hanger frame [suspended bearing]	Hängebock m [Hängelager n]	support suspendu [palier m de suspension]	hangbok, ezel [hanglager]
5097	wall bracket [bracket bearing / console hanger bearing]	Konsol-, Wand bock m [Wand-konsollager / Konselhängelager n]	support-console [palier m sur -]	console
a	front bracket	Winkel-, Stirn konsole f	support-console m frontal	—
5099	three-arm -, Armfield arch	Spurbock, mehrfacher Lagerstuhl m	palier-boitard m à trois arcs, - sur trépied arqué	spoorblok
5100	bridge work	Zapfengerüst n, Bockstuhl m	boitard m sur socle	tapblok
a	wooden hanger [with bridge tree]	hängendes Zapfengerüst n [mit Steg, Riegel m]	boitard m suspendu	ezel, paar
5101	upper bearing of the main upright shaft, top bearing	oberes Königswellenlager n [im Königsbalken m]	boitard m supérieur de l'arbre vertical	lager voor het bovenijzer van de koningspil, bovenlager
a	bearing housing, - box	Lagergehäuse n	évidement m du palier supérieur de l'arbre vertical	spilgat, gleuf, neut(e)gat, slot(lager)
b	bolster	Hirnholzlager n [auf der Druckseite des Zapfens]	noix f	(maal- / weer-) neut, lagerstuk, slot(stuk), weg(je)
c	bearing cover / - - fastener	Schlossholz n, 'Frosch' m / Sperre f	volet m / contrainte f	poort / poortstut, dwang, stempel
5102	bearing of the pintle of the main upright shaft [on the bridge beam]	unteres Königswellenlager n [auf Lagerbalken m]	crapaudine f de l'arbre vertical, boitard m inférieur de l'arbre vertical	spaar-, spoor-, taatspot [op draagbalk, spilkaif]
5103	glut -, sprattle box [with keep]	Langeisen-, Steinspindel-, Klaueneisen lager n [mit Sicherungs bügel, - haken m, -klampe, -kette f]	glissière f à baïonnette, boitard du gros fer [avec étrier, crochet, tenon m, chaîne f]	lager voor de klauwspil, lagering van het bovineinde van het staakijzer [met beugel, haak, klamp, ketting]
5104	bearing friction	Lagerreibung f	friction f	(lager)frictie, (lager)wrijving
a	lubrication, greasing, oiling [(lubrication) grease / oil]	Schmierung f [Fett / Öl n]	lubrification f [graissage / huilage m]	smering [(smeer)vet / smeerolie]
b	lubricator, grease cup, stauffer	Schmier-, Stauffer büchse f	graisseur m, boîte f à graisse	smeer bus, -pot, stauffer(vet)pot
c	lubricant [black -, hard grease, lubricant / lubricating oil]	Schmiermittel n [Starrschmiere f, Staufferfett / Schmieröl n]	lubrifiant m [graisse / huile f de graissage]	smeermiddel [consistentvet, stauffer-, smeervet / smeerolie]
<b>5.5</b>	<b>Gearing layouts</b>	<b>Triebwerkenordnungen</b>	<b>Dispositions des rouages</b>	<b>Drijfwerksystemen</b>
<b>5105</b>	<b>gearing, transmission, driving-gear, going -, running graith</b>	<b>Triebwerk, Getriebe, Gangwerk, -zeug n (gangbares Zeug)</b>	<b>transmission f, engrenage m, rouages mpl</b>	<b>(aan)drijfwerk, gaande werk, gangwerk</b>
5106	drive (direct - / group - / central - / detached -)	Antrieb m (Einzel- / Gruppen- / Zentral- / Fern-)	commande f (- directe / - en groupe / - centrale / - à distance)	aandrijving (directe - / groeps- / centraal- / afstands-)
5107	basement, bridge floor	Getriebekeller m	compartiment des machines, - de l'engrenage, bas-moulin m	drijfwerk-, transmissie kelder
a	table -, hurst type / full storey type	Mühlstuhl- / Steinboden typ m	type m à beffroi / - à étage aux meules complet	type maalstoel / - steenvloer
b	rotunda, rotonda [with cast-iron columns]	Rotunde f [mit gusseisernen Säulen]	rotonde f [à colonnes en fonte]	ringmuur [met gietijzeren kolommen]
c	gear wheel pit	Getriebe-, Wellen schacht m	puits m, fosse f (au rouet)	asput
5108	gearing layout, - diagram	Getriebeplan m	schéma m du système de transmission	aandrijfschema
a	gearless -, direct -, 0-step drive [gearless mill]	Direktantrieb m	commande f directe	directe -, rechtstreekse aandrijving
b	angle gear, angular gears / spurwheel gear	Winkel- / Stirnrad getriebe n	engrenage m d'angle, - angulaire / - parallèle, - cylindrique	haaks werk / rechte tandwiel- overbrenging
c	lineshaft gear, layshaft drive [lay-, lineshaft]	Rädertransmission f, Reihen-antrieb m [Sammelwelle f]	commande -, transmission f en série, - en ligne [arbre m commun]	lijnaandrijving [nevenas, secondaire as]
d	over- / underdrift, underneath drive	Ober- / Unter triebwerk n	commande -, transmission par dessus / - par dessous	boven- / onder aandrijving, -drijfwerk

59	Transmission	Triebwerk	Engrenages	Drijfwerk
e	mesh from overhead / - underneath	Ober- / Unter griffanordnung f	engrènement m par dessus / - par dessous	ingrijping aan de boven- / onderzijde
f	single - / double gear, twin gear	einfaches - / doppeltes Gangwerk n	harnais m simple / - double, - jumelé	enkel - / dubbel gaand werk
<b>5109</b>	<b>single-step drive, - gearing [one-step -, single geared mill]</b>	<b>einstufiges Triebwerk, 'einfaches Zeug', Einstufen-Vorgelege n</b>	<b>engrenage m à un seul étage, - monoétagé</b>	<b>enkel gaand werk, éénstapswerk</b>
a	pitwheel [watermill], brake -, head wheel [windmill]	Hauptkammrad / Bremsrad, Obenkammrad n	rouet de fosse [moulin à eau] / (grand) rouet, rouet m du frein [moulin à vent]	as-, water wiel, groot kamwiel / vang-, (groot) kam-, as-, boven wiel
b	stone nut, millstone pinion	(Stein-)Kolben m, Stock-, Spindel rad, Ritzel, Getriebe n	lanterne f, pignon m (de l'arbre de la meule)	steen rondsel, -schijf, lantaarn, schijfloop, spillegeeloo
c	'two corn mills under one roof', two single-gear plants	Mühle f mit einstufigem Zwillingstriebwerk	moulin m double entraîné par deux harnais indépendants	— [watermolen met twee enkele drijfwerken]
5110	single-step drive with additional lineshaft drive	Einstufen-Vorgelege n mit Zusatz-Rädertransmission	engrenage m monoétagé entraînant plusieurs tournants en ligne	éénstapswerk met toegevoegde lijnaandrijving
5111	head-and-tail mill [head - / tail wheel]	Bockwindmühle f mit zwei Obenkammrädern [Brems- / Nebenrad n]	moulin m à vent à deux rouets [rouet m frontal, - du frein / - arrière]	standerdmolen met twee bovenwielen [achterwiel / hekrad, kleine aswiel]
5112	double header [two pairs of stones side by side in the breast]	Bockwindmühle f mit parallelen Mahlgängen	rouet m simple entraînant deux tournants placés côte à côte	twee koppels stenen naast elkaar in de borst
<b>5113</b>	<b>multiple-step drive, - gearing [multiple-gear mill]</b>	<b>mehrstufiges Triebwerk, 'vorgelegtes Zeug' n</b>	<b>engrenage m polyétagé, - à plusieurs étages</b>	<b>meervoudig gaand werk, meerstapswerk</b>
a	gearing step	Getriebestufe f	étage m	overbrengingsstap
b	back gear, back-gearing arrangement, intermediate gearing	Vorgelege n	engrenage m intermédiaire	tussen drijfwerk, -overbrenging
5114	horizontal shaft arrangement, layshaft drive	liegendes Vorgelege, 'liegendes Zeug' n	harnais m intermédiaire couché	liggende -, horizontale overbrenging
a	— / —	Stirn-, grosses - / kleines Zeug n	harnais de l'arbre hydraulique [hérison-lanterne] / harnais m secondaire [rouet-lanterne]	groot - / klein geloo
b	layshaft drive with parallel - / - with intersecting shafts	liegendes Vorgelege n mit parallelen - / schneidenden Wellen	harnais m couché à arbres parallèles / - sécants	liggende overbrenging met parallelle - / snijdende assen
c	layshaft drive with overhead shaft	liegendes Vorgelege n mit obener liegender Drehlingswelle	harnais m couché à arbre conduit [mené] supérieur	liggende overbrenging met bovenliggende as
5115	vertical shaft arrangement [spur-gear mill, spurwheel gearing]	stehendes Vorgelege, 'stehendes Zeug' n	harnais m vertical	staande -, verticale overbrenging [spoorwieloverbrenging]
5116	pitgear [watermill]	—	harnais m de fosse	waterasoverbrenging
a	pit -, inner wheel, master face-wheel / wallower, wallow (wheel)	Hauptkammrad / Wälzrad n	rouet de fosse / pignon m fosse / pignon m	onder-, kroon-, maal-, as wiel, groot kamwiel / rondsel, lantaarn spoorwiel [koningspil]
b	spurwheel [upright shaft]	grosses Stirnrad n [stehende Hauptwelle f]	hérison m vertical [arbre m vertical (principal)]	steenschijf, rondsel
c	stone nut [lantern pinion or cast-iron nut]	Steinritzel n	pignon m	
d	additional pitwheel and pinion	Zwischengetriebe n	rouages mpl (de fosse) intermédiaires, - additionnels	tussendrijfwerk
5117	wallower, waller, wallow (wheel) [windmill]	Bunkler, Bunkel m, Bonkel n	grand rouet m supérieur [à alluchons] / grande lanterne f supérieure [à fuseaux]	(boven)bonkelaar [met kammen] / bovenschijfloop, 'wieg', 'kraaienest' [met staven]
a	(main) upright shaft	Königswelle f, König(ss)stock m	arbre m vertical (principal), - montant (principal)	konings spil, -stijl, koning, staand spil, staande as
b	great spur wheel	grosses Stirnrad n	hérison m	spoor-, ster(re)wiel
c	stone nut [(timber) quant / stone spindle]	Getriebe, Steinritzel [Lang-eisen n / Steinspindel f]	lanterne f du (gros) fer [à fuseaux], pignon m du (gros) fer [à alluchons] [gros fer / fer m]	schijfloop, steenbonkelaar [steenspil / molenijzer]
d	secondary spur wheel [second(ary) shaft]	Neben-, Sekundär stirnrad n	hérison secondaire [arbre m secondaire]	secundair -, tweede spoorwiel
5118	gear -, cog box, gear room [gearbox loft]	[Klüwer m, Nebenwelle f] Getriebekasten m	couvre-engrenage, carter m	[nevenspil, secundaire spil] tandwiel-, drijfwerk kast [drijfwerkzolder]
<b>5119</b>	<b>auxiliary drive</b>	<b>Hilfsantrieb m</b>	<b>commande f auxiliaire</b>	<b>hulpaandrijving</b>
5120	layshaft / upright shaft take-off from pitwheel	liegende - / stehende Abtriebswelle f am Kammrad	arbre m couché / - vertical mené [conduit] par le rouet de fosse	liggende - / staande overbrenging van aswiel [watermolen]
5121	(extended) upright shaft with [inverted] crownwheel	(verlängerte) Königswelle f mit Kronrad [Unter- / Ober eingriff m]	arbre m vertical (allongé) avec roue f à couronne [engrènement par dessus / - par dessous]	(verlengde) koningsspil met kroonwiel [boven- / onderingrijping]
5122	upright shaft take-off from spur wheel	stehende Abtriebswelle f am Spurrad	arbre m vertical mené [conduit] par le hérison	staand overbrenging van spoorwiel
5123	auxiliary drive from tail wheel on the windshaft	Stirnradantrieb m ab Flügelwelle	engrenage m auxiliaire mené [conduit] par le rouet arrière	hulpdrijfwerk vanaf het achterwiel
5124	auxiliary drive from brake wheel with internal / external gear	innen- / aussen liegender Abtrieb m ab Bremsrad	engrenage m auxiliaire mené [conduit] par le rouet du frein à l'intérieur - / - à l'extérieur de la couronne	hulpdrijfwerk vanaf het vangwiel [in- / uit wendig]

60	Transmission	Triebwerk	Engrenages	Drijfwerk
5125	transverse auxiliary drive shaft with gear engaging brake wheel at - / below windshaft level	achsgleicher - / achsversetzter Abtrieb m ab Bremsrad	engrenage m auxiliaire mené [conduit] par le rouet de frein sur un arbre sécant au niveau de - / - placé sous l'arbre moteur	haaks hulpdrijfwerk vanaf het vangwiel
<b>5126</b>	<b>disengaging</b>	<b>Ausrückung f</b>	<b>débrayage, déclenchement m</b>	<b>ontkoppeling</b>
a	engage, drop into mesh / disengage, take -, lifting out of mesh, to throw out	ein- / aus kuppeln; ein- / ausrücken	embrayer, enclencher, engrener / dé(sem)brayer, déclencher, dégrener	in- / ont koppelen; in- / uitschakelen
5127	gearshift, shifter	Ausrückvorrichtung f, Ausrücker m	dispositif de débrayage, - de déclenchement, déclencheur m	ontkoppelingsinrichting
5128	sliding pillow [with shifter lever, - rod]	Rückschere [mit Rück-, Schaltstange f]	coussinet m coulissant [avec levier m de débrayage]	schuifbaar lager [met ontkoppelingshefboom]
a	base plate	Rücksohle f	semelle f fixe	—
b	bearing block	Angewelle n	plumard m	lagerblok
5129	slip cogs [with retaining pegs] / slip sticks	Schleif zähne / -stöcke mpl [im Steinkolben]	alluchons - / fuseaux mpl amovibles	uitneembare kammen [met borgnagel] / schietstaven
5130	taper, tapered collar (with 'reed', key) [on the stone spindle]	konische Muffe f	manchon m conique	conische mof, sok
5131	(screw-operated) jack ring, screw jack	Ausrückring, Teller m	anneau m de débrayage à vis	(schroef)vijzel, schroefdraadsysteem
5132	yoke, lever and fork, rigger, forked -, yoked lever, yoke and chain	Ausrückgabel f	fourchette f de débrayage (à chaîne)	vorkhefboom, tang, juk, gaffelhefboom
5133	glut box	Bajonettausrückung f	débrayage m par glissière à baïonnette	bajonet-koppeling
5134	disengagement slip ring with disengagement lever	Ausrück-Gleitring mit Ausrückhebel m	bague f glissante de débrayage avec levier m de débrayage	uitzet-glijring met uitzethefboom

6	Grain mill	Getreidemühle	Moulin à grain	Korenmolen
<b>6.1</b>	<b>General</b>	<b>Allgemeines</b>	<b>Généralités</b>	<b>Algemeen</b>
<b>6001</b>	<b>grain -, corn -, flour -, cereal mill</b>	<b>Getreide-, Mahl-, Korn mühle f</b>	<b>moulin m à blé, - à grain, - à farine, - bladier, - farinier</b>	<b>koren-, graan molen</b>
6002	grinder	Vermahlungsgerät n	broyeur m	maalwerktuig
6003	grist mill, corn-grinder	Schrotmühle f	moulin à égruger, égrugeoir m	molen voor veevoer, schrootmolen
6004	kitchen mill	Haushaltsmühle f	moulin m ménager	huishoudmolen
6005	stone-mill / roller-mill [all-mill-stone - / all-roller -, gradual-reduction mill]	Stein- / Walzen-, Kunst mühle f	moulin m à meules / - à cylindres	molen met stenen / - met walsen
6006	(corn-, flour-, grain-) milling	Müllerei / Grossmüllerei f	meunerie / minoterie f	(graan)maalterij / de groot-schalige maalterij
a	rye -, wheat - / provender -, feed -, grist milling	Roggen-, Weizen- / Futtermüllerei f	meunerie de seigle, - de blé / - de fourrage, mouture f pour le bétail	maalterij / (vee)voedergemaal
b	stone-milling, stone-grinding, millstone system / roller-milling, roller-milling system	Gang-, Stein- / Walzen müllerei f	mouture f à meule, - par meules / - à cylindres, - par cylindres	malen met (molen)stenen / - met walsen
<b>6007</b>	<b>cereals, cereal -, food grain, cereal crops</b>	<b>Getreide n, Zerealien, Halm-, Mehl-, Körner früchte f</b>	<b>céréales fpl, grains, blés mpl</b>	<b>graangewassen, granen, koren</b>
6008	bread-stuff / feedstuff [for human consumption], animal feed	Brot- / Futter getreide n	céréales fpl panifiables / - secondaires, - fourragères	brood- / voeder graan
6009	maslin	Meng-, Misch korn n	(blé) méteil, farrago m	mengkoren, gemengd graan
6010	ear (of corn), spike	Ähre f	épi m	(koren)aar
a	axis, rachilla	Spindel f	axe m d'épillet	as
b	spikelet	Ährchen n	épillet m	aartje
c	husk, glumes, paleae	Spelzen fpl	bractées, glumelles, bal(l)es fpl	kaf
d	awn, bristle	Granne f	arête, barbe f	baard
6011	kernel, grain, berry [an enclosed seed, Caryopsis]	(Getreide-)Korn n, Kern m [eine Schliessfrucht, Karyopse f]	grain m (de céréale), amande f	(graan)korrel, graanvrucht, graantje
a	crease	Furche, Kerbe f	cannelure f, sillon m	kerf, buiknaad
b	beard, brush, fuzz	Bärtchen n	poils mpl, houpe f	baard, haartjes
6012	(bran-)coats, coatings pl [bran]	Schalen fpl [Kleie f]	enveloppes fpl [son m]	omhulsel, zaadhuid [zemelen]
a	fruit coat, pericarp, outer layers, - bran [surface layer, epidermis / outer - / inner layer of the fruit coat; epi- / endocarp]	Frucht haut, -schale f, Perikarp n [Oberhaut, Epidermis / Querszellen- / Schlauchzellen schicht f; Epikarp / Endokarp n]	péricarpe [épiderme / épicarpe / endocarpe m]	zaadhuid, vruchtwand [opperhuid, epidermis / epicarp, schil / endocarp]
b	seed coat, inner layers, - bran [color layer, episperm / seminal integument, proper seed coat, nucellar layer / aleurone layer, - cells]	Samen haut, -schale [Farbschicht f, Episperm n / Membran f, Tegment n / Aleuron-, Kleber schicht f, Perisperm n]	tunique f [épisperme / tégument, tegmen m, membrane f / périsperme m, couche f farineuse, - d'aleurone]	zaadvlies [zaadvlies / membraan / melige laag]
6013	starchy endosperm, farinaceous part [storage tissue, parenchyma (with starch granules)]	Mehlkörper m, Endosperm n [Speichergewebe, Parenchym n (mit Stärkekörnern)]	endosperme m, amande f farineuse [parenchyme m (avec grains mpl d'amidon)]	meel kern, -lichaam, endosperm [parenchym (met zetmeelkorrels)]
6014	germ, embryo, rudimentary plant	Keimling m	germe, embryon m, plantule f	(zaad)kiem, embryo
6015	constituents (of the grain) [starch, carbohydrate / protein, gluten / fat / cellulose / mineral salts]	Inhaltsstoffe mpl [Stärke f, Kohlehydrat / Eiweiss, Gluten, Protein / Fett n / Zellulose f, Faserstoff m / Mineralsalze np]	composition f [glucides mpl / protéines fpl, gluten m / lipides mpl / cellulose f / minéraux mpl]	samenstelling van het graan [zetmeel, koolhydraat / eiwit, proteïne, gluten / vetstof / cellulose / mineralen]
<b>6016</b>	<b>grain variety</b>	<b>Getreideart f</b>	<b>espèce f de céréale</b>	<b>graansoort</b>
6017	main -, principal grain varieties	Hauptgetreidearten fpl	les quatre blés mpl [froment, seigle, orge, avoine]	de belangrijkste graansoorten
6018	barley [Hordeum sativum] [two-row -, common barley, H. sat. distichon / four-row barley, bere, bear, H. sat. vulgare / six-row barley, H. sat. hexastichon]	Gerste [zwei- / vier- / sechszellige Gerste f]	orge [paumelle / orge f tétrastique, - à 4 rangs / - hexastique, - à 6 rangs, escurgeon m]	gerst [twee- / vier- / zes rijige gerst]
6019	oats [Avena sativa]	Hafer m	avoine f	haver
6020	rye [Secale cereale]	Roggen m	seigle m	rogge
6021	wheat [Triticum cereale, T. sativum] [bread -, soft - / hard -]	Weizen [Brot-, Weich- / Hartweizen m]	froment, blé m [- tendre / - dur]	tarwe [zachte - / harde tarwe]
6022	naked wheat	Nacktweizen m	blé m à grain nu	naaktzadige tarwe
a	common wheat [T. aestivum, T. vulgare]	Saatweizen, Gemeiner Weizen	blé commun, froment m	zachte tarwe
b	club wheat [T. compactum]	Zwerg-, Igel weizen m	blé m compact, - hérisson	dwergtarwe
c	rivet-wheat, poulard [T. turgidum]	Rauhweizen, Englischer Weizen m	blé poulard, - d'hiver, poulard m sans barbe, - imberbe	Engelse tarwe, baardtarwe
d	macaroni-wheat, bearded wheat [T. turgidum durum]	Hart-, Glas-, Bart weizen m	blé dur, froment renflé, gros blé, poulard m barbu	harde tarwe
e	Polish wheat [T. polonicum]	Polnischer Weizen m	blé m de Pologne	Poolse tarwe
6023	spelt -, hulled -, husked wheat	Spelzweizen m	blé m à grain vêtu	bedektzadige tarwe
a	einkorn, small spelt [T. monococcum]	Einkorn n	petit épeautre, engrain cultivé, blé m engrain	eenkoren

62	Grain mill	Getreidemühle	Moulin à grain	Korenmolen
	b emmer [T. dicoccon]	Emmer m, Amelkorn n	amidonnier m	tweekoren, emmer(koren)
	c spelt, German wheat [T. spelta]	Dinkel, Spelz, Spelt m	(grand) épeautre m	spelt
6024	buckwheat [Fagopyrum esculentum, F. tataricum]	Buchweizen m, Heidenkorn n, Tatarischer Weizen m	blé noir, sarrasin, fagopyrum m, boguette f	boekweit
6025	bread -, panic -, proso millet [Panicum miliaceum]	Gemeine Hirse, Rispenhirse f	millet, mil m	(pluim)giert
6026	African millet, sorghum [Sorghum vulgare]	Sorgho m, Sorghum n, Mohren-, Kaffern hirse f	sorg(h)o (doura), gros mil m	zwarte giert
6027	maize, indian corn [Zea mays]	Mais m	mais m	mais
6028	rice [Oryza sativa]	Reis m	riz m	rijst
<b>6029</b>	<b>grain testing [quality / origin, derivation]</b>	<b>Getreideprüfung [Qualität / Herkunft, Provenienz f]</b>	<b>examen m du grain [qualité / provenance f]</b>	<b>graanonderzoek [kwaliteit / herkomst]</b>
6030	odour	Geruch [Darrgeruch m]	odeur f	reuk
6031	maturity	Reifezustand m [Milch-, Gelb-, Tot reife f]	(degré m de) maturité f	rijpeidsgraad
6032	kernel -, grain texture, hardness [chalky -, floury - / vitreous -, flinty kernels]	Kornstruktur f [mehlige - / glasige Körner]	structure f du grain [grain m crayeux / - vitreux]	graankwaliteit [melige - / glazige korrels]
6033	a corn cutter, grain tester, farinator germination, sprouts [sprouted grain]	Korn prüfer, -schneider m Auswuchs m [Auswuchs- körner npl]	farinatome, coupe-grain m germination f prématurée [grains mpl germés]	korrelsnijder, graanschaar schot
6034	uniformity of grain size	Gleichkörnigkeit f	régularité f de la taille du grain	gelijkvormigheid van de korrels
6035	moisture content	Feuchtigkeits-, Wasser gehalt m	teneur m en eau	vochtgehalte
6036	hectolitre-weight / thousand corn weight, weight of 1000 seeds	Hektolitergewicht, hl-Gewicht / Tausendkorngewicht n (TKG)	poids m à l'hectolitre / - de mille grains (pmg)	hectoliter- / duizendkorrel gewicht
6037	crushing strength	Mahldruckfestigkeit f	résistance f à l'écrasement	maaldrukvastheid
6038	admixtures [shrivelled or broken kernels]	Körnerbeimischungen fpl [Schmacht- oder Bruch körner]	admixtions fpl [grains mpl échaudés ou - brisés]	bijmengsel [kleine of gebroken korrels]
<b>6039</b>	<b>impurities</b>	<b>Fremd-, Schwarz besatz m</b>	<b>impuretés fpl</b>	<b>onzuiverheden pl</b>
6040	weed seeds	Unkrautsamen m, Gesäme n	graines mpl étrangères, mauvaises herbes fpl	onkruidzaden, akkeronkruiden
	a corn-flower [Centaurea cyanus]	Kornblume f	bl(e)uet m	korenbloem
	b corn-cockle, corn campion [Agrostemma githago]	Kornrade f	nielle f des blés, gerzeau m	bolderik
	c bindweed [Convolvulus arvensis]	Ackerwinde f	liseron m des champs	akkerwinde
	d cow-wheat [Melampyrum arvense]	Acker-Wachtelweizen, Acker- brand m	mélampyre m des champs	wilde weit
	e darnel ryegrass [Lolium temulentum]	Tollkorn n, Taumel-, Gift lolch m	ivraie f (enivrante)	dolik
	f brome-grass [Bromus secalinus]	Roggentrespe f	brome m	dravik
	g vetch [Vicia]	Wicke f	vesce f sauvage	wikke
	h corn poppy [Papaver rhoeas]	Klatschmohn m	coquelicot m	klaproos, korenheul, papaver
6041	disease of the grain	Getreidekrankheit f	maladie f du blé	graanziekte
	a ergot [Secale cornutum, by fungus Claviceps purpurea]	Mutterkorn n	ergot, blé m ergoté	moederkoren
	b rust, smut	Rost m	rouille f	roest
	c mildew, blight	Brand m	charbon m	brand
<b>6042</b>	<b>grain and meal pest</b>	<b>Getreide-, Mehl schädling m</b>	<b>insecte m nuisible</b>	<b>ongedierte, schadelijke insect</b>
6043	grain -, granary weevil [Calandra granaria, Sitophilus granarius]	Korn käfer, -rüssler, -krebs, Wiebel m	charançon m -, calandre f du blé	(graan-, koren-)kalander, snuitkever
6044	lesser grain borer [Rhizopertha dominica]	Getreide bohrer, -kapuziner m	capucin m des grains, rhizo- perthe f	graanboorder
6045	meal beetle [Tenebrio molitor]	Mehl(wurm)käfer, Müller m	ténébrion-meunier m	meel tor, -kever
6046	flour -, meal moth [Ephestia kuehniella]	Mehlmotte f	ephestia, pyrale f	meelmot
6047	Angoumois -, little grain moth [Sitotroga cerealella]	Getreidemotte, Französische Kornmotte f	alucite des céréales, - des grains, teigne f des blés	graanmot, Franse korenmot
6048	European grain moth [Tinea granella L.]	Kornmotte f / Weisser Korn- wurm m	teigne f des grains	graan-, koren mot / korenworm
6049	flour mite [Tyroglyphus farinae]	Mehlmilbe f	acarion m des farines	meelmijt
<b>6050</b>	<b>precleaning</b>	<b>Vor-, Speicher reinigung f</b>	<b>prénettoyage m</b>	<b>voor reiniging, -zuivering</b>
6051	winnowing [to winnow]	Worfeln n [worfeln]	ventage, vannage m [vanner]	het wannen [wannen]
	a winnowing shovel	Worfelschaufel f	pelle f à vanner	grote korenschop
	b winnow	Korn schwinde, -schütte f [schwingen, wannen]	van m [vanner, vannage m]	(koren)wan [wannen]
6052	corn sieve / riddle screen	Kornsieb / Durchwurfsieb n	crible m à main / - à pied, - allemand	graanzeef / harpzeef, graan- harp
6053	(rotary-fan) winnowing-machine, grain cleaner, winnower, fanning mill	Korn-, Wind fege, Fege-, Wind-, Putz mühle [Siebgestellfege f] [fegen, putzen]	tarare(-cribleur) m, vanneuse f, crible m à vent	(zwengel)wanmolen, kaf-, waaier molen, waaierij [molen]
	a overtails, chaff, coarse impurities	Aussiebsel n, Spreu f, grober Besatz, Grobbesatz m	criblure, balle, vannure f, impuretés fpl grossières	uitzeefsel, kaf
6054	receiving separator	Speicher-, Annahme aspirateur m	tarare-aspirateur, prénettoyeur m	aspirator

63	Grain mill	Getreidemühle	Moulin à grain	Korenmolen
	a ravelling -, rubble reel, rotary screen, - cleaner, drum sieve	Sortier-, Sieb zylinder m, Kornrolle f, Trommelsieb n	trieur à cylindre, tamiseur rotatif, tambour m cribleur	sorteercilinder, trieur
6055	grain drying [drying-ground / (drying) kiln]	Getreidetrocknung f [Trockenplatz m / Trockenhaus n, Darre f]	séchage m du grain, dessiccation f [séchoir à blé / séchoir m, touraille f]	graandrogerij, drogen van graan [droogplaats / graandroogoven, droogkamer, eest]
<b>6056</b>	<b>grain storage, binning</b>	<b>Getreidelagerung f</b>	<b>stockage -, magasinage m des grains</b>	<b>(graan)opslag</b>
6057	corn floor, - loft, garner, floor granary	(Flach-)Bodenspeicher, Korn-, Schütt boden m, Schütte f	grenier m à blé	graan-, koren-, opslag zolder, graanspijker
	a depth of layer	Schüthöhe f	épaisseur f de la couche	storthoogte
	b turning-over (of the grain) [(barn) scoop, grain shovel]	Umstechen, Umschlagen n [Schaufel f]	recyclage, pelletage m [pelle f à grains]	omzetten, omsteken [(graan-)schep, -schop]
6058	c musty grain (corn-, storage) bin, hatch / funnel bin, hopper-bottomed bin	dumpfiges Getreide n	grains mpl moisis	muf graan
6059	silos	Kasten- / Trichter speicher m	bac-réservoir / trémie-réservoir, réservoir m en entonnoir	stortsilos
	a bulk intake, receiving bin, intake hopper	Schacht-, Zellen speicher m, Silo m/n	silos m à blé	graansilos
6060	intake weighing	Einschütt-, Annahme gosse f	trémie f de réception (du blé)	storttrechter
	a gauge	Annahmeverwiegung f	pesage m	wegen
	b receiving scale, intake weigher, weighing hopper	Messapparat m	jauge f	waag
		Schütt-, Annahme waage f	balance f à benne peseuse, - de réception	weegschaal
<b>6.2</b>	<b>Millstone</b>	<b>Mühlstein</b>	<b>Meule</b>	<b>Molensteen</b>
<b>6061</b>	<b>millstone</b>	<b>Mühl-, Mahl stein m</b>	<b>meule f</b>	<b>molen-, maal steen</b>
	a dome-shaped stone	gewölbter Stein	meule f bombée	bolvormige molensteen
6062	eye	(Stein-)Auge n	oeillard m	krop-, steen gat, steenoog, krop [ligger: steenbusgat]
6063	eye, bosom, swallow [Am] / waist	Schluck, Einzug m / Herz, Herzstück n	boitard m, entrée f / coeur m	krop, slok, zweelgat / hart, krop
6064	breast, reducing zone	Zufuhrkreis m, Reduktionszone f	entrepied m	breek- en schrootbaan, breekvlak
6065	skirt, grinding zone	Mahlbahn f	feuilleure f, feuillard m, couronne, portée, feuillère f	buiten-, maal baan, maalvlak, -kant
6066	hoisting socket, peg hole	Kranloch n	trou m (pour la cheville de la potence)	bout-, kraan-, steen gat
6067	balance box, - pot [with balance weights]	Ausgleichsschüssel f, Balancierkästchen n [Schrotkörner npf]	boîte f -, boîtier m d'équilibrage [grenaille f de plomb]	balanceergat, balansbus [met balanceergewicht]
6068	hoop, band [hot banding]	Reifen m [Warmaufziehen n]	cercle m de fer [posé à chaud], frette f	steen-, beslag band
6069	(working) face, grinding surface / backing	Arbeitsseite, Mahlfläche / Rückseite f	face travaillante, surface f active, - moulante / dos m	werkzijde, maal(opper)vlak, 'gezicht' / rug
<b>6070</b>	<b>millstone manufacture</b>	<b>Mühlsteinherstellung f</b>	<b>fabrication f de meules</b>	<b>molensteenfabricage</b>
	a millstone factory	Mühlsteinfabrik f	meulerie f	molensteenfabriek
	b millstone maker	Mühlsteinmacher m	meulier m	molensteen fabrikant, -maker
	c millstone quarry	Mühlsteinbruch m	carrière f de meulière, - de meules	molensteengroeve
6071	standard size	Handels-, Stein mass n	format m courant	molensteen-, handels maat, steen grootte [-diameter / -dikte]
	a —	Sechzehner m	meule f de 16 pieds	16-der, zestiender
	b —	Quere f / Wolf m / 'Juffer' f	petite meule / meule f moyenne / - mince	kweern / wolfje / juffer
6072	type of stone, stone quality	Stein art, -qualität f	sorte f -, genre m de (pierre) meulière	steen soort, -kwaliteit
	a open - / close stone; porous - / non-porous stone [porosity]	offener - / dichter -, harter -, feuriger Stein m [Porosität f]	(pierre) meulière f à larges éveillures, 'oeil m de perdrix' / (pierre) meulière dense, - non poreuse [porosité f]	open -, poreuze - / gesloten -, dichte steen [poreusheid]
6073	millstone	Mühlstein m	(pierre) meulière, meule f	molensteen
	a monolithic millstone, natural -, one-piece stone, monolith	homogener Naturstein m	meule f monolithe, - monolithique	(monoliete) natuursteen, steen uit één stuk
	b built-up millstone [grinding layer / back covering, backing, packing, filling]	zusammengesetzter Naturstein [Mahllage / Hinterfüllung, Auflage f]	meule composite [couche f travaillante / remplissage m]	samengestelde natuursteen [(af)maal- / ballastlaag]
6074	burr -, French -, quartz stone, French burr, buhr-stone (with [so many] blocks)	Burrstein, Champagner, Jourar, Franzone, Pariser -, La Ferté-Stein m	(pierre) meulière f française, silex m (à [tant de] carreaux)	(zoetwater)kwarts, Franse stenen
	a eye -, bosom block, eye stone	Herzstück n	boitard m (à [tant de] pans)	krop steen, -stuk
	b skirt block, burr	Umlage f	clé, clef f, panneau m [entrepied et feuillard]	randstuk (uit de rand van de steen)
6075	sand-, grit-, grey -, (Derbyshire) Peak -, barley stone	Sandstein m	meule f en grès	zand-, gerst steen
6076	(Dutch) blue, cullin, black (stone), cullen (stone), Cologne stone, Holland stone	Basaltstein, Lavamühlstein, Rheinischer Stein, 'Blaue' m	meule f en pierre bleue, - en basalte, meulière f du Rhin	blauwe -, grauwe -, Duitse -, rijnsche steen, basalt-, lava-steen, 'Andernachse'

64	Grain mill	Getreidemühle	Moulin à grain	Korenmolen
6077	composite -, artificial stone	Kunst-, Komposit stein m	meule f artificielle agglomérée, - en émeri-silex	kunst(molen)steen, gegoten steen
a	emery	Schmirgel m	émeri m	amaril [hematiet, magnetiet, korund]
b	quartz granules	Quarzkörner npl	granules mpl de quartz	kwartskorrels
c	binding agent, adhesive cement [magnésite, chlormagnesium]	Bindemittel n [Magnésit m, Chlormagnesium n]	liant m [magnésite f, chlorure m de magnésium]	bindmiddel [magnésiet, chloor-magnesium]
d	break-, rye- / wheat- / feed-stone, provender stone	Roggen-, Schrot- / Weizen- / Futtermehl stein m	meule f à seigle, - à blé / - à céréales fourragères, - à farine fourragère	breek-, rogge- / tarwe- / voersteen
<b>6078</b>	<b>(pattern of) dress</b>	<b>(Stein-)Schärfe f</b>	<b>rayonnage m</b>	<b>bilsel, scherpsel</b>
6079	right- / left-handed -; clockwise - / anticlockwise dress]	Rechts- / Links schärfe f	rayonnage m à droite / à gauche	rechts - / links bilsel
a	draft -, draught circle	Zugkreis m	cercle m théorique, 'chasse' f	voorbijliggingscirkel
b	circle of the 'land' / auxiliary circle	Furchen- / Hilfs kreis m	cercle m du rayon / - auxiliaire	trek-, uitslag- / hulp cirkel
c	radius of millstone	Stein radius, -halbmesser m	rayon m de la meule	straal van de steen
d	harp, quarter	Feld, Viertel [Furchenfeld n]	secteur, compartiment m	pand(sel) [pandkerf]
6080	profile of the furrow	Furchenprofil n	profil m du rayon	profiel van de groef
a	feather (edge), front, fore -, cutting edge	Feder-, Schneid kante f	tranchant, bord m coupant, arête f	maal-, snij kant, snede
b	bottom [true inclined / rounded / gouged, dished]	Furchenboden m [gerade / rund / hohl]	rampant m [- incliné / - bombé / - creux]	uitslag [schuine - / bolle - / holle uitslag]
c	back -, deep edge, shoulder	Rücken-, Vorder kante f	piédroit, pied-droit m, escarpe f	vel-, vijl-, val kant
6081	furrow, groove [ventilation]	Luftfurche [Lüftung f]	rayon, sillon m [aération f]	groef, kerf, bodemsel, uitslag [ventilatie]
6082	master - / tributary -, slave -, journeyman - [2nd], prentice - [3rd], (butter)fly furrow [smallest]	Hauptfurche f, Schranz, Hau-schlag m / Nebenfurche f	rayon principal, maître-rayon / rayon m latéral, - secondaire	hoofd kerf, -groef / bij-, neven-kerf, korte groef, bijgroef
a	width of furrow ['broad and fleet']	Furchenbreite f	largeur f du rayon	breedte van de kerf [breed scherpen]
b	depth of furrow	Furchentiepe f	profondeur f du rayon	kerfdiepte
6083	(master -, wing - / subsidiary -, second -) land, grinding bank, face [Am]	Mahlbalken m	portant m (de la feuillure)	dam, maalbalk, rib, kerf
a	cracks, drills, stitching, stitch, feathering, cracking lines	Spreng schärfe f, -schläge mpl	(strie f de) rhabillure, éveillure f, sillon m	poets, rhabillage, groefjes, fijn scherpsel
b	leading - / trailing subsidiary lands	vorangehende - / nachfolgende Nebenfurchen-Mahlbalken mpl	rhabillure f précédant / suivant le rayon principal	voor- / achter(recht-/zwaai-)pand
c	width of land	Balkenbreite f	largeur f du portant	dambreedte
6084	laying out [lay off the dress]	Aufsetzen n der Schärfe	division f (en pans), sectionnement m	verpanden, verkerven, opzetten
a	furrowing strips, (furrowing) splines, tin stencil of the layout	Schablone, Schränzenlehre f	patron m	(kerf)mal
6085	central dress(ing)	Radialschärfe f [?]	rayonnage m à entailles droites	recht scherpsel
a	union -, straight -, one-furrow dress	Strahlenschärfe, gerade Schärfe f	rayonnage m radial	stralenscherpstel
b	circular dress(ing) [concentric - / eccentric -]	Kreis-, Bogen-, Kurven schärfe f	rayonnage m en cercles [- concentriques / - excentriques]	[concentrisch - / excentrisch -] cirkelzwaaischerpsel
6086	quarter dress(ing) [two- or three-quarter dress]	Felderschärfe [Zwei- oder Drei-viertelschärfe f]	rayonnage m à pans, - par sections	pand(en)scherpsel, pandselbilsel [twee- of drie kwarts]
a	common dress(ing) with parallel subsidiary furrows	Gerade Felderschärfe mit Neben-furchen von parallelem Zug	rayonnage m droit (à rayons secondaires parallèles)	recht excentrisch pantscherpsel
b	sickle dress(ing) [with equidistant subsidiary furrows]	Kreisschärfe f [mit parallelen Nebenfurchen]	rayonnage m courbe (à rayons secondaires parallèles)	excentrisch zwaaipandscherpsel [met evenwijdige bijkerven]
6087	logarithmic dress	Spiralenschärfe, logarithmische (Bogen-)Schärfe f	rayonnage m en spirale	spiraalscherpsel
6088	grinding action	Mahlwirkung f	effet m de mouture	maalwerking (van de steen)
a	transportation, sweeping action [sweeping force]	Ausstreifen n [Auswerfkraft f]	échappement m [force f d'échappement, - d'expulsion]	transport [transportkracht]
b	crossing -, intersecting angle	Schnitt-, Kreuzungs winkel m	angle m d'intersection	kruis(ings)hoek, scherptekruising
c	cutting force, 'scissors' action	Schneidkraft f	effet m coupant	kunstmatig snijvermogen
d	cutting -, 'scissors' action	Scherenwirkung f	effet m de cisaillement	schaarwerking
e	peripheral force	Umfangskraft f	force f tangentielle	tangentiale kracht
f	grinding capacity	Mahlleistung f	capacité f de mouture	maalcapaciteit, productie (van de steen)
<b>6089</b>	<b>(stone) dressing, sharpening</b>	<b>Schärfung f, (Nach-)Schärfen, Scharfmachen, Billen n</b>	<b>rhabillage, riblage m, taille f des meules, (re)piquage m</b>	<b>(het) billen, scherpen</b>
6090	to dress / day of dressing	schärfen / Schärftag m	retailer, rhabiller, (re)piquer, ribler, (re)battre, redonner du 'mordant' / journée f de rhabillage	billen, scherpen / scherpdag
6091	wearing	Abrieb m	abrasion f [les meules sont lasses, - fatiguées]	slijtage
6092	(itinerant) millstone dresser	Mühlsteinhauer, Steinschärfer, Biller m	rhabilleur, (a)moulangeur, émoulangeur m	(rondgaande) scherper, biller, steen-, beroeps-, loon scherper
a	stone dust, splinters	Stein splitter, -staub m	éclats mpl de pierre, poussière f de rhabillage	scherp-, steen stof
b	to show his steel, - his mettle	Splittereinlagerungen fpl	main f bleue, - à éclats bleutés	de handen van de molenaar



65	Grain mill	Getreidemühle	Moulin à grain	Korenmolens
6093	running-in [stony mill-flour]	Einlaufen [Steinmehl n]	rodage m, roder les meules [farine f de rodage, - pierreuse]	aanmalen, indraaien [steen-, schuur-, bil meel]
6094	lifting, hoisting, raising the stones	Abheben n (des Läufers)	levage m manuel	open leggen, -trekken, -doen, kantelen, lichten
	a to (un)cover the millstone	die Zarge abnehmen / aufsetzen	enlever - / (re)mettre l'archure	uit- / aan kleden
	b pinch bar, crowbar, gavelock	Stemmeisen n, Brechstange f	barre, pince f	breekijzer, koevoet
	c manyheight, stepped wedge, (s)notch block	Treppholz n	orgueil m, crémaillère f	trapspie, waag-, krep-, trap hout, trapse wig
	d stone -, lifting -, Scotch wedge	Steinkeil m	coin m (de levée)	kop, steenspie, steenwig
	e roller	Steinrolle f	rouleau m (de levée)	steenrol
6095	draw-winch	Zug-, Stein winde f	palan -, treuil de levage, tour (simple / à volant), treuil m à levier	steen winde, -luiwerk
	a rope for raising stones	Steinseil n	câble m des meules, corde f des meules, - de levage	steenreep [met twee lussen]
6096	stone crane	Steinkran, 'Galgens' m	potence, grue f	(steen)kraan, (steen)galg, balie
	a post	Ständer m	poteau, montant, piédroit, piéd- droit m	steenkraan-, (galg)boom
	b arm [with brace]	Querbalken m [mit Strebe f]	bras [avec étrésillon, aisselier m]	uitlegger, steenkraan-, (galg)arm [met steek-, steun balk, korbeel]
	c bails, callipers [movable], stirrup [fixed]	Bügel m, Kranschere f [mit Bolzen m]	arceau, étrier, bras, cercle m [avec cheville f en fer]	(steen)beugels, hoepel, hangsel, scharen [schaar] [met tap, pin, losse pen]
	d screw jack, hoisting screw [with wrench]	Schraubenwinde f	vérin [avec (écrou) papillon m], vis f	steen schroef, -spindel, schroef- spil [met draadbus]
6097	stone saddle	Schärf(e)stuhl m, Steinleiter f	chevalet m de rhabillage	steen hout, -stoel, vlonder
6098	facing, flaving, trimming [heads, high spots]	Ab richten, -flächen, 'Stocken' n [Unebenheiten fpl]	nivellement m [bosses fpl]	afrijen, vloeren, effen maken [harde plek of rijder, pitten]
6099	staffing [marking tools]	Einfärben n [?]	rougissement [rougir], traçage m ['riche' / 'pauvre']	rijen, strijken met de scherprij, op de steen strijken [te rijk - / te arm liggen]
	a tiver, raddle, red oxyde, reddle, ruddle, 'English red'	Rötel m	sanguine f, rouge m de Prusse	roodkrijt, bolus, rode bol, - oker, dodekop
	b paint -, wheat -, red-, ebony staff, wood proof	Richtscheit n	règle à ocre, taloche f	rij(lat), richt-, pas lat, (steen)rij, scherprij
	c proof staff, prover, steel proof	Kontrollineal n, Eichstab m	gabarit m	ijkrij
	d eye staff	Herzstück-Schablone f	gabarit m à oillard	—
6100	(re)furrowing [roughing out; finishing up]	Aufsetzen n [Vertiefen] der Hauschläge	retaille f [retailer les rayons], rayonnage m	scherpen, uitkappen
6101	cracking, stitching, scratching, feathering [Am] [number of cracking lines per inch]	Aufsetzen n [Auftragen] der Sprengschärfe [Anzahl Spreng- schläge lines pro Zoll]	rhabillage [rhabiller] [nombre m de rhabillures par pouce]	het billen [billen], fijn scherpen, poetsen, rhabilleren [aantal springslagen per duim]
6102	random dressing	Aufrauhens n	coups mpl perdus	kneuzen
<b>6103</b>	<b>(millstone) dressing tools</b>	<b>Schärfwerkzeuge npl</b>	<b>outils mpl de taille</b>	<b>werktuigen voor het scherpen</b>
6104	(mill) bill, dressing -, cracking pick [with thrift, handle, stock]	Bille f, Breithammer m, Messer- picke f [mit Griff m]	mailloche f, marteau à rhabiller [avec manche m]	bil-, scherp hamer, bil beitel, -ijzer [met handvat, greep, steel]
6105	pick, pritchell, furrowing hammer	(Spitz-)Picke f, Spitzhammer m	marteau à grain d'orge, - à deux pointes, - à piquer, pic m, pique, pointe(rolle) f	punt-, spits hamer
6106	facing -, bush hammer	Kraus-, Kron-, Stock hhammer m	boucharde f	kneus-, kruis-, wafel-, kroon- hamer
6107	chisel	Spitzmeissel m	repoussoir, pointeau m	steen-, kou(d)beitel
6108	tempering	Härtung f, Härten n	trempes f	harden
6109	bist [cushion of chaff or bran]	Spreuerkissen n	sac de son, coussin m	(scherp)kussen(tje), zak zemelen
6110	millstone dresser's lamp	Handlaterne f	lampe f de rhabilleur	scherplamp
6111	safety goggles	Schutz-, Draht brille f	conserves, lunettes fpl de protection	veiligheids-, stof bril
6112	millstone dressing machine	(Mühl-)Steinschärfmaschine f	rhabilleuse, machine f à rhabiller	(steen)scherp-, bil machine
<b>6113</b>	<b>trueing of the millstone</b>	<b>Steinlehre f</b>	<b>vérification f des meules</b>	<b>het rechten, recht leggen van de (molen)stenen</b>
6114	balancing [standing - / running balance]	Ausbalancieren n, 'in der Lehre gehen' (des Steines)	équilibrage m [- statique / - dynamique]	(uit)balanceren (van de loper) [statisch / dynamisch]
	a pivotal plane	Drehebene f	surface f de rotation	draaivlak
	b wobbling	Poltern n	dandinement m	hobbelen
	c out of face	Schlagen n [der Läufer schlägt]	toucher [la courante touche la gisante]	raken (van de loper)
6115	truing [balance tools]	Ausrichten n	dressage m, mise f à niveau	(water)pasleggen, hangen
	a brigging the spindle, traming, trammeling / trammel	Unterlehre / Kraglatte f	dressage m du fer de meule / latte f de dressage	afstellen, te lood zetten, uitloden van het bolspil (of peerijzer) / (pas)wijzer [met veer, pluim]
	b jacking (the stone) / jack stick, tracer(-bar), trammel [with quill]	Bodenlehre f / Zentrierzirkel [mit Federkiel m]	dressage de la meule gisante, centrage / calibre, comparateur m [avec plume f]	pasleggen, een steen wijzere centreren (van de ligger) / kaliber, steenwijzer [met veer, pennetje]
	c hanging the stone / trammel, jack(staff), tram-staff, tram stick tram stick	Oberlehre f / Stein-, Hänge- zirkel m	dressage, centrage de l'anille / calibre m	centreren van de rijen / kaliber, hang cirkel, -passer, rijen leer, -passer

66	Grain mill	Getreidemühle	Moulin à grain	Korenmolen
	d field -, mason's level, gable	Setz-, Richt waage f	niveau m à perpendicule, - à plomb, - de maçon	schietlood aan houten driehoek
6116	centering of the bedstone	Zentrieren -, Ausloten n des Bodensteins	centrage m de la (meule) gisante	uitlodren, centreren (van de ligger)
<b>6.3</b>	<b>Grinding equipment and machinery</b>	<b>Vermahlungsgeräte und -maschinen</b>	<b>Instruments et machines de mouture</b>	<b>Maalwerktuigen</b>
<b>6.3.1</b>	<b>Hand- and donkey mill</b>	<b>Hand- und Tiermühle</b>	<b>Moulin à main et à animal de trait</b>	<b>Hand- en diermolen</b>
6117	mortar and pestle, pounder	Mörser / Pistill m, Mörserkeule f	mortier, égrugeoir / pilon m	mortier / (vijzel)stamper
6118	handmill [mola manuarial]	Handmühle f	moulin m à bras, - à main, meules fpl à main	handmolen, kweern
	a pushing mill [mola trusatilis]	Stossmühle f	meule f va-et-vient (à mouvement rectiligne alternatif)	niet-draaiende handmolen
	b rotary handmill [mola versatilis]	Drehmühle f	meule f rotative, moulin m à meule tournante	(hand)draaimolen, draaiende handmolen
6119	corn crusher and cup hollow, pounding stone and depression, 'bedrock mortar' with pounder-rubber, grinder	Kornquetscher mit Mahltrog, Muldenstein m	broyeur avec écraseur m	wrijfsteen en wrijfkom
6120	saddle quern, muller, attrition mill, saddle stone	Reibmühle, Getreidereibe f, Sattelstein m	broyeur m, pierre f à écraser, - à broyer	zadelkweern, wrijf(steen)molen
	a rubbing stone, rubber, crusher, 'rider', 'muller'	Reibstein, Reiber m	molette f, rouleau, écraseur m	rol-, maal-, wrijf steen
	b hollow, bedstone	Reibplatte f, Unterstein m	meule f (gisante)	(onder)legger, zadelsteen
	c receptacle, cup	Auffangbehälter m	récepteur, bac m collecteur	meel kom, -bak
	d Mexican metata, metate-mano combination	Metata f	metata [avec rouleau m]	Mexicaanse zadelkweern
	e Napoleon's hat	'Napoleonshut' m	'chapeau de Napoléon' [broyeur m en forme de tricorne]	napoleonshoed
6121	— [Amer: slab mill]	—	—	zadelkweern met 'handvaten'
6122	push(ing) mill [with hopper-rubber]	Schlitz-, Stoss mühle f [mit Trichter-Reiber, Füllkasten m]	meule f à pousser, moulin à fente [avec écraseur m à tremie]	stootmolen [wrijfsteen met kaar]
6123	—	Rahmenmahlstein m	écraseur m à coulisse	wrijfsteen met glijneut
6124	lever mill, 'Olynthian' grain-mill	Hebelmühle f	meule f va-et-vient (à mouvement circulaire alternatif)	Griekse wrijf(molen)
6125	oscillatory mill	Pendel-, Schwenk mühle f	moulin m à molette oscillante	pendelmolen
6126	(rotary) quern, rotary grain-mill, - hand-mill	Hand(dreh)mühle, Querne f	moulin m à bras, meule à bras rotative, - tournante, 'querne' f	handmolen, kweern
	a handle	Dreh-, Hand griff m	manche m, manette f	handvat
	b rynd	Steglager n	anille f	rijn
6127	pot quern	Trogmühle f	querne f 'en pot'	potkweern
6128	pole-operated quern [with swing -, upright bar]	Kasten-, Gestell mühle [mit Dreh-schwinge f, Schwungstock m]	querne f à bras articulé sur beffroi, - à bras vertical	kweern [op maalstoel] met losse stok als zwengel
6129	—	Kurbelschwingen-Drehmühle f	querne f à manivelle horizontale	kweern met horizontale zwengel
6130	donkey -, Pompeii -, ass -, cattle -, hourglass mill [mola asinaria, - jumentaria]	Tier(dreh)-, Glocken-, Trichter-, Sanduhr mühle f	moulin romain, moulin-sablier m	Romeinse molen, zandloper-molen, ezelkweern, diablo-, juk-, dier molen
	a base, foundation [with meal groove]	Sockel m	base f, socle m [avec auge f circulaire]	sokkel
	b meta	Boden-, Unter stein m, Meta f	meule gisante, meta f	ligger, meta, ondersteen
	c catillus [with handle socket, side-lug]	Hohldoppelkegel, Catillus m [mit Zugbaumloch n]	meule f courante, - tournante, catillus m [à oreilles fpl]	loper, catillus, bovensteen [met oorgaten]
	d handle bar, cross bar	Zugbaum, Deichsel m	bras, tirant, mancheron m	trekboom
	e crossbeam	Traverse m	traverse f, soliveau m	dwardsbalk
	f rynd	Zapfenscheibe f	plaque de fer perforée, anille f	rijn
6131	slave mill [mola sanguinis]	'Blutmühle' f	moulin m (romain) à esclaves, - 'à sang'	Romeinse slavenmolen
6132	mechanical mill [mola machinaria]	Mahlgangsdrehmühle f	moulin m (romain) à beffroi	—
6133	hand-operated roller mill	Hand-Walzenmühle f	moulin m à rouleau à main	walsmolen met handbediening
6134	coffee-mill [with cone / housing]	Kaffeemühle f [mit Mahlkegel / Mahlring m]	moulin à café [avec cône m / boîtier m denté]	koffiemolen [met maalkegel / maalkoker]
6135	buckwheat mill	Buchweizenmühle f	moulin m à sarrasin	boekweit(hand)molen
<b>6.3.2</b>	<b>Pair of stones</b>	<b>Mahlgang</b>	<b>Tournant</b>	<b>Maalstenen</b>
6136	pair (of millstones), run (of stones) [Am], set of stones	Mahlgang m	tournant m, paire f de meules	koppel stenen, (steen)koppel, (maal)gang
	a under-runner / over-runner (millstones)	Unter- / Ober läufergang m	tournant m à meule courante inférieure/ - supérieure	onder- / boven loper
	b pair of stones used for gradual reduction / - for rough grinding	Mehl-, Mahl- / Schrot gang m	tournant m -, meules fpl à farine / - à égruger	koppel stenen gebruikt voor hoog malen / - voor malen in één gang
6137	bed -, lower -, nether -, base -, under stone, 'ligger'	Boden-, Lager-, Unter stein m	(meule) gisante, dormante, meule f inférieure, gîte m	ligger, liggende steen

67	Grain mill	Getreidemühle	Moulin à grain	Korenmolen
	a pan [with leveling-screw and -plate]	Steinschüssel [mit Stell schraube und -platte f]	cuvette [avec vis de réglage et plaque f de niveau]	kuip [met stel schroef en -plaat]
	b neck bearing, bush, (neck) box	Halslager n, Buchs(e) [Keil-, Holz buchs f]	boitard, boitillon m, boîte f [en bois]	[houten] (steen)bus, bos
6138	(brass) neck bearing	Spundbuchs [mit Packung f]	boitard m à taquets	steenbus met neuten [met vet-kamer, smeerholte]
6139	cast-iron neck bearing, iron box	Metallspundbuchs f	boitard m en fonte	gietijzeren steenbus
	a cast-iron box	Topf m	pot m	pot
	b brass, bearing -, wood pad	Metall- / Holz spund m	coussinet m en bronze / - en gaïac, - en bois dur	neut van brons / - van pokhout
	c grease wedge	Stell- und Schmier keil m	cale f de graissage	smeerspie
	d hackle -, bush plate [with cap]	Deckel m [mit Haube f]	couvercle (du boitard) [avec chaperon m]	busing, (dek)plaat [met hoed]
6140	runner (stone), upper -, top stone, 'loper'	Läufer(stein), Oberstein m	(meule) tournante, courante, meule f supérieure, volant m	loper, lopende steen
	a paddle, tag, sweeper	Räumer m	videur m, raclette f	meel jager, -schuiver, -drijver, -ruimer
	b eye tin	Einlauftrichter m	entonnoir m (en métal), - pour meule	kraag [metalen trechter in het kroppat]
6141	millstone exhaustor, exhausting millstones	(Mühlstein-)Aspiration f	aspiration f	ventilatie van de stenen, aspiratie
	a filter [in ventilated stones] / knocker, tapper, mallet	Krinoline f, Aspirations-, Stern-filter / Abklopf, Abklopf-hammer m	filtre en étoile / frappeur, marteau m de dégomme	filter / klopper
	b exhaust trunk	Absaugrohr	tuyau m d'aspiration	afzuigbuis
<b>6142</b>	<b>Irons</b>	<b>Eisenzeug n</b>	<b>fers mpl</b>	<b>het ijzerwerk van de stenen [de vier ijzers]</b>
6143	r(h)ynd, r(h)ind	Haue, Ri(h)ne, Ryne f	anille f, fer m de moulin	rijn, molenijzer, brug
6144	fixed -, stiff rynd [two- / three- / four-armed rynd]	feste Haue [Schwalbenschwanz-haue / Triangel / Flügel-, Scheren haue f]	anille f fixe, - prisonnière [- type gallo-romain / - tridactyle / - à quatre bras]	vaste rijn [twee- / drie- / vier tak-rijn, Vlaamse rijn, vastwerk]
	a claw	Klaue f, Flügel m	bras m, corne f de l'anille	rijntak, tak van de rijn
	b —	Hauenauge n	oeil m de l'anille	hals-, ijzer-, rijn gat
	c —	—	épaulement m	kloot
	d —	—	coussinet m	zadel
6145	—	Hauenloch n [Einpasstiefe f]	loge du bras, cavité f destinée à recevoir le bras de l'anille	rijngat
	a —	Ausgiessen n [mit Alabaster-gips, erwärmten Alaun]	coulage m de fixation [plâtre et alun liquide]	vastgieten [gips met vloeibaar aluin]
6146	— / —	Hauen-Klemme / Hauen-Abzieh-vorrichtung f	écisse / pince f à anille	rijnklem / rijntrekker
6147	bridge rynd, bridge	Bügelhaue [einfache Balancier-haue f]	anille f à traverse, - à pont	tweetakrijn, tweetakkige beugel-rijn
6148	balance rynd	(doppelte) Balancierhaue f	anille f à suspension, - suspendue	balanceerrijn, Engelse rijn, schommel-, tuimel rijn
	a mace (head), driver	Treiber, Mitnehmer, Kolben m	manchon m, traverse f à fourchette, entraîneur, sabot m	hoed, meenemer, binnenrijn
	b bridge, bar, bail [with cockeye]	Bügel m	traverse f [avec carré m]	beugel, buitenrijn
	c trunnion	Zapfen m	tourillon m	rijnhoor
6149	gimbal rynd	Kompass-, Kugel haue f	anille f à cardan	kompasrijn
	a gimbal ring, gimbals	Kardanring m	anneau m de cardan	buitenrijn
	b recess	Sattelstück n, Lagerkasten m	logette f	rijnschoen(tje)
6150	(stone) spindle, stone shaft	Mühleisen, Spill n, Spindel f	fer m de meule	(maal-, steen-)spil, molenijzer
6151	quant, crotch spindle [Suffolk], crutch pole, - spindle	Lang-, Klauen eisen, grosses Eisen n	gros -, grand fer, fer m de meule	grote -, lange spil, boven-, klauw spil, lang-, klauw-, staak-, vork-, molen ijzer, groot ijzer
	a crotch, clutch, crutch	Klaue f	fourche(tte) f, fourchon m (du fer de meule, - du gros fer)	klauw, vork
	b glutbox, quant bearing, sprattle box	Oberlager n	glissière f à baïonnette	slotlager, spilgat, lagering van de top van het staakijzer
6152	stone spindle	Kurzeisen, kleines Eisen n	petit fer, pal m	bol-, onder spil, kleine spil, peer-onder ijzer, hals, klein ijzer
	a cock -, onion head, nipple [with nib]	Kopf m, Krone f	tête f du fer, papillon [avec pointal, téton m]	nok [met kogel]
	b neck (of the stone spindle)	Hals m	fusée f	nek, hals
	c shaft	Schaft m	fût m	spil
	d pivot	Spurzapfen m	pivot m, pointe f (du fer)	taats
6153	footstep -, thrust -, toe bearing	Spurlager n	crapaudine f	taats-, spoor pot
	a thrust plate [with footstep, cup]	Pfannenplatte [mit Spurmulde f]	grain m, palette f	spoor
	b centering block	Spurlagerblock m	coussinet, noyau m	pasblok, wervel
6154	(iron) bridging box	Stellkasten m	corps m de la crapaudine	spoorpot, kroon
	a adjusting -, bridging screw, tram-screw, pinching-screw	Stellschraube f	boulon m -, vis f de réglage	stelschroef
	b brass bearing pot, tram-pot, cast-iron socket	Spurbüchse f	méaillière f, métal m [Midi]	lagerpotje
	c socket, bearing, bush, toe -, foot brass	Spur, Pfanne f	poëlette f, grain m d'acier, souche f, pas m	taats-, spoor pot, looper-, hals pan, pan

68	Grain mill	Getreidemühle	Moulin à grain	Korenmolen
6155	vertically adjustable thrust bearing	Gleitspurlager n [Spurtopf m mit Spurlinse]	crapaudine f à coulisseau	verstelbare taats-, spoor pot
6156	sprattle -, Armfield arch	Spurbock m	support m de la crapaudine	spoor-, kussen bok
<b>6157</b>	<b>hurst(ing), husk [Am], stone table</b>	<b>Mühl gerüst n, -stuhl m</b>	<b>bâti, beffroi m, estrade f</b>	<b>(maal-, steen-, draag-)stoel, paard</b>
6158	cog hole, cog -, axle pit, machinery space	Kammgrube f	fosse f, puits m	kam(rad)kuil, kam-, wiel-, as put
6159	sill	Schwelle f, Hausbaum m	sole f	ligger, draagbalk kussen [met paswigen] maalstoelstijl
6160	bridge -, hurst frame - / bray post	Docke, Bietsäule / Hohldocke f [Tragbank]	montant, poteau, piédroit, pied-droit m	overlangse balk van de maalstoel
6162	longitudinal hurst beams	Laune, Schlüsselbank f, Langbaum m	longeron m	
6163	breastsummer, bressummer [with frieze, edging, border]	Mehlbank f, Bietriegel m [mit Mehleiste f]	travon m [avec baguette f décorative, listel]	dwarsbalk [met sierlijst]
6164	stone bed, - seat, - beams, - bearers	Steinbett n	lit m (de la meule)	steen bed / -balken
6165	floor boards	Steinboden m	plancher m du beffroi	vloer van de maalstoel, maalstoelvloer
6166	internal bearing	Inneres Angewänge, Angewelle n	jumelle f intérieure, plumeau m intérieur	binnenste lager
6167	rotunda, circular wall	Rotunde f	rotonde f	ringmuur, rotonde, asput
<b>6168</b>	<b>stone furniture</b>	<b>Steinausrüstung f</b>	<b>coffrage, équipement m du tournant</b>	<b>steenkuip met toebehoren</b>
6169	(stone) casing, vat, tun, hoop, case, stone cover, drum	Zarge, Küfe, Bütte f, Lauf(t), Rand m	archure, enveloppe, tine, cerce f, carter, coffre m des meules	(steen)kuip, (steen)kist, molensteenkap
a	casing -, curb of vat [with vat -, tun rim]	Büttenkörper [mit Bütten-, Zargen kranz m]	tambour m [avec cerceau m de base (de l'archure)]	kast, omhulsel, mantel [met ring(hout)]
b	vat cover	Zargendeckel m	couvercle, couverceau m	(kuip)deksel
c	ring	Sammelkanal m [mit Füllkleie f]	espace m collecteur	meelgang, ring [ring-, kist meel]
d	skirting board, millstone curbing	Stein riegel, -kranz, Schling m, (Stein-)Geschlinge n	enchevêtreure f, chevêtre m	kuip-, steen-, meel ring, ringhout
6170	steps	Anlegetreppe f	marches fpl	trapje
6171	(meal) spout, meal hole [with sight]	Mehl rohr n, -pfeife f [mit Sicht-, Kontroll-, Schau loch n]	anche, buse f, chéneau pour la farine, boisseau, trou à farine [avec regard m]	meel pijp, -koker, -goot [met kijkgat]
a	bagging chute [with dust cover]	Absackrinne f	maie [avec toile f, avec parapoussière et diviseur m]	maal-, meel bak, ondergoot [met stofschort of slab en scheiplank]
b	sack holder, - jigger	Sackhalter m	porte-sac m	ophanghaak, zakophouder, zakkenhaakjes [zakbevestiging]
6172	miller's ark, meal ark, meal -, flour bin, flour box	Mehlkiste f	huche, (caisse f) farinière, arche, maie f à farine	meel bak, -kist
6173	feeder [grain supply, corn -, grain feed]	Rumpfzeug n, Speise-, Aufschütt-, Aufgabe vorrichtung [Getreidezufuhr f]	appareil d'alimentation, alimentateur m [alimentation, amenée f de grain]	voedingsmechanisme [graan-toevoer, -aanvoer]
a	regulation of the grain feed	Regulierung f der Getreidezufuhr	réglage m de l'amenée	regelen van de graantoevoer [graan bijgeven / afhouden]
b	sack trestle, - bench	Sackbank f	banc m	meel-, zak(ken)bank
c	scoop	Aufschüttgefäß n	corbeille f	—
6174	hopper [with gate, spattle, damper] / (suspended) wicket basket	Rumpf, Trichter [mit Schieber] / (hängender) Korbtrichter m	trémie [avec coulisse, trappe f] / trémie f en vannerie (suspendue)	stortkaar, graan-, stort bak, romp, trechter [met (graan)schuijf(je)] / (hangende) gevlochten kaar
a	gauge	Molternagel m	repère m	peil in het kaar
6175	horse	Rumpfständer, Rüttelstuhl m	chaise f, châssis, support m de la trémie, trémions mpl	kaarbomen, stoel
a	side-piece	Wange f, Tragbalken m	trémion, trayon m	kaarboom
b	leg	Bein n, Stütze f	porte-trémion, porte-trayon, pied m	stijltje, tremelstijl
6176	swivelling hopper	Dreh-, Kran stelze f	jambe f pivotante	draaibare houder voor het kaar
6177	hopper ladder	Rumpfleiter f	trémions mpl	kaarbomen
6178	shoe, slipper, feed-shoe [shoe feeder]	Rüttelschuh, Rüttler, Kornschüttler m, Gosse f [Rüttelschuh-Speisung f]	baille-blé, auget (de trémie), caisson m	schoe, schud(de)bak(je), slagbak, reugel, schuddertje
a	(small) set wheel	Stellrädchen n	roue f dentée à cliquet	regel-palwiel tje
b	shaker arm [with rap]	Gleitarm, Rüttel [mit Fender, Klotz, Anschlagknaggen m]	bras -, manche de l'auget [avec bloc de buis, taquet m]	klap arm, -spaan, speleman, (graan)klapper, schudder [met klopper, aanslag]
c	agitator, 'damsel', 'dandelion', rattler	Mühlklapper f, Drei-, Vier schlag, Anschlag, 'Tanzmeister' m	babillard, claquet, frayon, battant m, quenouille, chandelle, 'toupie' f	opzetspil, juffer
d	shaker	Anschlagschiene f	arêtes, ailettes fpl, fuseaux mpl	klapspaan, klephout, klopstok, spalk
e	miller's willow, spring stick / —	Spannstock, Rüttel m, Feder f / Dran- oder Abhalter m	ressort m (de rappel) / cordelettes fpl de réglage	veer / aan- of afhouder
f	crook string, shoe control rope, feed line, feed adjustment cord	Rumpfschnur f	(corde f du) baille-blé m	spankoord

69	Grain mill	Getreidemühle	Moulin à grain	Korenmolen
	g — / —	Bügel m, Spannrolle f / Bügelkamm m	rouleau m à gorges / latte f à dents de scie	rol / hangerkam
	h twist peg	Stellknopf m	touriquet, 'nombri'l' m, manette f de réglage	draaipen
	i clapper, vibrator stick, trailstick / stagger ring	Rühr'nagel, -stecken / Warzen-, Staffel-, Rühr'ring m	bâtonnet, traquet, tapolet, tic-tac, frayon / cercle à redans, - à redents, rochet m	tril-, sleep stok / nokkenring
	j shaker, 'bird'	Schleifklotz m	secoueur m	sleepklos
6179	clatter	Klappern n (der Mühle)	clac-clac (du moulin), tic-tac m	klapperen, tiktak (van de molen)
6180	silent -, rotary feeder	(Zentrifugal-)Aufschütter, Streuteller m	centrifugeuse-engreneuse f	centrifugaal-voedingsinrichting, aanvoerder, 'silent feed'-systeem (af)strijker, schuiver
6181	drag stick	Streichgerte f	balai m	
<b>6182</b>	<b>alarm system, bell -, feed alarm</b>	<b>Meldeanlage, Melde-, Alarmeinrichtung f</b>	<b>système m -, sonnerie f d'alarme</b>	<b>bel-alarm, belsysteem, kaaralarm</b>
6183	working dry [overheat, to run hot]	Leerlaufen der Steine [Heisslaufen n]	frottement sans grain, fait m de tourner à vide, - de tourner meule contre meule, - de travailler à sec [échauffement m des meules]	zonder graantoevoer -, leeg malen, schrapen [warmlopen (van de stenen)]
6184	alarm -, warning bell, 'warbler'	Mühlenglöckchen n	clochette (d'alarme), sonnette f	bel(let)je, molen bel, -schel
	a —	Trichterglocke f	clochette f enfouie	bel in de kaar
	b hopper flap	Trichterklappe f	planchette, planche f, flotteur m	klopper
6185	cut-off	Abstellvorrichtung, -anlage f	arrêt (automatique), mécanisme m d'arrêt	afslag-, afzet inrichting
<b>6186</b>	<b>tentering, lightering</b>	<b>Steinstellung f</b>	<b>système m de trempure f</b>	<b>het lichtwerk</b>
	a tentering	beihalten [senken]	atterrer (la meule), donner de la pierre	bijhouden, neerlaten
	b lightering	lichten [heben]	alléger, ôter, retirer de la pierre	(uit)lichten
6187	(grinding) gap, nip	Mahlspalt m	écart m	licht
6188	fineness of grind	Mahlfeinheit f, Mahlgrad m	finesse f de broyage	(maal)finheid, fijnheidgraad
6189	tenter(ing) gear, tentering mechanism	Licht-, Aufhelf werk, Lichte-, Aufhelfe zeug n	système m d'allégeage, - d'allège, - de serrage, - de trempure	lichtsysteem, lichtewerk
6190	lighter staff tentering	Lichtstock-Steinstellung f	trempure f à fléau	enkelvoudig lichtwerk, lichtwerk met pasbalk en één lichtstok
6191	lever tentering	Hebelsystem-Steinstellung f	trempure f à leviers	gekruipt pas, hefboomsysteem, lichtwerk met pasbalk en kruisvonder
	a bridge tree, - beam	(Pfannen-)Steg, Fonder, Spurbalken m	palier m (du fer de meule), - du petit fer	pas(brug, -balk), vonder, vondel
	b hanger	Hängedocke f	poteau, piédroit, pied-droit m	ezel, hangereel, kalf, hond, paard
	c bray(er), brayer beam, brayer-tree, cross bridge tree	Tragebank f, Aufhelfriegel m	braie f	vonderbalk, pas(brug), ezel
	d cross bridge tree	—	braie f transversale	kruisvonder
	e bray iron	Lichte-, Hebe schiene f, Aufhelfeisen n	épée f (de la trempure)	lichtijzer
	f lighter staff, tentering beam	Lichtstock m	(fléau m de la) trempure f	licht stok, -vlegel, -boom, lichter, helling-, (h)elm stok
	g fulcrum	Stütz-, Dreh-, Hebel punkt m	dos d'âne, point m d'appui	steunpunt van de lichtstok, ezel, brug(je)
	h lighter rope [with weight]	Lichtkordel f [mit Gewicht n]	courroie, corde f (de la trempure) [avec poids m de la trempure]	licht riem, -touw [met gewicht, bal]
6192	screw tentering	Spindel-Steinstellung f	trempure f à vis	lichtsysteem met schroefspil
	a lighter -, tentering screw, tender jack [with crank]	Aufhelfschraube, Stellspindel [mit Kurbel f oder Handrad n]	vis de trempure [avec manivelle f ou volant m de manoeuvre]	schroefspil, draadstang [met zwengel of hand-, regel wieltje]
6193	governor control [centrifugal governor]	selbstregelnde Steinstellung f [Fliehkraft-, Muffen regler m]	dispositif -, système d'auto-régulation, régulateur m	lichtsysteem met reguleur, (bollen)regulator, -regelaar
	a upright spindle	stehende Welle, Spindel f	arbre m vertical	regulatoras
	b pendulum rod [with governor ball, rising-ball]	Kugelstange f, Pendel n [mit Schwungkugel f]	bras m, brimbale [avec boule f de métal]	(zwaai)arm van de regulator [met metalen bol]
	c toe [with (sliding) collar, sliding sleeve]	Steuerungshebel m, Gelenkstange [mit Gleitmuffe f, Kragen m]	tige f [avec manchon, collier m coulissant, bague f]	— [met regelmof, regulatorklos]
	d steelyard [with yoke], sword iron	Gabelhebel m	barre f du régulateur	regulator-, regel stang
	e governor weight	Reguliergewicht n	contrepoids m de réglage	regelgewichtje
6194	head beam, bolster head	Auflagebalken m, Unterlage f	poutre f palière	onderkalf, voetlagerbalk [horizontale watermolen]
	a sole tree, ground sile	Spurbalken, Pfannensteg m	braie -, poutre f mobile	pasbrug, spilkalf
	b lightening tree	Lichtstange f / Querstück n	épée en bois / traverse f	lichtstang / dwarshout, wig
<b>6.3.3</b>	<b>Roller mill</b>	<b>Walzenstuhl</b>	<b>Appareil à cylindres</b>	<b>Walsenstoel</b>
6195	roller-mill, rolling-mill	Walzenstuhl m	appareil m à cylindres	walsenstoel
6196	two- / four-roller mill; single - / double stand of rolls; single - / double set of pair	Zwei- / Vier walzenstuhl; Einzel- / Doppel stuhl; ein- / zwei paariger Stuhl m	appareil m à deux - / - à quatre cylindres	enkele - / dubbele walsen

70	Grain mill	Getreidemühle	Moulin à grain	Korenmolen
6197	diagonal roller mill	Diagonalwalzenstuhl m	appareil m à cylindres diagonaux	walsenstoel met diagonaal geplaatste walsen
6198	grain crusher	Quetschstuhl m	concasseur m	breek-, kwets walsen, pletter
6199	break rolls	Schrotstuhl m	broyeur m	(schroot)wals, breek walsen, -stoel
6200	scratch rolls, coarse reduction rolls	Auflöse-, Koppen stuhl m	claqueur, appareil m à cylindres désagrègeur	oploswals
6201	fine reduction -, reducing -, middling rolls [Am]	(Aus-)Mahl-, Glattwalzen stuhl m	convertisseur m	(uit)maalwals
<b>6202</b>	<b>roll</b>	<b>Walze f</b>	<b>cylindre m</b>	<b>wals [walsenpaar]</b>
a	roll length / roll size	Walzen-, Mahl länge f / Walzen-durchmesser m	longueur f - / diamètre m de cylindre	wals lengte / -diameter
b	angle of nip	Einzugswinkel m	angle m d'entraînement	inloophoek (tussen de walsen)
c	grinding -, roll gap	Mahl-, Walzen spalt m	écartement m des cylindres	maalspleet
d	tramming ['in tram' / 'out of tram']	Parallelität f	parallélisme m	paralleliteit, mate van evenwijdigheid
6203	chilled-iron roll	Hartgusswalze f	cylindre m en fonte dure	gehard gietijzeren wals
6204	porcelain roll	Porzellanwalze f	cylindre m en porcelaine	porseleinen wals
6205	(speed) differential [slow -, holding - / fast -, cutter roll]	Differentialgeschwindigkeit, 'Voreilung' [langsame - / schnelle Walze, Schneidwalze f]	vitesse f différente [cylindre m lent / - rapide]	voorijling [langzame - / snelle wals, snijwals]
6206	smooth - / fluted roll	Glatt- / Riffel walze f	cylindre m lisse / cannelé	glad- / riffel wals
6207	roll flute [roll fluting]	Riffel [Riffelung f]	canalure f [canalage m]	riffel [(walsen)riffeling]
a	back, dull [Am]	Rücken m	dos m	rug [?]
b	front, cutting edge, sharp [Am]	Schneide f	tranchant m	snede, snijkant [?]
c	root	Wurzel f	racine f	wortel [?]
d	land, fluting level	Riffelsteg, Balken m	méplat des cannelures, portant m	dam [?]
e	cutting -, front - / back angle	Schneiden- / Rücken winkel m	angle m de biais / - de dépouille	snijhoek / vrijloophoek
f	flute depth	Riffeltiefe f	profondeur f de la canalure	riffeldiepte
h	draft -, draught circle	Zugkreis m	cercle m théorique, 'chasse' f	voorbijliggingscirkel
i	(roll) spiral, twist	Drall m [in Prozent]	inclinaison f [en pourcentage]	riffelhelling, drall, kromming
j	spiral angle	Riffelwinkel m [in Grad]	angle m de (la) spirale [en degrés]	riffelhoek
k	number of flutes	Riffelzahl f	nombre m de cannelures	aantal riffels
6208	position of flutes	Riffelstellung f	position f des cannelures	riffelstelling [?]
a	back to back, dull to dull [Am]	'Rücken gegen Rücken'	dos contre dos m	rug tegen rug
b	front to front, sharp to sharp [Am]	'Schneide gegen Schneide'	tranchant contre tranchant m	snede tegen snede
c	front to back, sharp to dull [Am]	'Schneide gegen Rücken'	tranchant contre dos m	snede tegen rug
d	back to front, dull to sharp [Am]	'Rücken gegen Schneide'	dos contre tranchant m	rug tegen snede
6209	frame, (roll)stand	Gehäuse n	bâti m	kast, stoel
6210	glass inlet spout	Zulaufrohr n, Glaszylinder m	tube m transparent	voedingscilinder
6211	feed box [with inspection cover]	Aufsatzkasten m [mit Kontrollklappe f]	caissette f d'entrée [avec regard m]	toevoerkast
6212	adjustable gate, slide valve	Leistungsschieber m	vanne f de réglage du débit	regelingsschuif
6213	roll feeder [roll - / shake feed], feeding arrangement	(Walzen-)Speise vorrichtung f, -apparat m	appareil d'alimentation, alimentateur m de cylindres	distributeur, graantoevoerapparaat
a	feed roll	Speisewalze f	cylindre m d'alimentation	spijs-, voedingswals
b	feed gate	Speiseklappe f	clapet m d'alimentation	voedingsklep
6214	roll gap setting	Walzen(spalt)einstellung f	réglage m de l'écartement des cylindres	walsinstelling
a	fixed -, immovable - / adjustable, movable roll	feste - / bewegliche Walze f	cylindre m fixe / - mobile	vaste - / beweeglijke wals
b	scraper brush / roll scraper (knife)	Abstreif bürste f / -messer n	racloir m à brosse / - à lame	borstel / strijker
c	throwout mechanism [to throw out -, to disengage the rolls]	Ausrückmechanismus m	système m de débrayage (automatique) [débrayer]	ontkoppelingsmechanisme
<b>6.3.4</b>	<b>Other milling machines</b>	<b>Andere Vermahlungsmaschinen</b>	<b>Autres machines de moulage</b>	<b>Andere maalmachines</b>
6215	disintegrator, percussion grinder, pin mill	Desintegrator m, Stiften-, Schleuder ühle f	moulin m à broches, - à goupilles	desintegrator, verbrokkelaar
6216	steel (disk) mill	Perplex-, Scheiben ühle f	broyeur m à disques	perplex-, schijven molen, voorbreker
a	revolving disk	Schlagscheibe f	disque m	slagschijf
b	finger, abutment, lug	Schlag kloben, -stift m, -nase f	percuteur m	slagpen
c	screen ring	Siebmantel m	tambour m cribleur	zeefmantel
6217	wing -, cross beater mill	Schlagkreuzmühle f	moulin à croisillon percuteur, broyeur m à croix	slagkruis-, kruisslag molen
6218	hammer mill	Schlag-, Hammer mühle f	broyeur m à marteaux	hamer-, slag molen
6219	disk grinder, corn craker	Korn-, Vor spalter m	broyeur m à disques	graan-, voor breker
6220	—	Sodermühle f	—	—
6221	vertical stone grinder	Vertikalmahlgang m	tournant m vertical	vertikale molen, vertikaalmolen
6222	flaker, flaking mill, flattening roller, oat crusher, roller crusher	Quetschstuhl m	aplatisseur à avoine, moulin m aplatisseur	kwetswals, haver breker, -pletter

71	Grain mill	Getreidemühle	Moulin à grain	Korenmolen
6.4	Grain milling	Müllerei	Meunerie	Maalderijtechnologie
6.4.1	Cleaning and conditioning	Reinigung und Vorbereitung	Nettoyage et conditionnement	Reiniging en voorbereiding
<b>6223</b>	<b>grain cleaning, preparation</b>	<b>(Mühlen-)Reinigung f</b>	<b>tarage, nettoyage m (du blé)</b>	<b>graanreiniging, graanzuivering, voorbehandeling</b>
	a screenroom	Reinigung f [Anlage]	installation f de nettoyage	(de) graanreiniging
	b screenroom diagram	Reinigungsdiagramm n	diagramme m de nettoyage	reinigungs schema, -diagram
	c clean wheat	gereinigtes Getreide n	grain propre, bon grain m	schoen -, zuiver graan
6224	(dry) scouring, dry cleaning [grading, separation / brushing / scouring]	Trockenreinigung [Vorreinigung f / Bürsten / Schälen n]	nettoyage à sec [trriage / brossage / époutage m]	droogreinen [voorreiniging / borstelen / schillen]
	a screenings	Reinigungsabgänge mpl	déchets mpl de nettoyage	kaf
	b overtails / throughs pl	Übergang / Durch fall, -gang m	rejet, refus m / extraction f	uitstoot / zeefdoorval
6225	grinding of screenings [screenings grinder]	Abfall vermahlung [-mühle f]	mouture f des issues [broyeur m à déchets]	afvalvermaling [kafmolen]
6226	separator	Vorreiniger m	prénettoyeur m	voorreiniger
	a (reel) separator, rolling screen, corn cleaner, ravelling -, rubble reel	Kornrolle f, Schrollenzylinder m, Rundsieb n	crible m cylindrique	trommelzeef
	b shaking -, oscillating sieve	Rüttel-, Schwing sieb n	tamis m oscillant	schudzeef
	c milling separator, millerator [with fan]	Tarar m, Getreidereinigungs- maschine f [mit Ventilator m]	tarare, nettoyeur à blé, 'lucifer', 'diable volant' [avec ventilateur m]	wanmolen, graanreiniger [met waaier]
6227	aspirator	Aspirateur, Siebsichter m	aspirateur-séparateur m	aspirator, ziftmachine met zuiger
	a grain inlet, feed gate	Getreideeinlauf m	admission f	inlaat van het graan
	b aspirator	Sauglüfter m	aspirateur m	zuigventilator, aspirator
	c expansion -, settling chamber	Expansionsraum m, Abscheide- kammer f	chambre f de détente	expansiekamer
	d scalping sieve, upper -, coarse-meshed screen	Vor-, Schrollen sieb n	tamis m émotteur	grof-, boven-, schrollen zeef
	e first main sieve	Körnersieb n	grille f à otos, - à autons	graan-, korrel zeef
	f second main sieve, sand sieve	Sandsieb n	tamis m à sable	zand-, onder zeef
	g air-valve	Ventil n	soupape f	ventiel
6228	trieur -, cockle -, seed cylinder, cockler, indent-type separator, indented cylinder	(Trommel-, Zylinder-, Mantel-, Rund-)Trieur, Gesäme-, Zellen- ausleser	trieur m cylindrique	(trommel-, cilinder-)trieur, sorteer- zeef, -cilinder, graansorteerder
	a indented cylinder	Zellenmantel m	cylindre m à alvéoles	cilinder, trommel [met uitsparing]
	b trough [with conveyer]	Mulde [mit Muldenschnecke f]	auge [avec hélice f (d'auge)]	bak, trog [met trogshroef]
	c apron, scraper	Abstreifblech n	raclette f	afstrijker
6229	spiral gravity separator	Schnecken-, Spiral trieur m	trieur hélicoïdal, toboggan m	spiraalsorteerder
6230	table separator	Tuch-, Tisch ausleser m	séparateur m à table	bandsorteerder
6231	(Carter) disk separator	(Carter-)Scheibenausleser, Scheibentrieur m	trieur m à disques du type Carter	schijvensorteerder
	a separator disk [wheat - / seed disk]	Taschen-, Auslese scheibe [mit Förderschaukel f]	disque f à trier	sorteerschijf
6232	dry stoner, (de)stoner	Steinausleser m	épiereur m	separator, tafelsorteerder
6233	magnetic separator, magnet	Magnet abscheider, -apparat m	séparateur magnétique, aimant m	magneet(af)scheider, ijzer- uitlezer
6234	ending stones	Spitzgang m, Koppmühle f [Spitzen n]	épointeuse f, tournant- épointeur m [épointer]	koppel spits-, punt stenen [spitsen, punten]
6235	rotary cleaner, brush(ing) machine, grain brush	(Getreide-)Bürstmaschine f	brosse f à grains	borstelmachine
6236	(emery) scourer	Spitz- und Schälmaschine f	épointeuse-décortiqueuse f à manteau d'émeri	spits- en schilmachine
	a barrel with emery lining	Schmirmantel m	manteau m d'émeri	mantel met amarilvoering
	b longitudinal beater	Längsschläger m	batteur m longitudinal	slagwerk
6237	smutter, smut machine, rubber, scourer	Vertikalschäler m, Scheuer- maschine f	colonne épointeuse à manteau d'émeri, ramonerie f	verticale ontschorsmachine, - schilmachine
	a scouring rotor	Schälrotor m	rotor m à épointer	schilrotor
	b baffle plate	Stau-, Prall scheibe, Stossplatte f	chicane f	stootplaat, trekplaat
	c beater	Schläger m	batteur m	klopper
	d case, cylinder	Gehäuse n	carter m	kast, omhulsel
	e delivery, spout	Auslauf m	tuyau m, sortie f	uitloop
6238	combined cleaning machine	Kombireinigungsmaschine f	nettoyeur m combiné	gecombineerde reinigungs- machine
6239	grain grader	Getreidesortiermaschine f	calibreur m à grains	graansorteerder
6240	hulling -, peeling -, shelling mill [hulling, sheeling]	Gerbgang m, Schäl-, Gerb- mühle f [Gerben, Rellen n]	moulin à décortiquer [décortilage m]	koppel schilstenen, schilgang [schillen, ontschorsen]
	a hulling -, shelling stone	Gerb-, Schäl stein m	meule f à décortiquer	pelsteen
	b fan	Ventilator m	ventilateur m	ventilator, waaier
	c air trunk, wind tube [with tongue]	Gerbröhre f, Spelzrohr n [mit (Regulier-)Zunge f]	porte-vent m [avec languette f]	windbuis [met reguleringstong]
	d husk cupboard	Spreu(er)kasten m	ballier m	stof-, dust hok
	e husk house	Spreukammer f	chambre f à balle, - à vannure	doppenhok
	f kernel cupboard	Kern(en)-, Schäl kasten m	boisseau f à grain	graanhok
6241	wet cleaning, - scouring [washing, whizzing, drying]	Nassreinigung, Wäscherei f	nettoyage (par voie) humide, lavage m	natreinigen, wasserij [wassen]
	a wet (de)stoner	Steinausleser m	cuvier-épiereur m	stenenvanger

72	Grain mill	Getreidemühle	Moulin à grain	Korenmolen
	b rinsing worm, spraying plant c whizzer d washing machine, grain washer	Abspritzschnecke f Trockenzentrifuge f Waschmaschine f	vis f de rinçage essoreuse f (-centrifugeuse) laveuse f avec colonne-sécheuse	wasschroef droogcentrifuge wasmachine
<b>6242</b>	<b>aspiration [mill dust]</b>	<b>Staubentfernung f [Mehl- staub m]</b>	<b>aspiration f, dépoûsié- rage m [poussière, folle farine f]</b>	<b>aspiratie [molenstof, stuif-, stof meel]</b>
6243	cyclone dust collector, dust separator, screener	Zyklon-Staubsammler, Zyklon(abscheider) m	cyclone m	cycloon, stofzuiger
6244	dust extractor [with dust collection filter]	Staub abscheider [mit -filter m]	dépoussiéreur [avec collecteur m de poussières]	stof scheider, -separator, -vanger [met stoffilter]
6245	dust room, - settling chamber	Staubkammer f	chambre f à poussières	stofkamer
6246	millstone exhaust / exhaust fan	Aspiration f / Exhaustor, Sauger m	aspiration f / aspirateur m	aspiratie / exhaustor, centrifugaalzuiger
<b>6247</b>	<b>tempering, (grain) conditioning</b>	<b>Getreidevorbereitung, Konditionierung f</b>	<b>conditionnement m (des céréales)</b>	<b>conditionering, voorbereiking</b>
6248	damping, spraying, wetting	Netzung f	mouillage m	bevochtiging, aanvochten
a	(water wheel) damper	Becherbenetzer, Netzapparat m	mouilleur m à blé, mouilleuse f	bevochtigter
b	control -, determination of moisture content of cereals	Feuchtigkeitsbestimmung f	détermination f de la teneur en eau des céréales	vochtigheidsbepaling
6249	tempering	Abstehen n	repos m, attente f	wacht
a	tempering bin	Absteh silo n, -zelle f	boisseau m de repos	wacht vat, -silo, rustsilo
6250	drying and cooling column, conditioner-dryer	Trockensäule f, Vorbereiter, Trockner m	(conditionneur-)sécheur m, colonne f sécheuse	conditioneermachine
6251	automatic weighing machine	automatische Waage f	balance f automatique	automatisch weegwerktuig
<b>6.4.2</b>	<b>Grinding</b>	<b>Vermahlung</b>	<b>Mouture</b>	<b>Malen</b>
6252	grinding [to grind]	Vermahlung f, Mahlen n [(ver)mahlen]	mouture f, moulage m [moudre]	vermaling [(ver)malen, fijnmalen, uitmalen, meulenen]
a	gristing	(einmaliges) Schrotten n	égrugeage, broyage m	grof malen, schrotten
b	overgrinding	Totmahlung f	mouture f trop poussée	doodmalen
c	heat the flour [heating the stones]	Erhitzen des Mehls [Heisslaufen n der Steine]	échauffer la farine [échauffement m des meules]	warm-, heet malen [heetlopen van de molensteen]
d	'pasting' (of the stone)	Verschmieren, Zusetzen n (der Steine, der Gaze)	encrassement, empâtement m (des meules)	verdegen
6253	mill stock	Mahlgut n	matière f à broyer	maal goed, -koren
a	blending, mash, mixed grain, grist	Getreidemischung f	mélange m	graanmengsel
b	mixer machine, batch mixer, blending machine	Mischapparat, Mischer m	appareil de mélange, mélangeur m	meng machine, -ketel [schroefmenger]
c	item, parcel, grist	Getreide-, Mahl posten m, Mahlcharge f	lot m	maalkwantiteit
d	feeding (the stones)	Aufschütten n	engrènement m [engrener]	graan in het kaar storten
6254	grinding rate, 'sacks per hour'	Durchsatz m, Leistung f	capacité de mouture	maalcapaciteit, -vermogen
6255	hopper boy, cooler	Kühlrechen m	rateau à farine, refroidisseur m	koeler, koel-, roerkuip
6256	shovel	Mehlschaufel f	pelle à farine, main f	molenaars-, meelscho(e)p
6257	flour scraper	Mehlschaber m	racloir m à farine	meelkrabber
6258	pallet	Probierpalette f	palette f	palet
6259	slicking [palm - / finger method]	Ausstreichen n [Streck-, Ausbreite-, Griff probe f]	étaler la farine pour la tester	wrijven -, testen van het meel [tussen duim en wijsvinger]
<b>6260</b>	<b>milling system</b>	<b>Mahlverfahren n</b>	<b>façon f de moudre, genre m de mouture</b>	<b>wijze van malen, maalsysteem</b>
6261	mill diagram, flow chart diagram	Mühlen-, Vermahlungsdiagramm n	diagramme m de mouture	vermalingsdiagram, maalschema
6262	traditional milling	handwerliche Müllerei f	mouture f artisanale	ambachtelijk malen
6263	single pass grinding	gewöhnliches Mahlverfahren n	mouture f rustique, - à la grosse, - en grosse	grof malen
6264	French system [regrinding]	ökonomisches Mahverfahren [Wiederaufschütten n]	mouture f économique, - à la française [remouture f, rengrenement m]	hoogmalen [over-, her malen]
6265	low -, flat -, close milling, single grinding	Flachmüllerei f	mouture f basse	grof-, laag maalderij
6266	half-high grinding, new process milling	Halbhochmüllerei f	mouture f à l'américaine, - demi-haute	halfhoogmaalderij, Amerikaans malen, half hoogmalen
6267	high grinding, - milling, gradual reduction, Hungarian process, long system	Hoch-, Weiss-, Griess müllerei f	mouture f haute, - en infini	hoogmaalderij, hoogmalen
a	breaking, break passage	Schrotung, Schrot passage f	broyage, passage m de -	breken, schroot passage
b	detaching, scratching, detaching passage / detach	Auflösung, Auflösepasssage f / Auflöser, Detacheur m	claquage, désagrégage, détachage, passage de - / désagrégateur, détacheur m	oplossen, oplos passage / losklopper, detacheur
c	reduction, reductions	Ausmahlung, Ausmahl passage f	convertissage, passage m de -	uitmalen, uitmaal passage
6268	ag(e)ing	Mehlnachreife, Alterung f	vieillessement m	wacht
6269	stage, pass, 'break'	Durchgang, Zug m, Passage, Aufschüttung f	passage, engrènement m [engrener]	maal passage, (maal)doorgang



73	Grain mill	Getreidemühle	Moulin à grain	Korenmolen
<b>6270</b>	<b>meal</b>	<b>Mehl n</b>	<b>farine f</b>	<b>meel</b>
6271	(long, short) extraction (rate), 'meal for corn'	(hohe, geringe) Ausmahlung f, Ausmahlgrad m	taux m d'extraction	meelopbrengst, uitmalings-, uitmaalpercentage
a	yield, flour extraction / grinding loss	Mehlbusbeutel f / Mahl-, Vermahlungsverlust m	rendement m en farine / freinte f	rendement / maaiverlies
b	solid matter	Mehltrockensubstanz f	matière f sèche	drogestofgehalte
c	ash content	Aschegehalt m	taux m de cendres	asgehalte
d	meal type, flour grade	Mehltype f	type f de farine	meel type
6272	break flour, (coarse) meal, grindings	Schrot-, Grob mehl n	(grosse) farine, farine de broyage, mouture f, grésillon m	(krop)meel, grof -, kort-, schroot-meel
6273	white -, patent flour, first grade flour	Fein-, Weiss-, Auszug mehl n	farine fleur, - blanche, - de minot, fleur f de farine	bloem, fijn -, gebuild meel
6274	pollard, thirds, shorts [Am]	Kleiemehl n	recoupes, recoupettes fpl	grind
6275	feed meal / wheatfeed	Futter- / Nach mehl n	rebulet m / remoulages mpl, basse farine f	voedermeel / —
6276	coarse whole meal	Backschrot n	farine f intégrale	grof volkorenmeel
6277	wholewheat -, straight-run flour	Vollkorn-, Final-, Graham mehl n	farine f complète Graham	volkorenmeel
6278	bread -, bakery flour	Brot-, Bäcker mehl n	farine f boulangère, - panifiable	broodmeel
6279	filler	Streckmittel n	agent m d'allongement	versterk(ings)middel
6280	flour improver, flour-treatment	Mehlverbesserungsmittel n	améliorant m de farine	meelverbeteraar
6281	flour blend	Mehlmischung f	mélange m de farines	meelmengsel
6282	flour testing	Mehlprüfung f	examen m de la farine	meelonderzoek
a	Pekar test, dipping	Pekarisieren n, Farbenprüfung, Pekar-Probe f	épreuve f de Pekar	proef van Pekar
b	gluten content [strong flour] / gluten quality	Klebergehalt m [kleberreiches Mehl n] / Kleberqualität f	teneur en gluten / qualité f du gluten	gluten gehalte / -kwaliteit
c	baking quality [weak - / strong wheat], strength	Backfähigkeit f	qualité -, valeur f boulangère	bak kwaliteit, -waarde
d	water absorption capacity	Wasseraufnahmefähigkeit f	capacité f d'absorption d'eau	absorptiecapaciteit voor water
e	diastatic capacity, fermentation	diastatische Kraft, Gärung f	pouvoir m diastatique	fermentatiecapaciteit
<b>6.4.3</b>	<b>Sifting</b>	<b>Sichtung</b>	<b>Blutage</b>	<b>Builen</b>
6283	stock, meal, chop, wheatmeal	Mahlgutgemisch, Sichtgut n	boulangère, mouture, marchandise	f mengsel, maalsel
6284	sifting, sieving / bolting	Sichtung f / Beuteln n	blutage, tamisage m	builen, zifting [zeven / builen]
a	scalping	Schrotputzen, Vorsichten n	tamisage m de broyage	—
b	grading	Griesssortieren, Sortieren n	calibrage, tri m, classification f	sorteren
c	dusting	Dunstputzen n	séchage m des finots	—
d	purification	Griessputzen n	sassage m	(gries)poetsen
e	(flour) dressing	Nachsichtung f	blutage m	builen
6285	fraction	Fraktion f	fraction f	fractie
a	overtails, tailings	(Sieb-)Übergang, Austrag m	refus m	zeefrest
b	throughs	(Sieb-)Durchfall m	extraction f	extract
c	screenings	Abfall m	déchets mpl	zeefrest
6286	sifting products	Sichtprodukt n	produit m bluté	builprodukten
a	groats pl	Schrot m/n	gruau m	grof gemalen graan
b	middlings	Dunst m	finots mpl	donst
c	(coarse - / medium - / fine -) semolina	(grober - / Mittel- / Fein-) Griess m	semoules fpl (- grosses / - moyennes / - fines)	gries
d	bran / beeswing	Kleie / Flugkleie f [reine Kleie]	son m gras, issues fpl / soufflures fpl de son	zemel(en)
e	bran(nny) particles, bran chips, specks [specky flour]	Schalenteile, 'Stippen' fpl [stippiges Mehl n]	écailles, piqûres fpl	schilferachtige zemelen
6287	cover, sieve clothing	(Sieb-)Bespannung f	garniture f (de tamisage)	builgaas, bespanning
a	wire bolting cloth	Drahtgewebe n	tissu m -, toile f métallique	metalen builgaas
b	silk bolting cloth [silk cover]	Seiden-, Müller gaze [Seidenbespannung f]	gaze f de soie, - à tissage, tissu m de soie, soie f à bluter	builzijde, buil-, zeef gaas
c	weave [regular - / twisted weave]	Webart [Gewebebindung / verdrehte Bindung f]	tissage m à fils droits / - à fils sinueux, gaze f (de) Chambéry	Fransen-, Zwitserse -, Engelse weving
d	thread number	Fadenzahl f	rapport m d'armure	draadnummer
e	woof, weft / warp	Schuss m / Kette f	trame / chaîne f	inslag / ketting, schering
f	mesh size, - aperture	Maschenweite f	vide m de maille	maaswijdte
g	sieve -, screen area	Sieb-, Sicht fläche f	surface f blutante	zeefoppervlak
6288	tem(s)e, sieve [mealman]	Hand-, Haar sieb n [Reder, Mehlsieber m]	tamis -, crible à main, tamis manuel, sas en crin [cribleur m]	(meel)zeef, zift [zever, zifter]
<b>6289</b>	<b>plansifter, - scalping machine [self-balancing sifter]</b>	<b>Plansichter [Freischwinger m]</b>	<b>plansichter m, bluterie f plane</b>	<b>plansichter</b>
6290	nest of sieves, sieve stack	Sieb stapel, -kasten m, Paket n	pile f de tamis, coffre m	kast
a	sieve clamping device	Siebspanvorrichtung f	dispositif m de serrage des tamis	—
b	clamping -, steel frame	Spannrahmen m, Joch n	cadre m de serrage	ijzeren frame
c	reed -, sieve hanger [top -, ceiling - / sifter -, box bracket]	Rohrstabaufhängung f [oberer - / unterer Stockhalter m]	rotin [crochet m (de fixation) supérieur / - inférieur]	hangers, veren
d	feed -, landing board	Einlaufbrett n	couvercle m d'amenée, - d'entrée	deksel
e	inlet - / discharge sleeve	Sichterstrumpf, Moltonschlauch [Ein- und Auslaufschlauch m]	manche f (en futaine) d'entrée	moltonsock, bombazijn sok
f	outlet spout	Auslauf-, Fühlkasten m	et de sortie tuyau m de sortie	afvoer buis, -pijp

74	Grain mill	Getreidemühle	Moulin à grain	Korenmolen
6291	drive shaft a eccentric -, crank shaft b balance weight, counterweight	Pendelwelle f Exzenter-, Kurbel welle f Schwung gewicht, -segment n	arbre m basculant excentrique m contrepoids m d'équilibrage	aandrijfspil krukspil balanceergewicht
6292	sieve frame [scalping - / grading - / flour sieve] a flight, impeller  b collecting -, sieve tray [with frame channel / outlet spout] c brush cleaning [with self- propelling sieve brush, - cleaner]	Siebrahmen m [Vor- / Griess- / Mehl sieb n] Förderpalette f, Mitnehmer m  Sammelboden [mit Kanal / Aus- lauf m] Bürstenreinigung [mit Wander-, Reiterbürste f, Siebreiniger m]	cadre m de tamis  palette f  fond ramasseur [avec canal m de tamis / sortie f] nettoyage à brosse, tamis brossé [avec tapotin m]	zeefkader, frame  transportlijst  — [met kanaal / uitlaat] borstelzuivering [planzichter-, zeef(reinigings)borstel]
<b>6293</b>	<b>bo(u)lter</b>	<b>Beutelsichter m, Sichtewerk n, Schlagbeutel m</b>	<b>blutoir, bluteau m</b>	<b>builmachine</b>
6294	bolting hutch a flour drawer b dust cover c bran box	Beutelkasten m Mehl schublade f, -kasten m Schweisstuch n Kleie-, Vor kasten m	huche f tiroir m à farine parapoussière m bac -, coffre m à son	buil(kist) meellade stof doek, -schort zemelenbak
6295	beating - / shaking bolter  a stud b knockers pl c crosspiece d beater shank  e shaker arm / beater  f tension rod / reeling shaft	Gabelzeug n, Klopfeinrichtung f / Hebezeug n Kloben-, Sichte säule f Schlaggetriebe n, Dreischlag m Sichtesteg m Sichte-, Räder welle f, 'Tanz- meister' m Gleitarm, Ausschlag m / Gabel f, Schlag-, Klop stock, Rädestab m Spannstock m, Stabfeder f [mit Vorschlag m] / Haspelwelle f	blutoir m à tapette, - à batte / - à agitateur potelet m croisé m traverse f du babillard babillard m  bras m / batte, baguette f bâton - / axe m tendeur	kloptoestel / schudwerk  stijltje [?] klopper dwarshout [?] — schudarm / slag-, klop stok spanstok / —
6296	bolting bag a loop b bolting bag mouth c bolting bag clip d adjusting board	Beutel m Lederschlaufe f, 'Ohr' n Beutelmund m Beutelklemme f Stellbrett n, Schild m	étamine f lanière, attache f bouche f de l'étamine pince f de l'étamine planche f de réglage	buildoek, -zak lus monding van de buil builklem stelplank
6297	jog-scry, (bran) jumper, bran shaker a jog-scry operating gear	Abräder, Abred(d)er, Säuberer, Rätter m, Hülsensieb n Stangen-Umführung [mit Wende- docke, Klobensäule f]	crible m oscillant blutoir m à pans, bluterie f (hexagonale) tuyau m d'entrée carcasse f, tambour m masselottes fpl, taquets mpl appareil m frappeur roue f à lobes bluterie f centrifuge	schudzeef schudzeef hefboomaandrijving van de schudzeef schudzeef
6298	shaking sieve, shaker, jog-scry, jogger, joggling screen,	Schüttel-, Rüttel-, Langsieb-, Schwing-, Stoss sichter, Rätter m	crible oscillant, cribleur m	schudzeef
6299	(silk -, bolting -, hexagon -) reel, reel separator, 'silk', silk machine a spout b (flour) reel c beaters d beating device e lobe wheel	Drehsichter, Mehlzylinder, Sechskanter m, Beutelkiste f Einlauf rohr n, -stutzen m Haspel m Masseln f pl Klopfvorrichtung f Stern-, Zacken-, Staffel rad Zentrifugal-, Schleuder-, Wurf-, Schläger sichter, Chasseur m Schläger m, Schlagwerk n	blutoir m à pans, bluterie f (hexagonale) tuyau m d'entrée carcasse f, tambour m masselottes fpl, taquets mpl appareil m frappeur roue f à lobes bluterie f centrifuge	buil(molen), zeskanter, zeskantbuil toevoergoot raamwerk, zeskant, trommel kloppers, klampjes kloptoestel nokkenwiel centrifugaalbuil
6300	centrifugal (reel separator), bolter, differential reel	Zentrifugal-, Schleuder-, Wurf-, Schläger sichter, Chasseur m Schläger m, Schlagwerk n	bluterie f centrifuge	centrifugaalbuil
6301	wire machine, (wire) dresser, brush -, rotary sifter, bran duster, round reel, bran finisher a rotating -, revolving brushes b wire gauze cylinder c fixed framing	Kleiebürste f, Rundsichter m  Bürstenschläger m Drahtgeflecht n Gestell n, Rahmen m (Griess-)Putzmaschine f Gravitations- / Zentrifugal- / Sieb putzmaschine f	batteur m brosse à son, bluterie f cylindrique  brosses fpl treillis m châssis m sasseur m sasseur m à gravitation / - centrifuge / - à tamis	vleugelwerk [met slaglijst] zemelborstelmaschine, askania- buil, borstelzeefmachine  draaiende borstels metaal gaas, -cilinder geraamte, frame (dunst-, gries-)poetsmachine gravitatie- / centrifugaal- / zeef- poetsmachine
6302	(middlings) purifier a gravity - / centrifugal - / sieve purifier	(Griess-)Putzmaschine f Gravitations- / Zentrifugal- / Sieb putzmaschine f	sasseur m sasseur m à gravitation / - centrifuge / - à tamis	poetsmachine
<b>6.4.4</b>	<b>Transport and others</b>	<b>Guttransport und Anderes</b>	<b>Transport et autres</b>	<b>Graantransport</b>
6303	conveyance of the product a gravity flow  b lift system, elevation  c conveying d pneumatic conveying	Guttransport m  Schwerkraffförderung f  Überhebung f, Vertikal- transport m Horizontaltransport m Pneumatische Förderung f	transport m des produits  transport m par gravitation  remontée f  transport m horizontal transport m pneumatique	graantransport, vervoer van de producten gravitatie-, zwaartekracht- transport verticaal transport  horizontaal transport pneumatisch transport
6304	(wood) spout, gravity spout  a diamond spout  b branched -, forked spout, branch c angle of slide, fall	(Holz-)Lauf-, Fall-, Schmiegen- rohr n Rhombusrohr n [rauten- förmiger Querschnitt] Hosen-, Zweig rohr n Rohrwinkel m, Laufrohrgefälle n	tuyau m de chute  tuyau m rhomboïdal  tuyau m bifurqué, - de bifurcation angle m de glissement	afvoerpijp  rombisch afvoerpijp  spruitstuk, Y-vormige pijp hoek van de pijp

75	Grain mill	Getreidemühle	Moulin à grain	Korenmolen
6305	choking	Verstopfung, Stauung f, 'Schanzen' n	engorgement m	verstopping
6306	(screw -, worm -) auger, (worm) conveyor, creeper	Förder-, Austrag schnecke f, Konveyor m	transporteur m à vis sans fin	transportschroef
a	continuous blade	Vollgewinde n	spirale f	schroef
b	paddle -, crescent blade [paddle screw]	Paddelgewinde n [Paddel-schnecke f]	vis f sans fin à palettes	transportschroef met verstelbare schroefbladen
6307	belt -, band conveyor	Bandförderer m, Förderband n	transporteur m à bande, - à ruban	transportband
6308	oscillating -, vibrating conveyor	Schüttel-, Schwing förderer m	transporteur m oscillant	schudtransporteur
6309	chain conveyor, (chain) creeper, drill	Troglförderer, Kratzer, Redler, Kettentransporteur m	transporteur m à chaîne	sleperij
6310	(belt bucket) elevator, bucket conveyor	(Gurt-)Becherwerk n, (Becher-, Überhebe-)Elevator m	élévateur m à godets (à sangle)	(bak)elevator, jacobs ladder
a	head [with discharge section]	Elevatorenkopf [mit Auswurf m]	tête (d'élévateur) [avec décharge, jetée f]	elevatorkop
b	elevator leg, - trunking	(Elevatoren-)Rohr n	gaine f (d'élévateur)	elevatorpijp
c	boot [with control slide, choke release]	Elevatorenfuss [mit Schanz-schieber m]	ped m (d'élévateur) [avec vanne f de dégorgeement]	onderkant van de elevator
d	belt pulley [head - / boot pulley]	Trommel, Gurtscheibe f	poulie f	riemschijf
e	belt, strap	(Becher-)Gurt m	sangle f	riem
f	bucket, (elevator) cup	Schöpf-, Aufgabe becher m	godet m	bak(je)
g	elevator brush	Elevatorbürste f	brosse f	borstel
6311	gravity chute, - conveyor, spiral bag chute, sack slide	Sack-, Wendel rutsche f	glissière f à sacs, toboggan m	zakkenlijbaan
6312	sack barrow, - trolley, hand -, bag truck	Sack-, Stech karren m	diable m	zak(ken)wagentje, steek-wagen(tje)
6313	sack lift / man lift	Sackheber m / Fahrstuhl m, Stuhlwinde f	monte-charge m / ascenseur, monte-charge m	zakkenlift / lift
<b>6314</b>	<b>sack hoist, - tackle [clutch - / belt hoist]</b>	<b>Sackaufzug m</b>	<b>tire-sac, monte-sac m</b>	<b>lui(werk)</b>
a	hoist - / lower - / attach - / release a sack	—	monter / descendre / attacher / détacher (un sac)	(een zak) luien / aflaten / aanslaan / afslaan
b	(double-flap) trap-door, sack trap(s), flap door, sack flaps, sack hatches	Klapp-, Winde tür f	trappe f	lui luik, -val, -gat, valdeur, zakke-val, valluik
6315	Y-wheel sack hoist	Gaffelradsackaufzug m	tire-sac m manuel, - à main	handluiwerk
a	Y-wheel, chain purchase wheel [two-pronged fork]	Gaffel-, Sporn rad n, Ziehscheibe f [Seileisen n]	roue f à béquilles, - à fourches [béquille, fourche f]	gaffel-, klauw wiel [gaffel, klauw]
b	endless hand rope	Gaffelseil n	corde sans fin, vindenne f	gaffeltouw, klauw-, gaffel reep, doorloper
c	(sack) bollard, barrel, sackhoist spindle	Windewelle, Leuachse f	arbre m du tire-sac	luias
d	chain -, hoisting-, winding-drum	Kettentrommel f	tambour, cylindre m enrouleur	luitrommel
e	sack (hoist) -, hoisting chain, sack -, hoist rope	Förder seil n, -kette f, Leureep n	câble m, corde f des sacs	lui-, ophaal-, zak(ken)reep, luitouw / luiketting
f	running noose [with ring]	Sack schlaufe, -schlinge f	noeud m coulant [serrer]	molenaar(tje) [ring en lus] / aanstropen, -leggen, -slaan binnen- / buiten reep
g	internal - / external sackhoist rope	inneres - / äusseres Förderseil n	corde f intérieure / extérieure (du tire-sac)	
6316	friction sack hoist	Friktionssackaufzug m	tire-sac m avec entraînement à friction	sleepluiwerk
a	friction ring, - disk	Tafelrad n	disque m de friction	luitafel
b	wooden pulley	Schleifrad n	roue f à friction	lui-, sleep-, wrijvings wiel
c	—	Leu balken, -steg m	—	beweegbare luiaslagerbalk
d	(sack) control lever / control cord	Steuerhebel m / Steuerseil, Bedienungstau n	levier m de commande / corde f de commande	luibalk(je), wip / luibedienings-touw, luikoord
6317	geared sack hoist	Getriebesackaufzug m	tire-sac m à hérisson	kammenluiwerk, intrek lui(werk)
a	sack hoist wheel	Leurad n	hérisson m	lui-, sterre wiel(tje), varkenswiel
6318	slack-belt drive [with jockey pulley]	Lockerriemenantrieb m [mit Spannrolle f]	commande f par courroie lâche [avec poulie de tension, rouleau m tendeur]	sleeppriemdrijfwerk [luiwerk met span-, aandruk rol]
<b>6319</b>	<b>bagging, bag-packing</b>	<b>Absackung f</b>	<b>ensachage m</b>	<b>zakken vullen, op-, af zakken</b>
6320	mixer [blending]	Mischmaschine f, Chargenmischer m [Mischen n]	mélangeuse f, mélangeur m [mélage m]	mengmachine (ver)mengen
6321	flour shovel	Mehlschaufel f	pelle à farine, main / pelle-écope f	meelschop
6322	meal sack / - barrel [barrel packer]	Mehl sack m / -fass n	sac - / tonneau m à farine	meelzak / meelvat
6323	sack stencil / sack brand	Sack schablone f / -stempel m	pochoir m à marquer les sacs	zakstencil / zakstempel
6324	bag spreader	Sackoffenhalter m, Sackspreisgerät n	conformateur de sacs, porte-sac, cercle m d'osier	zakop(en)houder
6325	sack jogger, - jigger, - posser	Sack schüttler, -rüttler m	tasseur m des sacs	zakenschudder
6326	bagging spout [with bag clamp]	(Ab-)Sackstutzen m [mit Sackschnalle f]	bouche f d'ensachage [avec attache-sacs m]	zakmond, aftapmond
a	sack hooks / sack holder	Sackklemme f / Sackhalter m	attache-sacs m / pince f à sacs	zakken klem / -tang

76	Grain mill	Getreidemühle	Moulin à grain	Korenmolen
6327	bagging machine, bag sealer	Absackgerät n	ensacheuse f	afzakautomaat
6328	sack cleaner, sack-beater	Sackreinigung-, Sackausklopfmaschine f	batteur de sacs, nettoyeur m à sacs	zakken klopper, -klopmachine
6329	sack balance, beam scales	Sack-, Balken waage f	balance f à sacs	weegschaal
a	platform scale, - balance	Brückenwaage f	(balance à ) bascule f	brugbalans, weegbrug
b	steelyard	Schnellwaage f	(bascule) romaine f, peson m (à contrepoids)	snelweger, unster
6330	transport in sacks' / - in bulk, bulk handling	Sack- / Lose transport m	transport m en sacs / manutention f en vrac	zakken- / bulk transport
6331	mouse-trap	Mausefalle f	souricière f	muizenval
<b>6.5</b>	<b>Hulling mill</b>	<b>Schäl mühle</b>	<b>Moulin à monder</b>	<b>Pelmolen</b>
6332	barley(-peeling) mill, hulling mill [hulling, husking]	Graupen-, Pell-, Schäl mühle [Schäl müllerei f]	moulin à monder [décorticage m]	(gort)pelmolen, pellerij
6333	pot -, hulled barley	Graupen fpl	orge m mondé	gort, gepelde gerst
a	pearl barley	Perlgraupen fpl	orge m perlé	parel gerst, -gort
b	polished barley	polierte Graupen fpl	orge m poli	geslepen gort
6334	peeling	Schälen, Jagen, Pellen n	émondage m	pellen
6335	buzzer, clock [hulling time]	Wecker, Wächter m [Schälzeit f]	avertisseur [temps m d'émondage]	wekker [peltijd]
6336	item, lot	Jagsel n, Posten m	lot m	schoot
6337	husk - / polishing mill	Pell-, Schäl-, Graupen-, Grubengang / Poliengang m	tournant m à monder / - à polir	pelsteen / politoermolen
a	hulling vat	Graupen rand, -lauf m, Bütte f	bac m (à monder)	pelkuip
b	hopper	Pellsteintrichter m	trémie f	pel romp, -kaar, maalkaar
6338	barley -, hulling stone	Graupen-, Pell stein m	meule f à monder	pelsteen
a	four-armed fixed rynd	Kreuzhaue f	anille f en croix	viertakrijn
b	wind furrow	Windfurche f	sillon, rainure f	windkerf
c	—	Mitnehmer m, Windfeder f	entraîneur m	meenemer
6339	bedstone	Totenbett n	gisante f	doodbed
6340	sieve, sieving machine	Sieb-, Sauber werk n	tamiseur m	zeefwerk
6341	hulling mechanism	Schälwerk n	émondeur m	pelmachine
a	rasp	Reibeisen-, Riffel blech n	râpe f en tôle	pelblik (half- / heel blik, rasp)
b	hulling dust, attrition flour	Schleif-, Schäl mehl n	poussière f d'émondage	pelmeel
c	dust trunk / - room	Staubröhre / Staub-, Schal-Dunst kammer f	tuyau m - / chambre f à poussières	stofpijp / stofkamer
d	slide, spattle, damper	Schieber m	coulisse f, coulisseau m	schuiver
e	bucket hole / (peeled barley) bucket	Eimerloch n / Pelleimer m	réceptacle du seau / seau m à orge mondé	emmergat / schootemmer
f	paddle, tag, sweeper	Jager, Jäger m	videur m, raclette f	jager
6342	groat mill [groats]	Grütmühle [Grütze / Grützmüllerei f]	moulin à gruau [gruau m d'orge]	grutmolen, grutterij [grutten]
a	barley stamp, groat stamp	Gerstenstampfe f	pilon m à orge	gerst stamper, -molen
6343	rice huller	Reisschäl mühle f	décortiqueur m de riz	rijstpelmolen

7	Industrial mills	Werkmühlen	Moulins industriels	Industriemolens
<b>7.1</b>	<b>General</b>	<b>Allgemeines</b>	<b>Généralités</b>	<b>Algemeen</b>
7001	industrial mill	Werk-, Gewerbe mühle f	moulin m industriel	industriële molen
7002	kinematics (of processing machines)	Kinematik f (von Arbeitsmaschinen)	cinématique f (des machines-outils)	kinematica (van werktuigen-machines)
a	intermittent - / continuous motion	(dis)kontinuierliche Bewegung f	mouvement m discontinu, - intermittent / - continu	(dis)continue beweging
b	rotatory -, circular motion	Drehbewegung f	mouvement m circulaire	draaibeweging
c	reciprocating -, to-and-fro - / up-and-down motion [cam - / crank drive]	Hin- und Her- / Auf- und Abbewegung f [Nocken- / Kurbelantrieb m]	mouvement m de va-et-vient, - alternatif / - de haut en bas [came / bielle-manivelle f]	heen- en weer- / op- en neergaande beweging [nok / kruk]
d	shutter motion	Pendel-, Schwing bewegung f	mouvement m pendulaire	pendelbeweging
7003	stamping-mill, pestle mill	Stampfe, Stampf mühle f, -werk n	moulin m à pilons, - à piler, pilerie f	stampmolen
a	vertical stamps / trip-hammer	Stab- / Hammerstampfe f	pilon m vertical / - à bascule	stamp- / hamer molen
b	stamp(er), pestle, pounder	Stampfe f, Stempel, Stössel, Stösser m	(marteau-)pilon m [batterie f de pilons]	stamper [stel -, set stampers]
<b>7.2</b>	<b>Metal industry</b>	<b>Metallindustrie</b>	<b>Industries métallurgiques</b>	<b>Metaalindustrie</b>
<b>7004</b>	<b>ironworks, iron-forge, foundry, smelting mill</b>	<b>(Eisen-)Hüttenwerk n, Erz-, Schmelz-, Eisen hütte f</b>	<b>fonderie f (de fer), moulin à fer, atelier m de forge</b>	<b>ijzer-, erts smelterij</b>
a	forge-master, ironmaster	Hüttenmeister m	maître m de forge	ijzerfabrikant
b	ironmaking, iron extraction	Eisengewinnung f	extraction f du fer	ijzerwinning
7005	stamping -, ore-crushing mill	Pochwerk n, Pocher m	bocard m	ertsstamper
a	dry - / wet stamping, crushing; ore dressing	Trocken- / Nass pochen n; Erz-aufbereitung f	bocardage m à eau / - à sec; préparation f du minerai	droog - / nat stampen; ertsvoorbereiding
b	stamp, ore crusher [with stamp shoe]	Poch stempel [mit -schuh m]	pilon (du bocard), bocard [avec masse, bout m ferré]	stamper [met stamperbeslag]
c	trough, stamp mortar [with stamp die]	Poch trog m [mit -sohle f]	auge (du bocard) [avec taque f de fonte]	stamp bak, -kuij [met grond-, bodem plaat]
d	crushed ore	Pocherz n	minerai m bocardé, - broyé	gestampte erts
7006	ore mill, - pulverizer, arrastra, arrastre [ore milling]	Erz-, Schlepp mühle, Arrastra f	moulin-broyeur [broyage m du minerai]	ertsmolen
7007	Chile mill [edge runner]	Kollergang m	broyeur m à meule verticale	kantstenen, kollergang
7008	buddle, ore-washing machine	Erz(wasch)trog m, Läutertrommel f	patouille f, patouillet, lavoir m	ertswaskuij
a	ore washing [separation of the gangue]	Erzwäsche f [Trennung vom Ganggestein]	lavage m du minerai [séparation f de la gangue]	het wassen van de erts [afscheiden van mijnsteen]
7009	ore melting	Verschmelzen n	fonte f	smelten
a	Catalan forge [direct reduction]	Katalanschmiede [direkte Reduktion f]	forge (à la) catalane [réduction f directe]	Catalaanse (hoog)oven [directe reductie]
b	cold-blast furnace	Hochofen m	haut fourneau m	hoogoven
c	pig iron [liquid iron]	Roheisen [Gusseisen n]	fonte brute, - crue [fonte f liquide]	ruwijzer [gesmolten ijzer]
d	slag, scoria, iron-dross	(Eisen-)Schlacke f	l(a)jtier m, scorie f de fer	slak(ken)
e	pig, slab, clump weight	Massel f	gueuse f, saumon m	gieteling, geus
7010	blast, blower, blowing-engine, blowing apparatus [blast-air]	Gebläse n [Wind m]	soufflerie, (machine) soufflante f [vent m]	blaas machine, -balg
7011	waterwheel of the bellows	Wind-, Balg rad n	roue f du soufflet	waterrad van de blaasbalg(en)
7012	(lever-operated) bellows	Balgengebläse n	soufflet m (de forge)	blaasbalg(en)
a	bellows framing	Balggerüst n	châssis m du soufflet	het raam van de blaasbalg(en)
b	(pair of) bellows, box-bellows [wood and leather bellows]	Blase-, Kasten balg [Leder-, Spitz balg m]	soufflet m pyramidal, - triangulaire [- en bois et cuir]	(gewone) blaasbalg(en)
c	tuyère - / upper plate	Boden- / Schwing platte f	plateau m inférieur / - supérieur	onder- / boven kant van de blaasbalg
d	operating rod	Schwingstange f	bielle, bascule f, balancier m	balansboom
e	double bellows [blower / collecting case; with centre board]	doppeltwirkender Balg [Bläser / Sammelkasten m; mit fester Zwischenplatte f]	soufflet jumelé [compartiment soufflant / réservoir; avec plateau m intermédiaire]	dubbele blaasbalg [met middenschot]
f	wind-chest, air vessel	Wind sammler, -kessel m	cloche f d'air, réservoir m à air	wind kast, -ketel
g	blast -, tuyère pipe / tuyère	Windrohr n, Lutte / Düse f	tuyau m / tuyère f	windpijp / buis
7013	piston bellows, blowing-cylinder	Zylinder-, Kolben gebläse n	soufflet m (cylindrique) à piston	zuig-blaasapparaat
7014	trompe / venturi	(Wasser-)Trommelgebläse / Windfass n	trompe f à eau, - catalane, - dauphinoise / venturi m	waterstraalblaastoestel / verstuiverkast
7015	refinery forge, finery [refining; decarburization]	Frischanlage f [Herdfrischen n; Entkohlung f]	(forge d')affinerie f [affinage m; décarburation f]	frishaard, lauteroven [frissen, affinage; ontkoling]
a	refining-furnace	Frisch herd, -ofen m	foyer m d'affinage, - d'affinerie	fris-, affineer haard
b	sponge iron	Eisenschwamm m	fer m spongieux	sponsijzer
c	bloom, lump, 'loupe'	Luppe f	masse de fer, loupe f, renard m	bloom, wolf
7016	ironworks, iron mill	Hammerwerk n, Hammer-, Eisen mühle f	grosse forge f (à martinets), martellerie f, martinet m à fer	ijzerpletterij
a	shingling	Ausschmieden, Ausschweissen, Zängen n	martelage, cinglage ('cingler la loupe'), martinage, corroyage m	hameren
b	piece, half bloom, ancony	Stück n	pièce f, 'bâtard', fer m brut	stuk
c	stretching	Strecken, Zainen n	étirage m	rekken, strekken

78	Industrial mills	Werkmühlen	Moulins industriels	Industriemolens
	d chafery (-furnace, -hearth) e (merchant) bar, fillet, slip, ingot [wrought iron]	Glühofen m Zain, Kolben, Zaggel, Knüppel, Bengel, Prügel m, Schiene f [Schmiede-, Schweiss eisen n]	(foyer m de) chaufferie f fer m marchand, barre f [fer m forgé]	gloeioven staaf, baar [smeedijzer]
7017	shingling hammer	Eisen-, Zäng-, Reck hammer m	gros -, grand marteau m, - à piler	strekhamer
7018	belly helve hammer	Aufwurf-, Brust hammer m	marteau m latéral, -médian, - à drome	flankhamer
	a —	Trumm(balken) m	drome f	—
	b recoil spring	Reitel, Balkenpreller m	ressort m	veerbalk
7019	nose helve hammer	Stirnhammer m	martinet m frontal	voorhoofdshamer
<b>7020</b>	<b>(hammer) forge, hammer mill, forge-hammer</b>	<b>Hammerschmiede f</b>	<b>martinet (à roue), moulin-forge m, forge f à martinet</b>	<b>hamer-, smederij molen</b>
	a ironware manufacture	Grobschmiede f	taillanderie f	fabriek van ijzerwaren
	b scythe forge, - mill	Sensenschmiede f	forge f de planage des faux	zeisen smidse, -smederij
	c copper works	Kupfer hammer m, -schmiede f	martinet m à cuivre, cuivrierie, chaudronnerie f	koper pletterij, -molen
7021	hammer wheel	Hammerrad n	roue f du marteau, - du martinet	rad van de smeedhamer
	a main axle	Hammerwelle f	arbre m du martinet, - moteur	as van de smeedhamer
	b tappet wheel, cam barrel / cam	Nocken-, Pauken ring, Daumenkranz / Nocken m	collier m à cames / came f	nokkenkrans / nok
7022	tail helve -, tilt -, trip hammer [a helve hammer]	Schwanzhammer m [ein Stiel-, Helm hammer]	martinet m terminal, - de queue, [un marteau à bascule]	staarhamer [een steelhamer]
	a set of hammers	Geschläge npl	batterie f	stel hamers
	b hammer [rack-, racking - / flattening - / smoothing - / planishing - / hollowing-hammer]	Hammer m [Reck-, Streck- / Breite- / Tupf- / Glätt-, Schlicht- / Tief-, Spitz hammer]	marteau, maka [petit: martinet m] [martinet d'étirage / - d'aplatis-sage / - de finition / marteau à platinier, - de platinage / - à pointe]	hamer [rek- / plat- / breed- / planeer- / punt hamer]
	c swing	Schaukel-, Pendel sitz m, Schocke f	balancelle f, siège-balancelle m suspendu	schommel
	d hammerlock	Abfangholz n, Hammersperre f	étais m	hamerstut
7023	hammer frame, - framing	Hammergerüst n	ordon m, charpente f, jambages, montants mpl	hamer frame
	a upright, panel	Hammer-, Büchsen säule f	piédroit, piédroit m, colonnes, jumelles fpl	geleidestijl van de hamer
	b crossbeam, crossrail	Querhaupt n	traverse f, étrésillon m	hoofdstuk, kalf
7024	hammer tup, monkey [with face]	Hammerbär [mit Sattel m, Hammerbahn f]	marteau, mail(let), maka m, masse [avec panne f]	hamerblok [met baan]
7025	helve, hammer shaft	Hammerhelm m	manche m	hamersteel
	a hammer joint [trunnion / cheek]	Hammergelenk n [Hülse f / Patt-, Back eisen n]	collier m du manche [hurasse, hulse, cogue / boîte f]	—
	b butt	Schwanzfeder f	emplature [queue f du manche]	hamersteelkolf
	c buffer, tail collar	Helfband n, Preller, Bart m	taque f, taqueret m	stootblok
	d recoil -, tail block [with tail block foundation]	Stösser, Federbock [mit Prellhammerstock m]	ressort, rabat [avec heurtoir m]	stoot [met stootblok]
7026	anvil	(Schmiede-)Amboss m	enclume f (de forge)	aambeeld
	a anvil block [with anvil's stock]	Schabotte f [mit Schmiede-, Hammer stock m]	chabotte [avec base d'enclume, souche f]	hamerblok [met aambeeldsblok]
7027	forge, smith's hearth	Schmiede feuer n, -esse f	foyer m, cheminée f de forge	smids vuur, -oven
7028	open die - / closed-die -, drop -, deap forging [die, swage]	Freiform- / Gesenk schmieden [Gesenk n]	forgeage libre / étampage m [étampe f]	smeden met open matrijs / matrijssmeden [smeedvorm]
	a hammer-blow, stroke [cadence]	Schlag m [Schlagfolge, Kadenz f]	frappe [cadence f de frappe]	(hamer)slag [slagensnelheid]
7029	forging tool [blacksmith's tongs / forging -, sledge hammer]	Schmiede werkzeug n [-zange f / -hammer m]	outil m de forgeron [pince f de forgeron, tenailles fpl / marteau m de forge]	smeedwerktuig [smidstang / smids-, smeed hamer]
7030	sheet-iron shears	Blech-, Stahl schere f	coupoir m, cisailles fpl	blik-, plaat schaar
7031	quenching tank [quenching]	Abschreckbottich m	bac m pour la trempe, - à eau, cuve f de refroidissement	koelbak
7032	grinder	Schleifgerät n	poste m d'affûtage	slijp toestel, -steen
7034	drop-hammer, forging hammer	Fallhammer m	marteau-pilon m	valhamer
<b>7035</b>	<b>metal processing</b>	<b>Metallverarbeitung f</b>	<b>transformation f du fer</b>	<b>metaalbewerking</b>
7036	plate mill [plating / sheet -, plate bar, plate slab]	Plättmühle f [Plattieren n / Platine f]	platinerie, forge f de planage [pla(ti)nage, large-plat m, platine f]	pletterij [pletten / plaat]
7037	rolling mill [rolling]	Walzwerk [Walzen n]	laminoir [laminage m]	walserij [walzen]
	a rolling-stand	Walzgerüst n	cage f (de laminoir)	wals raam, -kooi
	b set of cylinders	Walzensatz m	jeu m de cylindres	stel cilinders, walsen
	c grooved / smooth roll	Kaliber- / Glatt walze f	cylindre m à cannelures / - lisse	gegroeftde - / gladde wals
	d (slab) ingot	Roh block m, -bramme f	lingot m plat	plat blok
	e bloom	Bramme f	bloom m, brame f	braam
7038	slitting -, cutting mill [slitting]	(Eisen-)Schneidemühle f [Schneiden n]	fenderie f, moulin m à cisailier, cisailleuse f [fendage m]	snijwalserij [snijden, knippen]
	a slicer, cutter / cutting disk	Schneid maschine / -walze f	fendoir m / taillants mpl	snijder / snijwals
	b bar iron	Stabeisen n	barre f	staafijzer
7039	wire mill [wire-drawing]	Drahtzug m, Drahtziehmühle f [Drahtziehen n]	tréfilerie f [tréfilage m]	draad trekkerij, -molen [draad-trekken]
	a drawing die, draw-plate	Zieheisen n	filière f	trekijzer
	b drawing grease, - compound	Zieh fett n	pâte f de tréfilage, - d'étirage	vet voor bij het draadtrekken

79	Industrial mills	Werkmühlen	Moulins industriels	Industriemolens
7040	— [swing]	Schockenzieharbeit [Schocke f]	tréfilage m à balancelle	draadtrekken volgens het schommelsysteem
7041	draw bench	Schleppzangen-, Hand ziehbank f	filière f à main	handtrekbank
	a pliers, dog, gripping pincers	Ziehzange f	chien m, tenailles fpl	trektang
	b grip sleeve, drag hook	(ringförmiger) Griff m, Hülse f	chaînon m	trekhuls
	c elbow lever	Kniehebel m	levier m coudé	kniehefboom
7042	roller draw bench	Ziehbank, Drahtrolle f	banc m d'étirage, tréfileuse f	trek-, draadtrek bank
	a wire drum, block	Ziehtrommel f	tambour m d'étirage	trektrommel
	b bobbin, swift	Haspel m, Laterne f	bobineuse, enrouleuse f, bobinoir m	haspel
7043	blade -, grinding -, cutlery mill / polishing mill	Schleif ;mühle f, -kotten m / Poliermühle f	moulin m à aiguiser, - à émoudre / - à polir	slijperij, slijpmolen / polijstmolen
	a grindstone	Schleifstein m	meule f à aiguiser	slijpsteen
	b 'stretcher'	Schleifersitz m	planche f d'émouleur	slijpersstoel
7044	needle mill	Nadelmühle f	fabrique d'aiguilles, - d'épingles, épinglerie f	naaldenmolen
7045	boring-mill, drilling mill	(Zylinder-, Kanonen-)Bohrmühle f	forerie, aléseuse f [forage et alésage m des cylindres, des canons]	(cilinder- / kanon-)boormolen
	a boring-bar	Bohrstange f	barre f d'alésage	boorstang
	b cutter(-head), boring-head with cutting-blade	Bohr-, Messer kopf m	collier porte-grain, foret m, broche f	boorkop, meskopfrees, kaliberboor
	c calibre, caliber, bore [Am]	Seele f [Kanonenrohr n]	âme f (d'un canon)	kaliber
	d boring-machinery for gun-barrels, barrel drill	Flintenbohrmühle, Laufbohrmaschine f	aléseuse f à canons de fusils	geweer-, loop boormolen
<b>7.3</b>	<b>Sawmill</b>	<b>Sägemühle</b>	<b>Moulin à scier</b>	<b>Houtzaagmolen</b>
7046	hand sawing, - cutting	Hand sägen, -schneiden n	sciage m en long à la main	kraanzagen, kranen
	a frame pit-saw, cleaving-saw	Spalt-, Klieb-, Rahmen säge f	scie f à cadre	(hand)raamzaag
	b open pit-saw	(Längs-)Schrot-, Kran säge f	scie f de long [sciage m de long]	kraan-, schulp zaag, kraanijzer
	c sawbuck, -trestle, sawhorse	Sägebock m	chevalet (de scieur), baudet m	zaagbok
	d saw pit	Sägegrube f	fosse f de sciage	kraangat, zaagkuil
	e pitman / topman; pit-sawyer / top-sawyer	Unter- / Ober schneider; Pit- / Top mann m	scieur de long [scieur m d'en bas / - d'en haut]	onder- / opper man
7047	saw-, lumber mill [industrial: saw factory]	Säge-, (Brett-)Schneid(e)-, Borden mühle f [Sägewerk n]	moulin à scier (le bois), moulin-scierie m [industriel: scierie f]	houtzaagmolen [industriël: houtzagerij]
7048	(sawmill) sawyer	Säge müller, -werker, Säger m	scieur, 'sagard' m [Vosges]	zaagmolenaar
7049	sawing machine	Sägemaschine f	scie mécanique, machine f de sciage	zaagmachine
	a circular saw	Kreissäge f	scie f circulaire	cirkelzaag
	b band saw	Blockbandsäge f	scie f à ruban (horizontale)	bandzaag
	c (horizontal / vertical) frame saw	(Horizontaal- / Vertikal-)Gattersäge f	scie f à va-et-vient, - alternative, - à cadre (horizontale / verticale)	(horizontale - / vertikale -) raamzaag
<b>7050</b>	<b>woodyard</b>	<b>Sägeplatz m</b>	<b>chantier m de la scierie</b>	<b>houtwerf</b>
7051	log -, saw mill -, storage pond	Klotz-, Holzblock teich, Wasser-, Schwemm garten m	bassin m de stockage	balken-, zaag haven, balkengat, houtvijver
	a dry sawmill [no log pond]	Sägemühle f ohne Klotzteich	moulin m à scier sans bassin de stockage	zaagmolen zonder houtvijver
7052	log storage yard	(Rund-)Holz lager, -polter n, Blocklagerplatz m, Lände f	port aux grumes, entrepôt de troncs, dépôt m de -, chantier m à grumes	(blok)hout werf, -depot
7053	log, round trunk	Rundholz n	(bois m de) grume f, bois m rond	stam, rond klos, -hout
	a root tip	Wurzel f, Erdstamm m	'patte' f	worteleinde
	b clean bole	(Mittel-)Stamm m	fût m, 'surbille', 'seconde bille' f	stam
	c top -, head log	Zopf, Wipfel m [Stamm- / Mittel- / Zopf ware f]	tête, 'chandelle' f	kroon-, top einde
7054	log turning	Blockwenden n	retournement m des billes	stammen kantelen
	a cant hook, ring dog, peavey	Wende-, Kehr-, Kant haken [mit Hebebaum m]	tourne-billes, crochet à grumes, - à anneau, renard m	kant(el)-, keer haak
	b pick	Sapine f, Sappel, Sappie m, Krempe, Spitzhacke f	sapi, pic m	handsappi
7055	barker, scraper [scraping]	Schäleisen, Rindenschälmesser [Entrinden, Schälen n]	décortiqueur, écorçoir m, spatule f [écorçage m]	schilschop [schillen, ontschorsen]
7056	crosscut saw, two-man saw	Schrot-, Trumm-, Wald säge f	passe-partout m	boomzaag
7057	tree calliper	Kluppe f [Kluppen n]	calibre, pied m à coulisse	boomschuifmaat
7058	sawn timber -, lumber [Am] -, stacking yard	Bretter-, Schnittholz lager n, Stapelplatz m	port aux planches, dépôt de bois débité, chantier m aux planches	zaaghout werf, -depot, stapel-plaats
	a air-drying yard	Trockenhalle f	hangar m de séchage	houtloods
	b pile-up [stack bearer / sticker, stacking stick]	Vorstapelung f [Stapel stein, -sockel m / -holz n]	empilage, empilement [support m - / latte f d'empilage]	stapelen [stapelsteen / stapel-, droog lat]
7059	sawn timber	Schnittholz n	bois m débité	gezaagd hout
	a log-timber	Blockware f	plots mpl	dosse gezaagd hout, balkhout
	b plank, thick board	Bohle, Diele f	madrier m	(dikke) plank, plaat
	c scantlings, square(d) timber	Kantholz n	bois équarri, - carré, - à vives arêtes, avivé m	bekantrecht hout [mes-, vier kant bezaagd]

80	Industrial mills	Werkmühlen	Moulins industriels	Industriemolens
<b>7060</b>	<b>sawmill building</b>	<b>Säge(werks)gebäude n</b>	<b>bâtiment m de la scierie</b>	<b>zagerijgebouw, zaagmolen</b>
7061	sawing -, frame floor	Säge boden m, -halle f	atelier m de la scierie, 'halle' f [Vosges]	zaag vloer, -zolder, -grond
a	log hoist, windlass	Block winde f, -aufzug m	treuil m	windas, winderij
b	incline, ramp	Rampe f	rampe f, lançoir m	(hout)helling, sleephelling
7062	frame saw pit, bottom rig floor	Säge-, Gatter keller m	cave f (du moulin)	kot, hel
a	sawdust chute	Sägemehl-, Späne rutsche f	glossière, 'hayotte' f [Vosges]	zaagselgoot
b	sawdust depot, - pit	Sägemehl depot n, -keller m	dépôt m de sciure	kot, zaagmeel hok, -depot
<b>7063</b>	<b>frame -, reciprocating -, gate saw, sash saw [Am]</b>	<b>Gatter-, Hub säge f</b>	<b>scie f à cadre, - à châssis, - alternative</b>	<b>raamzaag</b>
a	one-blade frame saw	Einfach-, Einblatt-, Mittel-, Block-gatter n	cadre m à simple fer [scie f (à cadre) monolame]	zaagraam met één zaag
b	gang-saw, multiple-blade frame saw	Voll-, Bund gatter n	scie f multiple (à châssis), - alternative à lames multiples	zaagraam met meerdere zagen
c	side-blade frame saw	Seiten-, End gatter n	scie f battante, - manchote	zaagraam met een zaagblad opzij
d	two-blade vertical frame saw	Säum-, Doppel gatter n	cadre m à double fer	zaagraam met twee zagen
7064	flop jack, plumping mill	Gnepfe, Schwinghebel-maschine f	scie f à bascule	wipzaag
7065	cam -, knock saw [?]	Klopf-, Plotz-, Schlegel säge f, Nockengatter n	scie f à percussion, - à cames, - à bloc, - à plomb, - gravitaire	klopmolen
a	spring-pole / buffer	Feder- / Brems baum m	lame f flexible supérieure / - inférieure	veerboom
b	lug, boss, block, chock	Schuh, Anschlag m	ergot, mentonnet m, 'langotte' f	aanslag
c	cam	Nocken, Schlegel, 'Lupfarm' m	'bracelet' [avec 'aisselet' m, levée f]	nok
7066	crank saw [simple- / double-pitman saw]	Kurbelsäge f [Ein- / Zwei stelzen-gatter n]	scie f à bielle, - à 'haut-fer' [scie f à bielle simple / - double]	krukzaag [zaagraam met enkele - / dubbele kolderstok]
7067	flywheel set	Schwung geschirr n, -satz m	embiellage, jeu m de volants	stel vliegwielen
a	crankshaft	Kurbelwelle f	arbre de manivelle, vilebrequin m	krukas
b	overhung -, front crank	Stirnkurbel f, Krummzapfen m	manivelle f frontale	kruk
c	throw, crank radius	Kröpfung f, Hub m	coude m	kniebocht, krukradius
d	crank web	Kurbelarm m	bras m de manivelle	krukarm
e	crank disk, flywheel [with counter-balance]	Kurbelwellenschwungrad [mit Ausgleichsgewicht n]	volant (en fonte) à maneton [à segment m plein]	vlieg wiel met krukpen [met contragewicht]
f	crank pin	Stirn-, Kurbel zapfen m	maneton m	krukpen, kruktaf
7068	connecting rod, pitman	Stelze f, Lenker m, Pleuel-, Kurbel-, Lenker-, Treib stange f	bielle, 'chasse' f	kolder-, drijf stok, wijfelaar, kruk-, drijf stang
a	crankpin bearing [with cotter-pin]	Kurbelzapfenlager n [mit Schliesskeil m]	ped m de bielle [avec coussinnet et clavette f]	kruktafplager [met opsluitwig]
b	pitman bar [with lug-pin]	Lenkerkappe [mit Kramme f]	tête f de bielle [avec tirant m de bielle]	kolderstok-, drijf stang lager [met draaipen]
7069	saw mill with gear train and belt drive [?]	Hochgangsäge f [mit Räder-vorgelege und Riemtrieb]	scie f à engrenage et courroies	zaagmolen met tandwieloverbrenging en riemaandrijving
7070	—	Venetianersäge f, Stossrad-gatter n	scie f alpine à porte-bille latéral	(watergedreven) zaagraam met één kolderstok
7071	edging circular sawing machine with saw carriage [edging]	Besäumkreissäge, Wagen-fräse f [Besäumen n]	scie f (circulaire) à déligner avec chariot mobile [délignage m]	(be)kantrecht cirkelzaag [kant-rechten]
7072	cut-off -, oscillating -, swing saw	Kappsäge f	scie f à tronçonner	afkortzaag
<b>7073</b>	<b>saw frame</b>	<b>(Säge-)Gatter n</b>	<b>cadre, châssis m</b>	<b>zaagraam</b>
7074	frame foundation, - base	Gatterfundament n	socle m, base f (du cadre)	fundament
a	base beam	Grundbalken m	plumard m	krukbalk
b	fender post	Gatter ständer, -laden m	montant m, coulisse f	geleidestijl voor het zaagraam
c	cross beam	Gatterbalken m	entrait m	draagbalk
7075	saw frame, - gate, - jig	Gatter n	châssis porte-lame, cadre m	zaagraam
a	side piece, upright	Gattersäule f, -schenkel m	courant m, jumelles fpl	raamstijl
b	crosshead, tensioning beam	Gatter riegel m, -joch n	traverse f	spanhoofd, raamkalf
c	log capacity	Gatterweite f, Blockdurchlass m	écartement m	(zaag)raambreedte
7076	saw frame guiding	Gatterführung f	guidage m	(zaag)raamgeleiding
a	slide-way guiding [with tappet]	Gatterbettführung [mit Knagge f, Zwinghaken m]	guidage à feuillures [avec tasseau, taquet, 'valet' m]	geleiding met neuten [met knoest, kwast]
b	bar-guiding [slide-bar with slide-bar bearer or bracket / guide-block]	Stangenführung [Führungs-, Gleit stange f mit Gleitstangen-bock, -träger m / Gleitbacke f]	guidage m à colonne [colonne (de guidage), coulisse f / coulisseau m]	geleiding langs glijstangen [(ge)leidestang, glijstang / geleideblok]
c	prismatic guide, V-way guiding	Prismenführung f	guidage m à prisme	prismageleiding
<b>7077</b>	<b>saw blade</b>	<b>Sägeblatt n</b>	<b>lame f, fer m (de scie)</b>	<b>zaagblad</b>
7078	line of the points, top line [with overhang, lead-in]	Zahnspitzenlinie f [mit Sägen-überhang, 'Anlauf', 'Busen' m]	ligne f des pointes [avec inclinaison le la ligne des dents, 'chute' f]	—
7079	blade back edge, saw blade back	Blattrücken m	dos m (de lame)	rug van het zaagblad
7080	saw-tooth	Sägezahn m	dent m de scie	zaagtand
a	back	(Zahn-)Rücken m	face f en dépouille	(tand)rug
b	face	Brust f	face f coupante	borst
c	point, tip	Spitze, Schneide f	pointe f, taillant m	punt
d	gullet	Fuss m	ped m	tandgrond



81	Industrial mills	Werkmühlen	Moulins industriels	Industriemolens
	e space	Zahnteilung f	écartement m des dents	steek
	f gullet -, tooth depth	Zahn länge, -höhe f	hauteur f de dent	diepte
	g back - / face - / cutting angle / pitch, rake	Frei- / Keil- / Schnitt-, Brust- / Span winkel m	angle m de dépouille / - de taillant / - de biais / - d'affûtage	vrijloop- / wig-, tand- / snij- / spaan hoek
7081	setting [setting, set the teeth]	Schränkung, Schränkweite f [Schränken n]	voie f, pas m [décalage, avoyage m; décaler, donner de la voie, - du pas]	zetting [schränken, (scherp) zetten]
	a saw set	Schränkeisen n	tourne-à-gauche m	zetijzer
7082	whetting, sharpening	Schärfen n	affilage, limage, affûtage m	scherpen
	a hand vice / saw horse	Feilkloben m / Sägekluppe f	étai pour affûter les scies / chevalet m	handschroef / vijl bok, -bank
	b edge life	Standzeit f	durée f (d'un outil)	standtijd
7083	tensioning (device), tensioner, staple [saw blade tension]	(Säge-)Kappe f, Sägespanner m [Sägeblattspannung f]	système m de tension [tension f de la lame]	(zaag)spanner [zaagblad-spanning]
	a saw-blade holder [cross -, steel strip]	Säge-, Einschub angel [mit Be-leistung f]	chape f de fixation de la lame [avec joues, chapes fp]	hengsel
	b tenter-screw	Spannschraube f	écrou m tendeur	spanschroef
	c tenter-head [with saw buckle]	Spann bügel, -kopf [mit Angel-kasten m]	étrier m (de tension)	spanbeugel
	d saw spacer	Sägebeilage f	tendeur m	spanhoutje
<b>7084</b>	<b>log -, saw carriage</b>	<b>(Klotz-, Block-, Spann-) Wagen m</b>	<b>chariot (porteur), chariot porte-grume m</b>	<b>(zaag)slede, (zaag)slee</b>
7085	cheeks pl, side	Wagenbaum [Kammbaum m]	panne, longrine [panne f tirante], brancard m	slee legger, -stuk, -balk
	a bolster, transom, cross-beam	Wagenriegel m	traverse, entretoise f	sleehoofd [voor- / achter hoofd]
	b roll	Laufrolle f	roulette f à gorge, - plate	(loop)rol
7086	way, carriage bearer	Strass(en)-Baum m	panne roulante, coulisse f	railbalk, beerstuk
	a rail	Schiene f	rail m, bande f d'appui [plat], - de guidage [triangle], rail m triangulaire	rail
7087	dogging, gripping	(Block-)Ein-, Auf spannung f	griffage m [(dé)griffer le tronc]	bevestiging van de boomstam
	a (fixed) tail block, head block [with sliding-block]	Ruhe-, kleiner -, vorderer Schemel [mit Rückschemel m]	coussinet (fixe), châssis m, forme f, bloc m porte-grume	—
	b knee [with clamp(ing) claw, - jaw]	Blockhalter m [mit Spann klaue, -pratze f]	poupée porte-griffes [avec mâchoire, griffe f (de serrage)]	—
	c dog (iron)	Klammer-, Bund haken m	crampe f, valet m, clameaux mpl	—
	d (adjustable) head block	Stell-, grosser -, hinterer Schemel m	coussinet m (réglable)	—
	e dog, chuck	Schere f	griffe f	prook
<b>7088</b>	<b>feeder, (in)feed gear, feeding mechanism, timber feed, log (carriage) drive [feed]</b>	<b>Schiebezeug n, Wagen-antrieb [Vorschub m]</b>	<b>mécanisme , dispositif m d'avance (automatique) [avance f]</b>	<b>krabbelwerk [voeding]</b>
7089	pawl feeder, - infeed	Klinken vorschub m, -gesperre n (Wipp-)Arm, Schwinghebel m	mécanisme m d'avance à cliquet	krabbelwerk
	a lever, reciprocating lever bar		levier m oscillant, perche f, 'mal-plaisant' m	bovenkrabbelarm
	b roller / block, slotted lever	Schiebe-, Zeug welle f / Stoss-, Kulissen hebel m	arbre pivotant / levier à coulisse, 'mouton' m	krabbelarmas / krabbelarm
	c hand pole, feed bar [with iron hand]	Schiebe-, Stoss stange [mit Schiebeklaue f]	perche f, (pousse-)perche [avec butoir, pied-de-biche m]	krabbelstok [met krabbelaar]
	d rack -, ratched wheel	Kranz-, Klinken rad n	rochet m, roue f à crans, - crantée, - à cliquet, - de minute	krabbelrad
	e pawl / feed pawl	Sperr- / Vorschub klinke f	cliquet m / - d'avance	pal, binnenijzer / krabbelaar, buitenijzer
	f pinion / feed wheel	Setzzahnrad, Kranzgetriebe / Setz-, Vorschub rad n	pignon / grand rouet m	rondsel / krabbelwiel
	g feed shaft	Setz-, Vorschub welle f	arbre m du grand rouet	krabbelas
	h feed gear / feed rack	Kumpf m, Kumme f, Getriebe n / Zahnstange f	pignon m d'avance / cremaillère f	rondsel / tandheugel
7090	trestle	Bockstuhl m	chevalet m	stoel, bok
7091	friction cam feeder	Klemmvorschub m, Reibungs-gesperre n	mécanisme m d'avance à serrage	klemwerk [?]
	a eccentric-and-rod mechanism [eccentric disk / - strap, - hoop]	Exzenter-, Vorschub kurbel f [Exzenter scheibe f / -ring m]	excentrique [excentrique / collier m]	excentriek [excentriek schijf / -ring]
	b eccentric rod	Exzenterstange f	tringle -, barre -, bielle f d'ex-centrique	excentriekstang
	c eccentric lever [with friction cam]	Exzenterhebel m [mit Reibungs-klinke f]	levier d'excentrique [avec butoir, 'cabot' m]	excentriekhefboom [met stootblok]
	d grooved friction wheel	Rillenreibrad n, Klobenscheibe f	roue -, poulie f à gorge	gegroeft frictiewiel
7092	(automatic) feed disengagement device	(automatische) Vorschub-abstellvorrichtung f	arrêt f automatique d'avance	(automatische) afslag van het krabbelwerk
	a releasing lug, trip dog	Auslösenase f	déclencheur m	afslagarm
7093	carriage return [process]	Wagenrücklauf m	rappel m, course f de retour	terugloop, teruglopen
	a carriage return mechanism	Rücklaufmechanismus m	mécanisme -, dispositif m de rappel	terughaalwerk
	b carriage return winch [with winding shaft] [?]	Wagenwinde [mit Windewelle f]	treuil de rappel [avec palan m]	(slede)winderij [met winderijrol]

82	Industrial mills	Werkmühlen	Moulins industriels	Industriemolens
<b>7094</b>	<b>log conversion, cutting</b>	<b>Einschnitt m</b>	<b>débitage, sciage m</b>	<b>verzagen</b>
7095	saw log	Block, Klotz m	bille f, 'billon', bloc m à scier	boom-, (boom)stam, rondklos
a	block length	Blocklänge f	longueur f de la bille	boom-, stamlengthe
b	root / top, head	Stock- / Zopf;ende n	gros - / petit bout m	wortel(einde) / topeinde
7096	pass, travel [?]	Gatterdurchgang m	passage m sous la scie	zaagsnee
7097	sawing / ripping	Ablängen, Sägen / Trennen n	coupe f / sciage -, débitage m	afkorten / schulpen
			en long	
7098	saw cut	Schnitt m	trait -, coup m de scie	zaagsnede
a	upward - / downward stroke,	Gatter- / Schnitt;hub [Aufwärts- /	course f montante /	op- / neer;waartse (of -gaande)
	downstroke, cutting stroke	Abwärts;gang m]	- descendante	(zaag)slag
b	width of kerf [kerf wastage,	Schnitt;weite, -breite f [Schnitt-	voie [perte, freinte f]	breedte van de (zaag)snee
	cut waste]	verluster mp]		[zaagsnedeverlies]
c	cutting speed, - rate	Schnittgeschwindigkeit f [m/min]	vitesse f de sciage	zaagsnelheid
d	infeed	Schnitttiefe f [Vorschub m]	entaille [avance f]	zaagdiepte [voeding]
e	cutting capacity, - performance	Schnittleistung f [m <sup>2</sup> /min]	capacité f de coupe, effet m	snijvermogen
			tranchant	
7099	gauge, templet	Lehre f	gabarit m	mal
7100	butt (end)	'Kamm', Strahlklotz m	extrémité f non débitée	ongezaagd eindstuk van de stam
<b>7101</b>	<b>sawing pattern</b>	<b>Einschnittart f, Schnittbild n</b>	<b>mode m de débit</b>	<b>wijze van zagen</b>
7102	radial cut, - section	Radial-, Spalt-, Spiegel;schnitt n	coupe -, section f radiale	radiaal zagen
		[Spiegelbohle f]		
7103	chordal -, tangential cut	Sehnen-, Flader-, Tangential-,	tranchage m tangentiel, - sur	vlamhout -, dosse -, tangentieel
		Bretter;schnitt m	dosse, - à plat	zagen, - snijden
7104	through-and-through sawing	Einfach-, Block-, Rund-, Scharf-	sciage -, débit m en plots	dosse zagen, bloksnede
		schnitt m		
a	wane, waney edge	Baum-, Wald-, Wahn;kante f	flache f, dévers m	wankant
b	heart - / outside plank	Kern- / Seiten;brett n	planche f de coeur / - de côte	hartplank / dosse (plank)
c	slab, offcut	Schwarte f, Schwartling m	dosse f	schaaldeel
7105	log-timber, whole timber, balk	Ganzholz n [einstieliger Ein-	bois m de brin [non avivé,	eindhout, balk met besloten hart
	[waney / square-, full edged]	schnitt m; fehl-, / voll-, scharf-	flacheux / en avivés, avivé]	[wan- / mes-, vier;kant (gezaagd)]
		kantig]		
7106	half-timber	Halbholz n [mehrstieliger Ein-	bois d'équarrissage, - refendu,	hartgezaagde -, gekloofde
		schnitt m; herzgetrennt]	demi-bois m	balk
7107	quarter-balk	Kreuz;holz n [-schnitt m]	débit m sur quartier	kwartierhout, kruisgezaagde balk
7108	square cut [part cut / conversion	Doppel-, Kant-, Prismen-, Model-	sciage m en avivés	vierkant bezagen, kantrechten
	of cant]	schnitt [Vor- / Nach;schnitt m]		
a	cant	Model m	bloc m à deux faces avivées	—
7109	quarter-sawn, rift-sawn timber	Riftschnitt m [Riftbrett n]	débit m sur (faux-)quartier m	(half)kwartierzagen
7110	wainscot	Wagen;schoss, -schuss n	merrain m	wagenschot
<b>7.4</b>	<b>Oil mill</b>	<b>Ölmühle</b>	<b>Moulin à huile</b>	<b>Oliemolen</b>
7111	oil mill	Ölmühle f	moulin m à huile, huilerie f,	olie(slag)molen, olieslagerij
			tordoir m	
a	combined seed stamp and	kombinierte Samenstampfe	tordoir m, batterie f à pilons et	slagbank, stel stampers en heien
	wedge press	und Keilpresse f	à hies	
7112	oil-presser	Ölschläger, Ölmüller m	huilier, tordeur m d'huile	olie;slager, -mulder
<b>7113</b>	<b>oleaginous plants [vegetable</b>	<b>Ölpflanzen fpl [Pflanzenöl n]</b>	<b>plantes fpl oléagineuses</b>	<b>oliehoudende gewassen</b>
	<b>oil]</b>		<b>[huile f végétale]</b>	<b>[plantaardige olie]</b>
7114	oil fruit	Ölfrucht f	fruit m oléagineux	oliehoudende vruchten
a	olive [- -tree, Olea europeae]	Olive f [Oliven-, Öl;baum m]	olive f [olivier m]	olijf [-boom]
b	coconut [- palm, Cocos nucifera]	Kokosnuss [-palme f]	(noix f de) coco m [cocotier m]	kokos-noot [-palm]
c	earthnut [Arachis hypogaea L.]	Erdnuss f	arachide f	pinda, aardnoot
d	walnut [- -tree, Juglans regia]	Walnuss;kern [-baum m] /	cerneau [noyer m] / huile f de	wal-, okker;noot
		Nussöl n	noix	
e	beech-nut [common beech,	Buch;ecker, -eichel, -nuss,	faine f [hêtre m]	beukennoot [beuk]
	Fagus sylvatica]	Buchel [Buche f]		
7115	oil seed, oily seed	Ölsaaf f	graine f oléagineuse	oliehoudende zaden
a	rape-seed [rape, cole, Brassica	Kohlsaaf f [Kohlrap, Repe m] /	graine f de colza m	koolzaad [koolzaad]
	napus L. var. napus]	Rapsöl n		
b	naven [bird rape, Brassica rapa	Rüb;saaf f, -samen [Rübsen m] /	(graine de) navette / huile f de	raapzaad [raapzaad]
	var. sylvestris] / rape oil	Rüb;(sen)öl n [ein Leuchtöl]	[une huile d'éclairage]	
c	poppy-seed [Papaver somni-	Mohn-, Mag;samen	(graine d') oeillette f [pavot m	klaproos / maanzaadolie
	ferum L.]	[(Schlaf-)Mohn m]	somnifère] / (huile d') oeillette f	
d	linseed [Linum usitatissimum]	Leinsaaf f [Lein m]	graine de lin, linette f [lin m]	lijnzaad [vlas]
e	camelina, gold of pleasure	Leindotter m, Camelina f	graine de caméline, - de	dederzaad [huttentut]
	[Camelina sativa]	[Leindotteröl n]	caméline [huile f de caméline]	
f	hemp-seed [Cannabis sativa]	Hanfsamen [Hanf m]	chênevis [chanvre m]	hennepzaad [hennep]
g	sunflower-seed [Helianthus	Sonnenblumenkernen [Sonnen-	graine f de tournesol m	zonnebloempitten
	annuus]	blume f]		[zonnebloemen]
<b>7116</b>	<b>oil-pressing</b>	<b>Ölschlagen n</b>	<b>pilonnage m</b>	<b>(olie) stampen, olieslaan</b>
7117	bruising, primary stamping	Vor-, Kalt-, Rauh;schlag m,	première pression, pression f -,	voorslag, voorslaan
	[virgin oil]	Vorpresse f [Jungfernöl n]	pilonnage à froid, froissage m	[voorslagolie]
			[huile f vierge, - blanche]	

83	Industrial mills	Werkmühlen	Moulins industriels	Industriemolens
7118	crushing	Nach-, Aus schlag m, Nach- presse f	deuxième pression, pression f -, pilonnage à chaud, rebat m [huile f noire]	naslag, naslaan
7119	seed-meal	Fruchtmasse f, Samenmehl n	pâte f	zaad-, olie-, lijn meel
7120	meal bin	Mehlkasten m	maie f -, baquet m (du froissage)	voorslagsmeelbak, uithaalbak, uithaaldersbakje
7121	seed cake	Samenkuchen, Öltrester m	tourteau [olives: grignon m]	voorslagkoek
7122	oil cake, press-cake	Ölkuchen m	tourteau m de pression	oliekoek, lijn(meel)koek
a	oil-cake crusher	Ölkuchenbrecher m	concasseur m à tourteaux	koeken hok, -breker
7123	oil-purifying apparatus	Klärfass n [Ölklärung, -filtration f]	épurateur m [épuration f]	druiperij
<b>7124</b>	<b>stamping-mill</b>	<b>(Samen-)Stampfwerk, 'Deutsches Werk' n</b>	<b>pilon et mortier m</b>	<b>stampers, stamperblok, pottenblok</b>
7125	frame	Stampfergerüst n	bâti m	stamp(er)raam, balkenraam
a	upright	Gerüstsäule, Docke f, Ständer m	montant, poteau m	reestijl
b	—	Scheide(latte), Leitscheide f	moise, coulisse f	ree, schofnout
c	spacer	Distanzstück n	entretoise f	ree-, glij blok
7126	trough	Grubenstock m	table f (des mortiers), bloc m à mortiers	voorslagblok
a	pit, pot	Grube f, Stampfloch n	mortier m	appel-, peren-, stamp(er)pot
7127	stamp [with stamper foot]	Stampfe f [mit Schuh m]	pilon [à bout m ferré]	stamper [met stamperbeslag]
a	lifter, wyper, wiper, lug	Hebelatte f, -zapfen m, Zunge f	mentonnet m	(stamper)vuist, nok
b	stamper pen, release pin	Sicherungsbolzen m	cheville f du pilon	stamper bout, -pen
7128	cam shaft [cam, wiper, wyper / lifting lever, - roll]	Wendelbaum m, Daumenwelle f [Daumen m / Heberolle f]	arbre m à came [came f, poucet m / levée f, bras -, rouleau m de levée]	wentelas [wentelasspaak, nok / opnemer, heef, spaak, wentelas- arm]
<b>7129</b>	<b>edge runner (mill), edge-mill, pan mill</b>	<b>Koller-, Öl gang m, Holländi- sches Werk, Steinwerk n</b>	<b>broyeur m, meules fpl (roulantes, verticales)</b>	<b>koller-, kolder gang, kolder- molen, pletter-, kant stenen</b>
7130	basis, base	Fundament n, Untermauerung f	socle m, assise f	doodbed, fundering, gemetselde sokkel
7131	platform [flat], basin, pan	Herd-, Boden-, Unter stein m	bassin m, auge, 'couche' f	ligger
a	parapet [with discharge slide gate]	Rand [mit Austragschieber m]	collet m [avec coulisse f de décharge]	kuip [met schuif]
b	king pillar	Spurblock, König m	pivot m	koning
c	track	Herdfläche f	surface f de roulement	loopvlak
7132	edge runner stone, roller-stone	Kant-,Koller-,Roll stein, Läufer m	meule f verticale, - de champ	kant-, koller-, plet steen, loper
a	eye [with bush]	Auge [mit Steinbüchse f]	oeillard [avec boitard m]	asgat [met askoker]
b	edge runner spindle	Stein spindel, -achse f	essieu, bras m	(kant)steenas
c	vertical shaft	Ständer, König(sstock) m, Königswelle f	arbre m vertical	steenspil, koning(sstijl)
d	yoke [with ear]	Steinrahmen m, Joch [mit Ohr n, Hängedocke f]	châssis, joug m [avec crapaudine f]	steenraam [met steenor]
7133	plough	Kehr-, Scharr-, Streich werk n	rabayon, racloir, ramasseur m, ramassoire, servante f	strijker-, sleep werk
a	plough bearer	Schloss n, Rahmen m	châssis, support m du racloir	strijkerarm
b	plough rod	Abladestiel, Hängestab m	bras m du racloir	leider
c	tag, sweeper	Zustreicher, Beischarr m, Beistreich f	rabat m	koningsstrijker [binnensteen], sleper
d	scraper	Abstreicher m, Abweiseschaufel, Ausstreich f	racleur m	aanstrijker [buitensteen]
e	ejector	Auswerfer m, Abladeschaufel f	éjecteur m	afloper, aftrekker
<b>7134</b>	<b>oil seed heater, heated stirrer, pre-heating stove</b>	<b>Samen-, Vor wärmer, Wärm- ofen m</b>	<b>chauffoir m, poêle, chaudière f</b>	<b>vuister</b>
7135	warming plate	Wärmeplatte f	platine f	roer-, vuister plaat
a	heating dish	Wärmepfanne f, Napf m	poêle f [passage m à la poêle]	vuister-, roer-, aftrek pan
b	discharge, outlet [with slider]	Auslauf m, Ablaufrinne f [mit Schieber m]	goulotte f, goulot m [avec vanne f]	goot [met schuiver]
c	launder	Einfülltrichter m	entonnoir m de la poêle	vuisterkaar, trechter, kaartjes
d	(cloth-) bag	Woll tuch n, -sack m	sac à tordre, sachet m (de toile)	buul, buil
7136	stirrer	Rühr werk, -geschirr n	remueur, agitateur m	roerwerk
a	stirrer, scraper	Rührer, Quirl m	brassoir m	roerijzer
b	stirring rod	Rührstange f	axe m (vertical ) du brassoir	roerstok
<b>7137</b>	<b>oil press</b>	<b>Öl presse f</b>	<b>presse f</b>	<b>slag-, olie pers</b>
7138	wedge -, stamp -, Dutch press	Keil-, Stempel-, Ramm presse f	presse f, tordoir m	perslade, slagbank, wigpers
a	frame	Pressen ständer m, -gerüst f	bâti m	heiraam
b	pressing -, striking - / releasing stamp, ram	Press- / Löse ramme(l) f	hie f à presser / - à dépresser; pilon m de pression / - de retour	slaghei / loshei
c	lifter, wyper, wiper, lug	Hebe latte f, -zapfen m, Zunge f	mentonnet m	(hei)vuist, nok
d	release lever with string	Ausrück-Seilzug m	fléau m (du pilon, - de la hie)	schortkneppel [met schorttouw]
7139	pressing block	Press block, -kumpf m, Öllade f	auge f, bloc m	hei-, olie-, slag blok, bank, pers- lade [voorslag blok, -lade / naslag bank, -blok]
a	sill, sleeper	Streckschwelle f	bloc de calage, chantier m	stuit-, spei blok, blokstut
b	pressing chamber, - box	Pressort m [mit durchlochtem Boden und Auslauf]	auge [avec plaque f d'écoule- ment]	perskamer [met fontijnijzer en opening of mammevat]

84	Industrial mills	Werkmühlen	Moulins industriels	Industriemolens
7140	pressing set	Presssatz m	garniture f de l'auge	laadgoed
a	fixed pressing plate	Kopf-, Press-, Seiten platte f	plaque f de fer fixe	staander, vast jaagijzer
b	pressing sack [with horsehair cover]	Press beutel, -sack m [mit Haartuch n]	étreindelle, étendelle f [olives: scoufflin m] [doublé(e) de crin]	haar [belegd met paardenhaar]
c	loose pressing plate	(Jage-)Eisen n, Jäger m, Press-platte f	plaque f de fer amovible	gaander, los jaagijzer, jager
d	pressing - / releasing wedge	Press-, Treib- / Löse keil m	coin m à presser, clé f / coin à à dépresser, contre-coin m, contre-clé f	slag beitel, -wig / los beitel, -wig
e	filler, spacing block	Kissen n, Spund m	billot, bois m de remplage	kussen, leest
f	wood packing, filling piece	Mittelstück, Futterholz n, Scheide f	garde f	sleutel warde, -stuk, sloterward, schei
7141	oil-can	Auffangbehälter m, Ölkanne f	huilière f, bac m	oliebekken
7142	oil cellar, - store, - reservoir	Ölsarg m	entrepôt à -, réservoir m d'huile	oliekelder
7143	bell	Läutewerk n	clochette f	bel, schelrad [met telwerk]
7144	mallet press	Schlegelpresse f	presse f à maillet	sleg(ge)pers
a	mallet shaft [oscillating shaft]	Schlegelwelle f	arbre m pivotant	sleg(ge)as, sleias
b	mallet / - arm	Schlegel, (Press-)Schlägel / Schlegelarm m	maillet / bras m du -	sleg(ge), slei / -arm
c	hanger [with guide rail]	Hängedocke [mit Leitschiene f]	suspension f [avec guide, rail m de guidage]	hanger [met geleider]
d	forked arm	Zugschere f	fourchette f	trekarm, trekvork
e	drawbar [with wiper]	Zug schiene, -stange [mit -latte f]	barre f de traction [avec mentonnet m]	trekstang [met vuist]
f	disengagement lever	Geleite n, Ausrückhebel m	levier m de débrayage	uitschakelhefboom
7145	model, mo(u)ld	Pressnapf m, Form f [aus Napf und Kern]	moule m	perskamer-cilinder
7146	screw-press	Spindelpresse f	presse f (à bras) à vis, pressoir m à vis	schroefpers
a	crosspart, press yoke, head	Quer-, Press haupt n	poutre maîtresse, traverse, clé, clef f	schroefperskalf
b	pressure plate	Press platte f, -stempel m	plateau m (de pression)	persplaat
c	newel/pawl-head	Spindelkopf m	tête f à cliquet	palwiel met pal
d	press bed	Presstafel f	maie f	persbodem
e	'mur de force' / 'chapelle'	— / (Wand-)Nische f	mur m de force / chapelle f	muur achter pers / (pers)nis
7147	hemp-mat, pressing basket	Matte f	(e)scourtin m	(pers)matje
7148	decantation box	Dekantiertrog m	bac m de décantation	bak om olie en water te scheiden
a	bailer, dipper, scoop, basting ladle	Schöpfkelle f	feuille [récolte, cueillette f à la feuille]	scheplepel
7149	lever -, beam press	Hebelpresse f	pressoir m à levier	hefboompers
7150	roller crusher	Brechmühle f	concasseur m	breker, (zaad)pletter, pletterij
a	ghani	Indische Ölmühle f	moulin m à huile oriental	ghani
b	mola olearia, (edge-runner) oil-mill	Kollergang m	broyeur m à olives romain	olijfoliemolen
7152	trapetum, olive-crusher	Olivenquetsche f, Trapetum n	pressoir m à olives	trapetum
a	sphere segment, orbis, hemi-spherical stone	Kugelsegment n	segment m de sphère	bolsegment
b	central pillar [miliarium]	Pfeiler m	pilier m	centrale spil, koning
c	stone basin [mortarium], concave mill-trough	Unterstein m	lit, mortier m, auge f à fond demi-sphérique	mortarium
d	transverse beam [cupa]	Zugbaum m	traverse, clef f	trekboom
7153	hydraulic press	hydraulische Presse f	presse f hydraulique	hydraulische pers
<b>7.5</b>	<b>Paper mill</b>	<b>Papiermühle</b>	<b>Moulin à papier</b>	<b>Papiermolen</b>
7154	paper mill	Papiermühle f	moulin m à papier	papier molen, -makerij
7155	paper making [- maker]	Papier macherei f [-macher m]	fabrication f du papier [papetier m]	papiermaken [-maker]
7156	handmade -, mould-made paper	Büttenpapier n	papier m à la main, - à la forme, - à la cuve	(hand)geschept papier
a	laid - / vellum -, wire-wove paper	geripptes Papier / Velinpapier n	(papier) vergé / (papier) vélin m	vergé / velijn(papier)
b	rag paper	Hadernpapier n	papier de chiffon, papier-chiffon m	lompennpapier
7157	paper machine [long-wire machine]	Papiermaschine [Langsiebmaschine f]	machine f à papier en continu [machine à table plate]	papiermachine [langzeef-papier-machine]
<b>7158</b>	<b>preparation of the stuff</b>	<b>Bereitung f des Zeugs</b>	<b>préparation f de la pâte</b>	<b>(papier)stoffbereiding</b>
7159	rags pl [ragpicker, rag-and-bone man]	Hadern, Lumpen fpl [Lumpensammler m]	chiffons, drapeaux mpl, pilot m [chiffonnier m]	lompen, vodden pl [voddenboer, -raper]
7160	sorting shop, rag-house	Hadernsaal, -boden m	défilsoir, dérompoir m	lompen-, sorteer kamer, voddenschuur
a	sorting [sorting girl]	Sortieren n [Sortiererin f]	délissage, triage m [délisseuse f]	sorteren [sorteerster]
b	rag tearing [rag tearing table with scythe blade]	Lumpenreißen n [Sortiertisch m mit Sensenmesser n]	délissage, dérompage m [dérompoir m à chiffons à lame f coupante, - à lame de faux, à dail(le)]	lompenscheuren [sorteertafel, zeef met kling]
c	rag cutting machine	Hadernschneider m	effilocheuse f	lompensnijmachine
7161	rotting cellar [rotting, maceration, bleaching]	Faul keller m, -bütte f, Faulungsgewölbe n [Faulung, Bleichung f]	pourrissoir [pourrissage, blanchiment m]	rotkuip [rotten, bleken]

85	Industrial mills	Werkmühlen	Moulins industriels	Industriemolens
7162	beating [beater]	Stampfen n [Mühlbereiter m]	battage -, pilonnage des chiffons [gouverneur, gouverneau m]	stampen [molenaar, meester-knecht, molenmeester]
a	stamping chamber, beating house	Stampfkeller m	salle f des maillets, - des marteaux, - des piles, 'moulin' m	stampkelder
b	stuff [half stuff / whole stuff, stock, pulp]	Zeug, Stoff m [Halb- / Ganz-zeug m]	pâte [demi-pâte f, drapelé, défilé m / pâte raffinée]	stof [half- / heel stof]
c	stuff-chest	Zeugkasten m	bac m à pâte	stofkist
<b>7163</b>	<b>stamping-mill</b>	<b>(Lumpen-)Stampfwerk, Deutsches Geschirr n</b>	<b>moulin m à maillets</b>	<b>stampwerk, hamermolen</b>
7164	camshaft	Wendelbaum m, Daumenwelle f	arbre m à cames	wentelas
7165	hole beam	Löcherbaum, Grubenstock m (Stampf-)Loch n, Grube f	pile f (à maillets)	hamerbak
a	trough, vat-hole, stamper hole	(Stampf-)Loch n, Grube f	cuve f, creux de pile m	stamperpot, stampbak (bodem)plaat
b	bedplate	Grundplatte, Platine f	platine f	wasschijf
c	hair sieve	Kas m, Haarsieb n	kas, cas m, étamine f	waterleiding [met goot]
d	channel, leader [with gutter, groove]	Wasserleitung f, Frischwasser-känel m [mit Rinne f]	chéneau m [avec goulotte f]	
e	filtering receptacle	Seihkasten m	bac m (de filtrage)	filtreerbakje
7166	hammer, mallet	Hammer(kopf) m	maillet m ferré	hamer
a	breaker [breaking]	Halbzeugstampfe f [Zerfasern n]	(pile) drapelante, défileuse, dé-fibreuse, effilochouse, pile f à drapeler, - défiler, - défibrer [défilage, effilochage, défibrage m]	halve-, halfstof(maal)bak
b	refining beater	Mahlstampfe f [Feinmachen n]	(pile) raffineuse, pile f à (r)affiner [raffinage m]	heelstof(maal)bak
c	finishing hammer [plain wooden head without facing]	— [ohne Beschlag m]	(pile) affleureuse, affleurante, pile f à affleurer, - de l'ouvrier [maillet m à tête nue, sans garniture de fer]	roer-, was hamer [zonder wigger]
7167	guide [for hammer shaft] / support for pivots [with sill]	Vorder- / Hinter stauende [mit Schwelle f]	grippe de devant / - de derrière [avec verge, sablière f]	voor- / achter scheer [met ligger, drempel]
7168	shaft	Schwinge f, Arm m	queue f (de maillet)	zweng, arm
a	spur	Sporn m	éperon m, 'langue de chat' f	ijzerbeslag
b	hook	Haken m	bêche f, crochet m	stamperhaak
c	hammer jack	Hammerknecht m	engin, levier m	hamerknecht
7169	beater, hollander, beating engine	Holländer m, Stoffmühle f, Holländisches Geschirr n	pile f à cylindre, cylindre m à raffiner, - hollandais	hollander, roer-, maal-, wrijf bak
a	chest, tub, beater trough	Schale, Kufe f, Mahltrog m	bac m	kuip
b	partition wall	Mittel-, Scheide wand f	cloison f	middenschot
c	backfall	Kropf m	rampe f	zadel
d	(beating) roll, beater roll	(Messer-)Walze f	cylindre m	(maal)rol
e	bed-plate	Grundwerk n	platine f	grondplaat
f	cover, hood, 'chapiter' [with screens, 'chesses']	Haube f [mit Sieb-, Wasch-scheiben fpl]	châpiteau m [avec châssis mpl (de fil de fer, de crin)]	kap [met knopenzeef]
g	hole-scupper, 'dalot'	Waschwasserabfluss m	gouttière f, dalot m	waswaterafloop
<b>7170</b>	<b>forming the sheet</b>	<b>Papiermachen n</b>	<b>fabrication f de la feuille de papier, 'faire la feuille'</b>	<b>papierscheppen</b>
7171	vat room, vat-house	Werkstube, Büttenkammer f	salle f de la cuve, 'cuve' f	werk kamer, -huis, schepperij
7172	(rigid, hand) mould	Form f [Formenpaar n]	forme, moule f (à main) [paire f de formes]	(schep)vorm
a	deckle	Deckel m	couverte f	deksel
b	mould frame [with rib]	Rahmen, Kasten [mit (Stütz-)Steg m]	cadre, châssis [avec fût, pontuseau m]	(schep)raam [met vormlatten, steven]
c	(laid) mould, cover [laid-wire, 'laid' / chain-wire, twist, 'chain']	(geripptes) Sieb, Gitter n [Ripp-, Boden- / Steg-, Quer-, Näh-draht m]	tamis, grillage m (de la forme) [vergeure f / pontuseau m, chaînette f]	zeef[doek] [ketting lijn / -draad, staande draad]
d	watermark	Wasserzeichen n	filigrane m	watermerk
7173	moulding the sheet, dipping [dipper, vatman; vatman's shake]	Schöpfen n [Büttgeselle, Schöpfer m; 'Treiben' n]	ouvrage [ouvreur, ouvrier, puseur, plongeur; branlement m, promener la forme, verger la feuille]	scheppen [schepper; schud-beweging van de schepper]
7174	vat, dipping-vat	(Schöpf-)Bütte f	cuve f (à ouvrir, - de l'ouvrier)	schepkuip
a	stool	Büttstuhl m	nageoire f (de l'ouvrier)	stoel
b	bridge, plank	grosser Steg m, Ablagebrett n	trapan -, drapeau m de cuve	schietplank
c	stay [with horn, 'asp']	kleiner Steg m, Laufbrett n [mit Abtropfstativ n, 'Esel' m]	planchette [avec égouttoir, 'perroquet' m, 'rossignol' f]	stift [met ezel]
d	pistolet, charcoal heater	Pistolet n, Büttfofen m, Blase, Pfanne, Büttenheizung f	pistolet, fourneau m	blaas, kuipkachel
e	paddle, stick, stirring-pole	Rühr brett, -scheid n, Büttkrück m	rabot m	roerder
7175	couching [coucher]	Gautschen n [Gautscher m]	couchage [coucheur m]	koetsen [koetser]
a	couch stool	Gautschstuhl m	nageoire f du coucheur	koetsstoel
b	sliders, run-ways pl	Schleifen fpl	poulains, longerons mpl	vloertje
c	plank / couch-board, couch	Gautsch block m / -brett n	drapant / couvercle m du drapant	koetsblok / koets bred, -hout
d	press hook	Eisenhaken m	bêche f, crochet m	koetshaak
e	post [paper sheet / felt]	Pauscht, Stoss [Bogen / Filz m]	porse f (de feutres), tympan m [feuille f / feutre, flôtre m]	post, stuk [vel papier / vilt]
7176	wet -, couch press, vat-press [pressing the post]	Bütten-, Nass-, Post presse f [Pressen n]	presse f à porses, - à cuve [pressage m en porses]	nat-, stukken pers [persen van het stuk]

86	Industrial mills	Werkmühlen	Moulins industriels	Industriemolens
	a upright	Ständer m	jambe f, montant m, jumelles fpl	stijl
	b cross-beam with female screw	Riegel m mit Mutter f, Holm m	croisée avec calotte f	bovenkalf met spilmoer
	c press bed	unteres Bett n	seuil, soutrait m	persbodem
	d spindle, male screw	Schraubenspindel f	vis f	(schroef)spil
	e pawl head	Press-, Spindel kopf m	lanterne, tête f	perswiel- rondsel
	f ratched wheel / pawl	Zahnkranz m / Schloss n, Hirsch-, Reh fuss m, Sperrklinke f	rondelle f dentée / acotai, pied de biche, cliquet m	tandrad / pal
	g pressure plate	Pressplatte f	sellette f, plateau m de pression	persblok, onderkalf, brug
	h press-block	Einlegebalken m	mise f	vullingblok
	i press jack / - pole	Press bengel / -baum m	barre; barrette / barre f du tour	persknevel / persboom
	j windlass, 'Sampson'	Haspel m, Tummelwinde f	cabestan, tour m	haspel, kaapstander
7177	laying [layer, layman]	Legen n [Leger, Aufnehmer m]	levage m [leveur m]	leggen, heffen [legger, heffer]
	a 'lay stool' [with lay-board]	Legestuhl m [mit Legebrett n]	piquet, chevalet m, 'chevre' f, levoir m, selle du leveur [avec planche f de levage]	legger-, hef stoel [met leggerbred, hefbord]
	b felt-table	Filzbrett n	mule f	viltentplank
	c white post, pack	weisser Pauscht m	porse f blanche [pressage m en porse blanche]	post wit papier, wit pak
	d dry press	kleine Presse, Trockenpresse f	pressette f	droogpers
7178	drying-loft, hanging room [drying]	Trockenhänge f, Hänge-, Henk-, Trocken boden m [Trocknen n]	étendoir, grenier sécheur	hang-, droog zolder, droogschuur
	a louvre boards, shutters pl	Luken fpl, Jalousieläden mpl	[séchage m] baies de ventilation, ouvertures fpl d'aération	[drogen] (jalouzie)luiken
	b treble, tribble	Hängebalken, Trappel(stab) m	demie f	schering
	c treble-line, hair rope	Hängeleine f, Feigenstrick m	corde f d'étendage	drooglijn, strik, vijke touw, -snaar
	d hanging (in spurs) [hanger, loftsmen, dry-worker]	Aufhängen n (in Lagen, Griffen) [Pauschthänger m]	étendage (en pages)	ophangen (in bundels)
	e hanging stool	Aufhängestuhl m	[étendeur m de porses]	[(papier)ophanger]
	f hanging hook, 'cross', T bar	Ferlet, Papier-, Hänge kreuz n	selle, sellette f	hangstoel
	g stripping, peeling off	Schälen n	ferlet m	kruis, kruk
7179	size house, sizing room [sizing]	Leimküche f [Leimung f]	dépliage, relevage m	pellén
	a cauldron	Leimkocher m	atelier de collage [collage m (à la gélatine)]	lijm kokerij, -kamer [lijming, lijmen]
	b sizing kettle [(animal) size]	Leimbütte f [Leimwasser n]	chaudière f à colle	lijm zieder, -koker
	c sizer, sizerman	Leimer m	mouilloir, bac m à colle [colle f animale]	lijm ketel [dierlijke lijm]
	d size press	Leimpresse f	colleur m	lijmer
			presse f des colleurs	lijmpers
<b>7180</b>	<b>finishing</b>	<b>Ausrüstung f</b>	<b> finition f</b>	<b>gereedmaken, satineren</b>
7181	glazing-stone, agate [glazer]	Glättstein, Achat ['Glätter' m]	lissoir [lisseur m]	satineer-, glans steen [polijster]
	a glazing-hammer [—]	Glätthammer ['Schläger' m]	marteau pour lisser, 'martinet' m	satineer-, planeer hamer [—]
7182	glazing-roll, calender	Kalander m	calandre f	kalander, gladrol
7183	finishing room, 'salle'	Verschiesszimmer n, Saal m	salle f (de triage, - d'apprêt)	sorteerzaal
	a finishing	Ausschiessen n	trriage m	sorteren, gereedmaken
	b 'seconds', 'retree', outsides, cass(i)e, broke	Ausschuss m	(feuille f de) rebut m	kas, retrieë
7184	ream wrapper [1 ream = 20 quires = 500 sheets]	Riespapier n [1 Ries = 20 Bücher = 500 Bogen]	enveloppe f de ramette [1 rame = 20 mains = 500 feuilles]	papier-, riemkap [1 riem = 20 boeken = 500 vellen]
<b>7.6</b>	<b>Textile mills</b>	<b>Textilmühlen</b>	<b>Moulins en industries pour les textiles</b>	<b>Textielmolens</b>
<b>7185</b>	<b>preparation of fibres</b>	<b>Faserzubereitung f</b>	<b>préparation f des fibres</b>	<b>vezelbereiding</b>
	a flax [Linum usitatissimum L.]	Flachs, Gespinst-, Faser lein, Echter Lein m	lin m	vlas
	b hemp [Cannabis sativa L. spp.]	Hanf, Faser-, Seiler hanf m	chanvre m	hennep
	c stalk [with boon, woody tissue / woody fibres]	Stengel m [mit Rinde f / Schäben fpl]	tige f, brin m [avec écorce f / t(e)illes fpl]	stengel [met schors / houtdeeltjes]
	d husk	Bast, Werg m	filasse f	bast
7186	ripple, flax-comb [rippling]	Riffelbank f [Riffeln n]	drège f [dréger m]	repel [repelen]
7187	dew - / water retting	Rotten n, Flachs röste [Tau-, Feld-, Rasen- / Wasser röste f]	rouissage m par rosée / - par eau	dauw-, veld- / water rotting
7188	flax-drying house [drying]	Flachsdarre [Darre f]	séchoir à lin [séchage m]	vaseest [drogen]
7189	flax break, breaker [breaking]	Flachsbreche, Brake f, Brech- stuhl m [Brechen n]	brisoir m, broie, macque f [(e)illage, broyage, écangage, macquage m]	vlasbraak [braken]
	a fixed planks / blade	Brech lade f / -stock, Deckel m, Schwinge f, Schlägel m	mâchoire f inférieure / - supérieure, écang m	vaste zwingelplank / zwingel
7190	flax stamp, - mill	Flachsstampfe, Bokemühle f	pilon -, battoir m à lin	stamper voor vlas, vasmolen
7191	flax-breaking machine, lintmill	Flachsbrechmaschine, Flachs- mühle f	t(e)illeuse, machine f à t(e)iller, moulin m à écanguer (le lin), - à broyer le lin	vlasbraak-, zwingel molen
	a grooved -, fluted drum	Riffeltrommel f	tambour-teilleur m (cannelé)	trommel met groeven
	b grooved pressing roll	Anpresswalze f	cylindre m de serrage	gegroeftde aandrukrol
	c pressing ring [with movable trunnion bearings]	Anpressring m [mit beweglichen Zapfenlagern np]	couronne f de pression	—
	d tension rope	Spannseil n	[- à paliers mpl amovibles] câble m tendeur	spantouw

87	Industrial mills	Werkmühlen	Moulins industriels	Industriemolens
	e pressing lever	Andruckhebel m	levier m de pression	aandrukhefboom
	f feed board, - table	Zuführ;brett n, -tisch m	planche -, table f d'alimentation	toevoerplank
7192	scutch(er) [scutching]	Schwing;böck, -stuhl m [Schwingen n]	échanviroir [espadage, échanvrage, t(e)illage m]	vlaszwingel [zwingelen]
	a scutching-board	Schwingbrett n	planche f d'échanviroir	zwingelbord
	b (wooden) scutching-blade	Schwing;messer, -holz, Schwert n	espade f	zwingel;mes, -hout
	c scutching mill [with scutch wheel]	Flachsschwingmaschine f [mit Messerkranz m]	échanviroir, moulin m à t(e)iller [avec roue f à t(e)iller]	(vlas)zwingelmolen, zwingel- machine [met zwingelwiel]
7193	hemp stamper [softing]	Hanfstampfe f [Geschmeidig- machen n]	foulon à chanvre [assouplisse- ment m]	hennepklopper [zacht maken]
7194	hemp roller mill, - rubber	Hanfreibe f	moulin m à chanvre à rouleau, t(e)illeuse f	hennepwrijfmlen
	a hemp roller stone / pan	Roll-, Reibe;stein m / Reibbett n	rouleau m en pierre, meule f à chanvre, - tronconique / lit m	wrijfsteen / ligger, wrijfbed
7195	comb, hackle, hackling-bench [dressing, combing, hackling]	Hechel(bank) f, Hechelkamm m [Hecheln n]	séran(çoir), banc à sérancer, affinoir, peigne [sérantage, peignage m]	vlashekel [hekelen]
	a bundle of fibres / string	Faserbündel n / Zopf m	botte de fibres / natte, queue f	bundel vezels / vlecht
7196	sheep's wool [shearings]	Schaf-, Schur-, Vlies;wolle f	laine f de brebis, - de tonte	wol [scheerwol]
7197	cotton [Gossypium spp.]	Baumwolle f	coton m	katoen
7198	scribbling -, carding mill, scribbler, carder [scribbling, teaseling, willowing, carding]	Karde(nmühle), Krempelmaschi- ne, Deckel-, Grob;krempel f [Krempeln, Karden n]	carde f, - en gros, moulin à carder [cardage m]	kaardmachine, kaarde [kaarden]
7199	(natural) silk	(Natur-)Seide, Bombyx-Seide f (Maulbeer-)Seidenspinner m	soie f (naturelle) bombyx m du mûrier	(natuur)zijde
	a silk-moth [Bombyx mori L.]	Seidenraupe f	ver m à soie, chenille f	zijdevlinder
	b silk-worm	Maulbeerbaum m	mûrier m	zijderups
	c (white) mulberry [Morus alba]	Seidengespinst n, Puppen- kokon [Seidenfaden m]	cocon de ver à soie [fil m de soie]	witte moerbeï, moerbezie cocon [zijdedraad]
	d cocoon of the silkworm [silk filament, - thread, - bave]	Haspel f/m [Abhaspeln n der Roh-, Haspel;seide, Grège f]	dévidoir [dévidage m de la soie grège, - écru]	afwikkelhaspel [afwikkelen van de ruwe zijde]
	e reel [raw silk reeling]			
<b>7200</b>	<b>spinning mill</b>	<b>Spinnmühle, Spinnerei f</b>	<b>filature f</b>	<b>spinnerij</b>
7201	hand spinning	Handspinnen n	filage m à la main	handspinnen
	a distaff / spindle [with whorl]	Spinnrocken m, Kunkel f / Spindel f [mit Spinnwirtel m]	quenouille f / fuseau m, broche [avec noix f]	spinrok(ken) / spil [met —]
	b spinning-wheel / bobbin	Spinnrad n / Spule f	rouet m / bobine f	spinnewiel / spoel
7202	cotton - / woollen -, worsted mill	Baumwoll - / Woll-, Kammgarn- spinnerei f	filature de coton / - de laine, peignerie f	katoen- / kamgaren;spinnerij
	a spinning mule, mule spinner, intermittent spinning frame	Mule-, Jenny-, Wagen-, Absetz- spinn;maschine f, Selfaktor m	jenny f, métier m à filer inter- mittent	selfactor, discontinu-spinmachine
	b twister, twisting mill [thread / yarn / twine]	Zwirnmaschine f [Faden m / Garn n / Zwirn m]	métier à retordre [filament / fil / fil m retors]	twijner, twijnmolen [draad / garen / twijn]
	c winder, skeiner, skein-winder, reel, hasp	Garnwinde, Wickelmaschine f, (Garn-)Haspel m	machine à enrouler, enrouleuse f, dévidoir m	opwikkel;machine, -haspel
	d cop	Kötzer, Kops m	cop(s) m	kluwen garen, cop
	e hank, bundle, skein	Strang, Garnsträhn m, -strähne f	échevette f, écheveau m de fil	streng
7203	silk(-twisting, -throwing) mill, throwster	Seidenzwirnmühle, Seiden- spinnerei f	moulin m à soie, filature f de soie, tordoir m de soie grège	zijde;molen, -twijnderij
	a organzine	Organsin n/m, Kettseide f	organsin m	organzin-, ketting;zijde
	b tram	Trame, Schusseide f	trame f	inslagzijde
	c doubling	D(o)ublieren n	doublage m	doubleren
	d silk yarn, spun -, thrown silk	Seidenzwirn m	fil m retors de soie	getwijnde zijde
7204	Piedmont throwing mill [circular type throwing mill]	Etagenzwirnmaschine f	moulin m du Piémont	—
7205	reel	Haspel m	dévidoir m	twijn-, afwikkelhaspel
7206	hand-operated throwing mill, Le Payen's silk mill	Handzwirnmühle f	tordoir m (de soie) actionné à la main	handtwijnmolen
<b>7207</b>	<b>fulling mill, fullery, tucking mill, walk mill</b>	<b>Tuchwalke, Walk-, Dick-, Fitz;mühle f</b>	<b>foulerie f, foulon à drap, moulin m à fouler, - à foulon</b>	<b>volmolen, 'stinkmolen'</b>
7208	fabric	Woll;ware f, -zeug, -tuch n	tissu m de laine	doek, textiel
7209	fulling [cold - / warm -]	Walken n [Kalt- / Warm;walke f]	foul(onn)age m [à froid / à chaud]	vollen [koud - / warm vollen]
	a scouring	Entfettung, Entschweissung f	dégraissage m	ontvetten, wolwassen
	b felting [shrinkage]	Verfilzen, Adhärieren [Einlaufen, Krimpen n der Zeuge]	feutrage [rétrécissement m]	vervilten, vollen [krimpen]
	c fulling-agent, detergent [fuller's earth, fulling-clay; stale (human) urine; soft soap; soapwort, Saponaria officinalis; pig's dung]	Walkzusatz m [Reinigungs- mittel n: Walkerde; fauler Harn; Schmierseife; Seifenkraut; Schweinekot]	détergent m [terre à foulon; urine f pourrie; savon m mou; saponaire, herbe à foulon; fiente f de porc]	wasmiddel [vol-, vollers-, zeep- aarde; gerotte urine; zeep; zeepkruid; varkensmest]
	d scouring agent [lye-water / loamy earth]	Entfettungsmittel n [Seifenlauge / lehmige Erde, Tonerde f]	dégraisseur m [lessive, eau savonneuse / terre f argileuse]	onvettingsmiddel [zeeploog / klei]
7210	fuller / walker [walking, tramping]	Walkmüller [Tuch-, Fuss- walker m; Fusswalke f]	fouleur [- à pied; foulage m à pied]	voller, volder [voetvolder; voet- vollen]
	a fulling vat, - tub	Walk;bottich m, -fass n	fouloire f, vaisseau m à fouler	volkuip
7211	heating vessel, boiler, cauldron	(Walk-)Kessel m	chaudière f à fouler	volketel

88	Industrial mills	Werkmühlen	Moulins industriels	Industriemolens
7212	blanket washing mill [whirlpool]	Waschmühle f [Wirbelkorb m]	foulon à dégraisser [entonnoir m de foulage]	wasmolen [was-draaikolk]
7213	tenter-frame [stretching]	Spann-, Trocken rahmen m [Strecken n]	étendoir [étendage m]	spanraam [spannen]
7214	stock (block) / fulling trough, stock [with camber / back / cheek]	Walk-, Gruben stock m / Walk-, Stampf loch n [mit Wölbung / Lehne / Wange f]	fouloir m, pile f du foulon / pot m à fouler, auge f [avec bombement / dos m / joue f]	komblok / volkom, lade [met welving / leuning / wang, koon]
7215	mallet, hammer, driving stock, 'foot' [stepped -, shaped foot]	(Walk-)Hammer [abgestufter Hammerkopf; Treibzahn m]	maillet m [tête f du maillet à degrés]	hamer [trapgewijs afgewerkte hamervoet]
7216	fulling -, falling stocks [vertical action fulling mill]	Stempelwalke f	foulon m à bocard, - à pilon	volapparaat met stampers
a	stamp [with locking-pin]	Schosshammer, Stempel m	bocard, pilon m [avec cheville f d'arrêt]	stamper [met borgpen]
b	guideboard	Leitbrett n	guide m	geleider
7217	hanging stocks [swinging/ pendulum action fulling mill], recumbent trip-hammer, swinging hammer	Schwinghammerwalke f	foulon m à maillets oscillants	volmachine met slingerende hamers
a	stock back	Hammer-, Docken gerüst n	beffroi, bâti m du foulon	raamwerk
b	stock-post / sill	Docke f, Pfosten m / Schwelle f	pile / semelle f de la pile	stijl / grondbalk [?]
c	sill	Walkstockschwelle f	semelle f du fond de l'auge	bodem balk van de lade
d	guide of the mallets [with cross-piece]	Leitschiene f, Scheidebrett n [mit Riegel m]	guide m circulaire des maillets [avec entretoise f]	cirkelvormige geleider van de hamers [met verbindingstuk]
e	handle, shank (of stock) [with striker plate]	Schwinge f, Arm m [mit Anschlagplatte f]	manche m [avec plaquette-butée f]	heft [met slagplaat]
f	gutter [with bung-holes]	Wasserrinne f [mit Zapflöchern]	gouttière f [avec bondes fp]	watergoot
g	tappet arm	Hebling m	levier m à came	—
7218	vertical trip-hammer	Stielhammerwalke f	foulon m à maillets basculants	volkuip met verticale hamers
<b>7219</b>	<b>finishing</b>	<b>Appretur f</b>	<b>apprêt(age) m</b>	<b>appretering</b>
7220	gig mill [dressing]	Rauhmaschine f [Rauhen n]	machine à gratter, laineuse f [lainage m]	ruw-, kaard molen [ruwen]
a	teasel roller	Rauhwalze f	tambour m gratteur	kaardwals
b	(fuller's) teasel, teazel, teazel [Dipsacus fullonum]	Kardendistel, Rauhkarte f	chardon m à foulon, cardère f	weverskaarde, kaardebol
7221	beetling mill, beetle [calandring]	Stampfkalander m	calandre f à marteler	stampkalander
7222	linen washing mill	Leinenwaschmühle f	blanchisserie f	blekerij
a	bleaching green	Bleiche f, Bleichplatz m	pré m d'étendage, - de séchage	bleek(veld)
7223	mangle, calender, rolling-press, Dutch box mangle [calandring]	Mange(l), Wäscherolle f [Rollen, Kalandern, Mangeln n]	calandre f [calandrage m]	mangel [mangelen, kalanderen]
a	calandring roll	Plättrolle f	rouleau m calandreur	pletrol
<b>7.7</b>	<b>Other mills</b>	<b>Andere Mühlen</b>	<b>Autres moulins</b>	<b>Andere soorten molens</b>
7224	(gun)powder mill, gunpowder factory	Pulvermühle f	moulin m à poudre (de guerre), poudrerie, poudrière f	kruit molen, -fabriek
a	black-, gunpowder	Kanonen-, Musketen-, Schwarz- / Jagd-, Pirsch-, Schiess pulver n	poudre f noire, - à canon, - de guerre / - de chasse, - à fusil	buskruit, zwart kruit
b	stuff mixture [potassium nitrate, saltpetre / sulphur / (willow-, alder-)charcoal]	Substanzgemisch n [Kalisaltpeter n / Schwefel m / Holzkohle f]	mélange m [salpêtre / soufre / charbon m de bois]	kruitmengsel [salpeter / zwavel / houtskool]
c	binary / ternary mixing	binäre - / ternäre Mischung, - Verbindung f	trituration f binaire / ternaire	binair - / ternair mengsel [?]
d	liquoring	Einnetzen n	des composés	—
e	mixing drum	Mischtrommel f	mouillage m	mengtrommel
f	incorporation, milling [incorporating -, wheel mill, edge runner]	Verbindung, Inkorporation f	tambour m à mélanger	incorporatie [?]
g	cornering [cornering mill]	Körnen n	incorporation, mixtion f	granuleren
h	shaker screen	Körntafel f	granulation, grainage, grenage m	granuleertafel
i	polishing [polishing mill, - drum]	Polieren n [Poliertrommel f]	grainoir, grenoir m	granuleertafel
j	powder-house	Pulvermagazin n	(po)lissage [tambour m à polir]	polijsten
7225	bone(meal) mill	Knochenstampfe f	magasin m à poudre, poudrière f	kruitmagazijn
a	bone-manure, bone-dust	Knochen mehl n, -dünger m	broyeur m -, pile f à os	beender(meel)molen
7226	(tan) bark mill, tan-mill, tanning mill	Loh mühle, -stampfe f	poudre -, farine f d'os	beendermeel
a	oak-bark forest / tan-bark, oak-bark	(Eichen-)Schälwald m / Lohrinde f	moulin à tan, - à écorces, pilon m à écorces	run-, schors-, eek molen
b	bark-chopper, bark-cutter	Rindenschneider m	taillis m de chêne à écorce, chèneaie f / écorce f tannante, - à tan	eikenhakhout / run, looi-, eikenschors
c	bark chips	Rindenschnitzel npl	hache-écorce m	schorssnijmachine
d	trough	Loh stock, -kumm m	écorçons mpl	snippers, schors pl
e	chopping stamp [chopper]	Messerstampfe f [Kreuzmesser n]	auge f	kuip
f	tanbark stone	Lohmühlstein m	pilon m à couteau (en croix)	stamper met messen [kruismes]
g	tanning-bark [tannin]	Lohe f [Tannin n, Gerbstoff m]	meule f à tan	runsteen
7227	bark tanning [tannery]	Lohgerbung [Rotgerberei f]	(poudre f de) tan m [tanin m]	run [tannine, looistof]
			tannage m végétal [tannerie, corroierie f]	leerlooiën [leerlooiërij]



89	Industrial mills	Werkmühlen	Moulins industriels	Industriemolens
	a hide, skin / pelt	Tierhaut / Blösse f	peau f, cuir m / cuir m en tripe, peau f planée	huid, vel / bloot
	b bark-pit, tan-pit	Gerbgrube f	fosse f à tan	looi-, run kuil
	c tan-barrel, tanning drum	Gerbfass n, Walktrommel f	baratte f de tannerie	looitrommel
7228	leather fulling mill	Leder-, Weissgerber walkmühle f	foulon m à cuir, - hérisson	zeem (leer)molen
	a tawing [mineral (alum) process]	Weissgerberei, Mineralgerbung f	mégisserie f	witleerlooiërij, minerale looiing
	b oil tanning, chamoising	Sämischgerberei, Fettgerbung f	tannage à (l') huile, chamoisage m	zeem-, traan looiing
7229	plaster (grinding) -, whitening mill	Gipsmühle f	moulin m à plâtre	gipsmolen
	a plaster (of Paris) [gypsum burning]	(gebrannter) Gips, Maurer-, Stukatur gips m [Gipsbrennerei f]	plâtre m [plâtrière f]	gebrande gips [gipsbranderij]
	b gypsum, calcium sulfate	Gips m	gypse m	gips
	c powdered plaster	Gipsmehl n, Düngergips m	plâtre m en poudre	gipspoeder
7230	mica mill	Schwerspatmühle f	moulin m à mica	barietmolen
7231	Roman cement mill	Trassmühle f [Tuff m]	moulin m à trass	trasmolen [tufsteen]
7232	flint-mill, glazing -, potters mill	Keramik-, Glasur mühle f	moulin m à faïence	glazuur-, vuursteen molen
	a grinding pan	Reibbett n	bassin m	maalkuip
	b (calcined) flint	(gebrannter) Kiesel, Feuerstein, Flint m	silex m	(gebrande) vuursteen, flint
7233	turnery, turning mill [turning]	Drechselmühle f [Drechseln n]	moulin m de tourneur, tournerie f [tournage m]	draaierij [draaien]
	a turning-lathe	Drechsel-, Drehbank f	tour m à bois	draaibank
	b wooden ring turnery	(Reifen-)Drehwerk n	tour m à anneaux de bois	— [draaibank waarop houten ringen werden gemaakt]
	c serpentine turnery	Lavez-, Topfstein-, Giltstein-drehbank f [Serpentin m]	tour m à pierre ollaire, - à serpentine	zeep-, serpentiin steendraaibank
7234	pipe-boring mill	Röhrenbohrmühle f	moulin m à forer (des tuyaux)	boormolen
	a (wooden) water-pipe, conduit	(hölzerne) Wasserleitungs-röhre f, Teuchel m	tuyau m en bois de conduite d'eau	houten buis, pijp
7235	shingle mill	Schindelmühle f	moulin m à bardeaux, - à essentes	schaliën(kloof)molen
7236	stone saw mill	Steinsägemühle f	scie f à pierre, moulin m à scier la pierre [scierie f de marbre]	steenzaagmolen
7237	scouring powder mill	Scheuersandmühle f	moulin m à sable coquillier, - à falun	schelpzand(stamp)molen
7238	toy marble mill	Kugel-, Marmor-, Marbel-, Marmel-, Schusser mühle f	moulin m à billes	knikkermolen
7239	dye-stuff mill	Farbstoff-, Färbemittel mühle f	moulin m à couleurs	verfmolen
	a chipper, chopper	Hackmaschine f	déchiqueteuse f	kapperij [met hakmes]
7240	dye-wood	Farbholz n	bois m tinctorial	verfhout
	a logwood [Haematoxylum campechianum L.]	Blauholz n, Campechebaum m	(bois de) campêche m	verf-, campêche hout
	b Sappan -, Brazil wood [Caesalpinia echinata, C. sappan]	Rot-, Brasil holz n	bois m de Brésil, Brésil m	brazielhout
	c sandalwood [Pterocarpus santalinus]	Sandelholz n	(bois de) santal m	sandelhout
7241	dye-plant	Färbepflanze f	plante f tinctoriale	verf(stof)plant
	a (m)adder [Rubia tinctorum]	Färberröte, Krappwurzel f	garance f	meekrap
	b dyer's weed [Reseda luteola]	Wau m	gaude f, réséda f gaude	wouw (reseda)
	c dyer's broom [Genista tinctoria]	GINSTER m	genêt m des teinturiers, genestrol(l)e f	brem
	d sumac(h) [Rhus cotinus]	Färbesumach m	sumac des teinturiers, fustet m	sumak
	e dyer's woad [Isatis tinctoria L.]	Waid m [Waidmühle f]	pastel, guède m [moulin à -]	wede [wedemolen]
7242	washing-blue mill	Waschblau-, Neublau mühle f	moulin m à bleu	blauwselmolen
7243	mudmill, dragger, dredge	Modder-, Bagger mühle f	moulin m à draguer, drague f à godets	bagger-, modder molen
	a (dredge-)bucket chain	Eimerkette f	chapelet m	emmerketting
	b chute	Rutsche, Schütte f	déversoir m	stortgoot
	c dredged material	Baggergut n	déchets mpl	modder
	d hopper barge, mud lighter	Bagger schute f, -prahm m	chaland m de transport, marie-salope f	modderschuit
7244	slope hoist	Bergwinde f	monte-pente f	hijswerk op een berghelling
7245	clay -, pug mill	(Lehm-)Knetmaschine f	pétrisseuse f	(klei)kneedmachine
7246	incense mill	Räucherwerk-mühle f [Rinde von Illicium anisatum L.]	moulin m à pastilles à brûler, - à encens	molen waarin reukstoffen worden verwerkt
7247	amalgamation mill	Quickmühle f	moulin m à amalgamer	amalgamatiemolen
7248	snuff mill	(Schnupf-)Tabakstampfe f	pilon -, moulin m à tabac (à priser)	snuif-, tabaks molen
	a chopping-tub	Drehfass n	déchiqueteuse f à embouchure	kapperij [met hakmes]
7249	spice -, condiment mill	Gewürzmühle f	moulin m à épices	specerijmolen
7250	pepper mill	Pfeffer mühle f	moulin m à poivre	pepermolen
7251	cider(-crushing) mill	Obst mühle, -quetsche f	pressoir, broyeur m de pommes	vruchtenpers
7252	grape mill, - crusher	Traubenmühle f, Maisch-apparat m	broyeur à rouleaux, fouloir m (à vendanges)	druivenmolen
7252	churn mill [churn]	Buttermühle, Kirne f	moulin m à beurre, - à baratter, baratte f	karnmolen, boterkarn [karnton]
7254	mustard mill	Senfmühle f	moulin m à sénévé	mosterdmolen
7255	malt grist mill	Malzschrotmühle f	moulin m à malt	mout-, branders molen
7256	sugar mill	Zuckermühle f	moulin m à canne (à sucre)	suikermolen

90	Industrial mills	Werkmühlen	Moulins industriels	Industriemolens
7257	chicory -, succory mill	Zichorienmühle f	moulin m à chicorée	cichoreimolen
7258	cocoa mill	Kakaomühle f	moulin m à cacao	cacao-, chocolaad molen
7259	salt mill	Salzmühle f	moulin m à sel, - des paludiers	zout(winners)molen
7260	groats mill	Grütmühle [Grütze f]	moulin m à gruau	grutterij, grutmolen [grutten]
7261	clappermill	Klappermühle f	moulin-crécelle m	ratelaarmolen

8	Water engines	Wasserhebwerke	Machines élévatoires	Wateropvoermolens
<b>8.1</b>	<b>General</b>	<b>Allgemeines</b>	<b>Généralités</b>	<b>Algemeen</b>
8001	water engine, water-raising -, water-lifting machine	Wasserhebe werk n, -maschine, Wasserhebungsmaschine f	appareil m -, machine f éléva-toire	wateropvoer molen, -werktuig
8002	(pumping) head	Förder-, Hub höhe f	levée, hauteur f de transport	opvoerhoogte
8003	delivery rate	Förderleistung f	capacité f de refoulement	waterverplaatsing, vermogen
8004	discharge, emptying	Entleerung f	déversement m	lozing
<b>8005</b>	<b>irrigation</b>	<b>Bewässerung f</b>	<b>irrigation f</b>	<b>irrigatie</b>
8006	valley civilizations pl	Bewässerungs-, Fluss-kulturen fpl	cultures fpl basées sur l'irrigation	irrigatieculturen
8007	sewage -, furrow -, surface irrigation	Stau-, Riesel bewässerung f	irrigation f par rigoles, - de surface	oppervlaktebevloeiing
8008	irrigation network	Bewässerungs netz, -system n	réseau m d'irrigation	irrigatie-, bevoeiings systeem
a	diversion canal	Ableitungskanal m	canal m de dérivation	irrigatie-, bevoeiings kanaal
b	main irrigation canal [with distributor]	Hauptbewässerungskanal, Zu-leitungsgraben [mit Verteiler m]	canal principal d'irrigation [avec répartiteur m d'eau]	hoofdbevloeingskanaal [met verdeelsluis]
c	irrigation channel	Rieselrinne f	rigole f d'irrigation, - de distribution	verdeel-, bevoeiings greppel
d	outlet	Abzugsgraben m	colateur m	afvoersloot
<b>8009</b>	<b>drainage</b>	<b>Entwässerung f</b>	<b>drainage m</b>	<b>drainage</b>
8010	land reclamation	Trockenlegung [(Neu-)Land-gewinnung f]	dessèchement, assèchement m [poldérisation f]	droogmakerij [landaanwinning]
8011	embankment	Eindeichung f	endiguement m, poldérisation f	inpoldering
a	polder	Polder, Groden m, Koog n	polder m	polder, droogmakerij
c	pumping out the water	Leermahlen, Auspumpen n	assèchement m	droogmalen
d	shrinkage of land	Sackung f	tassement, affaissement m	klink
8012	drainage board	Polder-, Entwässerungs- verband m	wateringue f	waterschap, (hoog)heemraad- schap
a	drainage administration	Polderverwaltung f	administration f du polder	polderbestuur
b	drainage regulations	Polderreglement n	réglementation f du polder	polderkeur
8013	polder drainage [artificial drainage by windmills, also with auxiliary power]	Polderentwässerung f [künst-liche Entwässerung mit Wind-mühlen, auch mit Hilfsantrieb]	drainage m du polder [- artificiel par moulins à vent, aussi drainage combiné]	polderbemaling [windbemaling, ook met hulpkracht]
a	(steam / motor) pumping plant	Polderpumpstation f, (Dampf- / Motor-)Pump-, Schöpf werk n	station f de pompage [pompes à vapeur / - à moteur]	(polder)gemaal [stoom- / motor-gemaal, motorbemaling]
b	water-lifting	Hoch-, Aus mahlen n	élever (l'eau)	op-, uit malen
c	difference in water level	Wasserspiegeldifferenz f	dénivellation f, dénivèlement m	peilverschil
d	drainage of the basin [basin drainage mill]	Busen entwässerung [-mühle f]	drainage du bassin collecteur [moulin m à drainage du bassin]	boezem bemaling [-molen]
e	water-level of the polder / - of the basin	Polder- / Mahl pegel m	échelle f des eaux du polder / - du bassin	polder-, maal-, molen- / boezem-peil
8014	drainage system [open -, surface drainage, field drain]	Graben netz n [-entwässerung f]	réseau de drainage [drainage m par rigoles]	waterlopenstelsel [ontwatering door open begreppeling]
a	ditch	Beet-, Entwässerungs graben m	fossé m de drainage, rigole f d'assèchement	sloot, afwateringswaterloop
b	drainage -, field -, polder ditch, canal, channel	Sammel-, Zug graben m	canal m d'évacuation	tochtsloot, vaart
c	main drainage channel, main collection ditch, water-sewer [water of the polder]	Hauptvorflutgraben m, Haupt-vorfluter, Mühlenzug m [Polder-, Binnen wasser n]	émissaire, évacuateur m [eau f du polder]	hoofdwaterloop, molentocht [polder-, binnen water]
d	(storage - / reserve -) basin [water of the basin]	Sammel-, Mahl- / Reserve-busen m [Busen-, Vor wasser n]	bassin m collecteur / - de réserve [eau f du bassin]	boezem / bergboezem [boezem-, buiten water]
e	ring canal, belt channel	Ringgraben m	canal m de ceinture	ring vaart, -sloot
f	ring dyke, bank [with dike sluice, tide gate]	Ringdeich m [mit Deichsiel n/m, Auslassschleuse f]	digue de ceinture [avec écluse f de chasse]	ringdijk [bedijkingswerk] [met spui-, uitwaterings sluis]
g	receiving water course [natural], channel [artificial], outlet	Fluter m	cours d'eau - [artificiel: canal m] de décharge	boezemvaart, buitenwaterloop [buitenwater]
8015	stepped water lifting, stepped drainage system, 'staircase drainage', pumping in stages	stufenweise Entwässerung f	épusement m par paliers	getrapte bemaling, systeem met getrapte bemaling
a	gang (of mills) [lower, inter-mediate (or middle), upper drainage mill]	Mühl(en)gang m [Dreigang mit Unter-, Zwischen- (Mittel-), Ober mühle f]	rangée f -, alignement de moulins [moulin m de polder inférieur, - intermédiaire, - supérieur]	molengang, gang molens [driegang met onder-, middel-, boven molen]
b	lower - / intermediate - / upper storage basin	unterer - / mittlerer - / oberer Mahlbusen m	bassin m inférieur / intermédi- aire / supérieur	onder- / tussen- / boven-, voor-boezem
c	connecting channel	Verbindungskanal m	canal m de liaison entre les moulins	tussenwaterloop
d	— / signal post [signal at night lantern, at day ball]	Flutpfahlmühle f / Signalmast m [Signal nachts: Laterne, tags: Ball m]	moulin avertisseur / séma-phore m [signal de nuit: lanterne f, de jour: ballon m]	sein-, peil molen / seinmast [seinteken: 's nachts lantaarn, overdag bal]

92	Water engines	Wasserhebewerke	Machines élévatoires	Wateropvoermolens
<b>8.2</b>	<b>Water-lifting apparatus</b>	<b>Schöpfwerke</b>	<b>Appareils de puisage</b>	<b>Wateropvoerwerktuigen</b>
<b>8.2.1</b>	<b>Muscle-operated scooping devices</b>	<b>Muskelkraftbetriebene Schöpfwerke</b>	<b>Appareils de puisage mus à la force des muscles</b>	<b>Door spierkracht gedreven wateropvoerwerktuigen</b>
8016	scooping, drawing	Schöpfen n	puisage m à la main	scheppen, pompen
8017	draw-well [with bucket]	Schöpf-, Zieh brunnen [mit Wassereimer m]	puits m à poulie, - à chaîne [avec seau m à main]	put [met ketting of touw, en emmer]
8018	scoop, skeet / swing gutter	Wurf- / Schwung schaufel f	écope, époussette, sasse / pelle f hollandaise	hoos, schep / hoosbak
8019	shadoof, shaduf, swipe, swape, swing bucket	Schöpfbaum, Schwingeimer m, Schaduf, Shadouf n	chadouf (puisoir à -, élévateur d'eau à) balancier m, 'cigogne' f	schepboom
8020	paternoster bailing work	Paternoster(schöpf)werk n	patenôtre f, chapelet m	paternosterwerk
a	square-pallet chain-pump, chain scoop [pedal motion]	pedalbetriebene Kettenpumpe f	pompe f à chapelet	kettingpomp
b	chain-and-bucket pump, chain of buckets, dipper chain pump [also with paddle wheel]	Eimerkunst f, Kasten-, Kannen-, Becher werk n, Topfkette f [mit Wasserrad: Schaufelwerk n]	chaîne f à godets [aussi associée à une roue à aubes]	emmerketting [ook met schoep-rad]
8021	Archimedes' screw [crank-driven]	Archimedische Schraube f [Handkurbelbetrieb]	vis d'Archimède, limace f, escargot m [avec manivelle f]	vijzel, schroef (van Archimedes), tonmolen [met kruk]
8022	tympanum (wheel), enclosed wheel	Wasser-, Schöpf trommel f, Tympanon, Trommelrad n	(roue f à -, petit -) tympan, tambour m (de Vitruve)	trommelvormig dicht scheprad
a	sector [with partition]	Sektor, Oktant m [mit Scheidewand f]	section f du tambour [avec cloison f]	sector [met scheidingswand, schot]
8023	spiral scoop wheel	Schnecken-, Spiral schöpf rad n	tambour spiralé, tympan m à développante, noria f en spirale	spiraalvormig scheprad
8024	man-powered water-lifting wheel [with compartmented rim]	Tretschöpf rad n [mit Wassertransportkasten m]	grand tympan m, roue f élévatrice en cage d'écureuil [avec caisson m]	scheprad med tred-aandrijving
<b>8025</b>	<b>saqiya, Persian wheel, geared -, animal-powered noria</b>	<b>Göpelschöpf rad n, Sakie f</b>	<b>sakièh, sakièh, (noria f à) manège m</b>	<b>(door dierkracht gedreven) noria</b>
8026	pillar [with cross beam]	Pfeiler [mit Lagerbalken m]	pilier m [avec grosse poutre f transversale]	pilaar [met lagerbalk]
8027	upright shaft [with footstep bearing]	Göpelwelle f [mit Spurlager n]	arbre m vertical [avec socle m central, crapaudine f]	spil [met taatslager]
8028	draw bar	Zugbaum m	tirant m	trekboom
8029	yoke [with neck-bar]	Joch n	joug m [avec poutre f horizontale reliant le joug au hérisson]	juk
8030	circular track	Spur f, Umlauf m	piste f circulaire	looppad
8031	power train [with pawl mechanism]	Räderwerk [mit Gesperre n]	rouages mpl [avec taquet de bois, encliquetage m]	drijfwerk [met palwerk]
8032	potgarland wheel, drum-wheel [with carrying peg, carrier peg]	Topf rad n [mit Tragbolzen m]	tambour m à godets, - à pots [avec barreau m de fixation]	rad voor emmerketting [met draag pen, -bout]
a	potgarland, bucket chain, chain of buckets	Topf kranz m, -girlande, -kette f	chaîne f des pots, - des godets	emmer-, potten ketting
b	earthen -, clay pot, bucket [with vent, neck, fastening knob]	irdener Topf m [mit Luft-, Spundloch n, Hals, Knopf m]	pot m, cruche f de terre cuite [avec col / bouton m]	aardewerken pot [met hals / knop]
8033	well, pit	Brunnenschacht m	puits m	put
8034	trough	Trog m	goulotte f collectrice	goot
<b>8.2.2</b>	<b>Noria</b>	<b>Noria</b>	<b>Noria</b>	<b>Noria</b>
8035	(hydraulic, stream) noria, wheel of pots, Persian -, irrigation wheel	(Fluss-)Schöpf rad n, Noria f	noria (de courant), roue f élévatrice, - à godets	(door waterkracht gedreven) noria
<b>8036</b>	<b>noria with compartmented rim, Hama wheel</b>	<b>Noria f mit durchgehendem Zellenkranz</b>	<b>noria f de l'Oronte, - à cercle continu de godets</b>	<b>noria met doorgaande bakkenkranz</b>
a	twin - / double noria	Zwillings- / Doppelrad-Noria f	noria f à deux roues jumelles / - à deux roues de taille différente	tweelingnoria / noria met twee wielen
b	norias at either end of the same weir	aufgeteilte Noria f	norias à chaque extrémité de la digue	dubbele noria
8037	aqueduct (with canal)	Aquädukt m/n [mit Ablaufrinne f]	aqueduc m (avec canal m)	aqueduct (met waterleiding)
8038	stepped pier	Stufenpfeiler m	triangle m, pile f à redents	trapsgewijze opgebouwde muur, asmuur
8039	dam [with spillway, control gate and runway]	Wehr [mit Freigerinne n, Schütze f, Radgerinne n]	digue f, barrage [avec passage m d'eau, vanne f de réglage et canal m d'amenée]	stuwdam [met spui, regelsluis en maalbeek]
8040	scoop wheel	Schöpf rad n	roue f élévatrice	scheprad
a	outer rim [with radial planks]	äusserer Radkranz m [mit Schaufelstielen mpl]	cercle m extérieur [avec coyaux mpl]	buitenvelg [met stekers]
b	paddle, floatboard	Schaufel f	pale f -	schoep
c	compartmented rim, rim of buckets [orifice with spout]	Zellenkranz m [Ausgussöffnung mit Ausgusslippe f]	cercle m continu de godets [orifice de godet avec bec m verseur]	bakkenkranz [uitloop met tuit]

93	Water engines	Wasserhebewerke	Machines élévatoires	Wateropvoermolens
<b>8041</b>	<b>noria with simple - / double sets of pots</b>	<b>(einfaches - / doppeltes -) Kannen-Schöpfrad n</b>	<b>roue f élévatoire à godets (- simple / - double)</b>	<b>(enkele - / dubbele -) noria</b>
8042	bucket, can, water container	Kanne f	godet de bois, bidon m de métal	emmer, bak
8043	Chinese noria, bamboo water wheel [inclined bamboo tubes]	Chinesisches Schöpfrad n [schrägliegende Bambusröhren]	noria f chinoise [à tuyaux de bambou inclinés]	Chinese noria
<b>8.3</b>	<b>Drainage windmills</b>	<b>Poldermühlen</b>	<b>Moulins à vent de drainage</b>	<b>Watermolens</b>
<b>8044</b>	<b>meadow-mill, marsh-mill, untended drainage mill</b>	<b>Weidenmühlchen n, Zubringermühle f</b>	<b>moulin m girouette, - des prés, - de prairie</b>	<b>weidemolen(tje), aanbrenger(tje)</b>
8045	body, buck / substructure	Kopf, Kasten / Unterbau m	cage f / soubassement m	kop / onderbouw
8046	wind vane, tail fin, tail	Windfahne f	girouette f	windvaan, staart
8047	(square) hollow post	(quadratischer) Koker m	pivot m creux (carré)	(vierkante) koker
8048	vertical - / pump shaft	Königs- / Pumpen welle f	arbre m vertical / - de la pompe	(konings)spil / pompspil
8049	rotary vane-type -, vane pump	Flügel(rad)pumpe f	pompe f centrifuge, - rotative	waaierpomp(je), roerrom
8050	discharge pipe, spout [with automatic sluice flap]	Auslaufrohr n [mit Klappe f]	conduite f de refoulement [avec clapet m]	uitschot [met terugslagklep, wachtdeurtje]
8051	weed screen	Krautfang m	grille f de protection	krooshek
<b>8052</b>	<b>tjasker</b>	<b>Tjasker m, Schreck-, Schrick-, Flutter-, Tonnen mühle f</b>	<b>moulin lacustre, 'tjasker' m</b>	<b>(t)jasker</b>
8053	enclosed Archimedean [Archimedes'] screw	Röhrenschnecke, Archimedische Schnecke, Tonne f	cylindre m avec vis d'Archimède, limace f, escargot m	tonmolen, schroef
8054	(screw) tun, cylinder [with metal hoop]	Röhre, Tonne f [mit Reifen m]	auge f, cylindre m (de la vis d'Archimède) [avec cerceau m]	(vijzel)ton [met hoepel, beslagband]
8055	windshaft [poll end with horn and crosshead]	Flügelwelle f [mit Finger m und Kreuz-, Schliess kopf m]	arbre m [tête f de l'arbre avec fourchon m et tête en croix]	(molen)as [wiekenkop met klauw en kruis- of sluit kop]
a	neck bearing block	Wellbalken m	joug, palier m du collet	halslagerblok
b	neck bearing / neck stud	Halslager / Pföstchen n	coussinet / lu(t)on m	halslager [hout] / stijl(tje)
c	cross beam, lock beam [against shaft displacement]	Querholz n, Riegel m [Flügelwellensicherung f]	traverse f [empêchant le déplacement de l'arbre]	dwarshout
d	band brake [brake wheel, - band, - lever]	Bandbremse f [Brems rad, -band n, -hebel m]	frein m à bande [roue -, ceinture -, bande f -, levier m du frein]	(band)vang, bandrem [vang wiel, -band, -hefboom]
e	ratchet	Sperrad n	roue f à rochet	palwiel, palrad
8056	frame (work)	Rahmen m	châssis m	raam(werk), molenframe, bok
8057	discharge spout, outfall	Auslaufmulde, Abflussrinne f	déversoir, caniveau m	uitloop(bak), afvoergoot
8058	trestle tjasker	Bocktjasker m	d'écoulement	boktjasker
a	(movable) trestle [with trolley wheels]	Bock m [mit Laufrädern np]	tjasker m sur chèvre	(verrijdbare) bok [met (loop)wiel(tjes)]
b	winding track	Krühring m	chèvre f [à galets mpl]	kruibaan, ring
c	support, picket, submerged supporting post	Pflock, Pfahl m	chemin m de mise au vent	(midden)paal
d	tail bearing, pillow block, submerged tail beam, water bolster	Lagerbalken m	piquet m de support immergé	penbalk
8059	post tjasker	Pfahl tjasker m	tjasker m sur pivot	paaltjasker
a	central pivot, post [with pintle and bearing block]	Pfahl [mit Drehzapfen m und Lagerschwelle f]	poteau m central [avec pivot et coussinet m]	tjaskerpaal [met pen en kussen]
b	cross [with crosstree, joist, girder, beam / brace / pile]	Kreuz n [mit Schwelle / Strebe f / Erdpfahl m]	croix m [avec lien / étai / pilot m]	kruis [met ligger / schoor / grondpaal]
c	shoe, soleplate, solepiece	Kufe, Schleifplatte f	patin m	slof, voet balk
d	tail beam [with thrust bearing]	Pinnbalken m [mit Fusslager n]	palier m du tourillon [avec coussinet m]	pen-, pot balk [met pen, tap, taats(lager), onderlager]
8060	channel system	Grabenschema n	ensemble m des canalisations	maalcircuit
a	outer - / inner ring ditch [trestle tjasker also: pond]	äusserer - / innerer Ring-graben m	canal m de ceinture extérieure / - intérieur	buiten- / binnen ringsloot
b	inlet channel [trestle tjasker: with culvert] / outlet channel	Zufuhrgraben [Bocktjasker: mit Düker m] / Abflussrinne f	canal m d'aménée [avec dalot m] / - d'évacuation	[boktjasker ook: vijzelkom] aanvoersloot(je), achtersloot [boktjasker: met (grond)duiker] / overloop-, watergoot, 'aquaduct'
<b>8061</b>	<b>polder-, drainage -, fen mill, marsh-mill</b>	<b>Polder(wind)mühle f</b>	<b>moulin m de polder, - de drainage, - d'assèchement</b>	<b>water-, polder-, windwater-molen</b>
a	hollow post - -, wip drainage mill	Kokerschöpfmühle, Wipp-wassermühle f	moulin m de drainage à pivot creux	wip(water)molen
b	wind engine used for drainage	Drainage-Windrad n	éolienne f de drainage	windmotor als poldergemaal
8062	scoop wheel drainage mill	Schöpfmühle f	moulin m de drainage à palettes	schep(rad)molen
a	spillway, (wheel) race [with spillway wall, brick water wall]	Wassergang m [mit Flügel-mauer f]	canal m [avec bajoyer m]	water loop, -gang [met krimp-muur, waterloopmuur]
b	head race, intake	Einlauf m	canal m d'aménée	achter-, beneden loop
c	water guide, - race [with sill]	Aufleitung f, Kropf, Aufleiter [mit Drempeel m]	montée f	opleider, opleiding [met drempeel]
d	apron	Sturzbett n	radier m	stortebed, stortbak
e	automatic sluice door	Wachtür f	vanne à bascule, trappe f de retenue	wacht-, val deur
f	tail race, outlet	Auslauf m	canal m d'évacuation	voor-, buiten waterloop
8063	scoop -, dash -, paddle-wheel	Wurfrad n	roue f à palettes, - à aubes	scheprad
a	scoop wheel shaft	Wurfradwelle f	arbre m de la roue à palettes	wateras, schepradas

94	Water engines	Wasserhebwerke	Machines élévatoires	Wateropvoermolens
	b pit wheel / wheel pit	Unterrad n / Kammradgrube f	roue f inférieure, rouet m de fosse / fosse f de la roue	water-, onder wiel / wielbak
	c cross arm [with cross-bar]	Kreuzarm [mit Riegel m]	bras m en croix [avec lien m intérieur]	kruisarm [met kalf]
	d (tangential) float, paddle [draft]	(tangentiale) Schaufel f [Zugkreis m]	palette, aube f [cercle m délimitant l'inclinaison des palettes]	schoep [afschotcirkel]
	e shroud, circle	Gurtung f	lien m extérieur, écharpe f	gording
	f rim	Felge f	jante f	velg
	g central iron frame	—	châssis m métallique central	gietijzeren vulstuk
8064	inclined -, tilted scoop wheel	schrägliegendes Wurfrad n	roue f à palettes inclinée	hellend scheprad
8065	Archimedean screw drainage mill	Schnecken mühle [-förderung f]	moulin m de drainage à vis (d'Archimède)	vijzelmolen
8066	water -, Archimedes' screw, water snail	Wasser schnecke, -schraube, Schraubenpumpe f	vis d'Archimède, limace f, escargot m	vijzel, schroef (van Archimedes)
	a double-threaded screw [pitch]	zweigängige Schraube f [Ganghöhe, Schraubensteigung f]	vis f à deux pas [pas m]	tweegangige vijzel [spoed (van de vijzel)]
	b screw shaft	Spindel f	moyeu m de la vis d'Archimède	vijzel-, schroef as
	c screw blade / - sector	Schrauben blatt n / -sektor m	filet m / secteur m de la vis	schroefblad / duig
	d upper - / lower bearing of the water screw	oberes - / unteres Wasser-schraubenlager n	palier m haut / bas de la vis	bovenste / onderste schroefas-lager
	e stud / cross-beam, transom	— / Holm m	lu(t)on m de la vis / traverse f	steenstijl / slotstuk
	f crown wheel	Schraubenrad n	rouet m de la vis (d'Archimède)	vijzelwiel
	h water trough, brick housing, brick-lined casing [with cover]	Trog m [mit Trogdeckel m]	auge f (bétonnée, maçonnée) de la vis [avec couvercle m]	vijzel-, schroefbak [met vijzelbakdeksel]
<b>8067</b>	<b>(square / octagonal) spider mill, farm drainage mill</b>	<b>(vier- / achteckige) Spinnkopf-mühle f, Spinnkopf m</b>	<b>(moulin m) tête f d'araignée (à 4 / 8 côtés)</b>	<b>(vier- / achtkante) spinnkop-molen</b>
8068	substructure	Unterbau m	soubassement m	(onder)toeren
	a side, quarter [with boarding]	Wand f [mit Eindeckung f]	pan m [avec bardage m]	veld [met beschoot, beplanking]
	b lower sill, soleplate	unteres Tafelment n, Mauerplatte f	sablère f basse	muurplaat, ondertafel(e)ment
	c cross bracing	Kreuzverband m	liens mpl en croix de St.-André	veldkruis
	d —	Riegel m	entrait m retroussé	kopbalk, hoofdbalk
	e collar, girdle	oberes Tafelment n, unterer Sattel m	sablère f haute	boventafelment
8069	body, buck	Kasten m	cage f	(molen)kop
	a bottom side rail, lower side rail	Wasserleiste f	travon m bas	waterlijst
	b threshold, rear cross beam	Hinterbalken m	travon m arrière	achterzomer
	c tail framing	Treppenwandgebälk n	panneau m arrière	achterbint
	d wind indicator	Windanzeiger m	moulinet m	molentje
	e door head	hinterer Giebelbalken m	heurtoir m	achterbalk
	f girt	Riegel m	traverse f	regel
	g collar	obere Tragbahn f, Querbalken m	lit m des meules	steenburrie
	h front winding beam / ladder brace	Schwertbalken m / Treppenschwert n	travon du raidisseur de la queue / raidisseur m	spruit / trapschoor
	i sheers / upper collar	Fugbalken mit Riegel / oberer Sattel m	chaise f basse / haute	onder- / boven zetel, raamwerk
	j collar plate	—	plaque f d'espacement	zetelplaat
	k hollow post collar	Kokerkragen m	ceinture f du pivot	kokerkraag, kokerband
	l bridge tree [with bearing block]	Dunstabalken [mit Lagerblock m]	poutre f palière basse [avec palier m de la crapaudine]	donsbalk [met wervel]
8070	crown wheel	Unterrad n	rouet m inférieur de l'arbre vertical	onderbonkelaar, onderste spilwiel
<b>8.4</b>	<b>Pumps</b>	<b>Pumpwerke</b>	<b>Pompes</b>	<b>Pompen</b>
<b>8071</b>	<b>bob gin, water (pump) engine</b>	<b>Pumpwerk n</b>	<b>appareil m de pompage, pompe f</b>	<b>pomp(en)</b>
8072	water supply	Wasserversorgung f	alimentation f en eau	watervoorziening
8073	lift -, suction pump	Hub(kolben)-, Saug-, Brunnenpumpe f	pompe f à piston, - élévatoire, - aspirante	zuigpomp
8074	suction and force pump	Saug- und Druckpumpe f	pompe f aspirante et foulante	zuig-perspomp
8075	head	(manometrische) Förderhöhe f	hauteur f manométrique	opvoerhoogte
8076	stroke	Pumpen schlag, -hub m	course f de pompe	(pomp)slag
8077	(pump) cylinder, casing [two-cylinder pump]	Pumpenkörper, Stiefel, Zylinder m [zweistiefelige Pumpe f]	cylindre -, corps -, canon m de pompe [pompe f jumelée, - conjuguée, - à double corps]	pomp buis, -cilinder, -lichaam [pomp met twee cilinders]
	a valve-piston, plunger [cup leather, leathers, leather packing, packed seal]	Ventilkolben m [Liederung, Dichtung f]	piston m à clapet [garniture f, cuir m à cuvette]	zuiger met klep [pakking]
	b suction-valve, lower valve / pressure-valve, upper valve	Saug- / Druck ventil n	soupape f d'aspiration / - de pression	zuig- / pers ventiel, -klep
8078	pump inlet, suction-pipe [screen, strainer, suction filter in the sump]	Saug-, Einfall rohr n [Saugkorb im Pumpensumpf m]	tuyau m d'aspiration [filtre m, boîte f d'aspiration dans le puisard]	zuig pijp, -buis [zuigkorf in de pompzode]
	a check-valve, check, foot valve	Rückschlag-, Fuss ventil n	soupape f de retenue	afsluit-, voet klep
8079	pressure pipe	Druckrohr n	tuyau m d'ascension	perspijp

95	Water engines	Wasserhebewerke	Machines élévatoires	Wateropvoermolens
8080	bob	(Gegen-)Gewicht n	contrepoids m	contragewicht
8081	water tower, reservoir	Wasser schloss, -reservoir n, -turm m	château m d'eau	watertoren
8082	pumping mill	Wasserpumpe f	moulin m de pompage	petmolen [Zaan]
<b>8083</b>	<b>American mill, wind-pump, pumping windmill</b>	<b>Windrad-, Windmühl pumpe f</b>	<b>éolienne f américaine</b>	<b>(Amerikaanse) windmotor</b>
8084	railroad outfit	Eisenbahn-Wasserstation f	équipement m servant aux locomotives à vapeur	watervoorziening voor stoomlokomotieven
a	reservoir tank, cistern	Wassertank m	réservoir m d'eau	water tank, -reservoir
b	derrick tank, taper tower tank	Turm-Kegelbehälter m	réservoir m conique intérieur	conische watertank op toren
8085	pump -, push rod, slide, plunger (bar, rod) [with swivel]	Pumpenstange f [mit Drehbügel m]	tige f de la pompe	pompstang
8086	windmill -, red -, pump rod, wood pump pole [with pump rod -, swinging -, pole guide]	Schachtstange [mit schwingender (Pumpen-)Stangenführung f]	tige f de pompe en bois [avec guidage m de la tige]	houten pompstang [met pompstanggeleider]
8087	hand and windmill pump [with handle]	Schwengelpumpe f [mit Pumpenschwengel m]	pompe f à main et du moulin [avec manivelle f]	wind- en zwengel pomp [met pompzwengel]
a	polish rod / stuffing -, packing -, gland box, packer head	Polierstange f / Stopfbüchse f	tige f polie / presse-étoupe m	gepolijste stang / pompstang-pakking
b	drop pipe, tube, stem	Pumpenrohr n	tuyau m de puits	pompbuis
c	pump -, sucker rod	Pumpenstange f	tige f de pompe	pompstang
d	bored -, drilled well [with casing, lining, tube (with well seal at upper end)]	Bohrloch [mit Futterrohr n]	puits [avec revêtement m et garniture f]	boorput [met casing, bekledingsbuis]
<b>8088</b>	<b>hydraulic ram</b>	<b>Stossheber, Hydraulischer Widder m</b>	<b>bélier m hydraulique</b>	<b>waterram, hydraulische ram</b>
8089	drive pipe [with spill -, waste valve]	Zuflussleitung f [mit Stoss-, Sperrventil n]	conduite f d'eau, corps m de bélier [avec clapet m -, soupape f d'arrêt]	toevoerbuis [met afsluitventiel]
8090	shock	Wasserschlag m	coup m de bélier	waterslag
8091	delivery -, check valve	Steig-, Druck ventil n	clapet m de refoulement, soupape f ascensionnelle	persklep
8092	air chamber	Windkessel m	cloche f d'air, cuve f antibélier	windketel
8093	delivery pipe	Steig leitung f, -rohr n	conduite f d'ascension, - ascensionnelle	stijgbuis
<b>8094</b>	<b>mine drainage, dewatering (of mines)</b>	<b>Wasserhaltung, Gruben-entwässerung f</b>	<b>exhaure f (minière), épuisement m</b>	<b>mijnontwatering</b>
8095	mine adit	Erb-, Lösungs-, Entwässerungsstollen m	arrugie f	waterlozingstunnel
8096	waterwork(s)	Wasserkunst, Wasserhaltungsmaschine f	machine f d'exhaure	wateropvoerwerk
a	waterwheel for mine drainage	Kunstrad n	roue f d'exhaure, - d'épuisement	mijn-waterrad
b	waterwheel chamber	Radstube f	chambre f de la roue	ruimte voor het waterrad
c	engine driver [?]	Kunstmeister m	maître m de machine	verantwoordelijke voor de mijnontwatering
8097	mine drainage with bucket, water-bag	Bulgenkunst f	exhaure f à seaux	mijnontwatering met emmers
8098	rag-and-chain -, paternoster (chain) pump, chain-of-plug hoist, ball chain pump [pump barrel, leather pallet, plug, ball]	Püschel-, Heizen-, Taschen-, Paternoster kunst f, Kugelwerk n [Püschel m/f, Ball m]	patenôte f, chapelet m hydraulique, pompe f à chapelet [ballon m à pompe]	paternosterpomp [zuiger in een paternosterpomp]
8099	water-powered pumps	Radpumpe f (mit Pumpensatz m)	pompes fpl étagées entraînées par une roue	door een waterrad gedreven pompen
8100	flat rods, parallel reciprocating bars, 'stangenkunst' / double - connecting rod	Stangenkunst f, Kunst-, Feld- / Doppel gestänge n	transmission f par tringles / - par tringles jumelées	stangenwerk / dubbel -
a	connecting rod	Lenkerstange f	bielle f	krukstang
b	rocker / - stand, - frame, - trestle	Schwinge f / Schwingenstuhl m	palonnier de transmission / chevalet m	tuumelaar / bok voor de tuumelaar
c	field rod	(Zug-, Schwing-)Stange f	tringle, tiraille f	(drijf)stang
d	rocker arm	Wende docke f, -bock m	renvoi à équerres, varlet m	arm van de tuumelaar
e	working -, rocking beam / rocking cross	Balancier m / Kunstkreuz n	balancier m / - en croix	balanceerboom / kruisvormige balanceerboom
f	pump well, - pit, - shaft	Kunst-, Blind-, Pumpenschacht m	bure m	pompput
g	mine pump	Wasserhaltungs-, Bergwerks-, Gruben pumpe, Pumpenkunst f	pompe f d'épuisement	mijnpomp

9	Mill matters	Mühlenwesen	Affaires de moulin	Molenwesen
<b>9.1</b>	<b>General</b>	<b>Allgemeines</b>	<b>Généralités</b>	<b>Algemeen</b>
9001	culture of the mill	Mühlenkultur f	culture f du moulin	molencultuur
9002	neolithic revolution	neolithische Revolution f	révolution néolithique, néolithisation f	neolithische revolutie
9003	household tasks [milling as women's work]	Hausgewerbe npl [Mahlen als Frauenarbeit f]	travaux mpl domestiques [la mouture comme travail m féminin, - des femmes]	huishoudelijke werk [het graan- malen als vrouwenarbeid]
9004	— [pistrinum]	Mühlenbäckerei f	moulin-fournil m	molen-bakkerij
a	mill slave	Mühlensklave m	esclave m de moulin	molenslaaf
9005	corn trade	Korn-, Getreide handel m	commerce m des céréales, - des grains, graineterie f	graanhandel
a	corn exchange	Korn markt m, -börse f	marché m aux grains, halle f aux grains, - aux blés	graan-, koren markt
b	corn-chandler, - merchant	Korn händler, -makler m	grainetier, négociant en grains, courtier m en blé	graan handelaar, -makelaar
9006	dry measure [corn measure- ment]	Korn-, Hohl mass, Massgefäß [Kornmessen n]	mesure f à grains, - de capacité pour matières sèches [boisselage m]	koren maat [-meten]
a	standard [standardization / gauger]	Eichmass n [Eichen n / Eich- Fechtmeister m]	jauge f, étalon [jaugeage, étalonnage / jaugeur, vérifi- cateur m des poids et mesures]	ijk, standaardmaat [ijken / ijkmeester]
9007	corn laws	Getreidegesetz n	loi f sur le blé, - sur l'approvisi- onnement en blé	graanwetten
<b>9.2</b>	<b>Milling trade</b>	<b>Müllereigewerbe</b>	<b>Meunerie</b>	<b>Maalderijbedrijf</b>
<b>9008</b>	<b>milling trade</b>	<b>Müllereigewerbe n</b>	<b>meunerie, minoterie, industrie f meunière</b>	<b>maalderijbedrijf</b>
9009	small - / medium - / large-scale milling [or mill]	Klein- / Mittel- / Gross müllerei f [oder -mühle]	petite - / moyenne - / grande meunerie f [petit - / moyen - / grand moulin m]	kleine - / middelgrote - / grote maalderij [of molen]
9010	country mill	Bauernmühle f	moulin m rustique	plattelandsmolen, boeren- gemaal, -molentje
9011	commercial mill	gewerbliche Mühle f	moulin m artisanal	ambachtelijke -, industriële molen
9012	economic situation [economic conditions]	Wirtschaftslage f [wirtschaftliche Bedingungen fpl]	situation f économique [conditions fpl économiques]	economische toestand [economische verhoudingen]
a	economic trading area of the mill	wirtschaftliche Ausstrahlung f der Mühle	rayonnement m économique du moulin	economische uitstraling van de molen
b	economic - / technical change	Strukturwandel / technischer Wandel m	mutation -, évolution f écono- mique / - technique	economische - / technologische veranderingen
c	economic independence	wirtschaftliche Selbständigkeit f	indépendance f économique	economische zelfstandigheid
d	(farmer-)miller-winegrower decline, death, decay (of the mill)	(Bauer-)Müller-Winzer m Mühlensterben n	(paysan-)meunier-vigneron m déclin m (des moulins)	(boer-)molenaar-wijnbouwer (het) molensterven, (de) onder- gang van de molens
a	demand for mills	Mühlenbedarf m	besoin m en moulins	behoefte aan molens
b	freedom of trade / trade regulations / - census	Gewerbe freiheit / -ordnung / -zählung f	liberté f - / code m du travail / recensement m industriel	vrijheid van beroep / handels- wet(ten) / nijverheidstelling
c	process of concentration	Konzentrationsprozess m	processus m de concentration	proces van concentratie
d	grinding -, milling capacity [daily capacity]	Mahl kapazität f [Tages- f]	capacité f de mouture [- journalière]	maalcapaciteit [dagelijkse capaciteit]
e	overcapacity / -production	Über kapazität / -produktion f	surcapacité / surproduction f	over capaciteit / -productie
9014	mill ownership [conditions of ownership]	Mühlenbesitz m [Eigentums- und Besitzverhältnisse npl]	possession f du moulin [conditions fpl de propriété et de possession]	molenbezit [eigendoms- en bezitsverhoudingen]
a	mill owner / - occupant / - manager	Mühlen eigentümer / -besitzer / -betreiber m	propriétaire - / possesseur - / exploitant m de moulin	molen eigenaar / -bezitter / molenaar, molenexploitant
b	flour manufacturer	Grossmühlenbesitzer m	minotier m	meelfabrikant
c	alienation, transfer (of owner- ship) [purchase, exchange, lease, pawning, donation or grant, renting]	Handänderung f, Besitz- wechsel m [Kauf, Tausch, Leihe, Verpfänding, Schenkung, Ver- rentung]	changement -, transfert m -, mu- tation f de propriété [vente f, échange, prêt, nantissement m, donation, location f]	bezitsoverdracht [koop, ruil, verhuur, verpanding, schenking, verrenting]
<b>9015</b>	<b>mill use</b>	<b>Mühlen betrieb m, -nutzung f</b>	<b>exploitation f du moulin</b>	<b>molenexploitatie</b>
9016	free mill use	unentgeltliche Mühlen(be)- nutzung f	utilisation f gratuite d'un moulin	het vrije gebruik van een molen
9017	private -, farm -, house mill	Privat-, Hof-, Haus-, Heim-, Bauern-, Eigen mühle f	moulin m particulier, - privé, - familial, - rustique, - agricole, - au petit sac, meule f domes- tique	privé-molen, eigen molen, boerenmolen
a	private milling (in subsistence farming), milling for own needs	Eigen(bedarfs)vermahlung f (in der Subsistenzwirtschaft)	mouture f pour la consommation propre (dans l'économie f de subsistance)	malen voor eigen gebruik [deel van de overlevingseconomie]
9018	co-operative mill [use in rotation]	Genossenschafts-, Gemein- mühle f [Nutzung im Turnus]	moulin m coopératif, - collectif [exploitation f par rotation]	coöperatieve molen [gebruik bij toerbeurt]



97	Mill matters	Mühlenwesen	Affaires de moulin	Molenwezen
9019	own business	Selbstbewirtschaftung f, Eigenbetrieb m	faire-vaioir m direct, exploitation f propre, - individuelle, - personnelle	exploitatie door de eigenaar
9020	union -, subscription mill	Mühle f in Gemeinschaftsbesitz	moulin m en copropriété	coöperatieve molen
9021	joint stock company mill	Aktienmühle f	moulin m par actions	molen in het bezit van aandeelhouders
9022	communal mill	Kommunal-, Gemeinde mühle f	moulin m communal	gemeentemolen, molen in het bezit van een gemeente
9023	manorial -, estate -, lord's - / castle - / monastic -, abbey - / royal -, king's mill	Fron-, Herren-, Allodial-, Herrlichkeits- / Burg-, Schloss- / Kloster- / Königs-, Kron mühle f (landesherrliche) Amtsmühle f	moulin m seigneurial / - châtelain / - monastique / - royal	heerlijke molen / kasteel- / klooster- / konings molen
9024	sovereignly mill [?]	(landesherrliche) Amtsmühle f	moulin m souverain	soevereine molen
9025	domain -, demesne mill	Kammer-, Kameral mühle f	moulin m domanial	domaniale molen
9026	state-owned mill	fiskalische Mühle f [Regiebetrieb m]	moulin m fiscal [régie f]	molen in staatseigendom [regie]
9027	method of management	Betriebsform f	conditions fpl d'exploitation	bedrijfs-, exploitatie vorm
a	custom milling, toll grinding [custom mill]	Lohn-, Kunden müllerei [Kundenmühle f]	mouture f à façon, - au petit sac [moulin m à façon]	loonmaalderij [klantenmolen]
b	exchange milling [meal for corn]	Tauschmüllerei f [Mehl für Korn]	meunerie f d'échange [échangiste, minotier m]	maalderij verbonden aan meelhandel
c	commercial -, merchant milling [merchant mill]	Handels müllerei [-mühle f]	mouture f commerciale, - marchande [moulin m commercial, - marchand]	handels maalderij [-molen]
d	large-scale milling [flour factory]	Gross müllerei [-mühle, Mehl-fabrik f]	mouture industrielle [minoterie f]	industriële maalderij [meel-fabriek]
9028	grinding allocation / - quota [allocated mill]	Kontingentierung f / Mahlkontingent n [kontingentierte Mühle f]	contingentement / contingent -, quota de mouture [moulin m contingenté]	contingentering [molen die werkt met een vast maalcontingent]
9029	milling regulations [capacity reduction]	Mühlengesetz n [Kapazitätsabbau m]	législation sur la mouture [réduction f de la capacité]	molen-, maal wetgeving [capaciteitsverlaging]
<b>9.3</b>	<b>Miller and milling craft</b>	<b>Müller und Müllerhandwerk</b>	<b>Meunier et métier de meunier</b>	<b>Molenaar en molenaarsambacht</b>
9030	miller / female miller	(Mahl-)Müller m / Müllerin f	meunier m / meunière f	molenaar, mulder / molenaarin, mulderin
a	miller's wife	Müllersfrau, Müllerin f	meunière f	molenaarsvrouw
9031	wind- / water- / town - / country miller	Wind- / Wasser- / Stadt- / Landmüller m	meunier m à vent / - à eau / - urbain, - citadin / - de campagne, - rural, - campagnard	wind- / water- / stads - / plattelands molenaar
9032	miller-proprietor	Müller-Unternehmer m	meunier-exploitant m	molenaar-ondernemer, eigenaar-molenaar, molenaarspatroon
9033	employee miller	angestellter Müller m	meunier m salarié	molenaar in loondienst
9034	mill-master, master miller	Müllermeister m	maître-meunier m	meester-molenaar, molenaarsbaas
9035	head miller	Obermüller m	meunier-chef m, - en chef	hoofdmolenaar
9036	hired miller	Mietmüller m	meunier-locataire m	huurmolenaar
a	appointment [deed of appointment, articles]	Bestallung f [Bestallungsbrief m]	nomination f [titre m de nomination]	benoeming, aanstelling [bewijs -, akte van aanstelling]
9037	millward, custodian	Mühlherr, Mühlenaufseher m	surveillant m de moulin	molentoezichthouder, chercher
9038	sworn keeper	vereidigter Müller m	meunier m juré	beëdigd molenaar
9039	appearance (of the miller)	Erscheinungsbild n, Habitus m (des Müllers)	image f (du meunier)	beeld (van de molenaar)
9040	miller's men, staff	Mühlenbediensteten mpl	personnel m -, gens mpl du moulin	molenaarsknechten, molenvolk
a	miller's man, servant, knave, mill hand	Müller knecht, -bursche, -knappe m	garçon-meunier, valet m	molenaars-, mulders knecht, muldersgast
b	journeyman miller	Müllergeselle m	compagnon m meunier	molenaarsgezel
c	mill boy	Junge m	garde-moulin m	molenaarsknecht
d	traveller, canvasser	Treiber m	chasse-mannée, chasse-pochée, farinier m	ketser, (molenaars-, molen-) drijver
<b>9041</b>	<b>milling craft</b>	<b>Müller beruf m, -handwerk n</b>	<b>profession f -, métier m de meunier</b>	<b>molenaars-, mulders ambacht</b>
9042	art of milling	Müllerkunst f	art m de la mouture	molenaars kunst, -vakkennis
9043	to run -, to conduct a mill	eine Mühle f leiten, - führen	exploiter -, gérer un moulin	een molen exploiteren, - drijven
9044	milling profession	Müllerstand m, Korporation, Fachschaft f	corporation f des meuniers	molenaarsstand, de molenaars [als beroepsgroep]
a	craft-guild regulations	berufsständische Ordnung f	règlement m professionnel	gildereglement
b	professional qualification	Berufsbefähigung f	aptitude f professionnelle	beroepsbekwaamheid
9045	miller's guild, guild of millers	Müllerinnung f	corporation des meuniers, guilde f des meuniers [hist.]	molenaarsgilde
a	guild meeting, assembly	Morgensprache f, Quartal, sitzendes Handwerk n, Meistertag m	assemblée f générale	(gilde)vergadering
b	charter (of a guild)	Innungsbrief m	charte f	gildebrieft, statuten
c	guild cash-box	Handwerks-, Innungs lade f	caisse f	kas van het gilde
9046	miller's customs	Müllerbrauchtum n	coutumes fpl des meuniers	gebruiken van de molenaar

98	Mill matters	Mühlenwesen	Affairs de moulin	Molenwezen
	a working clothing [leather, apron, miller's coat or smock, cap]	Berufs kleidung, -tracht f [Schurzfell n, Müllerrock m, Zipfelmütze f]	vêtement de travail [tablier de cuir, habit de meunier, bonnet m]	beroepskleding, molenaars-kostuum [schootsvel, molenaars-kleren, puntmuts]
	b canting symbols	Müllerzeichen npl	insignes mpl	molenaarsteken
	c patron saint	Schutz heilige, -patron m	(saint) patron m (des meuniers)	bescherm-, molen heilige, patroon
	d brotherhood	Bruderschaft f	confrérie f	broederschap
9047	apprenticeship [vocational education]	Lehrzeit [Berufsausbildung f]	apprentissage m [formation f professionnelle]	leertijd [(molenaars)opleiding]
	a vocational instructions	Ausbildungsvorschrift f	règlement m d'instruction	opleidingseisen
	b miller catechism	Müllerkatechismus m	catéchisme m du meunier	molenaarscatechismus
	c apprentice	Müllerlehr bursche, -junge m	apprenti m	(molenaars)leerjongen
	d admission / acquittal, release	Aufdingen n / Lossprechung f, Frei-, Ab dingen n	admission f / délivrance f d'un brevet d'apprentissage	toelating / het gezellendiploma aan een leerling geven
	e indentures	Lehrbrief, Knechtszettel m, Kundschaft f	certificat m d'aptitude professionnelle	bewijs van voltooide opleiding
9048	travelling, travels pl, journey [to be on the road]	Wanderschaft, Matine, Walze, Tippelei f [auf der Walze sein]	voyage m [trimarder, être sur le trimard]	het rondtrekken [gaan (rond)-trekken]
	a travel diary	Wanderbuch n	livret m (de travail)	monsterboek
	b the ceremony of asking for work	'Vorsprechen' n	demande f d'embauche	om werk vragen
	c miller's greeting	Müller-, Handwerksgruss, 'Anruf' m ["Glück zu!"]	salut m de compagnonnage	molenaarsgroet
9049	school for millers	Müller(fach)schule f	école f professionnelle de meunerie	molenaars(vak)school, maaldrijschool
	a test piece	Prüfungsaufgabe f, Meisterstück n	sujet m d'examen, épreuve f (d'examen)	proefstuk
	b master's certificate	Meisterbrief m	brevet m de maîtrise	meesterdiploma, diploma van meester molenaar of -maalter
<b>9050</b>	<b>miller's working day [work and income]</b>	<b>Mülleralltag m [Arbeit und Einkommen]</b>	<b>journée f du meunier [travail et revenus]</b>	<b>dagelijkse werk [arbeid en inkomen]</b>
	a Sunday grinding	Sonn- und Feiertagsarbeit f	travail m du dimanche et des jours fériés	arbeid op zon- en feestdagen
	b night-work, night-grinding	Nachtmahlen n	travail m de nuit	nachtmalen
9051	canvassing (for business) [to canvass]	Mühle(n)-, Haus-, Kehr fahrt f, Eselsdienst m [kehrfahren]	tournée f (du meunier), - des clients [chasser -, quêter la manée]	ketsronde [ketsen, karrijden, drijven, de ronde doen]
	a miller's cart	Müllerkarren m	chariot m de meunier	(molenaars-, drijf-, molen-) kar
	b canvassing district	Mahlbezirk m	aire f de la tournée	werkgebied, maaldistrict
	c mill horse / - donkey	Mühlenpferd n / Mählesel m	cheval de meunier / âne m du moulin	molen(aars)paard / molenezel
	d order book	Auftragsbuch n [?]	livret m de tournée	maal-, molen-, ronde boek
9052	carriage (of grain and flour)	—	portage m des sacs	zakkendragen
9053	'miller's thumb'	Müllerdaumen m	pouce m meunier	de duim van de molenaar
9054	weights and measures officer	Mühlenwieger, Mitterer m	peseur m	weger
	a tally sticks	Zählzeichen n	code m du meunier	molenaarschrift
9055	flour sifter	Scheider, Beutler m	tamiseur, cribleur m	zever
9056	toll [(toll in) grist, payment in kind / money payment]	Mahllohn [Natural- / Geld lohn m]	marge f de mouture [paiement m en nature / - en espèces]	maal geld, -loon [loon in natura / - in geld]
	a table of prices (for grinding) [ratio of toll, amount of the toll]	Mahltarif m	tarif m de mouture	maaltarief
	b mill taking toll in grist / - in money	Matt-, Malter- / Geld mühle f	moulin m où l'on paie (paye) en nature / en espèces	molen waar scheploon wordt geheven, - waar wordt geschept / - waar wordt betaald
	c toll-corn, toll-grain, thirlage [to take toll]	Molter, (Mühl-)Metze f [moltern, metzen]	(droit m de) mouture f, droit de poignée, prélèvement en nature, mouturage, moulage m [(é)mouturer, prélever la mouture]	maal-, schep loon, gemaal [scheppen]
	d multure bowl, toll dish	Lohnmass n	mesure f à mouture	schep maat, -vat
	e strike [to strike off wheat]	Abstreichholz n [abstreichen]	racloire f [racler une mesure de grain]	strekkel, strijkstok [strijken]
	f toll cupboard, kist	Molter-, Matt kiste f	caisse f -, bac m à mouture	korenkist
9057	knaveship	Beutelgeld n, Knappendreier m	pourboire m	drinkgeld, knapenpenning
9058	sweepings, mill-ring [to ring the mill]	—	farine f de l'archure	ring-, kist-, kuip meel, meel van de (steen)ring
9059	to grind at finely cut rates [cut-price operator]	unter Preis mahlen [Preisbrecher m]	moudre à vil prix [meunier m qui casse les prix, qui moud à vil prix, qui gâche le métier]	onder de kostprijs malen
9060	wage	Gesindelohn m	gages mpl	loon
9061	damages, fatalities	Schäden, Unfälle mpl	sinistres, accidents mpl	schade(gevallen)
	a dust explosion	(Mehl-)Staubexplosion f	explosion m de poussière	meelstofontploffing
	b choking, choke-up	'Bär' m, Verstopfung f	obstruction f (de mouture), engorgement, bourrage m	verstopping (van meel)
	c damage by storm / - fire / - water	Sturm- / Feuer- / Wasser-schaden m	dégâts -, dommages mpl causés par la tempête / - par le feu [sinistre m] / - par l'eau	storm- / vuur- / water schade
	d mill fire [fire insurance company]	Mühlenbrand m [Brandkasse f]	incendie m de moulin [société f d'assurance contre l'incendie]	molenbrand [verzekeringsmaat-schappij tegen brand]
	e leakage water	Sickerwasser n	infiltration f	lekwater

99	Mill matters	Mühlenwesen	Affairs de moulin	Molenwezen
9062	occupational disease	Berufskrankheit f	maladie f professionnelle	beroepsziekte
a	millers' cough	Müllerhusten m	toux f du meunier, asthme m	molenaarshoest
b	rupture (in the groin), inguinal hernia	Leistenbruch, 'Leib-, Müller-schaden' m	hernie f (inguinale)	liesbreuk
c	splinter of steel	Stahlsplitter m	éclat m d'acier	staalsplinter
<b>9063</b>	<b>socioeconomic relations</b>	<b>sozial-ökonomische Verhältnisse npl</b>	<b>rapports socio-économiques</b>	<b>sociaal-economische verhoudingen</b>
9064	medieval status of the miller	mittelalterlicher Status m des Müllers	statut m médiéval du meunier	middeleeuwse status van de molenaar
a	feudal system [- society]	Feudal system n [-gesellschaft f]	système féodal, féodalisme m [société f féodale]	feodalisme [feodale maatschappij]
b	— [miller as servant of the manorial lord]	Ministeriale m [Müller als Höriger im Dienst des Grundherrn]	meunier dépendant du seigneur, ministériel m [dans les pays germaniques]	molenaar als horige
c	services of tenants, compulsory service, statute-labour, socage	Fron-, Hand-, Spann dienste mpl	corvée f	horigen-, heren diensten
d	donation / benefice	Schenkung f / Benefiz(ium) n	donation f / bénéfice m	schenking, donatie
9065	incompetence (of the miller)	Unehrllichkeit [Rechtsunfähigkeit f]	incapacité juridique, inhabilité f	rechtsonbekwaamheid
9066	milling family	Müller geschlecht n, -dynastie f	lignée f -, dynastie f de meuniers	molenaars geslacht, -stam
a	endogamy	Endogamie, Binnenheirat f	endogamie f	endogamie
b	good-for-nothing	Müllersöhnchen n	fils m de meunier	mulders-, molenaars zoon
9067	blame - / praise of the miller	Müller schelte f / -lob n	griefs mpl envers le meunier, critique f - / éloge m -, louange f du meunier	griefachtige molenaar / lof voor de molenaar
a	bad reputation (of the miller) [dishonesty (of the miller)]	schlechter Leumund, - Ruf m (des Müllers) [Müller tücke, -rüchigkeit f]	mauvaise réputation (du meunier) [malhonnêteté f du meunier]	slechte reputatie (van de molenaar) [slechte naam (van de molenaar)]
b	rude name	Schimpfname m	sobriquet m (injurieux)	spot-, scheld naam
c	popular suspicion, distrust	Argwohn m, Misstrauen n	suspicion, défiance, méfiance f	argwaan, verdenking
d	pilferer (of grist) [thumb of gold]	diebischer -, betrügerischer -, verschlagener Müller m	meunier voleur [pouce m d'or]	diefachtige molenaar [de gouden duim]
e	'to hang the cat up' [to put aside]	unzulässiges Moltern n	arnaquer, estamper, escroquer, gruger (le client)	gestolen scheploon
f	desirable - / desirous -, wanton miller's wife	schöne - / buhlerische Müllerin f	meunière f désirable, - affriolante / - aguichante	begeerlijke vrouw van de molenaar
g	gibe	(Müller-)Spott m, Stichelei f	raillerie, moquerie, dérision f	spot
9068	bone of contention	Streitsache, Prozessangelegenheit f	contentieux m	geschilpunt
9069	millers' privilege	Müllergerechsamte f	privilège m du meunier	molenaarsrecht
9070	chat / notorious	Schwätzchen n, Schwatz m / mühlenrüchtig	(brin m de) causette f / de notoriété publique	praatje / —
<b>9.4</b>	<b>Mill law</b>	<b>Mühlenrecht</b>	<b>Droit du moulin</b>	<b>Molenrecht</b>
9071	legal conditions	Rechtsverhältnisse npl	situation f juridique	rechtsverhoudingen
a	mill law	Mühlenrecht n	droit m du moulin	molenrechten
b	peace of the mill	Mühlenfriede m	paix f du moulin	molenbescherming
c	lord's right / popular rights	Hohheitsrecht n / Volksrechte npl	droit m de souveraineté / coutumes fpl	soeverein recht / volksrechten
d	judgement, res judicata	Weistum n	chose f jugée	rechtsgewijsde
9072	territorial conditions	territorialpolitische Verhältnisse npl	conditions fpl territoriales	geografische -, territoriale verhoudingen
<b>9.4.1</b>	<b>Soke and astriction</b>	<b>Bann und Zwang</b>	<b>Ban et contrainte</b>	<b>Ban en dwang</b>
9073	regality [royal privilege, - prerogative]	(königliches) Regal n	régale f, droit m régalien	koninklijk regaal
a	trade governed by soke	Bann-, Eh(e)haftengewerbe n	entreprise f banale	banbedrijf
b	privilege to trade in millstones	Mühlsteinregal n	régale f des meules	regaal op molenstenen
9074	manorial system	Grund-, Guts herrlichkeit f	seigneurie f banale	heerlijkheid
a	lord of the manor, manorial lord	Grund-, Guts-, Zins herr m	seigneur m bannier	grond-, lands heer
b	coat of arms of the lord	herrschaftliches Wappen n	blason m seigneurial	heerlijk wapen, - blazoen
c	terrier / rent-roll	Urbar(ium) n / Rodel m	terrier / (registre) censier m	grondboek / dossier, register
9075	(milling) soke, soken, sucken [ius molendinarum]	Mühlen bann m, -recht, -regal n, Eh(e)hafte f	banalité f [droit m banal - / - seigneurial des moulins]	molen ban, -dwang [feodaal / domaniaal molenrecht], dwangrecht, plaatselijk maalrecht wettelijke - / contractuele ban
a	statute - / manorial law	geschriebenes -, gesetztes Recht n / —	banalité f légale / - conventionnelle	(molen)bangebied, banmijl
b	soke -, manorial mill	Bann-, Zwang-, Zwing mühle f	moulin m banal, - féodal, - à ban, - bannier	ban-, dwang molen
c	soke (district)	Bannbezirk m	ban m, banlieue f	(molen)bangebied, banmijl
9076	astriction, suckening, compulsory milling	Mahlzwang m, Mühlenpflichtigkeit f	contrainte, banalité f	dwang, -verplichting, bangemaal
a	astricted tenant, compulsory client, suckener	Zwangsgast, 'Bannmäher' m, Zwangskundschaft f	moulant contraint, contraignable, soumis m au ban	ban(onder)horige

100	Mill matters	Mühlenwesen	Affairs de moulin	Molenwezen
	b customer	(freier) Mahlgast, Mahlkunde, 'Ausmähler' m	client du meunier, chaland m	maal-, molen(aars)klant
9077	c tally [tallying, to tally] abstraction	Kerfholz [Anschneiden n] Defraudation, Hinterziehung f	taille f [entaillage m] fraude f	kerfstok [kerven] fraude, banoovertreding, ontduiking
	a denunciation	Denunziation f	dénonciation, délation f	verklikken
	b confiscation (of grain or flour), seizure	Konfiskation f	confiscation f	inbeslagneming, confiscatie
	c pillory	Pranger m	pilori m	schand paal, -blok
9078	d drawn on a hurdle milling right / grinding duty, - obligation	Schleife f [für Verurteilte] Mahl recht n / -pflicht f	claire f droit - / devoir m de mouture	draagbaar maalrecht / verplichting tot malen
9079	grinding injunction, - prohibition [illegal grinding]	Mahlverbot [Schwarzmalen n]	interdiction f de mouture [mou- ture f noire, - au noir, - illicite]	maalverbod [clandestiene maaldertij]
9080	grinding priority	Vormahlrecht n	mouture f immédiate, - prioritaire	maalrecht, recht van (voor)malen
9081	toll and hopper freedom	Freimahlrecht n	franche-mouture f	vrije maaldertij, vrij gemaal, vrije molenkeuze
<b>9.4.2</b>	<b>Copyhold, tenure and licence</b>	<b>Leihe, Pacht und Konzession</b>	<b>Location, fermage et concession</b>	<b>Lening, pacht en concessie</b>
9082	right of usufruct [dominium utile]	Nutzungsrecht n	droit m usufruituaire, - d'usufruit	recht van gebruik
a	right of possession, ownership [dominium directum]	Eigentumsrecht, Obereigentum n	droit -, titre m de propriété	eigendomsrecht
b	shared ownership [right of pre- emption of the lord]	geteiltes Eigentum [Vorkauf- recht n des Grundherrn]	propriété f en indivision [droit m de préemption du seigneur]	gedeeltelijk eigendom [met voorkooprecht, optie]
<b>9083</b>	<b>mill leasehold</b>	<b>Mühlenleihe f</b>	<b>bail m de moulin</b>	<b>molen(ac)cijns</b>
a	leasehold [ius hereditarium]	Erb leihe, -pacht f, -lehen n, -bestand m	emphytéose f, bail m emphyté- otique	erfpacht
b	tenure, lease	Zeitleihe f, Zeit-, Schupf-, Hand- lehen n, Temporalbestand m	fermage, bail m temporaire, amodiation f	tijdelijk leen
9084	leased mill	Erbpacht-, Erbbestands mühle f	moulin m emphytéotique	erfpachtmolen
9085	mill estate	Mühle(hof)statt f	ferme f meunière	molenhoeve
9086	leaseholder	Erb-, Lehen müller, Erbpächter m	meunier emphytéotique, emphytéote m	erf-, cijns pachter, cijnsouder
9087	lease(hold) [with formula of appurtenances, - of belongings]	Lehns-, Erbbestands-, Erbleih- brief m, Lehen n [mit Pertinenz- formel f]	bail m [pl: baux m] [avec titre m de propriété]	cijnsvereenkomst [met eigendomstiel]
a	— [a fee paid when taking over the lease of a mill]	Standgeld n	droit m d'implantation	—
b	take over / relinquishment (of the mill)	Übernahme / Abgabe f (der Mühle)	entrée au moulin, reprise / sortie f du moulin, abandon m	'op- / af gaan' (van de molen)
c	valuation [lower- / upper value]	Schätzung, Taxierung f [Minder- / Mehr wert m]	prise, estimation f [moins-value / plus-value f]	taxatie [onder- / meer waarde; vermeerderde - / verminderde waarde]
9088	(ground) rent, rent charge	Mühlen-, Grund zins, Kanon m, Erbpacht, Eh(e)haftengebühr f / Zinstag m [Martini]	moulage, cens m	cijns(vergoeding), erfpachtssom, canon
a	rent-day, quarter-day	Natural abgabe, -leistung f	terme m	rente-, cijns dag
b	tithe [- freedom]	Tierabgabe f [Hühnerzins m / Schweinemast f]	redevance f en nature	belasting -, opbrengst in natura
c	— [poultry keeping / pig breeding]	Getreideabgabe f, Kornzins m	redevance f en animaux [cens m en poules, - en volaille / éle- vage m de porcs]	— [kippen-, hoender cijns / varkensfokkerij]
d	dry multure	Geldzins / gemischter Zins m	cens m en blé	pacht in natura
e	payment in cash / mixed pay- ment	Loskauf m, Ablösung f	paiement m en argent, - en espèces / - mixte	betaling in geld / - in geld en natura
9089	redemption	Heimfall m	rachat m	afkoop
9090	reversion	Erbrecht n	réversion f	terugkerend bezit
9091	right of succession	Erbgang m	droit m successoral	erfrecht
a	succession, inheritance	Erbregelung [Auszahlung, Abfindung f]	succession f	successie, erfenis
b	partition [payment] of an inheritance	(un)bewegliche Habe f	partage d'un héritage [payement m]	verdeling van de erfenis [uitkering]
c	goods / fixtures	Laudemium, Erblehngeld n, Ehrschatz m, Hand f	biens mpl (im)meubles, - (im)mobiliers	(on)roerend goed
d	heriot [payment to a lord on the death of the tenant]		droit m de succession	erfopvolgingsvergoeding
<b>9092</b>	<b>mill tenure, - lease, - rent</b>	<b>Mühlenpacht f</b>	<b>affermage m d'un moulin</b>	<b>molenpacht</b>
9093	leasehold mill [to lease (a mill)]	Zeitpachtmühle f [(eine Mühle) austun]	moulin m à ferme, - à bail, - affermé [affermer (un moulin)]	pachtmolen
a	advertisement	Ausschreibung f (der Mühle)	annonce f	[(de molen) verpachten]
9094	auction	Lizitation, Versteigerung f	vente publique, - aux enchères, licitation f	aankondiging veiling
a	taxation, valuation	Taxierung f	taxation f	taxatie
9095	lessee, tenant-miller	Pachtmüller, 'Beständer' m	tenancier, locataire, amodiatrice m	molenaar-pachter of -huurder, molenpachter, pachter-molenaar

101	Mill matters	Mühlenwesen	Affairs de moulin	Molenwezen
9096	lease, deed of conveyance [no sublease allowed]	Pachtvertrag m [keine Unterverpachtung f erlaubt]	bail à ferme, - d'arrentement, - d'accensement, - de fermage, affermage [sous-arrentement m]	pacht overeenkomst, -contract [geen onderverpachting toegestaan]
a	lease inventory	Pachtinventar n	inventaire, cheptel m vif / - mort	pachtinventaris
b	term of lease	Pachtzeit f	durée f d'affermage, - de bail	pachttermijn
c	rent, rental	Pacht preis, -zins m	fermage annuel, prix m de ferme	pacht prijs, -som, -geld
d	tax paid on the wear of the millstones	Zehrzoll m	compensation f pour l'usure des meules	teer penning, -geld [steen sleet, -slijtage]
9097	right to wind	Windfangrecht n	droit m de captation du vent, - de captage du vent	recht van vrije windvang
9098	cost of maintenance	Unterhaltskosten fpl [Müller: Mühlewerk; Grundherr: Gebäude]	frais mpl d'entretien [tenancier: basse -, bailleur: grosse meunerie f]	onderhoudskosten
<b>9099</b>	<b>mill licence</b>	<b>Mühlenkonzession f</b>	<b>concession f de moulin</b>	<b>molen concessie, -vergunning</b>
9100	licensed mill	konzessionierte Mühle, Patentmühle f	moulin m concessionnaire	concessiemolen
9101	recognizance	Rekognitionsgebühr f	droit m de reconnaissance f	recognitie, erkenning
9102	water rights, mill privilege	(unantastbares) Wasserrecht n, Wassergerechtigkeit f	droit m d'eau (imprescriptible), - des eaux, concession f d'eau	water-, stuw recht, recht op het lopende water
9103	wind rights	Windrecht n	droit m de vent	windrecht
9104	octroi, privilege	Bewilligung f	octroi m	windbrief, octrooi, molenprivilegie
9105	— [tax for the right to wind]	Windgeld n	droit m des ailes	windgeld
9106	— [tax paid by a boat miller for his berth on the stream]	Liegegeld n [Schiffmühle]	droit m d'amarrage, - d'attache	recht om af te meren
<b>9.4.3</b>	<b>Mill regulations</b>	<b>Mühlenordnung</b>	<b>Réglementation meunière</b>	<b>Reglementering van het molenbedrijf</b>
9107	mill regulations [ordinatio molinaria]	Mühlen-, Müller-, Mahl ordnung f, Mühlenreglement n	ordonnance pour les moulins, réglementation f de la meunerie	molen reglement, -verordening
9108	rights - / duties of the miller	Müller rechte npl / -pflichten fpl	droits mpl - / contraintes fpl du meunier	molenaars rechten - / plichten
9109	announcement, advertisement	Anschlag m, Bekanntmachung f	affiche f	(molen)plakkaat
9110	mill inspection [visitatio et inspectio molendinorum]	Mühlen schau, -visitation, -besichtigung f	inspection -, reconnaissance f du moulin	molen schouw, -kontrolle, -visitatie
a	mill inspector	Mühlen(be)schauer m	inspecteur m de moulins	inspecteur, molenschouwer
b	multure test	Mahlprobe f	épreuve f de mouture	maalproef
9111	order of grinding	Mahlreihenfolge f	tour m de mouture	maalbeurt
9112	ledger	Mahlverzeichnis n	cahier m de mouture	maalregister
9113	— [receipt for the payment of the excise tax]	Mahlbescheinigung f	carte f de mouture	maalbriefje
9114	declaration of the grain to be ground	Pachtzettel m	billet m de mouture	molenbriefje, cedula
9115	mill clerk	Mühlschreiber m	receveur m	ontvanger, chercher, sarries
9116	excise tax [token]	Mühlen-, Mahl-, Mehl ungeld n, Korn-, Mühlen steuer, Akzise f [Kornwahrzeichen n]	impôt sur la mouture, moulage [reçu m]	heffing, verbruiksbelasting, maalcijns [betaalbewijs, cedula]
9117	animal husbandry	Kleintierhaltung f	(fait m de) tenir des animaux domestiques	het houden van kleine landbouwhuisdieren
9118	fishing rights	Fischereirechtsame f	droit m de pêche	visrechten
9119	regulations concerning water courses	Wasserrecht n	règlement m (des cours) d'eau	wetgeving op het gebruik van waterlopen
a	regulations for scouring of the mill races	Bach-, Fege ordnung f	réglementation f d'entretien des cours d'eau	reglement op het onderhoud van de waterloop
b	downstream - / upstream miller	Unter- / Ober lieger m	meunier m d'aval / - d'amont	boven- / beneden stroomse molenaar
c	riparian rights	Anliegerrecht n	droits mpl des riverains	rechten van de aanliggenden
d	meadow irrigation	Mattenwässerung f	irrigation f des prés	weidebevoeiing, -irrigatie
<b>9.5</b>	<b>Mills in art and folklore</b>	<b>Mühlen in Kunst und Volksleben</b>	<b>Le moulin dans l'art et le folklore</b>	<b>Molens in kunst en folklore</b>
<b>9.5.1</b>	<b>Mill motif, allegory and symbolism</b>	<b>Mühlenmotiv, Allegorie und Symbolik</b>	<b>Sujet, allégorie et symbole</b>	<b>Thema, allegorie en symboliek</b>
9120	mill subject, - motif, - theme [art]	Mühlen thema, -motiv n	moulin m comme sujet m	molen thema, -motief
9121	mill poetry, - poem	Mühlen poesie, -lyrik f, -gedicht n	poésie f du moulin	molen poëzie, -gedicht
9122	mill prose	Mühlenprosa f	prose m du moulin	(de) molen in proza, molenproza
9123	mill tale	Mühlenmärchen n	conte m de meunier	molenaarsspreekje
9124	mill song	Müller-, Mühlen lied n	chanson m meunière, - de moulin	molenaarslied
9125	mill dance	Mühlentanz m	danse f du meunier	molenaarsdans
9126	romanticism about mills	Mühlenromantik f	romantisme m du moulin	molenromantiek
9127	grotesque head on the flour spout	Kleiekotzer, Mühlgötze m, Mühlgosche f	cracheur de son, dégorgeoir, dégueuloir m	gesneden kop aan de meelpijp
9128	—	Schreck-, Neid kopf m [Heilszeichen n, Übelabwehr f]	masque, croquemitaine m [porte-bonheur m / qui conjure le mauvais sort]	— [heilsteken / afweer van kwade geesten]

102	Mill matters	Mühlenwesen	Affairs de moulin	Molenwezen
9129	mill-wheel	Mühlrad n	roue f du moulin	molenrad
9130	mill of youth, - of old women, - of rejuvenation, rejuvenation mill	Altweibermühle f	moulin m de jouvence	baker-, oudewijven-, verjongingsmolen
9131	— [an allegory of the mill as nemesis]	Narrenmühle f	moulin m des fous, des bouffons	gekkenmolen
9132	mystic mill [transsubstantiation]	Hostien-, Sakraments-, Apostel-, Wunder-, mystische -, heilige -, geistliche Mühle f [Transsubstantiation f]	moulin m aux hosties, - de l'eucharistie, - mystique, - de miséricorde [transsubstantiation f]	hostiemolen, mystieke molen [transsubstantiatie], sacramentsmolen
9133	divine mill	Göttliche Mühle f	moulin m divin	goddelijke molen
9134	priest's mill	Pfaffenmühle f	moulin m calotin	papenmolen
9135	devil's mill	Teufelsmühle f	moulin m du diable	duivelsmolen
9136	mill of love	Liebesmühle f	moulin m des amours	liefdesmolen
9137	— [the mill of prosperity]	Goldmühle f	moulin m d'or	geluksmolen
<b>9138</b>	<b>language of the sails and the wheel</b>	<b>Flügel-, Rad'sprache f</b>	<b>langage f du moulin</b>	<b>molentaal</b>
9139	sail position	Flügelstellung f	signification f des ailes	wiekenstand
a	St Andrews cross, 'rest' position [with sails: short rest]	Schere f, Ruhestand m [mit Segeln: kurze Pause]	ailes fpl en quartier, - au repos, - en croix de Saint-André [ailes vêtues: pour une courte durée]	overheks(e stand), in het kruis, rust(stand) [met zeilen: voor korte duur]
b	celebration, 'coming' position, joy	Freudenschere f	en jambe de chien à gauche, en chien qui pisse	'in de vreugd', komende stand
d	celebration [without sails]	Freudenschere f [ohne Segel]	en jambe de chien à gauche [sans voiles]	bloot
e	St Georges Cross, miller's glory, - pride	Kreuz-, Feierabend-, Ruhestellung f	bout au pied, en croix	rechte stand, 'met één roede voor de borst', 'op één roede staan'
f	— [the mill is ready for grinding]	Kreuzstellung f [mit Segel]	en croix [avec voiles]	kruisstand, overeinde, overheks(e stand)
g	mourning, 'going' position	Trauerschere f	en jambe de chien à droite, moulin m en berne	rouwstand, in de rouw, gaande stand
h	— [the miller is dressing the millstones]	—	en position de rhabillage des meules	op (het) scherpen [zonder zeil]
9140	mill dressed overall [decoration, embellishment; to dress the mill]	Mühle f im Festschmuck [Zierrat m]	moulin m enjolivé, - décoré, orné, - paré [enjolivement m, décoration, ornementation f; parer -, apprêter le moulin]	molen in feesttooi [de molen versieren, mooimaken]
<b>9.5.2</b>	<b>Mills in phrases and proverbs</b>	<b>Mühlen in Redewendungen und Sprichwörtern</b>	<b>Moulins dans dictons et proverbes</b>	<b>Molens in gezegden en spreekwoorden</b>
<b>9141</b>	<b>expression</b>	<b>(bildlicher) Ausdruck m</b>	<b>expression figurée, métaphore f</b>	<b>metafoor</b>
9142	funny farm, loony-bin	Klappmühle f	[maison f de fous]	krankzinnigengesticht
9143	bone-shaker, rattletrap	Mühle f, Klapperkasten m	[bagnole, bécane, hotte f, bahut, tape-cul m, carriole, chignole f]	rammelkast
9144	chatterbox, prattler, gossip	Plappermaul n, Plaudertasche f	moulin m à paroles	kletskaus
9145	to grind [slang for sexual intercourse]	'mahlen'	[euphémisme pour 'avoir des rapports sexuels']	'malen' [eufemisme voor geslachtsgemeenschap]
9146	— [to set the sails turning without grinding]	—	tourner à vide	voor de prins malen
9147	to mill around	[umherirren]	[courir ça et là]	'malen'
<b>9148</b>	<b>phrase</b>	<b>Redewendung, Redensart f</b>	<b>locution m</b>	<b>gezegde</b>
9149	the daily grind	[die tägliche Mühsal f]	[les soucis quotidiens]	[de dagelijkse sleur]
9150	to keep one's nose to the grindstone	[ochsen, schuften, büffeln müssen]	[trimmer, piocher]	[blokken]
9151	[he will join our side]	[er wird uns schon kommen]	il viendra moudre à notre moulin	hij komt op onze molen malen
9152	[he never stops talking]	seine Mühle steht nicht still, sein Mund geht wie eine Klappermühle	la langue lui va comme un claquet de moulin; c'est un moulin à paroles	[haar mond/molen staat geen ogenblik stil; het is een waterval van woorden]
9153	to tilt at windmills	mit Windmühlen kämpfen	combattre des moulins à vent, se battre contre des moulins à vent	vechten tegen (de) windmolens
9154	[everything is hoing haywire]	[alles geht drunter und drüber]	[tout va à la débandade]	de molen is door de vang
9155	trim one's sails to the wind	sich nach dem Wind drehen	tourner à tous les vents	De molen naar de wind keren
9156	to throw one's cap over the windmill	[sich über alles hinwegsetzen]	jeter son bonnet par-dessus les moulins	—
9157	[to derive great benefit from]	[doppelten Vorteil aus einer Sache ziehen]	tirer d'un sac deux moutures, - deux moutures d'un même sac	tweemaal scheppen (multeren)
9158	to go through the mill	[viel -, eine harte Schule durchmachen]	[passer par de rudes épreuves]	uit dezelfde zak
9159	to put someone through the mill	jmdn. durch die Mühle drehen	[n'être pas tendre pour qqn.]	[iem. streng aanpakken]
9160	to draw water to one's mill / that is grist to his mill	alle Wasser auf seine Mühle leiten / das ist Wasser auf seine Mühle	c'est de l'eau à mon moulin / ça fait venir l'eau à son moulin, [ça met du beurre dans les épinards]	alleen op eigen voordeel bedacht zijn, al het water naar zijn molen leiden / dat is water (koren) op zijn molen
9161	[he is bats in the belfry]	[er hat Raupen im Kopf, er ist nicht recht gescheit]	[il n'a pas tout son bon sens]	hij loopt met molentjes

103	Mill matters	Mühlenwesen	Affairs de moulin	Molenwezen
9162	[to have a screw loose]	[einen Klaps (Fimmel, Rappel) haben]	[être cinglé, être toqué]	hij heeft een klap van de molen gehad
9163	the mills of government grind slowly	die Mühlen der Verwaltung (mahlen langsam)	[l'administration est très lente]	ambtelijke molens malen langzaam
9164	not to hide one's light under a bushel	sein Licht nicht unter den Scheffel stellen	ne pas mettre la lumière sous le boisseau	zijn licht niet onder de korenmaat steken
9165	first come, first served	wer zuerst kommt, mahlt zuerst	le premier venu engrène	die het eerste komt, het eerste maalt
9166	[he is the scapegoat]	—	c'est l'âne du moulin	hij is de molenezel
9167	[this is not yet ready]	das ist noch in der Mühle	[l'affaire n'est pas encore terminée]	[dat is nog in behandeling]
9168	[it is like going into a mill]	—	On entre là comme dans un moulin	Men loopt er binnen als in een molen
<b>9169</b>	<b>proverb</b>	<b>Sprichwort n</b>	<b>proverbe m</b>	<b>spreekwoord</b>
9170	The mill of the gods grinds slowly, but it grinds exceedingly fine.	Gottes Mühlen mahlen langsam, mahlen aber trefflich fein.	[La nature est lente mais efficace]	Gods molen maalt langzaam, maar fijn
9171	[you hear news at the communal oven and the mill]	—	Qui veut ouir des nouvelles, au four et au moulin on en dit de belles	In de molen en de smids zijn de leugens gewis
9172	[you cant be at the oven and the mill at the same time]	—	On ne peut être à la fois au four et au moulin	Men kan niet tegelijk bij de oven en in de molen zijn
9173	[you can change the miller, but you wont change the thief]	—	On change de meunier, on ne change pas de voleur; Vous pouvez changer de meunier, vous ne changez jamais de fripon	Je kan van molen veranderen, maar niet van dief
9174	What is bolder than a miller's neck-cloth which takes a thief by the throat every morning.	Nichts kühner als ein Müller-hemd, das jeden Morgen einen Dieb beim Kragen nimmt!	Il n'y a rien si hardi que la chemise d'un meunier, parce qu'elle prend tous les matins un voleur à la gorge.	Er is niets zo moedig als een molenhemd. Het neemt iedere octend een dief bij de keel
9175	[two hard stones seldom grind small]	Zwei harte Steine mahlen selten klein.	[Deux meules dures ne moulent presque jamais fin]	Twee harde stenen malen zelden fijn.
9176	[the miller who steals from you is like the mill mouse]	—	Le meunier qui vous vole est comme la souris du moulin.	Een molenaar die steelt is als de muis in de molen.
9177	[the miller with his sieve is bound to have his pancake]	—	Le meunier avec son tamis de son est certain d'avoir sa crêpe.	De molenaar met zijn teems is zeker van zijn pannekoek.
9178	[What a man sows, that shall he reap]	[Was man sich einbrockt, muss man auch auslöffeln]	Il a engrené, c'est à lui de moudre.	Hij heeft de zaak in het werk gezet, dus hij moet malen.
9179	[a good start is half the battle]	[Gut begonnen, halb gewonnen / Was gut anfängt, hört gut auf]	Qui bien engrène, bien finit.	[Goed begonnen, half gewonnen]
9180	[The mill cannot grind with the water that is past]	Wasser, das schon vorbeigeflossen ist, treibt die Mühle nicht.	[Le moulin ne peut moudre avec l'eau qui est déjà passée]	Met verlopen water maalt geen molen.
9181	[it is better to go to the mill than the doctor]	Besser in die Mühle gehen als zum Arzt.	Il vaut mieux aller au moulin qu'au médecin.	[Beter in de molen dan bij de dokter.]
9182	[in the mill you must say it twice]	In der Mühle sagt man's zweimal.	—	[In de molen wordt het tweemaal gezegd.]
9183	[as it comes to the mill, so it is ground]	Wie's auf die Mühle kommt, so wird's gemahlen.	—	Zoals het op de molen komt, zo wordt het gemalen.
9184	[no one is ever satisfied]	Kein Müller hat Wasser und kein Schäfer Weide genug.	[Personne n'est satisfait de ce qui lui revient]	[Geen molenaar heeft water, en geen herder heeft weide genoeg.]
<b>9.6</b>	<b>Miscellaneous</b>	<b>Verschiedenes</b>	<b>Divers</b>	<b>Diversen</b>
9185	merril(l), merel, (nine men's) morris	Mühlenspiel n	(jeu m de) marelle f	molenspel
a	double-mill [metaphorical: to be on the horns of a dilemma]	Zwick-, Fick-, Doppel mühle f [figürlich: in der Zwickmühle sein]	marelle f double [avoir de grands ennuis, être dans l'embarras]	— [in het nauw zitten]
9186	prayer wheel	Gebetsmühle f	moulin m à prières	gebedsmolen
9187	pot-hole	Gletschermühle f	marmite f glaciaire, - d'érosion, - de géant	gletsjermolen
9188	fer-de-moline [heraldry]	Mühleisen n [Heraldik]	fer de moulin m	molenijzer, rijn
9189	mill-brothel	Mühlen bordell n [-prostitution f]	moulin-bordel m	molenbordeel
9190	small windmill as a children's toy	Windrädchen n	moulinet m [jouet]	pret-, speel molentje
9191	clapper mill, bird scarer	Klappermühle f	moulinet-crécelle m	klapper-, (vogel)schrik-, mussen-, ratel molentje